



VII<sup>e</sup>

Enquête  
Sociolinguistique

2021

# VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique 2021

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

**Vitoria-Gasteiz, 2024**

On peut consulter un enregistrement bibliographique de cette oeuvre dans le catalogue de la Bibliothèque Générale du Gouvernement Basque :  
<<https://www.katalogoak.euskadi.eus/katalogobateratua>>.

Edition : 1er juillet 2024

Tirada : 160

© Communauté Autonome Basque  
Ministère de la Culture et de la Politique Linguistique

Internet : [www.euskadi.net](http://www.euskadi.net)

Editeur : Eusko Jauriaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Service Central des Publications du Gouvernement Basque  
Donostia-San Sebastian, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz

Couverture et  
photocomposition : Concetta Probanza

Impression : PRINTHAUS

ISBN : 978-84-457-3762-0

Dépôt légal : LG G 378-2024

# SOMMAIRE

<b>AVANT-PROPOS</b>	7
<b>PAYS BASQUE</b>	
1. POPULATION	13
2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	15
2.1. Compétence linguistique au Pays Basque en fonction des provinces, des territoires administratifs et des principales villes	15
2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge	21
2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler basque	23
3. TRANSMISSION DE LA LANGUE	29
3.1. Première langue au Pays Basque en fonction des provinces, des territoires administratifs et des principales villes	29
3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge	33
3.3. Les bascophones en fonction de leur première langue	35
3.4. Transmission familiale de la langue	40
3.5. Gains et pertes de la langue basque	45
4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE	47
4.1. Facteurs qui influent sur l'utilisation du basque : corrélations	47
4.2. Utilisation du basque au Pays Basque en fonction des provinces, des territoires administratifs et des principales villes	48
4.3. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge	54
4.4. Utilisation du basque en fonction du contexte : en famille, entre amis, dans un environnement formel	56
4.5. Utilisation du basque sur les réseaux sociaux	60
5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE	61
5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque au Pays Basque en fonction des provinces, des territoires administratifs et des principales villes	61
5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge	65
5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions	67
6. EN RÉSUMÉ	72

## COMMUNAUTÉ AUTONOME BASQUE

1. POPULATION	77
2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	82
2.1. Compétence linguistique dans la CAB en fonction des provinces et des capitales	82
2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge	86
2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler basque	89
3. TRANSMISSION DE LA LANGUE	94
3.1. Première langue dans la CAB en fonction des provinces et des capitales	94
3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge	97
3.3. Les bascophones en fonction de leur première langue	99
3.4. Transmission familiale de la langue	103
3.5. Gains et pertes de la langue basque	108
4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE	110
4.1. Facteurs qui influent sur l'utilisation du basque : corrélations	110
4.2. Utilisation du basque dans la CAB en fonction des provinces, des capitales et des zones sociolinguistiques	112
4.3. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge	116
4.4. Utilisation du basque en fonction du contexte : en famille, entre amis, dans un environnement formel	118
4.5. Utilisation de la langue basque sur les réseaux sociaux	122
5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE	123
5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque dans la CAB en fonction des provinces et des capitales	123
5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge	127
5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions	129
6. EN RÉSUMÉ	133

## COMMUNAUTÉ FORALE DE NAVARRE

1. POPULATION	139
1.1. Répartition de la population en fonction des zones linguistiques	143
2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	145
2.1. Compétence linguistique en Navarre, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques	145

2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge	150
2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler basque	152
3. TRANSMISSION DE LA LANGUE	158
3.1. Première langue en Navarre, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques	158
3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge	161
3.3. Les bascophones en fonction de leur première langue	163
3.4. Transmission familiale de la langue	167
3.5. Gains et pertes de la langue basque	171
4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE	173
4.1. Facteurs qui influent sur l'utilisation du basque : corrélations	173
4.2. Utilisation du basque en Navarre, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques	175
4.3. Utilisation de la langue basque en fonction du sexe et de l'âge	179
4.4. Utilisation du basque en fonction du contexte : en famille, entre amis, dans un environnement formel	181
4.5. Utilisation du basque sur les réseaux sociaux	185
5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE	186
5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en Navarre, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques	186
5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge	190
5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions	192
6. EN RÉSUMÉ	197

## **PAYS BASQUE NORD**

1. POPULATION	203
2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	206
2.1. Compétence linguistique au Pays Basque nord en fonction du secteur géographique	206
2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge	209
2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler basque	212
3. TRANSMISSION DE LA LANGUE	217
3.1. Première langue au Pays Basque nord en fonction du secteur géographique	217
3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge	219
3.3. Les bascophones en fonction de leur première langue	222

3.4. Transmission familiale de la langue	225
3.5. Gains et pertes de la langue basque	228
4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE	231
4.1. Facteurs qui influent sur l'utilisation du basque : corrélations	231
4.2. Utilisation du basque au Pays Basque nord en fonction du secteur géographique	232
4.3. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge	236
4.4. Utilisation du basque en fonction du contexte : en famille, entre amis, dans un environnement formel	238
4.5. Utilisation du basque sur les réseaux sociaux	241
5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE	242
5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque au Pays Basque nord en fonction du secteur géographique	242
5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge	245
5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions	247
6. EN RÉSUMÉ	252
FICHE TECHNIQUE	255

## AVANT-PROPOS

**L**a VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique du Pays Basque a été réalisée dans le contexte d'une société post moderne, mondialisée et en plein bouleversement du XXI<sup>e</sup> siècle. Une époque où les mouvements migratoires sont de plus en plus nombreux avec comme conséquence une diversification des environnements, supposant une recomposition des interactions entre les langues et leurs locuteurs. Une époque où le processus de vieillissement de nos sociétés s'intensifie et génère de nouveaux enjeux notamment concernant les relations aux générations les plus âgées. Les évolutions en matière d'environnement numérique nous ont mis en contact avec d'autres langues, d'autres façons de penser et de faire, permettant ainsi de mieux appréhender la diversité.

De nombreux changements interviennent dans nos sociétés, tous ayant un impact sur les locuteurs des communautés linguistiques, y compris ceux de la communauté bascophone.

L'Enquête Sociolinguistique a précisément été créée afin de disposer de données actualisées sur l'évolution de la langue basque. Elle permet d'avoir une photographie à jour de l'ensemble des domaines dans lesquels la langue basque est parlée pour pouvoir conduire des politiques publiques efficaces en conséquence. C'est ce qu'a permis une nouvelle fois cette VII<sup>ème</sup> enquête conduite en 2021.

Pour l'ensemble des acteurs qui travaillent et interviennent en faveur du processus de revitalisation de la langue basque, il est indispensable de connaître la réalité de la langue dans l'ensemble des domaines. L'Enquête Sociolinguistique est donc un outil de base pour suivre plusieurs indicateurs sociolinguistiques sur l'ensemble du territoire de la langue basque et ce, depuis 1991. Cet outil nous permet d'appréhender l'évolution de la langue basque sur les trente dernières années et ce, à travers les principales variables sociolinguistiques mesurées: la connaissance, la transmission, l'utilisation et l'attitude à l'égard de la promotion de l'utilisation de la langue basque. Cette nouvelle édition permet donc d'obtenir ces informations les plus à jour.



A l'image de nos sociétés, l'évolution de la langue basque est caractérisée par la diversité des situations, chaque territoire et domaine se distinguant par des points forts et des points d'amélioration qui leur sont propres.

Sur le territoire de la Communauté Autonome Basque, la connaissance de la langue a progressé de 12 points et l'utilisation de 6,4 points, en particulier chez les jeunes. Les citoyens qui s'expriment en faveur de la promotion de l'usage de la langue basque sont également plus nombreux aujourd'hui (progression de 12 points). Les progrès sont notables également en ce qui concerne la transmission de la langue basque même si encore peu de personnes vivent dans des environnements familiaux offrant des conditions propices à la transmission de la langue basque. La plupart des gains ont donc été réalisés grâce aux personnes qui ont appris la langue basque en dehors du foyer, principalement en milieu scolaire. Cela implique un changement dans le profil des bascophones. La proportion de bascophones déclarant s'exprimer plus facilement en espagnol qu'en basque (44%) a progressé et de plus en plus de bascophones vivent dans des zones sociolinguistiques hispanophones plutôt que non hispanophones.

S'agissant de la Navarre, la situation est également en demi-teinte. Malgré l'impact des changements démographiques (par exemple, les habitants de Navarre d'origine étrangère représentaient 16,4% de la population en 2021), le pourcentage de navarrais bascophones a augmenté de manière continue au cours des dernières décennies, en particulier chez les jeunes. En 1991, seulement un jeune de Navarre sur dix parlait le basque; en 2021, ils sont près de trois sur dix et dans la zone sociolinguistique bascophone, plus de huit sur dix. Cette évolution positive ne se manifeste cependant pas de manière égale dans tous les domaines de la langue: l'augmentation de l'usage de la langue basque reste modeste et les positions en faveur de la promotion de la langue basque n'ont pas progressé autant que souhaité au sein de la société navarroise au cours des dernières années.

Sur l'ensemble des territoires de la langue basque, c'est au Pays Basque Nord que la croissance démographique a été la plus forte (9,6% entre 2011 et 2021) et cette évolution pose un défi majeur pour la langue basque, cette croissance étant majoritairement alimentée par l'apport de personnes extérieures au Pays Basque nord et donc, non bascophones. Cependant, l'enquête de 2021 confirme les tendances encourageantes observées au cours des dernières années: chez les jeunes, la compétence en basque augmente de plus en plus rapidement d'une enquête à l'autre (21,5% de bascophones chez les 16-24 ans). Par ailleurs, pour la première fois, les gains de bascophones ont dépassé les pertes en Pays Basque Nord. Malgré tout, une accélération de ces gains sera nécessaire au cours de la prochaine décennie. Le défi majeur sera aussi celui de relancer l'utilisation de la langue basque, qui continue de diminuer malgré une légère augmentation chez les plus jeunes.

Depuis la signature en 2017 d'une convention de coopération en faveur de la promotion de la langue basque entre l'Office Public de la Langue Basque, le Gouvernement de Navarre et le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi (CAE), les trois institutions travaillent ensemble à l'analyse de ces données afin d'élaborer des plans annuels en faveur du développement de politiques linguistiques communes. L'Enquête Sociolinguistique est donc également un des résultats tangibles du partenariat entre nos trois institutions, preuve d'une recherche commune de la promotion de projets porteurs qui puissent permettre le renforcement de la communauté bascophone et de nos politiques linguistiques respectives.

BINGEN ZUPIRIA GOROSTIDI

Ministre de la Culture et de la Politique  
Linguistique au Gouvernement Basque

ANA OLLO HUALDE

Deuxième vice-présidente du Gouvernement de  
Navarre et conseillère déléguée à la Mémoire, à la  
Convivance, à l'Action extérieure et la langue basque

MAÏDER BEHOTEGUY

Présidente de l'Office Public de la  
Langue Basque





**P A Y S   B A S Q U E**

---

VII<sup>E</sup> ENQUÊTE SOCIOLINGUISTIQUE





## 1. POPULATION

Le Pays Basque compte 3.167.490 habitants en 2021. Si l'on compare la population du Pays Basque en 2001 et en 2021, on constate qu'elle a augmenté de 243.491 personnes en termes absolus.

Au cours de ces vingt années, la population n'a pas évolué de la même façon dans tous les territoires administratifs.

La population de toutes les provinces a augmenté jusqu'en 2011, sauf en Soule. Entre 2011 et 2016, la population a diminué non seulement en Soule, mais aussi en Biscaye. Toutefois, en raison de la croissance démographique enregistrée au sein des autres provinces, la population globale du Pays Basque a constamment augmenté, y compris sur les dix dernières années, malgré une augmentation moins importante.

**Tableau 1.** Évolution de la population en fonction des territoires administratifs et des provinces. Pays Basque, 2001-2021

	2001	2006	2011	2016	2021
<b>Pays Basque</b>	<b>2.923.999</b>	<b>3.010.433</b>	<b>3.111.929</b>	<b>3.129.310</b>	<b>3.167.490</b>
<b>CAB</b>	<b>2.101.478</b>	<b>2.133.684</b>	<b>2.184.606</b>	<b>2.189.534</b>	<b>2.193.199</b>
Alava	288.793	301.926	319.227	324.126	330.189
Biscaye	1.132.616	1.139.863	1.155.772	1.147.576	1.144.123
Gipuzkoa	680.069	691.895	709.607	717.832	718.887
<b>Navarre</b>	<b>556.263</b>	<b>601.874</b>	<b>642.051</b>	<b>640.647</b>	<b>661.537</b>
<b>Pays Basque nord</b>	<b>266.258</b>	<b>274.875</b>	<b>285.272</b>	<b>299.129</b>	<b>312.754</b>
Labourd	222.097	230.065	239.635	252.492	266.237
Basse Navarre	28.659	29.403	30.357	31.639	31.867
Soule	15.502	15.407	15.280	14.998	14.650

Source : EAS (Système d'Indicateurs de la Langue Basque).

Les facteurs déterminants de cette évolution sont, d'une part, le solde naturel (écart entre le nombre de naissances et de décès) et, d'autre part, le solde migratoire (écart entre le nombre de personnes entrant et sortant du territoire).

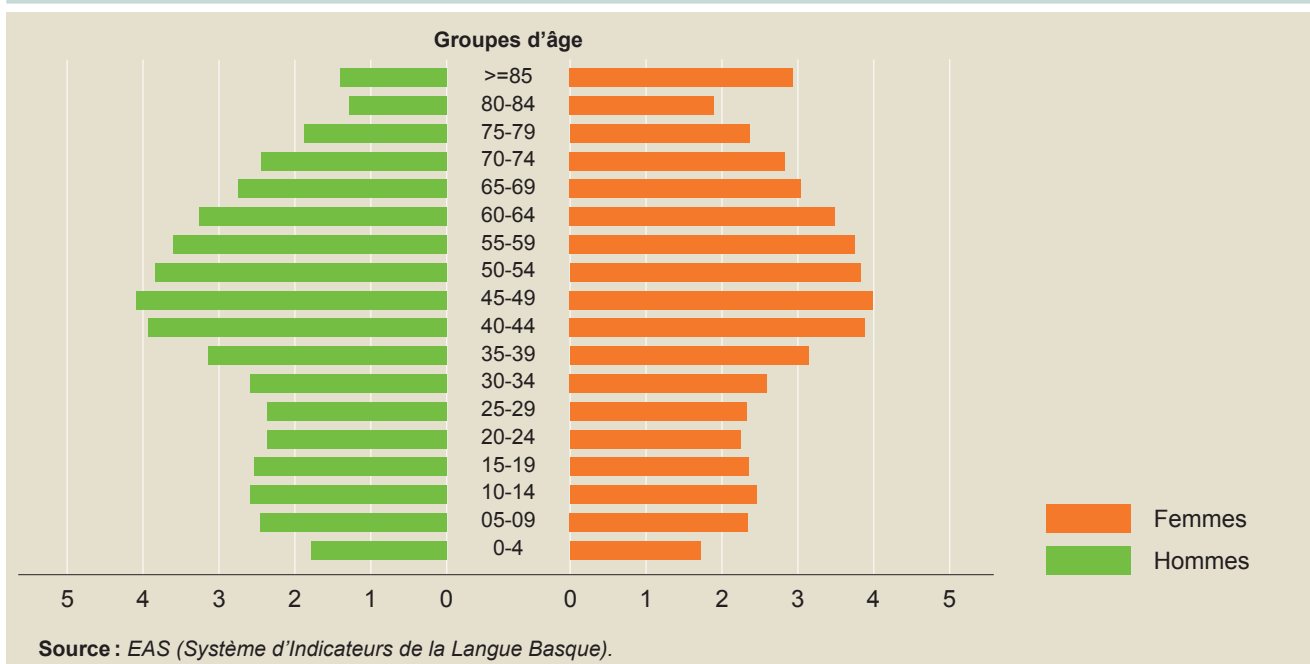
Les caractéristiques principales de la population sont les suivantes :

- Une société vieillissante : l'espérance de vie augmente de manière constante alors que le taux de natalité reste très faible (7 naissances pour 1.000 habitants en 2020 au Pays Basque contre 9,1 dans l'Union Européenne à 27).
- Une croissance de l'immigration, notamment celle de personnes nées à l'étranger (elle représente 11,1 % de la population de la CAB et 16,4 % de la population de Navarre en 2021).

Ainsi, de 2001 à aujourd'hui, le pourcentage des habitants de 65 ans et plus a augmenté de 5 points. Ils constituent aujourd'hui 23 % de la population totale en 2020 (18 % en 2001).

Parallèlement, le poids des jeunes dans la population baisse. En 2020, les moins de 20 ans représentent 18,3 %. Par conséquent, les 65 ans et plus sont plus nombreux que les moins de 20 ans (23 % contre 18,3 %).

Figure 1. La pyramide des âges. Pays Basque, 2020 (%)





## 2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

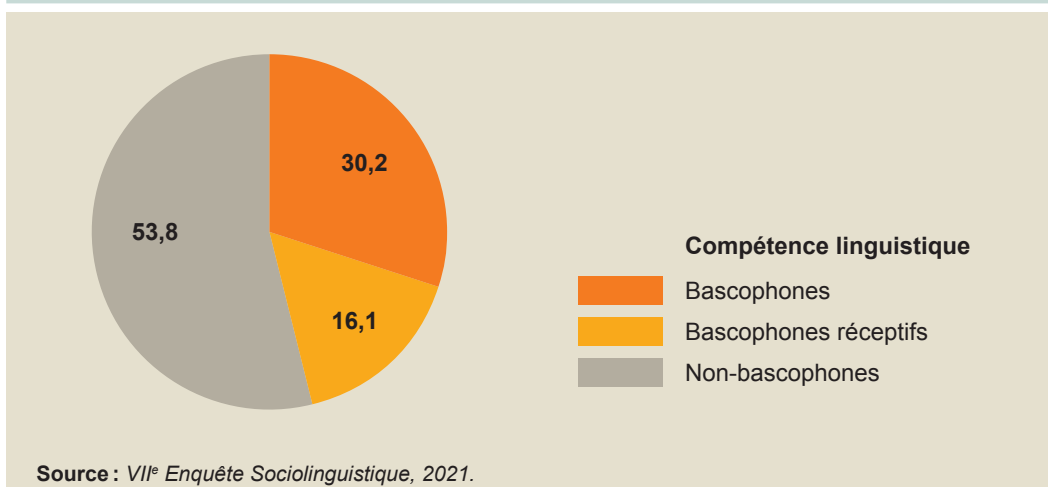
### 2.1. Compétence linguistique au Pays Basque en fonction des provinces, des territoires administratifs et des principales villes

On distingue trois types de locuteurs en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

- **Le bascophone (bilingue)** : il est capable de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.
- **Le bascophone réceptif (bilingue réceptif)** : il n'est pas capable de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, il a un certain niveau de connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :
  - Celles capables de comprendre et parler « un peu » le basque.
  - Celles capables de comprendre « bien » ou « assez bien » le basque.
- **Le non-bascophone** : il n'est pas capable de comprendre ou de parler le basque.

En 2021, 30,2% des habitants de 16 ans et plus vivant au Pays Basque sont bascophones, 16,1% bascophones réceptifs et 53,8% non-bascophones.

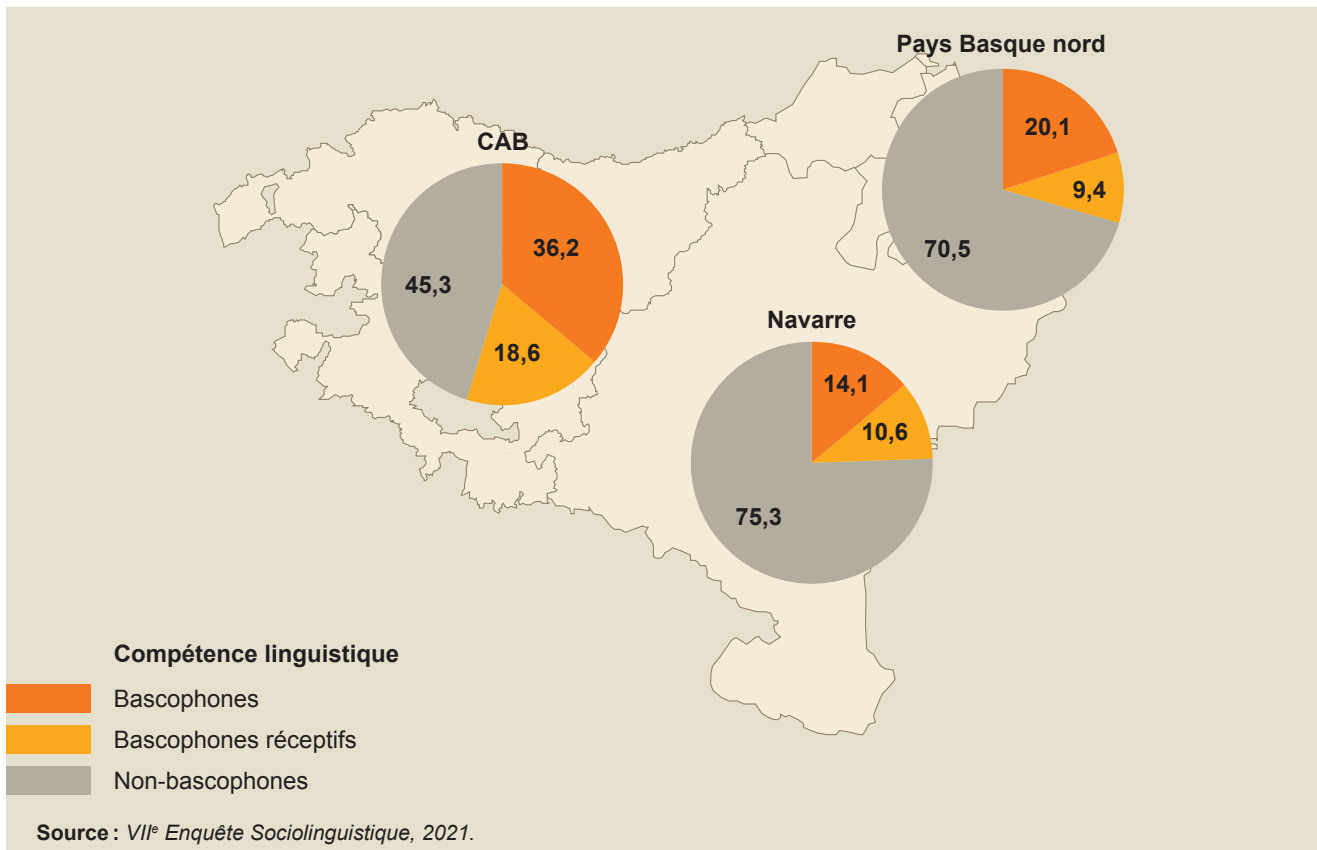
Figure 2. Compétence linguistique. Pays Basque, 2021 (%)





La comparaison entre les trois territoires administratifs où l'enquête a été menée fait apparaître d'importantes différences. Dans la CAB, plus d'une personne sur trois est bascophone (36,2%). En Navarre, en revanche, une personne sur sept est bascophone (14,1%). Enfin, au Pays Basque nord, une personne sur cinq est bascophone (20,1%).

**Figure 3.** Compétence linguistique selon les territoires administratifs. Pays Basque, 2021 (%)



**Tableau 2.** Compétence linguistique selon les territoires administratifs. Pays Basque, 2021

	Pays Basque	CAB	Navarre	Pays Basque nord
<b>Au total</b>	<b>2.683.858</b>	<b>1.882.445</b>	<b>545.476</b>	<b>255.937</b>
Bascophones	809.341	681.072	76.784	51.484
Bascophones réceptifs	431.092	349.253	57.834	24.005
Non-bascophones	1.442.868	852.119	410.300	180.448

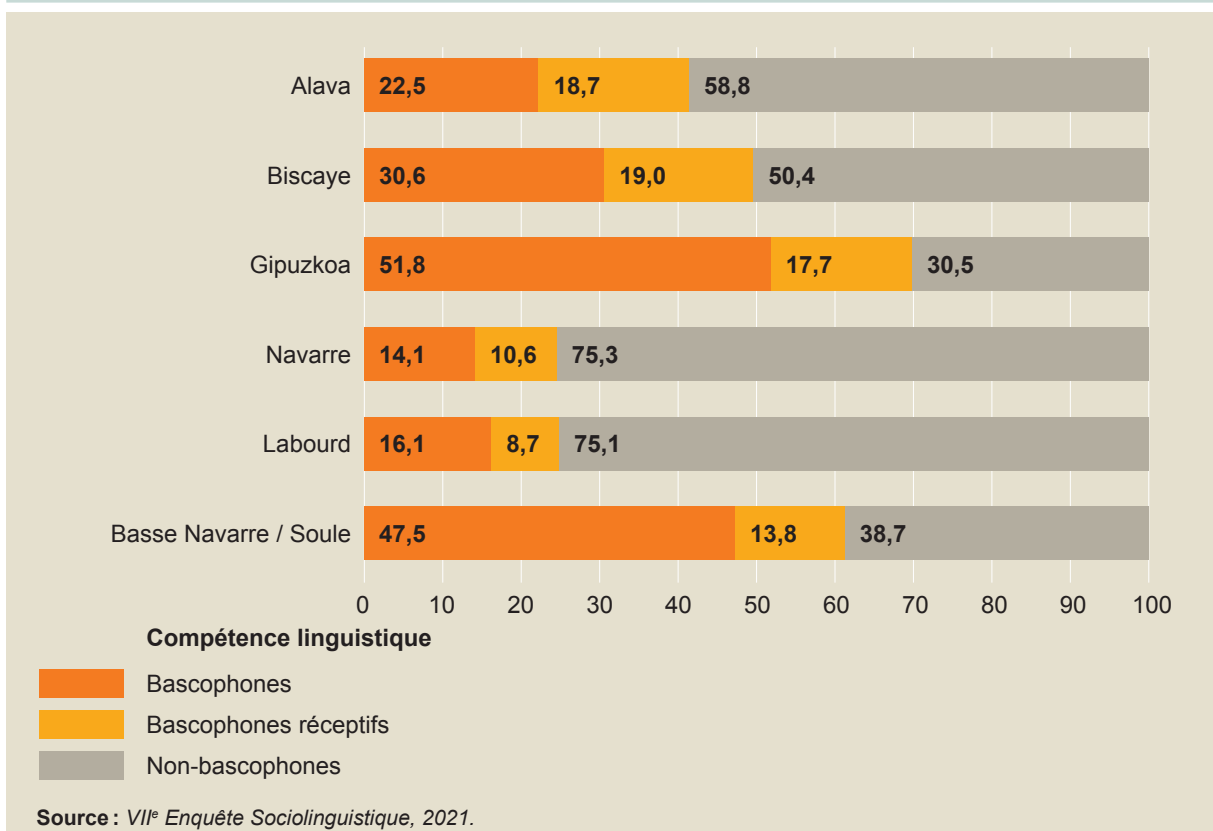
Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

De même, il existe des différences marquées au sein de la CAB et du Pays Basque nord dans les pourcentages de bascophones en fonction des provinces.

Ainsi, dans la CAB, c'est la province du Gipuzkoa qui compte proportionnellement le plus de bascophones (51,8%), la Biscaye a un pourcentage moins élevé (30,6%), et c'est l'Alava qui présente la proportion la plus faible de bascophones de la CAB (22,5%).

Les différences sont également importantes entre les provinces du Pays Basque nord. En effet, alors que les locuteurs bascophones sont 47,5 % en Basse-Navarre et en Soule, ils sont 16,1 % dans le Labourd (BAB compris).

Figure 4. Compétence linguistique en fonction des provinces. Pays Basque, 2021 (%)

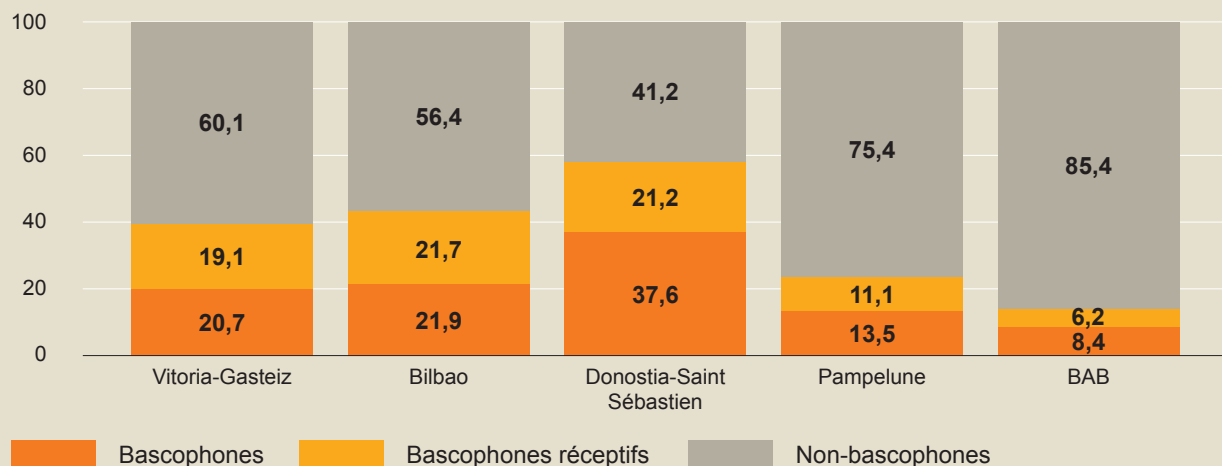


**Tableau 3.** Compétence linguistique en fonction des provinces. Pays Basque, 2021

	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Navarre	Labourd	Basse Navarre / Soule
<b>Total</b>	<b>283.343</b>	<b>994.892</b>	<b>604.210</b>	<b>545.476</b>	<b>223.340</b>	<b>32.597</b>
Bascophones	63.686	304.211	313.175	76.784	35.995	15.489
Bascophones réceptifs	53.048	189.399	106.805	57.834	19.521	4.484
Non-bascophones	166.608	501.282	184.229	410.300	167.825	12.623

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

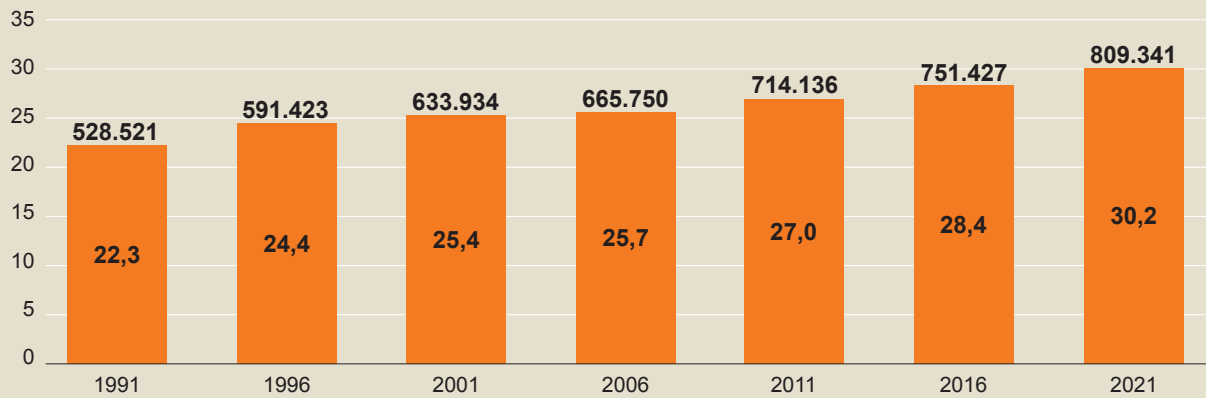
Concernant les principales villes, il convient de noter qu'elles comptent une proportion de bascophones plus faible que les territoires respectifs dans lesquels elles se trouvent. Ainsi, la proportion des bascophones est de 37,6 % à Donostia-Saint Sébastien (Gipuzkoa), 21,9 % à Bilbao (Biscaye), 20,7 % à Vitoria-Gasteiz (Alava), 13,5 % à Pampelune (Navarre) et 8,4 % dans le BAB (Bayonne, Anglet, Biarritz).

**Figure 5.** Compétence linguistique en fonction des principales villes. Pays Basque, 2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'évolution du nombre de bascophones au cours des trente dernières années, en 2021 on recense 282.000 locuteurs supplémentaires sur l'ensemble du Pays Basque par rapport à 1991. La part des bascophones a augmenté de près de 8 points (passant de 22,3 % à 30,2 %).

Figure 6. Évolution des bascophones. Pays Basque, 1991-2021

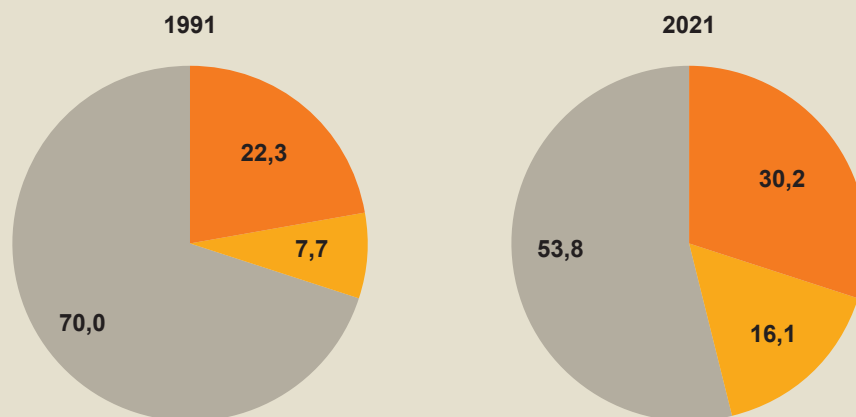


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La part des bascophones réceptifs a également progressé de près de 8 points ces trente dernières années (7,7 % contre 16,1 %).

En revanche, celle des non-bascophones a reculé de 16 points (ils représentaient 70 % en 1991, contre 53,8% en 2021).

Figure 7. Évolution de la compétence linguistique. Pays Basque, 1991-2021 (%)



■ Bascophones  
■ Bascophones réceptifs  
■ Non-bascophones

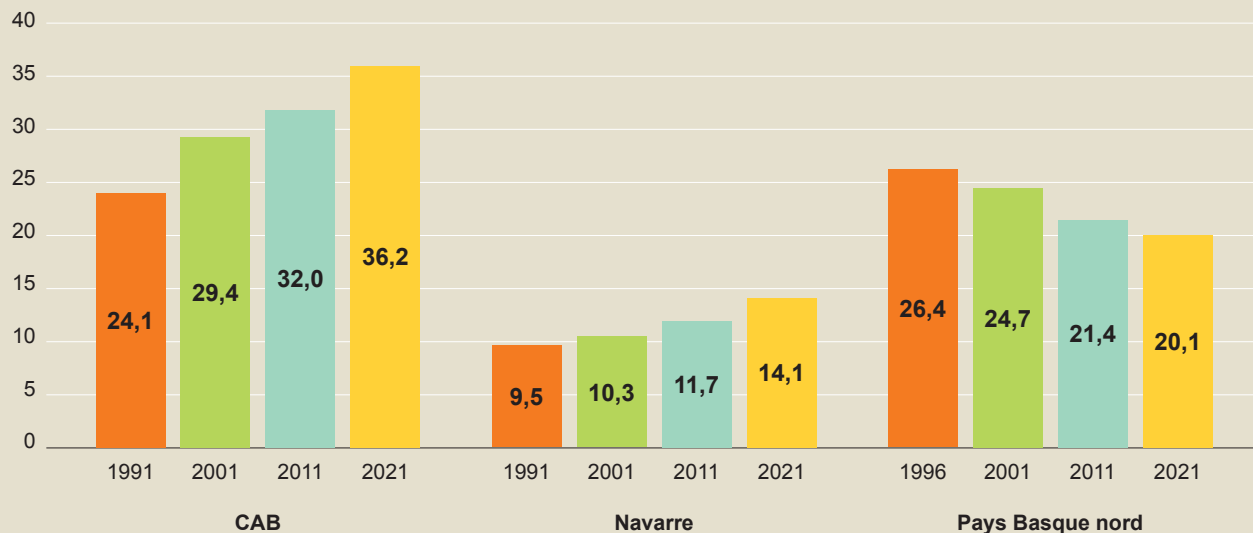
Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La diminution de la part des non-bascophones et l'augmentation de celle des bascophones sont d'autant plus remarquables compte tenu des évolutions sociodémographiques que notre société a connues durant ces dernières années. La société basque vieillit progressivement et son taux de natalité est de plus en plus faible ; par conséquent, les groupes d'âge les plus jeunes – ceux qui comptent le plus de bascophones – ont un poids de moins en moins important par rapport à l'ensemble de la société.

Sur cette même période, la part des bascophones a augmenté dans la CAB et en Navarre ; au Pays Basque nord, en revanche, elle a diminué. Ainsi, en 1991, les bascophones représentaient 24,1% de la population de la CAB, contre 36,2% aujourd'hui. De même, en Navarre, les bascophones étaient 9,5% et sont aujourd'hui 14,1%. Au Pays Basque nord, les bascophones représentaient 26,4% en 1996, contre 20,1% en 2021.

C'est l'enquête de 1996 et non celle de 1991 qui servira de point de départ pour mesurer les évolutions au Pays Basque nord.

**Figure 8.** Évolution des bascophones selon les territoires administratifs. Pays Basque, 1991-2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## 2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge

Concernant le sexe des bascophones, 30,5 % des femmes et 29,9 % des hommes parlent basque dans l'ensemble du Pays Basque. Le pourcentage de bascophones est donc légèrement plus élevé chez les femmes que chez les hommes.

La plus grande différence s'observe dans la CAB, où cet écart entre le pourcentage de femmes et d'hommes bascophones atteint 0,7 point (36,5 % des femmes sont bascophones contre 35,8 % des hommes).

Il convient de rappeler que les femmes sont majoritaires parmi les personnes qui apprennent le basque au sein du réseau d'apprentissage du basque aux adultes de la CAB. Au cours de l'année scolaire 2020/2021, 65,2 % - soit deux tiers - des personnes apprenant le basque sont des femmes. Ainsi, davantage de femmes sont devenues bascophones grâce au système d'apprentissage du basque aux adultes. Ce n'est pas un fait nouveau, mais une constante observée ces vingt-cinq dernières années, depuis 1996.

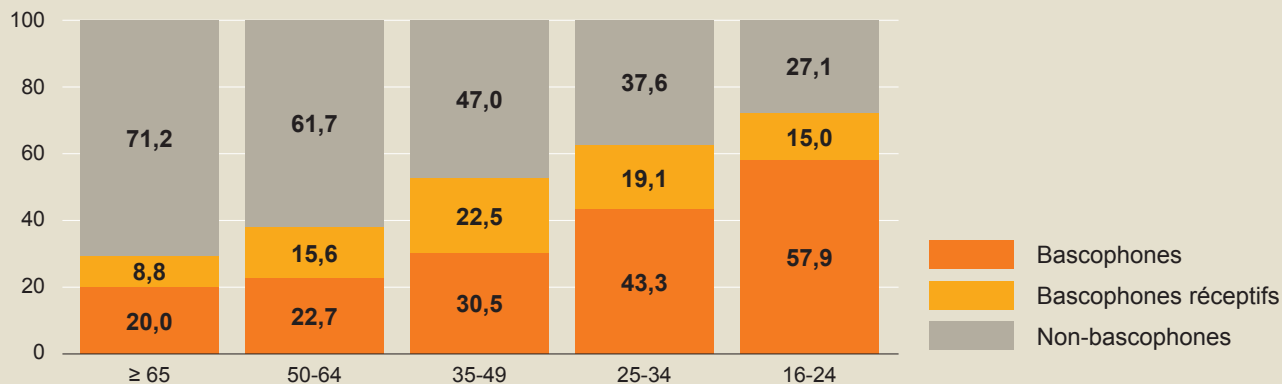
En Navarre et au Pays Basque nord, il n'y a quasiment pas de différence homme/femme dans les pourcentages de bascophones.

**Tableau 4.** Bascophones selon le sexe et les territoires administratifs. Pays Basque, 2021 (%)

	Pays Basque	CAB	Navarre	Pays Basque nord
<b>Au total</b>	<b>30,2</b>	<b>36,2</b>	<b>14,1</b>	<b>20,1</b>
Femmes	30,5	36,5	14,1	20,0
Hommes	29,9	35,8	14,1	20,3

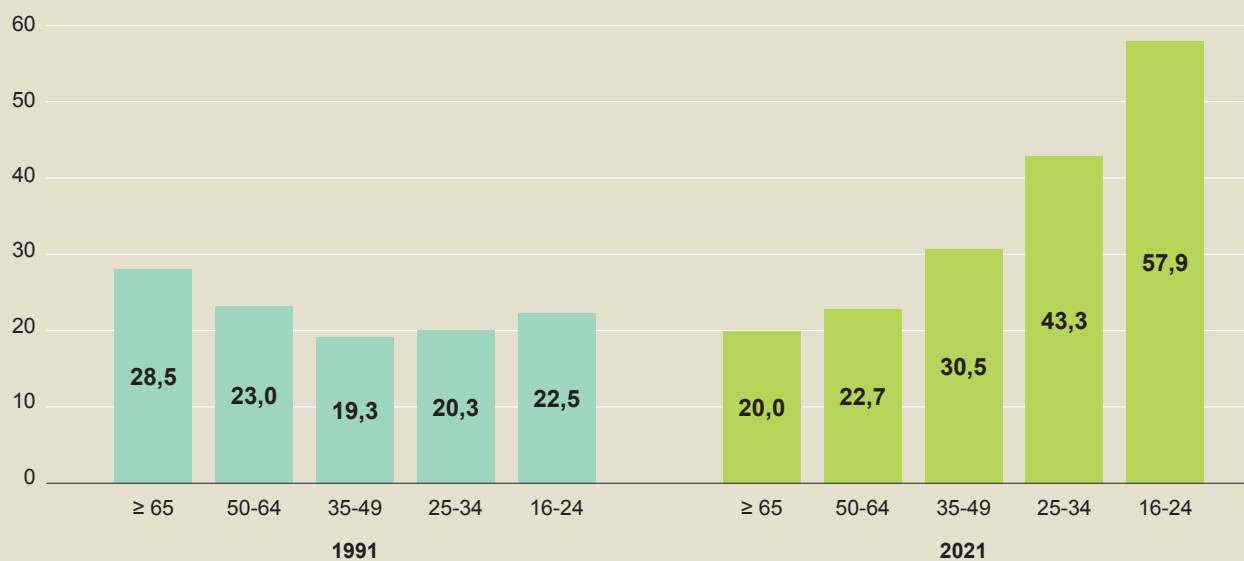
Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'âge des bascophones, la part la plus importante des bascophones se situe chez les moins de 35 ans. Cependant, la proportion des bascophones a progressé dans toutes les tranches d'âge de moins de 50 ans. Ainsi, aujourd'hui, plus de la moitié des 16-24 ans sont bascophones (57,9 %), alors qu'en 1991, ils n'étaient pas plus d'un quart (22,5 %).

**Figure 9.** Compétence linguistique selon l'âge. Pays Basque, 2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Par conséquent, l'augmentation du nombre de bascophones s'opère depuis la tranche d'âge des plus jeunes. Le groupe comptant la part la plus élevée de non-bascophones est celui des adultes, mais au fil des années, il gagne aussi des bascophones. Ainsi, à mesure que les jeunes sont de plus en plus bascophones, la part des bascophones chez les adultes augmente également.

**Figure 10.** Évolution des bascophones selon l'âge. Pays Basque, 1991-2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Cette tendance relative à l'âge s'observe dans la CAB et en Navarre, mais dans des proportions nettement différentes sur les deux territoires. On constate que les jeunes sont de plus en plus bascophones et que le pourcentage global de non-bascophones baisse. Parmi les jeunes de 16 à 24 ans, trois jeunes sur quatre sont bascophones dans la CAB (74,5%) et cette proportion est plus faible en Navarre (28%) malgré une tendance identique.

En revanche, au Pays Basque nord, la part la plus importante de bascophones se trouve dans la population âgée de 65 ans et plus, cette part baisse à mesure que l'âge diminue, et ce, jusqu'à la tranche d'âge des 25-34 ans où cette tendance s'inverse. D'autre part, l'augmentation la plus forte en termes de pourcentage de bascophones se produit chez les jeunes de 16 à 24 ans (en 2021, ils sont 21,5%, contre 11,3% en 1996).

**Tableau 5.** Bascophones selon l'âge et les territoires administratifs. Pays Basque, 2021 (%)

	Groupes d'âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>Pays Basque</b>	<b>30,2</b>	<b>20,0</b>	<b>22,7</b>	<b>30,5</b>	<b>43,3</b>	<b>57,9</b>
CAB	36,2	22,1	26,6	37,4	54,4	74,5
Navarre	14,1	8,4	9,9	13,4	20,2	28,0
Pays Basque nord	20,1	25,7	19,3	15,1	17,2	21,5

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler basque

Il s'agit à présent d'analyser la compétence relative des bascophones, c'est-à-dire leur facilité à parler basque et espagnol ou français au Pays Basque.

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leur compétence linguistique relative :



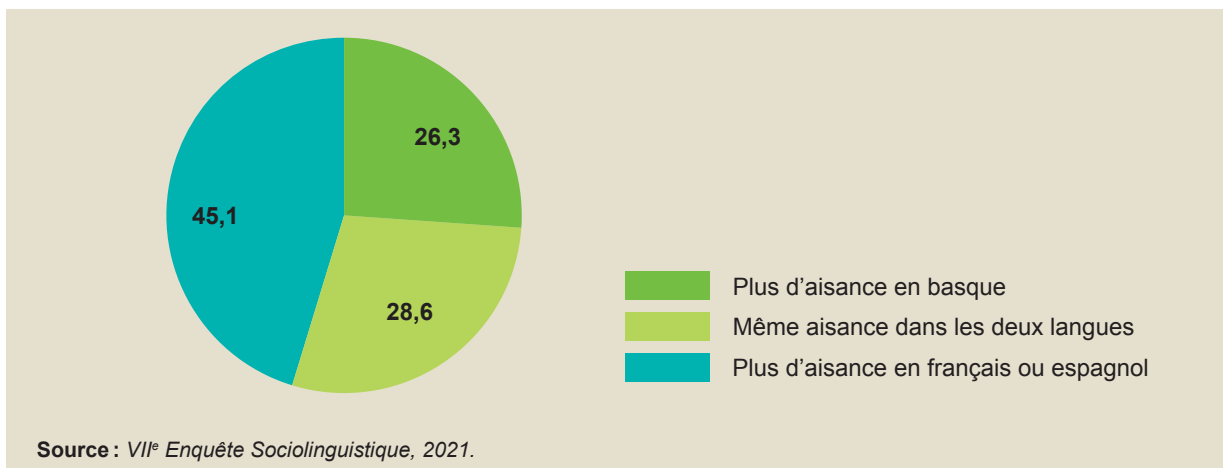
- **Les bascophones plus à l'aise en basque** : ils maîtrisent mieux le basque que l'espagnol ou le français.
- **Les bascophones à l'aise dans les deux langues** : ils maîtrisent aussi bien les deux langues. Ces bascophones s'expriment avec la même aisance en basque et en espagnol ou français.
- **Les bascophones plus à l'aise en espagnol ou en français** : ils maîtrisent mieux l'espagnol ou le français que le basque.

26,3% des bascophones de 16 ans et plus s'expriment plus aisément en basque qu'en espagnol ou français.

28,6% des bascophones s'expriment avec la même aisance en basque et en espagnol ou français.

Enfin, 45,1% des bascophones s'expriment plus aisément en espagnol ou français qu'en basque. Il s'agit du groupe le plus important chez les bascophones, et sa part augmente à mesure que l'âge diminue.

**Figure 11.** Aisance linguistique des bascophones. Pays Basque, 2021 (%)

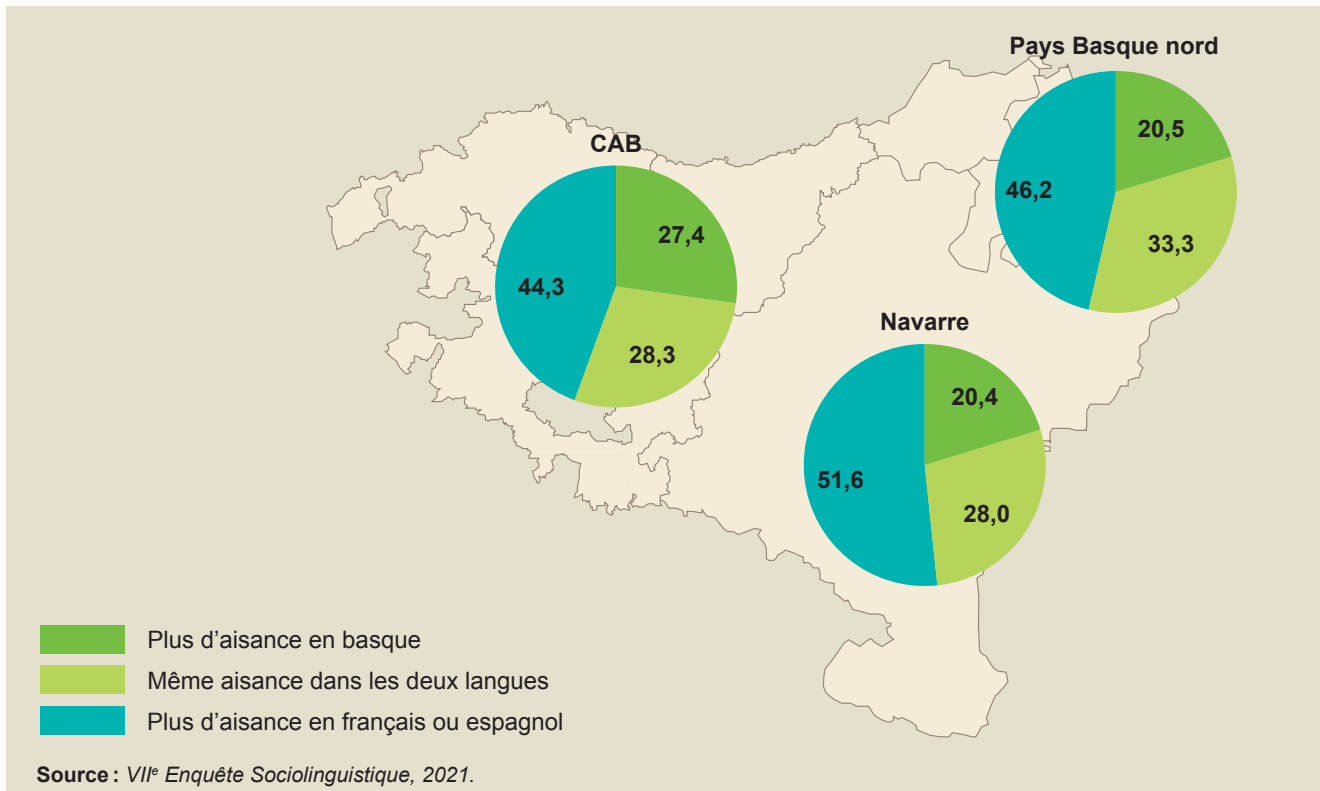


Le pourcentage le plus élevé des bascophones s'exprimant plus aisément en basque s'observe dans la CAB (27,4%) et le plus faible en Navarre et au Pays Basque nord : respectivement 20,4% et 20,5%.

Le pourcentage le plus élevé des bascophones à l'aise en basque et en espagnol ou français s'observe au Pays Basque nord (33,3%) ; il atteint 28,3% dans la CAB et 28% en Navarre.

51,6% des bascophones de Navarre s'expriment plus aisément en espagnol ;  
44,3% dans la CAB ; au Pays Basque nord, 46,2% des bascophones s'expriment  
plus facilement en français.

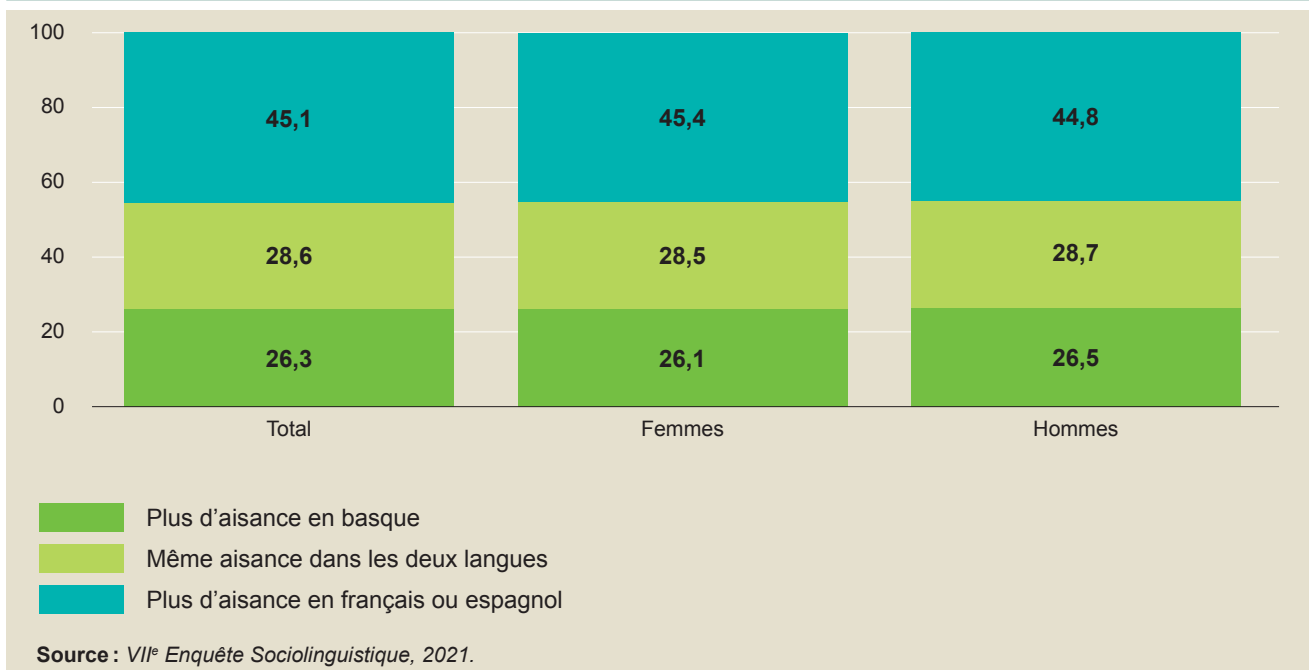
**Figure 12.** Aisance linguistique des bascophones en fonction du territoire administratif. Pays Basque, 2021 (%)



La facilité avec laquelle les bascophones s'expriment en basque est similaire chez les hommes et chez les femmes. Le pourcentage de bascophones s'exprimant plus facilement en basque est légèrement plus élevé chez les hommes que chez les femmes (26,5% contre 26,1%).

28,5% des femmes bascophones et 28,7% des hommes bascophones s'expriment aussi facilement en basque qu'en espagnol ou français.

Enfin, 45,4% des femmes bascophones et 44,8% des hommes bascophones s'expriment plus facilement en espagnol ou français qu'en basque.

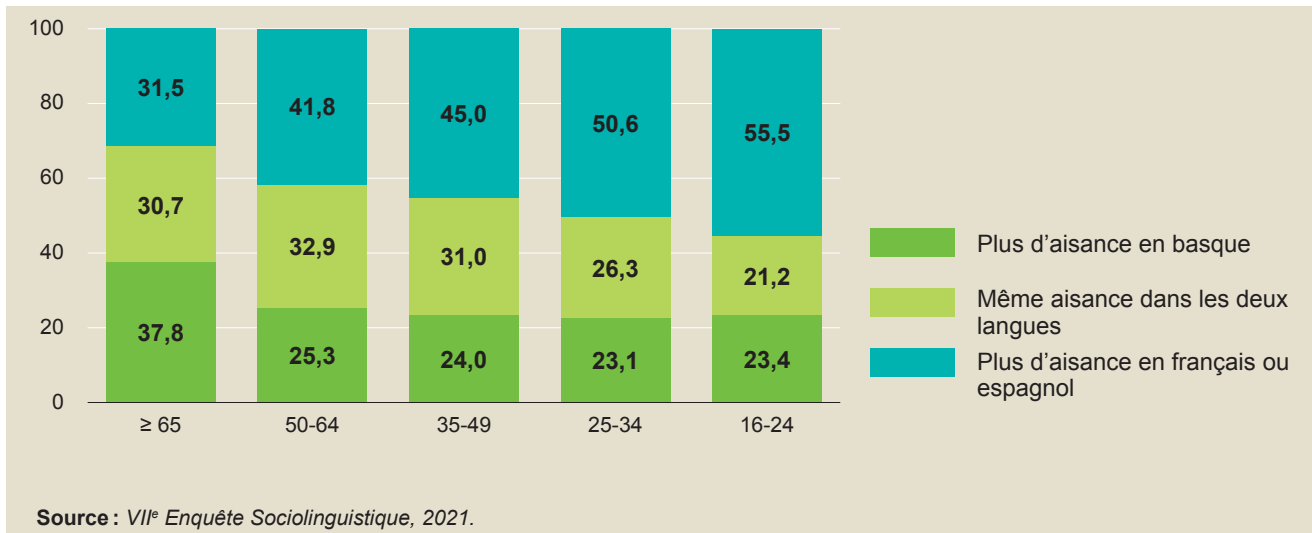
**Figure 13.** Aisance linguistique des bascophones en fonction du sexe. Pays Basque, 2021 (%)


Concernant l'âge, le pourcentage le plus élevé des bascophones s'exprimant plus aisément en basque se trouve chez les plus de 65 ans (37,8 %) ; le plus bas, chez les 25-34 ans (23,1 %) et les 16-24 ans (23,4 %).

Le pourcentage le plus élevé des bascophones à l'aise en basque et en espagnol ou français se situe dans la tranche d'âge des 50 à 64 ans (32,9 %).

Enfin, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus facilement dans une langue autre que le basque augmente à mesure que l'âge diminue. Ainsi, plus de la moitié des bascophones dans les tranches d'âge de 16-24 ans et de 25-34 ans s'expriment plus aisément en espagnol ou français (respectivement 55,5 % et 50,6 %).

Figure 14. Aisance linguistique des bascophones selon l'âge. Pays Basque, 2021 (%)

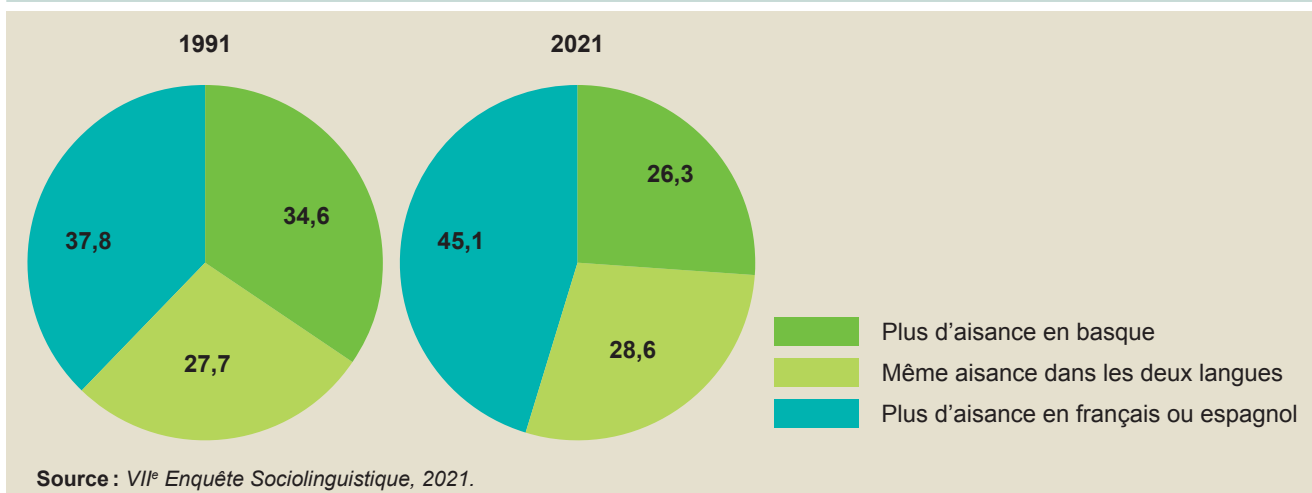


L'aisance des bascophones à s'exprimer en basque a évolué depuis 1991.

Il y a trente ans, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus facilement en basque et celui des bascophones s'exprimant plus facilement en espagnol ou français étaient similaires (34,6 % contre 37,8 %).

Aujourd'hui, en revanche, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus aisément en espagnol ou français est de 18,8 points supérieur au pourcentage des bascophones qui s'expriment plus facilement en basque (26,3 % contre 45,1 %).

Figure 15. Évolution de l'aisance linguistique des bascophones. Pays Basque, 1991-2021 (%)



En analysant cette évolution en fonction de l'âge, on constate qu'en 1991, le pourcentage des bascophones plus à l'aise en basque diminuait à mesure que l'âge baissait. En 2021, le pourcentage recule à mesure que l'âge diminue, mais bien plus lentement. En effet, en 2021, la part des bascophones plus à l'aise en basque chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (23,4 % et 23,1 %) est plus élevée qu'en 1991 (19,4 % et 18,5 %).

En 1991, la proportion la plus élevée de bascophones à l'aise en basque et en espagnol ou français se situait chez les 25-34 ans (32,2 %). En 2021, elle se trouve chez les 50-64 ans (32,9 %).

Enfin, en 1991, la proportion la plus élevée de bascophones maîtrisant mieux l'espagnol ou le français se situait dans les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans (52,8 % et 49,3 %). En 2021, la tendance n'a pas changé, les proportions les plus élevées se retrouvant dans les groupes des 16-24 ans et des 25-34 ans (55,5 % et 50,6 %).

**Tableau 6.** Évolution de l'aisance linguistique des bascophones selon l'âge. Pays Basque, 1991-2021(%)

	Groupes d'âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>1991</b>						
<b>Bascophones</b>	<b>528.521</b>	<b>98.274</b>	<b>126.679</b>	<b>109.512</b>	<b>93.027</b>	<b>101.028</b>
Plus d'aisance en basque	34,6	57,3	44,2	30,6	18,5	19,4
Même aisance dans les deux langues	27,7	24,5	27,2	27,0	32,2	27,8
Plus d'aisance en français ou espagnol	37,8	18,2	28,5	42,4	49,3	52,8
<b>2021</b>	<b>Total</b>	<b>≥ 65</b>	<b>50-64</b>	<b>35-49</b>	<b>25-34</b>	<b>16-24</b>
<b>Bascophones</b>	<b>809.341</b>	<b>137.156</b>	<b>155.839</b>	<b>218.314</b>	<b>140.648</b>	<b>157.383</b>
Plus d'aisance en basque	26,3	37,8	25,3	24,0	23,1	23,4
Même aisance dans les deux langues	28,6	30,7	32,9	31,0	26,3	21,2
Plus d'aisance en français ou espagnol	45,1	31,5	41,8	45,0	50,6	55,5

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

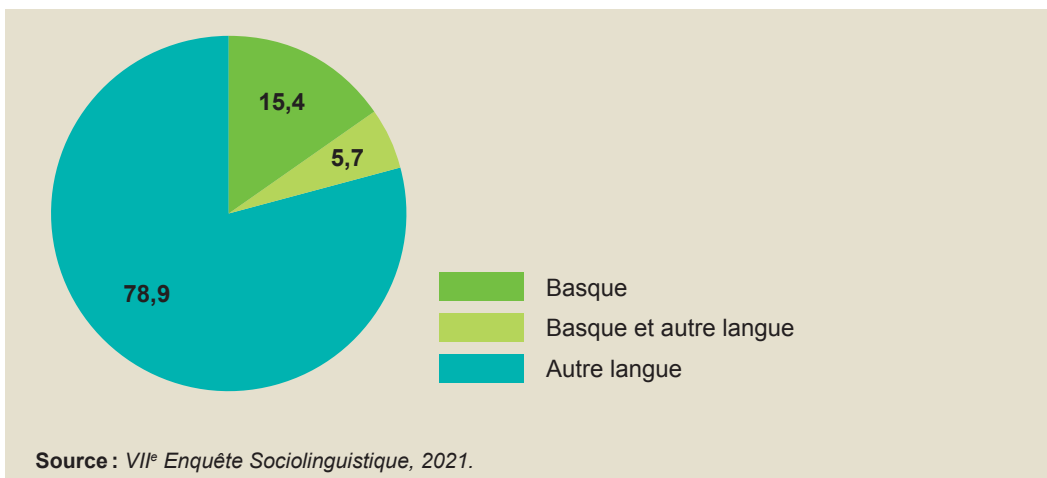
### 3. TRANSMISSION DE LA LANGUE

#### 3.1. Première langue au Pays Basque en fonction des provinces, des territoires administratifs et des principales villes

Lorsque l'on parle de langue maternelle, on fait référence à la langue ou aux langues que les enfants de moins de trois ans acquièrent auprès de leurs parents ou des personnes vivant au sein du même foyer.

15,4% de la population du Pays Basque de 16 ans et plus a acquis en famille uniquement le basque ; alors que 5,7% ont acquis le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue. Parallèlement, près de huit personnes sur dix (78,9%) ont acquis uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue. Si l'on fait ici référence essentiellement à l'espagnol et au français, il est important de rappeler que de plus en plus d'habitants ont comme langue maternelle le roumain, le portugais, l'arabe, le russe, etc.

Figure 16. Première langue. Pays Basque, 2021 (%)



Concernant l'évolution de la première langue, la part de la population ayant le basque comme seule langue maternelle est inférieure à ce qu'elle était il y a 30 ans. Elle était de 19,5% en 1991 et de 15,4% en 2021 (une baisse de 4,1 points).

La part de la population dont la langue maternelle est le basque avec une autre langue est en revanche plus élevée. Elle était de 3% en 1991 et de 5,7% en 2021 (elle a augmenté de 2,7 points).

La part de la population dont la seule langue maternelle est l'espagnol, le français ou une autre langue, a quant à elle augmenté en 2021. Si elle était de 77,5% en 1991, elle est de 78,9% en 2021 (une hausse de 1,4 point).

**Tableau 7.** Évolution de la langue maternelle. Pays Basque, 1991-2021

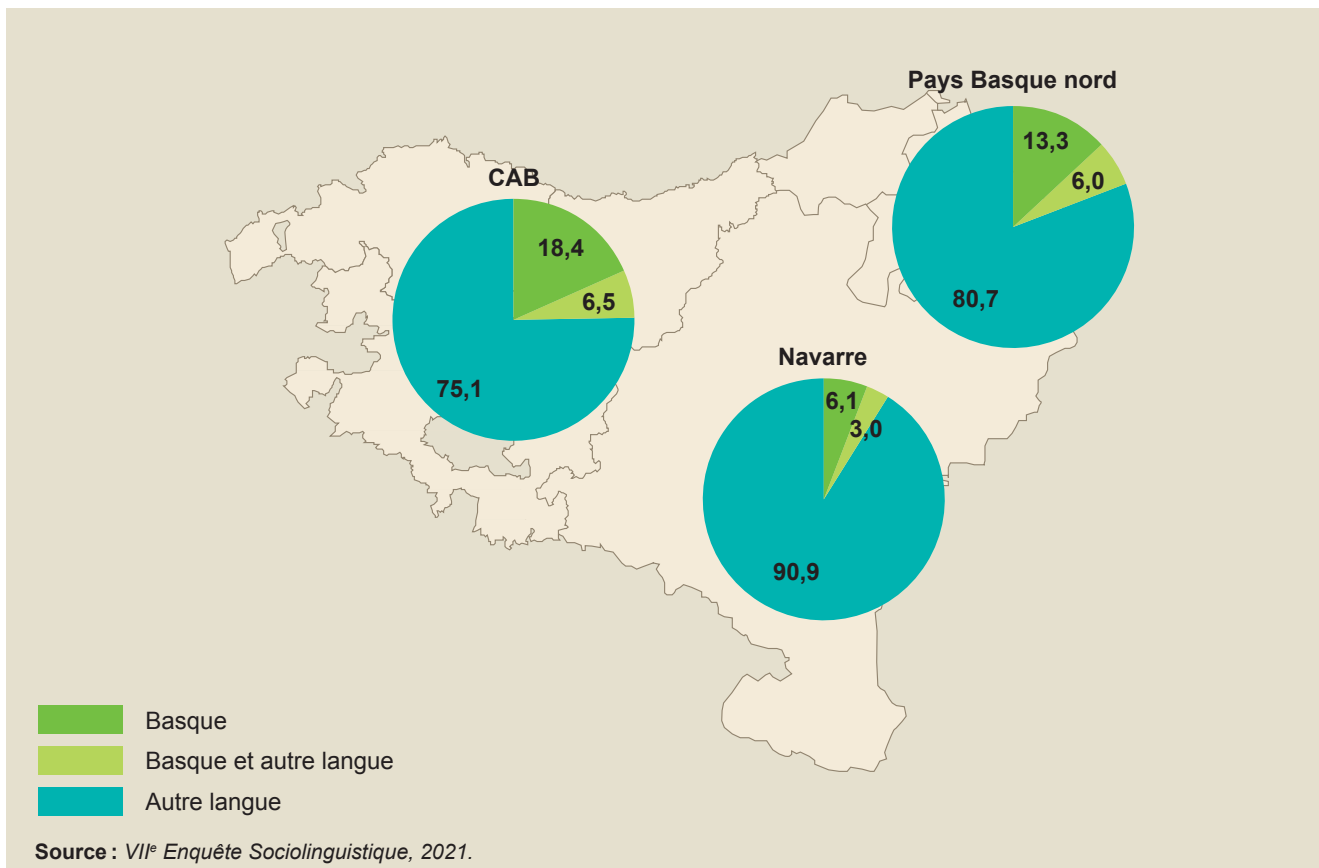
	1991	2021	1991 (%)	2021 (%)
<b>Au total</b>	<b>2.371.079</b>	<b>2.683.858</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Basque	462.118	413.575	19,5	15,4
Basque et autre langue	70.520	153.543	3,0	5,7
Autre langue	1.838.442	2.116.739	77,5	78,9

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La population dont la seule langue maternelle est l'espagnol, le français ou une autre langue est majoritaire dans l'ensemble des provinces ou territoires administratifs du Pays Basque, mais il existe des différences notables entre eux.

Bien que la population ayant pour langue maternelle l'espagnol, le français ou une autre langue soit majoritaire dans les trois provinces, elle représente une part moins importante dans la CAB et au Pays Basque nord (75,1% et 80,7%). En Navarre, l'espagnol, le français ou une autre langue est la langue maternelle de 90,9% de la population.

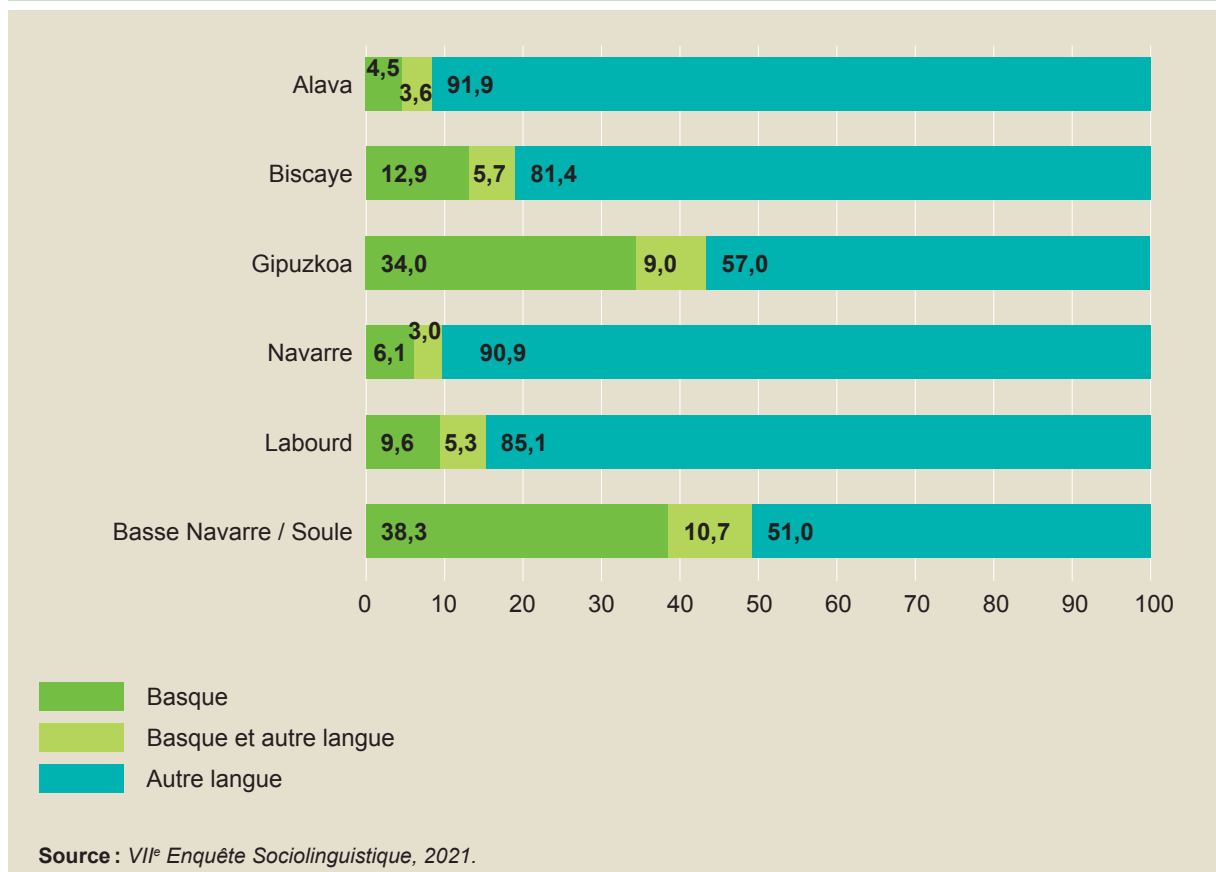
Figure 17. Première langue en fonction du territoire administratif. Pays Basque, 2021 (%)



Les territoires historiques présentent des différences notables dans les pourcentages de population dont la langue maternelle est le basque.

En effet, le pourcentage le plus élevé de population ayant acquis le basque comme seule langue maternelle s'observe en Basse-Navarre et en Soule (38,3%). Dans le Gipuzkoa, le basque est la langue maternelle d'un tiers de la population (34%). En Biscaye et dans le Labourd, on observe une part moins importante de population dont la langue maternelle est le basque (respectivement 12,9% et 9,6%). Enfin, la Navarre (6,1%) et l'Alava (4,5%) enregistrent les plus faibles proportions de population ayant acquis le basque comme seule langue maternelle.



**Figure 18.** Première langue en fonction des provinces. Pays Basque, 2021 (%)


D'après les chiffres des territoires et des principales villes, on observe que la part de population ayant le basque comme langue maternelle dans les principales villes est moins importante que dans leurs provinces respectives. Donostia-Saint Sébastien compte la plus forte part de population dont la langue maternelle est le basque (17,4 %). Le BAB et Bilbao viennent ensuite (respectivement 5,1 % et 5,0 %). Enfin, ce pourcentage est de 4,1 % à Vitoria-Gasteiz et de 3,1 % à Pampelune.

La population ayant deux langues maternelles dont le basque représente 8,9 % à Donostia-Saint Sébastien, 4,5 % à Bilbao, 3,3 % sur le BAB, 3,4 % à Vitoria-Gasteiz et 2,8 % à Pampelune.

Les habitants ayant comme première langue l'espagnol, le français ou une langue autre que le basque dépassent 90 % dans les principales villes, sauf à Donostia-Saint Sébastien (73,7 %).

Tableau 8. Première langue selon les principales villes. Pays Basque, 2021 (%)

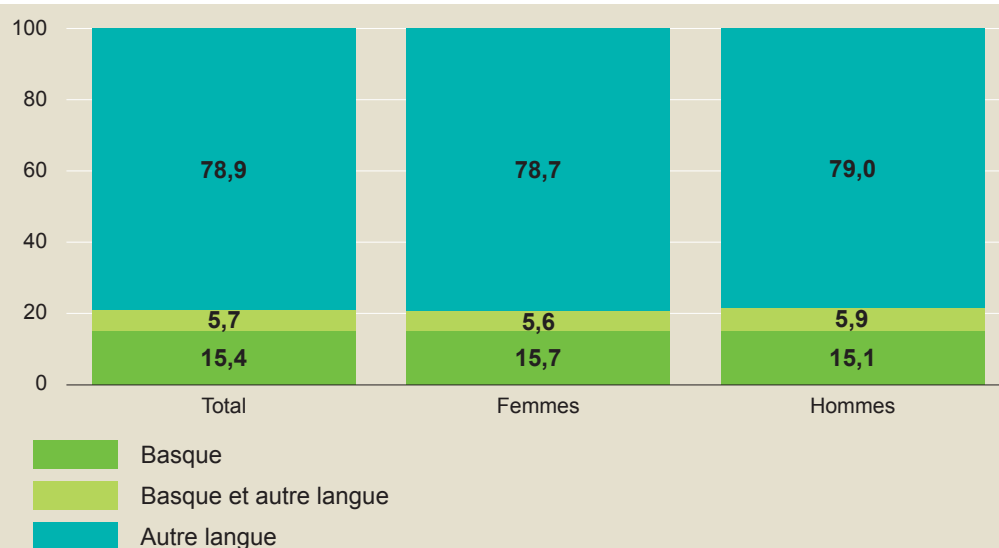
	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien	Pampelune	BAB
<b>Au total</b>	<b>214.865</b>	<b>304.619</b>	<b>163.066</b>	<b>172.176</b>	<b>104.384</b>
Basque	4,1	5,0	17,4	3,1	5,1
Basque et autre langue	3,4	4,5	8,9	2,8	3,3
Autre langue	92,5	90,5	73,7	94,1	91,7

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge

On n'observe pas de différences hommes/femmes dans les pourcentages de population ayant comme première langue le basque seul, le basque avec l'espagnol ou le français, ou encore l'espagnol, le français ou une autre langue.

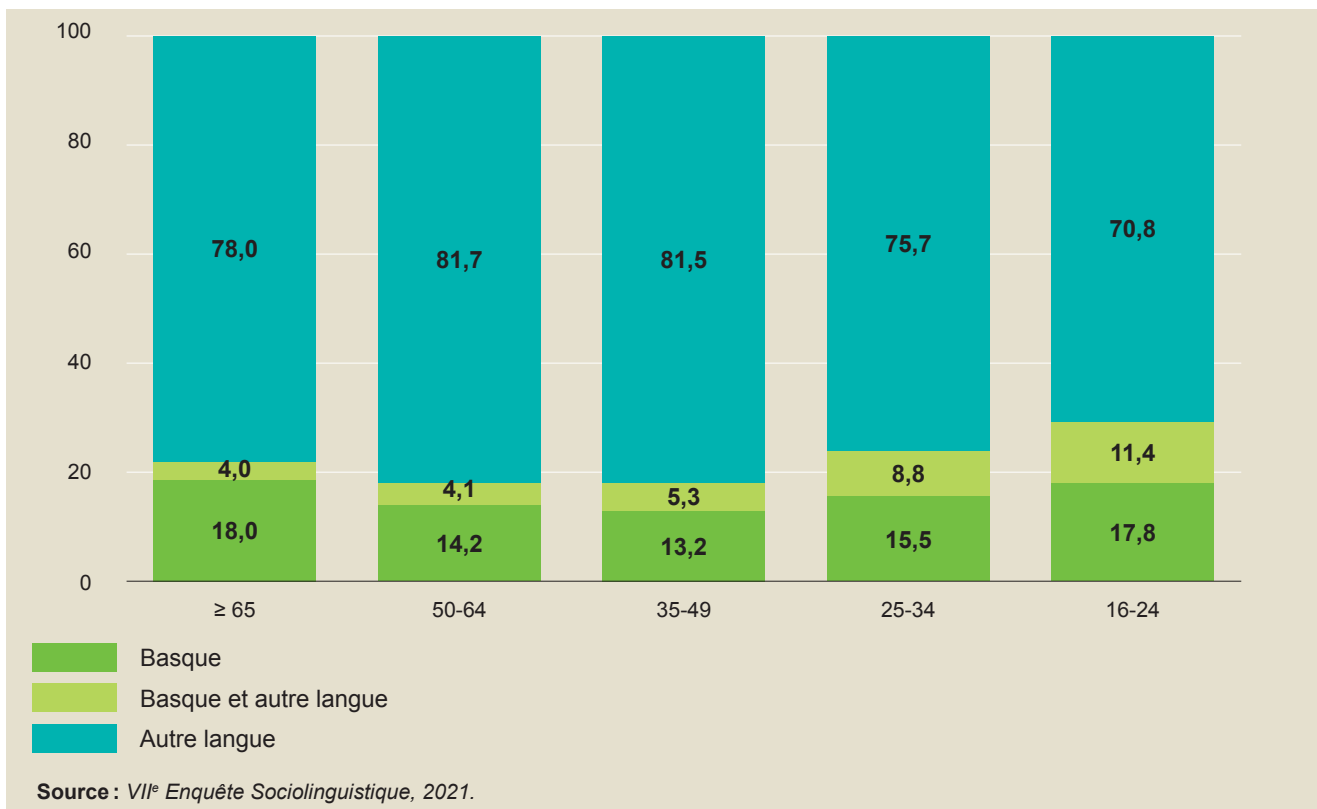
Figure 19. Première langue en fonction du sexe. Pays Basque, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Pour ce qui est de l'âge, la part la plus élevée de personnes ayant acquis le basque seul se situe chez les 65 ans et plus et chez les jeunes de 16 à 24 ans (respectivement 18,0% et 17,8%). La part la plus faible est observée dans la tranche d'âge des 35-49 ans (13,2%).

**Figure 20.** Première langue selon l'âge. Pays Basque, 2021 (%)

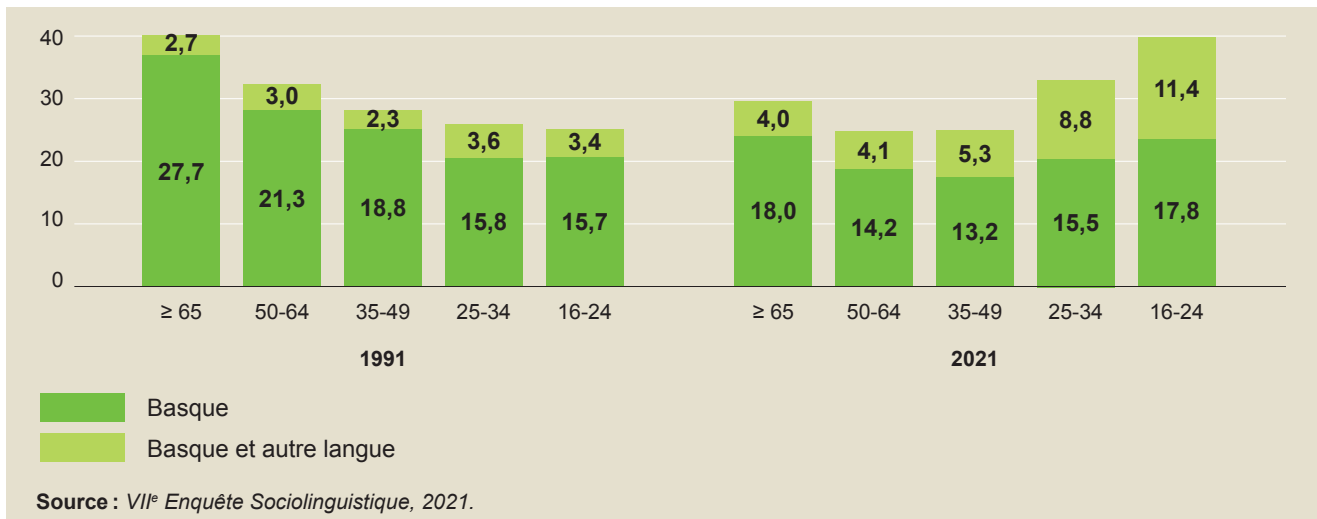


Il y a 30 ans, la plus forte proportion d'habitants ayant pour seule langue maternelle le basque se trouvait chez les plus de 65 ans (27,7%) et elle diminuait avec l'âge. La proportion la plus faible se trouvait chez les plus jeunes (15,7%). Aujourd'hui, les plus fortes proportions restent dans ces deux groupes d'âge, mais les valeurs s'égalisent (respectivement 18,0% et 17,8%).

En 1991, la part d'habitants ayant acquis le basque et l'espagnol ou le français était, dans toutes les tranches d'âge, inférieure à celle observée aujourd'hui. La plus grande différence s'observe chez les jeunes. En effet, il y a 30 ans, 3,4% des jeunes de 16 à 24 ans avaient comme langue maternelle le basque, aux côtés de l'espagnol, du français ou d'une autre langue. Aujourd'hui, 11,4% des jeunes de

cet âge ont acquis les deux comme langues maternelles, ce qui représente une différence de 8 points.

Figure 21. Évolution de la première langue selon l'âge. Pays Basque, 1991-2021 (%)



### 3.3. Les bascophones en fonction de leur première langue

On analysera ici la langue acquise en famille par les bascophones de 16 ans et plus au Pays Basque.

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leur(s) première(s) langue(s) :

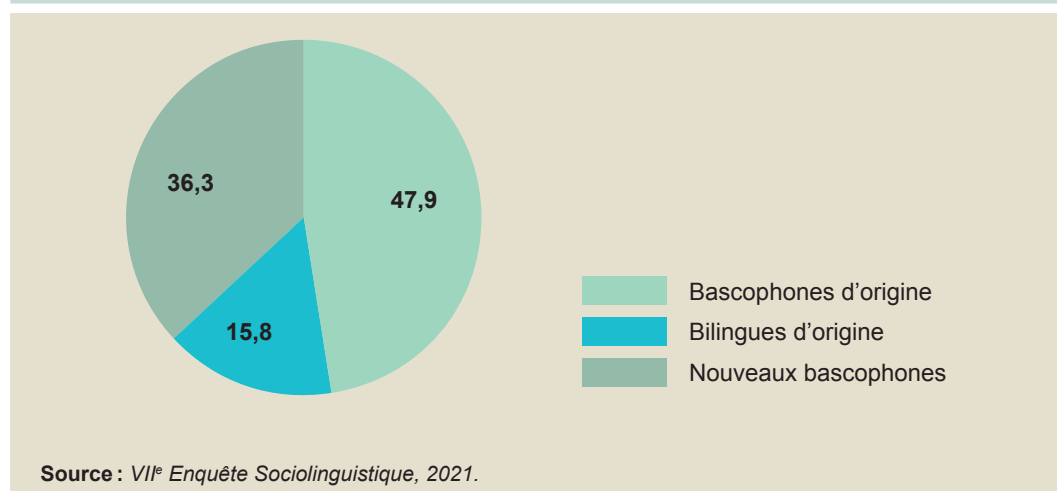
- **Les bascophones d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque comme seule langue maternelle, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les bilingues d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque ainsi que l'espagnol ou le français, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les nouveaux bascophones** : ils n'ont pas acquis le basque comme langue maternelle avec leurs parents ou les autres membres du foyer. Ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou dans les structures d'apprentissage du basque aux adultes.

47,9% des bascophones ont acquis au sein de leur foyer le basque comme seule langue maternelle et sont donc bascophones d'origine.

D'autre part, 15,8% des bascophones ont acquis le basque ainsi que l'espagnol ou le français comme langues maternelles, il s'agit des bilingues d'origine.

Enfin, plus d'un tiers des personnes sont de nouveaux bascophones (36,3%). Ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou dans les structures d'apprentissage du basque aux adultes.

Figure 22. Bascophones selon leur première langue. Pays Basque, 2021 (%)

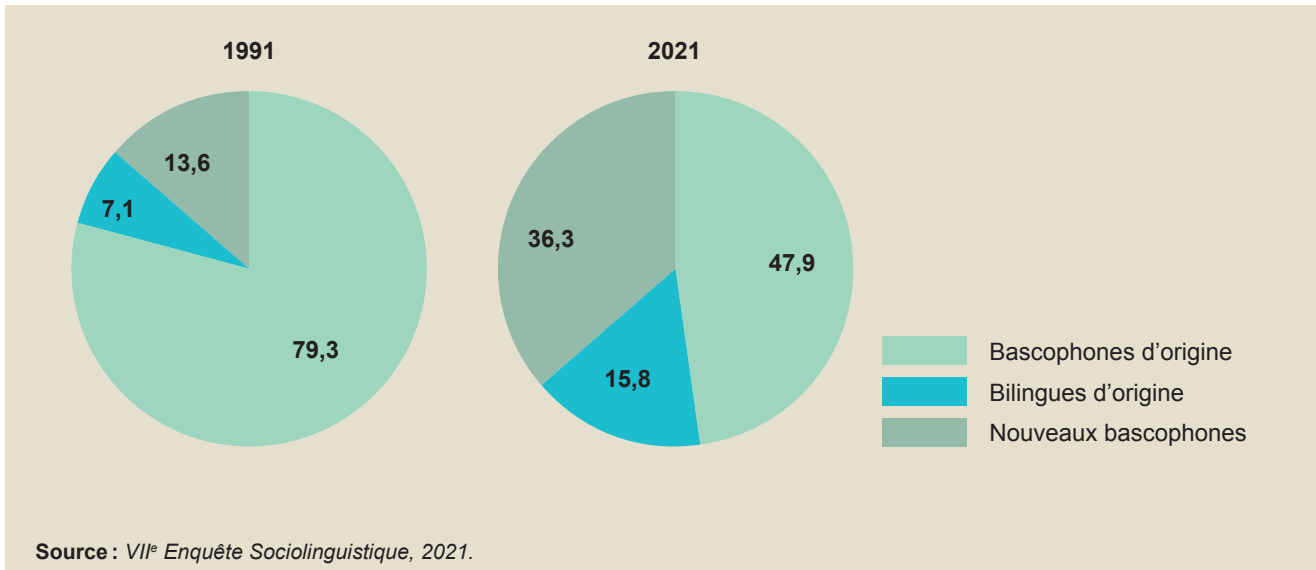


Le groupe des bascophones a connu de profonds changements ces 30 dernières années.

En 1991, la majorité des bascophones étaient bascophones d'origine (79,3%), c'est-à-dire qu'ils avaient acquis le basque au sein de leur foyer. En 2021, bien que les bascophones d'origine restent majoritaires, ils représentent moins de la moitié.

La part des nouveaux bascophones progresse, ils représentent actuellement 36,3% contre 13,6% en 1991. La proportion des bilingues d'origine a augmenté aussi (de 7,1% à 15,8%).

Figure 23. Évolution des bascophones selon leur première langue. Pays Basque, 1991-2021 (%)

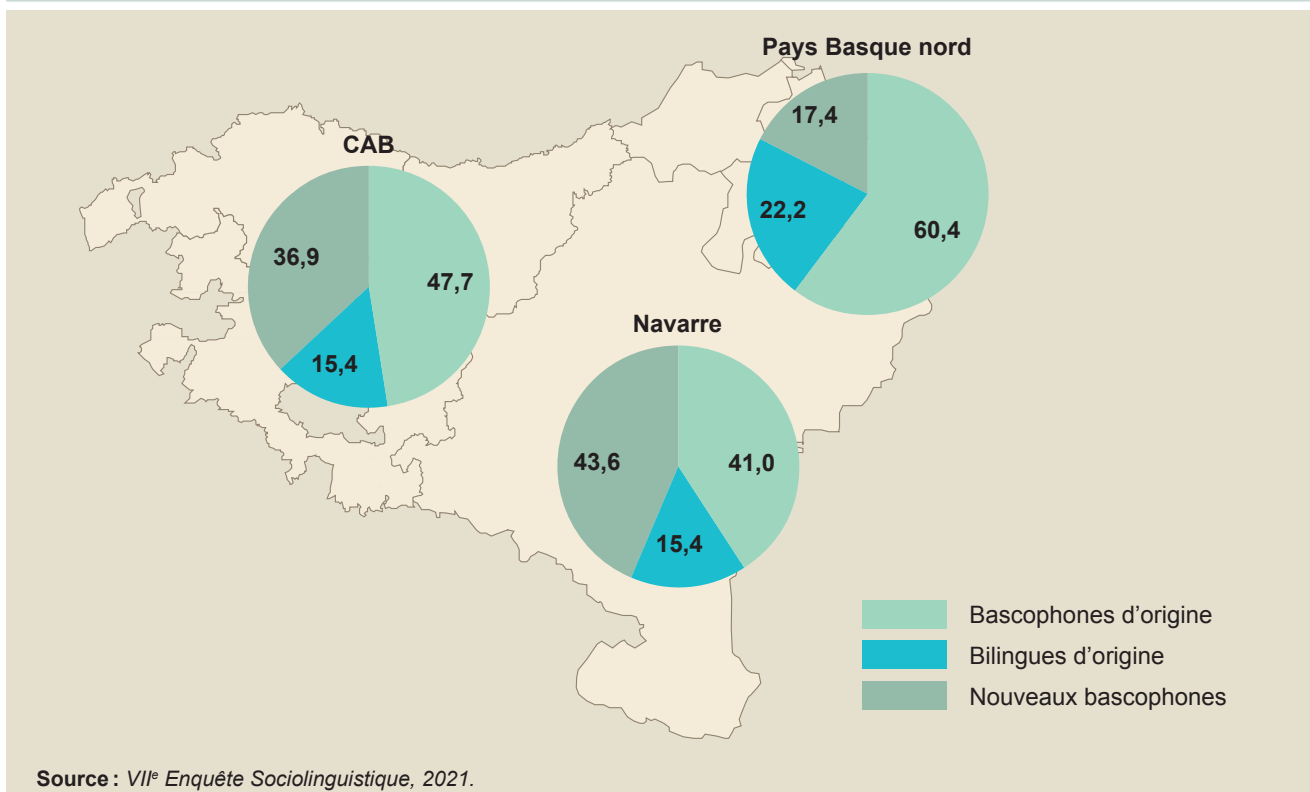


Dans la CAB (47,7 %) et au Pays Basque nord (60,4 %), les bascophones d'origine sont majoritaires, même si l'on observe par ailleurs un poids considérable des nouveaux bascophones (36,9 %) dans la CAB.

Au Pays Basque nord, les différences entre bascophones d'origine et nouveaux bascophones sont plus marquées (17,4 % de nouveaux bascophones).

En Navarre, les nouveaux bascophones sont plus nombreux que les bascophones d'origine (43,6 % contre 41 %).

**Figure 24.** Bascophones en fonction de leur première langue selon le territoire administratif. Pays Basque, 2021 (%)



On observe aussi d'importantes différences entre les provinces. En effet, en Alava, les nouveaux bascophones sont majoritaires (68,1%). À l'inverse, les bascophones d'origine sont 17,8%, et les bilingues d'origine représentent 14,1%.

En Biscaye, les nouveaux bascophones sont majoritaires également (44,6%). Les bascophones d'origine représentent 38,9% et les bilingues d'origine 16,5%.

En Navarre, comme en Biscaye, les nouveaux bascophones sont majoritaires (43,6%), mais les bascophones d'origine atteignent aussi un taux élevé (41%). Les autres bascophones sont bilingues d'origine (15,4%).

Dans les autres territoires, la majorité des bascophones sont bascophones d'origine.

Dans le Labourd, les bascophones d'origine représentent 54%, les nouveaux bascophones 21,3% et les bilingues d'origine 24,7%.

Dans le Gipuzkoa, 62,5% des personnes qui parlent basque sont bascophones d'origine, 23% nouveaux bascophones et 14,5% bilingues d'origine.

Enfin, en Basse-Navarre et en Soule, trois bascophones sur quatre sont bascophones d'origine (75,1%), 8,5% nouveaux bascophones et 16,5% bilingues d'origine.

**Tableau 9.** Bascophones en fonction de leur première langue arabera selon les provinces. Pays Basque, 2021 (%)

	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Navarre	Labourd	Basse Navarre / Soule
<b>Bascophones</b>	<b>63.686</b>	<b>304.211</b>	<b>313.175</b>	<b>76.784</b>	<b>35.995</b>	<b>15.489</b>
Bascophones d'origine	17,8	38,9	62,5	41,0	54,0	75,1
Bilingues d'origine	14,1	16,5	14,5	15,4	24,7	16,5
Nouveaux bascophones	68,1	44,6	23,0	43,6	21,3	8,5

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

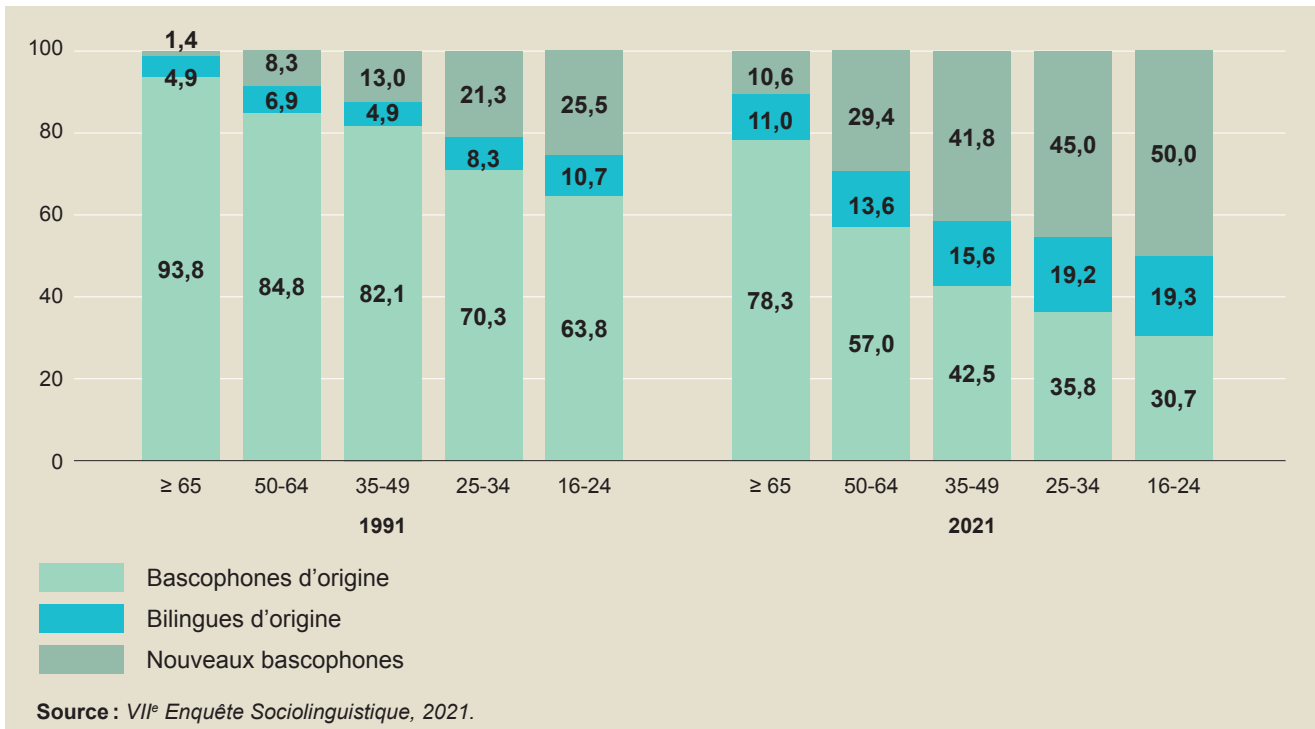
Pour ce qui est de l'âge, la part des bascophones d'origine baisse à mesure que l'âge diminue ; celle des nouveaux bascophones et celle des bilingues d'origine augmentent.

La hausse des nouveaux bascophones est considérable dans toutes les tranches d'âge. En 2021, la moitié des bascophones âgés de 16 à 24 ans sont nouveaux bascophones (50%). En 1991, ils ne représentaient que 25,5%.

Chez les 25-34 ans et les 35-49 ans qui parlent basque, plus de 40% sont nouveaux bascophones. En 1991, ils constituaient respectivement 21,3% et 13,0%.

Si l'on compare avec les chiffres actuels, en 1991, les bascophones d'origine étaient majoritaires dans toutes les tranches d'âge et les bilingues d'origine étaient très peu, moins de 10%, dans toutes les tranches d'âge.



**Figure 25.** Évolution des bascophones en fonction de leur première langue et leur âge. Pays Basque, 1991-2021 (%)


### 3.4. Transmission familiale de la langue

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission familiale de la langue basque, on a demandé à tous les sondés quelle(s) langue(s) ils ont acquise(s) au sein de leur foyer, en fonction de la compétence linguistique de leurs parents.

Sachant que l'âge des personnes interrogées va de 16 ans à près de 100 ans, il est possible de déterminer comment la langue basque a été transmise via les parents depuis près d'un siècle.

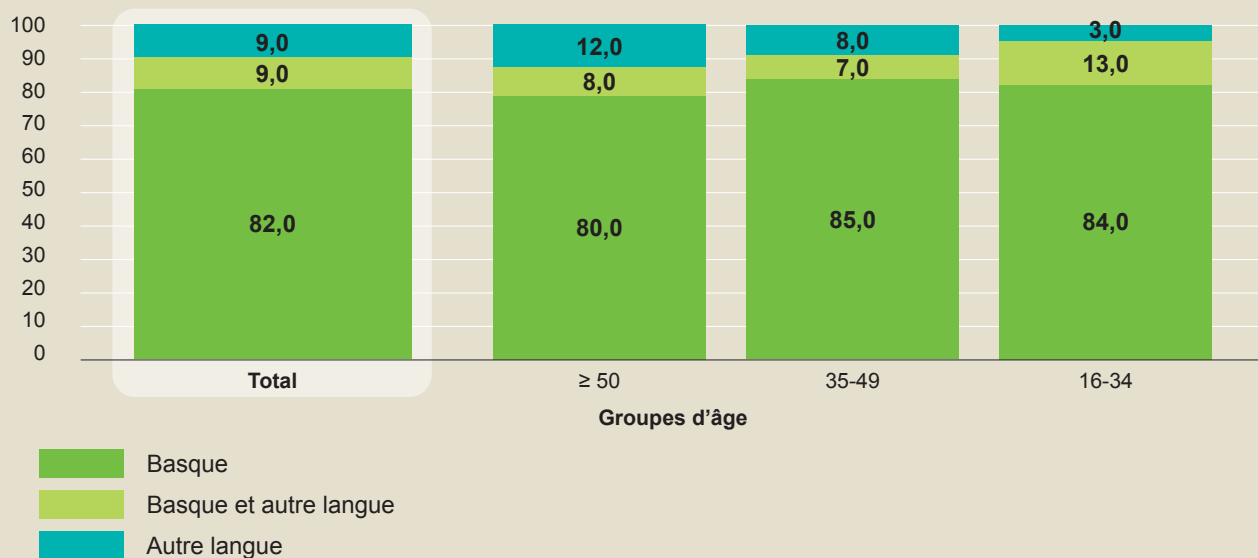
Sur l'ensemble du Pays Basque, 82 % des enfants ayant deux parents bascophones ont acquis le basque comme seule langue maternelle, 9 % le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue, et 9 % n'ont pas acquis le basque.

Il convient de souligner que, lorsque les deux parents sont bascophones, la transmission du basque augmente à mesure que l'âge diminue. Ainsi, le taux de transmission du basque le plus élevé s'observe chez les 16 à 34 ans interrogés.

En effet, 84 % des jeunes de cet âge ont acquis le basque seul comme première langue et 13 % le basque avec une autre langue. À noter, l'augmentation des jeunes qui ont acquis le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue.

Lorsque les deux parents sont bascophones, les enfants qui n'ont pas acquis le basque sont de moins en moins nombreux.

**Figure 26.** Transmission familiale, lorsque les deux parents sont bascophones selon l'âge. Pays Basque, 2021 (%)

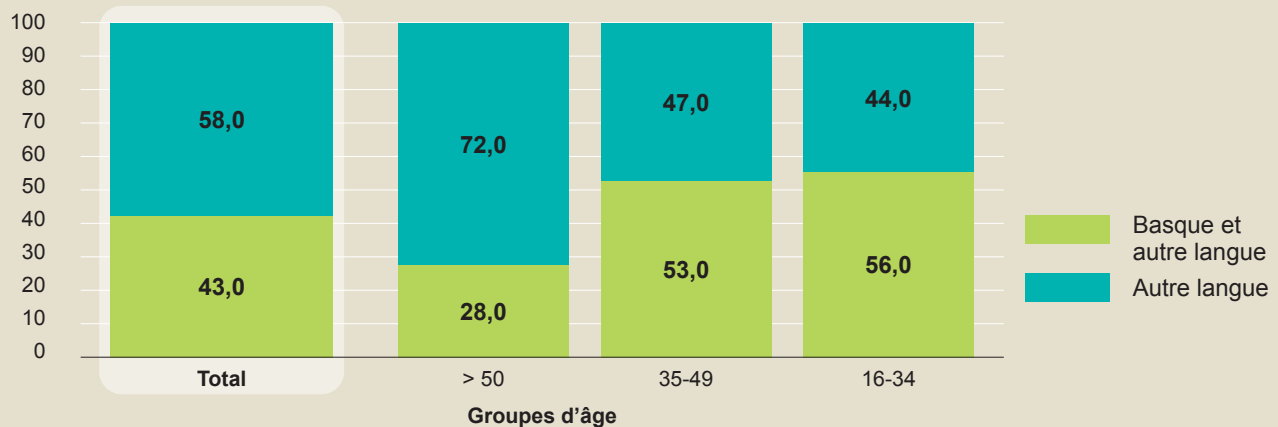


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Quand un seul des parents est bascophone, 43 % des enfants ont acquis le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue, et 58 % uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

Lorsque l'un des parents ne parle pas basque, on observe des différences notables dans la transmission de la langue basque en fonction de l'âge. À mesure que l'âge diminue, la transmission du basque augmente.

Quand un des parents ne parle pas basque, 28 % des personnes de 50 ans et plus ont acquis le basque à la maison (avec l'espagnol, le français ou une autre langue), 53 % des personnes de 35 à 49 ans et 56 % de celles de 16 à 34 ans.

**Figure 27.** Transmission familiale, lorsque un seul parent est bascofphone selon l'âge. Pays Basque, 2021 (%)


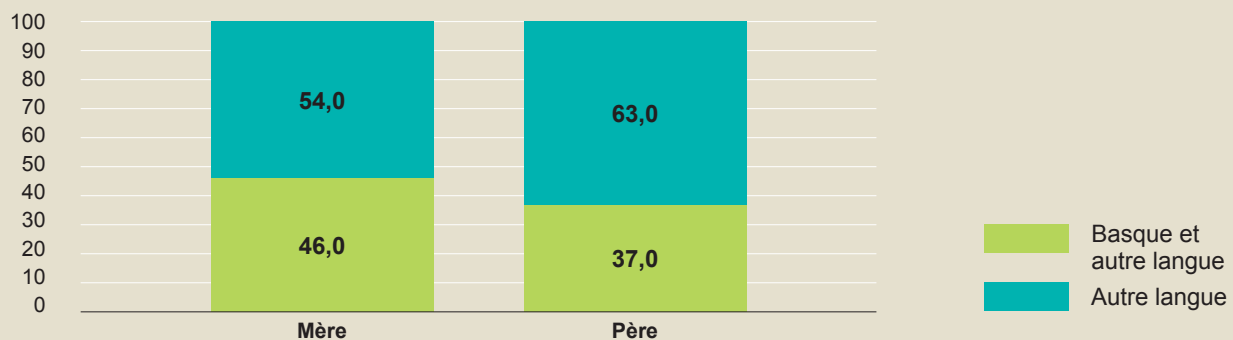
Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Lorsque l'un des parents ne parle pas basque, la transmission de la langue basque varie considérablement en fonction du sexe du parent qui le parle.

Si le parent bascofphone est la mère, 46% des enfants ont acquis le basque (avec l'espagnol, le français ou une autre langue) à la maison et 54 % uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

Si le parent bascofphone est le père, 37 % des enfants ont acquis le basque (avec l'espagnol, le français ou une autre langue) à la maison et 63% uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

Dans les deux cas, la transmission s'accroît à mesure que l'âge diminue.

**Figure 28.** Transmission familiale, lorsque seul le père ou la mère est bascofphone. Pays Basque, 2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

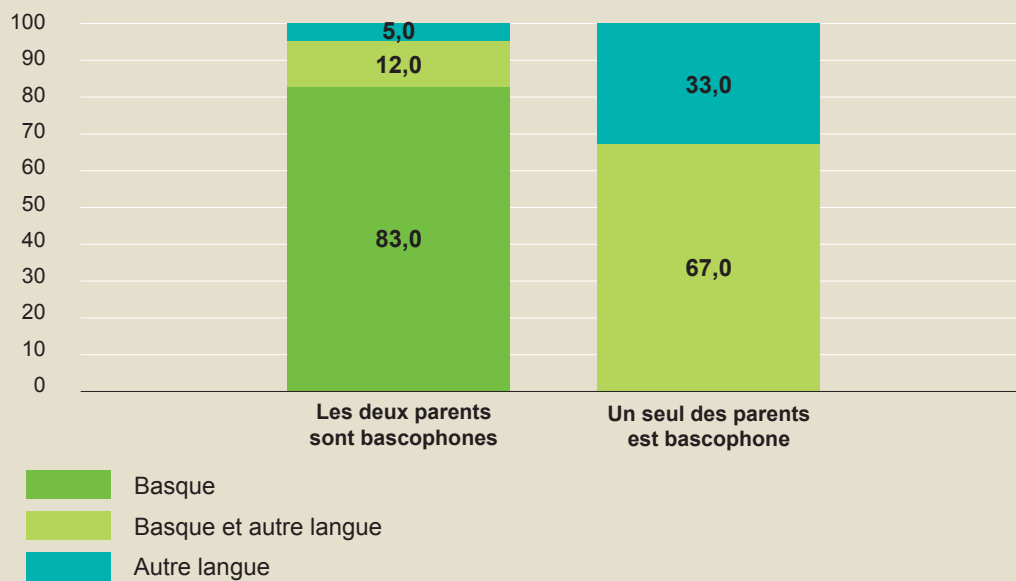
## Transmission de la langue dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans

On a demandé aux sondés ayant des enfants de 3 à 15 ans quelle langue ils leur ont transmise.

Lorsque les deux parents sont bascophones, 83% des enfants acquièrent en famille le basque seul, 12% le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue, et 5% uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

Quand un seul des parents est bascophone, 67% des enfants ont acquis à la maison le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue, et 33% uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

**Figure 29.** Langue transmise aux les enfants de 3 à 15 ans, en fonction des langues parlées par leurs parents. Pays Basque, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

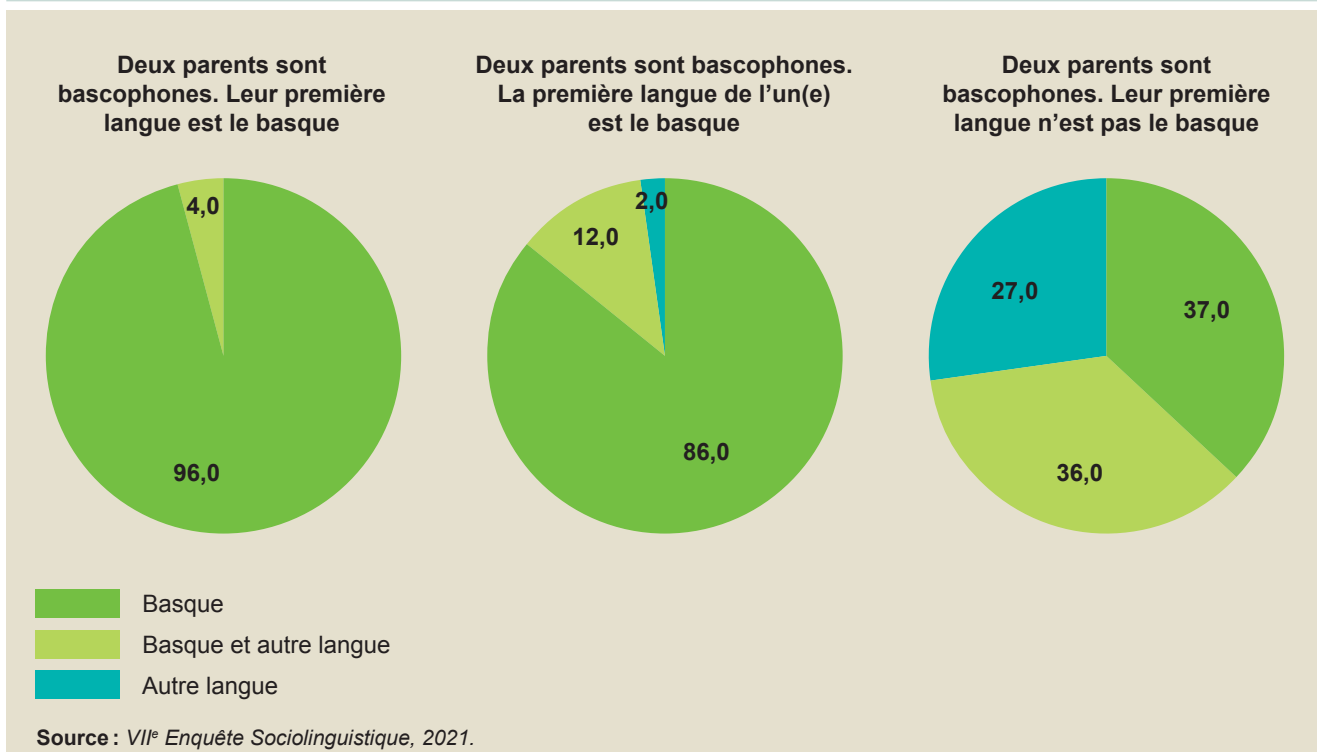
Outre la compétence linguistique des parents, leur langue maternelle influe grandement dans la transmission de la langue. En croisant ces deux variables, on va à présent réaliser une analyse en fonction de la connaissance du basque et de la langue maternelle des parents.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur première langue est le basque, 96% des enfants acquièrent en famille le basque comme seule langue maternelle, et 4% le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que la première langue de l'un d'eux est le basque, 86 % des enfants acquièrent en famille le basque comme seule langue maternelle, 12 % le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue, et 2 % uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur première langue n'est pas le basque, 37 % des enfants acquièrent en famille le basque comme seule langue maternelle, 36 % le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue, et 27 % uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

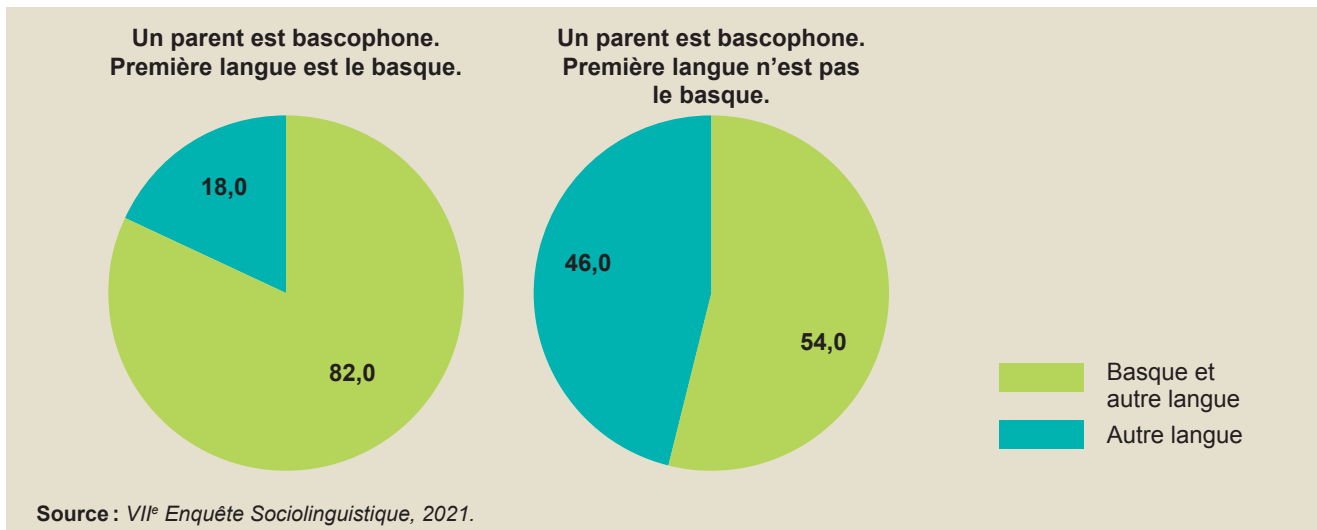
**Figure 30.** Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. Pays Basque, 2021 (%)



Quand un seul des parents est bascophone et sa première langue est le basque, 82 % transmettent le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue, et 18 % uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

Lorsque la première langue du parent bascophone n'est pas le basque, 54 % transmettent le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue, et 46 % uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

**Figure 31.** Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. Pays Basque, 2021 (%)



### 3.5. Gains et pertes de la langue basque

La grande majorité des personnes ayant reçu comme langue maternelle le basque seul ou le basque avec l'espagnol ou le français, ont conservé la langue basque et sont maintenant bascophones (88,3%).

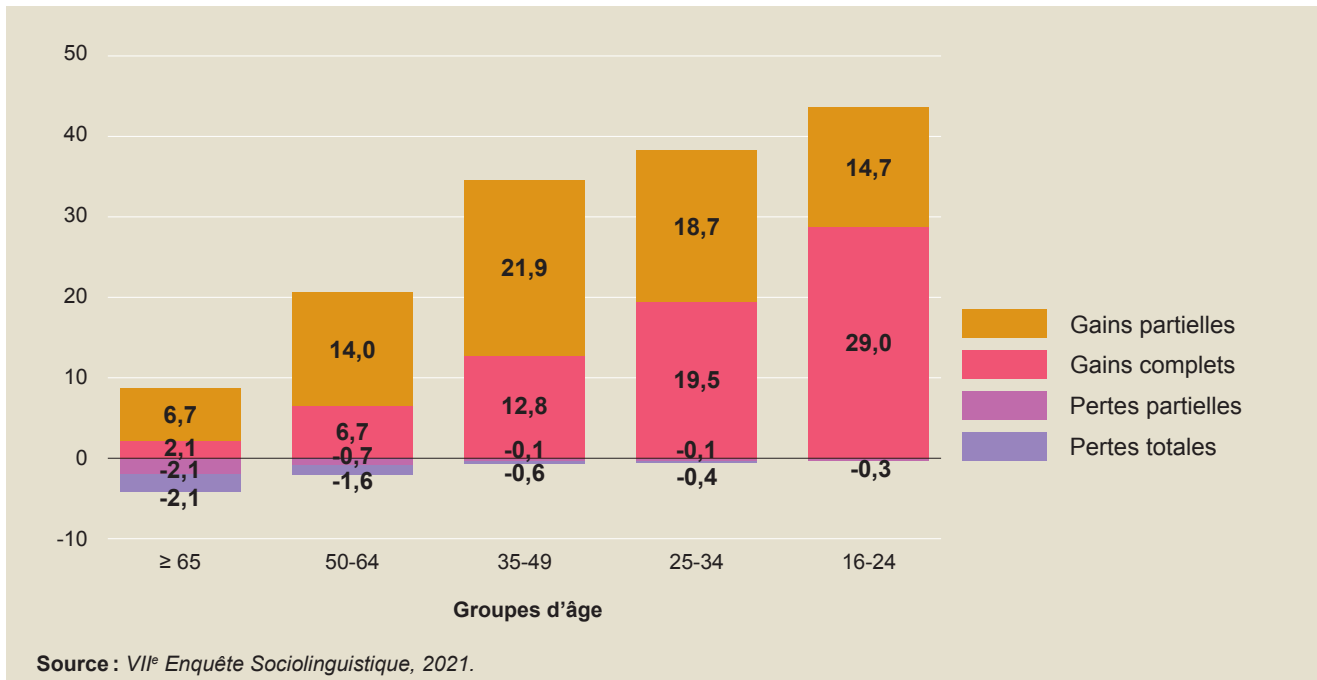
Toutefois, certains ont complètement ou partiellement perdu la langue basque (1,9% des 16 ans et plus). Cette perte est, dans la plupart des cas, partielle (1,2%), c'est-à-dire qu'il s'agit de personnes qui, même si elles ne le parlent pas couramment, sont capables de bien comprendre le basque (31.600 personnes).

Aujourd'hui, la plupart des pertes s'observent chez les plus de 50 ans.

Dans le même temps, chez les 16 ans et plus, on recense 294.000 personnes qui ont appris le basque et sont maintenant bascophones, soit 222.000 de plus qu'en 1991. Ces nouveaux bascophones représentent les gains de la langue basque.

Les personnes qui ont appris le basque sont réparties de la manière suivante : 251.500 dans la CAB, 33.500 en Navarre et 9.000 au Pays Basque nord.

L'augmentation des gains et la quasi-disparition des pertes s'observent particulièrement chez les jeunes, y compris au Pays Basque nord, même si dans une moindre mesure.

**Figure 32.** Gains et pertes de la langue basque selon l'âge. Pays Basque, 2021 (%)


## 4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE

### 4.1. Facteurs qui influent sur l'utilisation du basque : corrélations

Les facteurs qui ont une incidence sur l'usage de la langue basque ont été étudiés par une analyse des corrélations. Les corrélations montrent qu'une variable peut avoir une incidence sur d'autres variables.

Des corrélations ont été faites en fonction de trois milieux d'utilisation : en famille, entre amis et avec les collègues de travail. Dans tous ces contextes, deux facteurs influent dans une plus grande mesure sur l'utilisation : la densité des bascophones dans le réseau relationnel (combien de personnes parlent basque au sein de la famille, dans le cercle d'amis ou parmi les collègues de travail) et l'aisance (étroitement liée à la langue maternelle).

Au Pays Basque le facteur qui influe le plus sur l'utilisation de la langue à la maison est l'aisance à parler basque (0,745). Le deuxième facteur est la densité des bascophones au sein du foyer, c'est-à-dire combien de membres de la famille parlent basque (0,681). Le troisième facteur est la langue maternelle, qui garde un lien étroit avec l'aisance (0,602). Le quatrième facteur est la zone sociolinguistique (0,521).

**Tableau 10.** Corrélations : utilisation du basque en famille. Pays Basque, 2021

	Aisance en basque	Proportion de bascophones au sein du foyer	Langue maternelle	Zone sociolinguistique
Langue parlée à la maison	0,745	0,681	0,602	0,521

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'utilisation du basque dans le cadre amical, le facteur le plus influent est, encore une fois, l'aisance (0,676). Le deuxième facteur est la zone sociolinguistique (0,541). Ensuite viendraient le réseau relationnel, c'est-à-dire la proportion des bascophones dans le cercle d'amis (0,509) et, enfin, la langue maternelle (0,504).



**Tableau 11.** Corrélations : utilisation du basque entre amis. Pays Basque, 2021

	Aisance en basque	Zone sociolinguistique	Proportion des bascophones dans le cercle d'amis	Langue maternelle
Langue parlée entre amis	0,676	0,541	0,509	0,504

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'utilisation du basque avec les collègues de travail, le facteur le plus important est la densité des bascophones (0,778), c'est-à-dire combien d'entre eux parlent basque. Le deuxième facteur est l'aisance (0,357). Ensuite viennent la zone sociolinguistique (0,270) et la langue maternelle (0,242).

**Tableau 12.** Corrélations : utilisation du basque entre collègues de travail. Pays Basque, 2021

	Proportion des bascophones au travail	Aisance en basque	Zone sociolinguistique	Langue maternelle
Langue parlée au travail	0,778	0,357	0,270	0,242

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

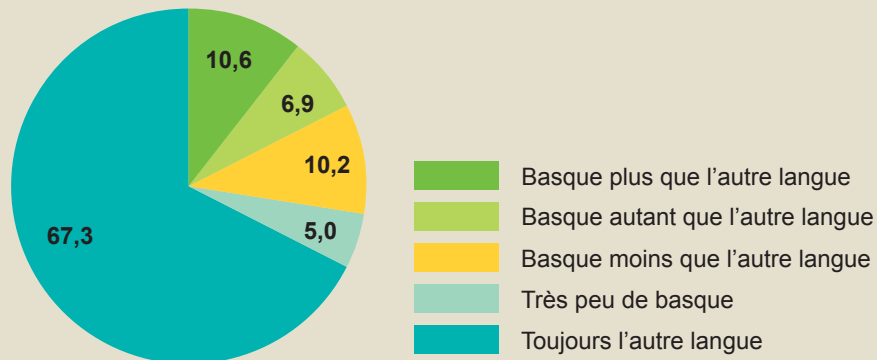
Par conséquent, d'après l'analyse des corrélations tirées des données de l'Enquête Sociolinguistique, la facilité à parler basque et la proportion des bascophones du réseau relationnel sont les principaux facteurs qui influent sur l'utilisation de la langue basque. D'autres facteurs influent également sur l'utilisation de la langue : l'attitude et l'intérêt pour le basque.

## 4.2. Utilisation du basque au Pays Basque en fonction des provinces, des territoires administratifs et des principales villes

Au Pays Basque, 17,5% des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol, le français ou une autre langue, autrement dit, ils ont un usage intensif du basque. 10,2% utilisent le basque, mais moins qu'une autre

langue. 5 % utilisent très peu le basque et le reste de la population utilise l'espagnol, le français ou une autre langue (67,3 %).

Figure 33. Typologie de l'utilisation du Basque. Pays Basque, 2021 (%)

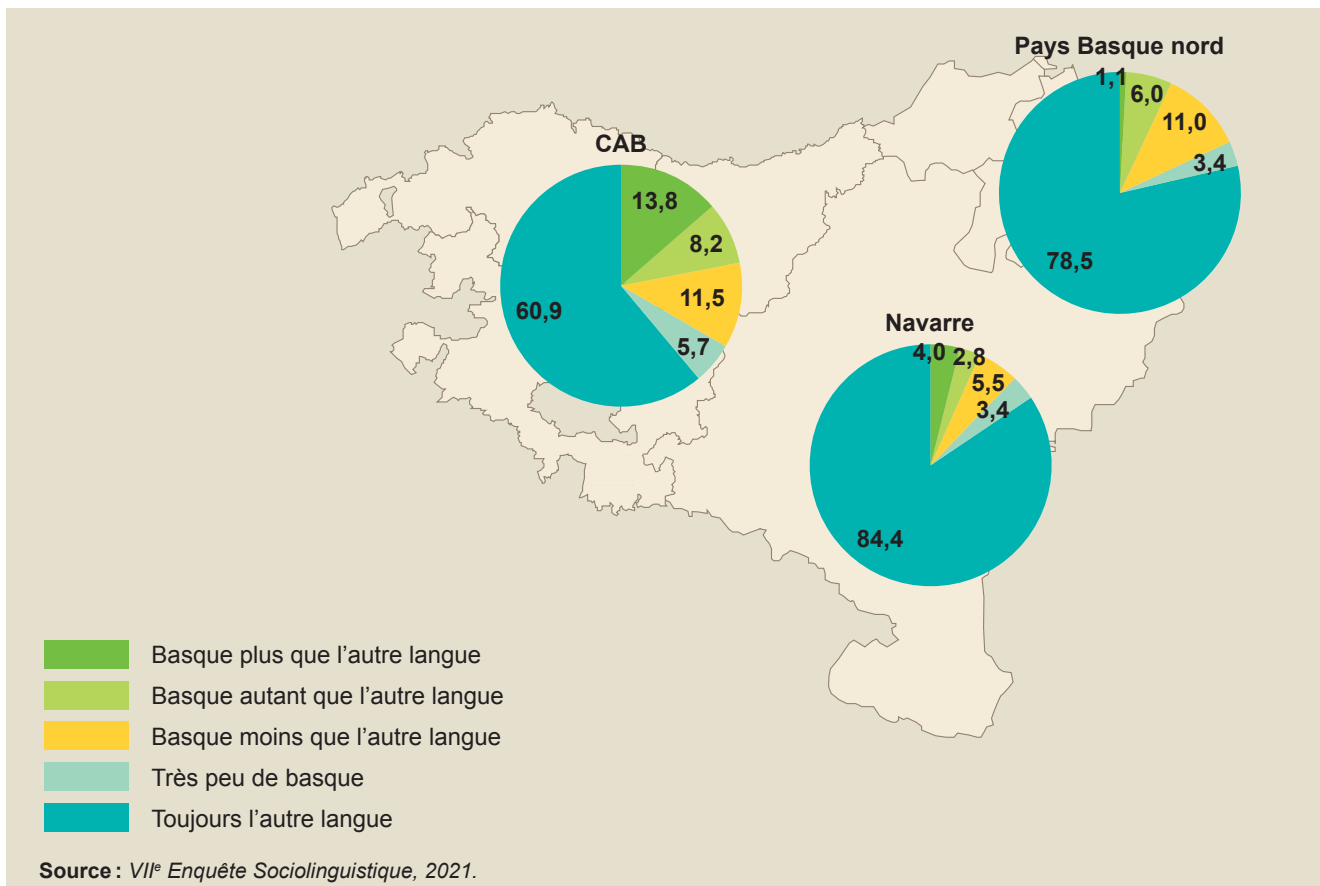


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Une typologie a été définie afin de mesurer l'utilisation de la langue basque en prenant en compte les domaines d'utilisation suivants :

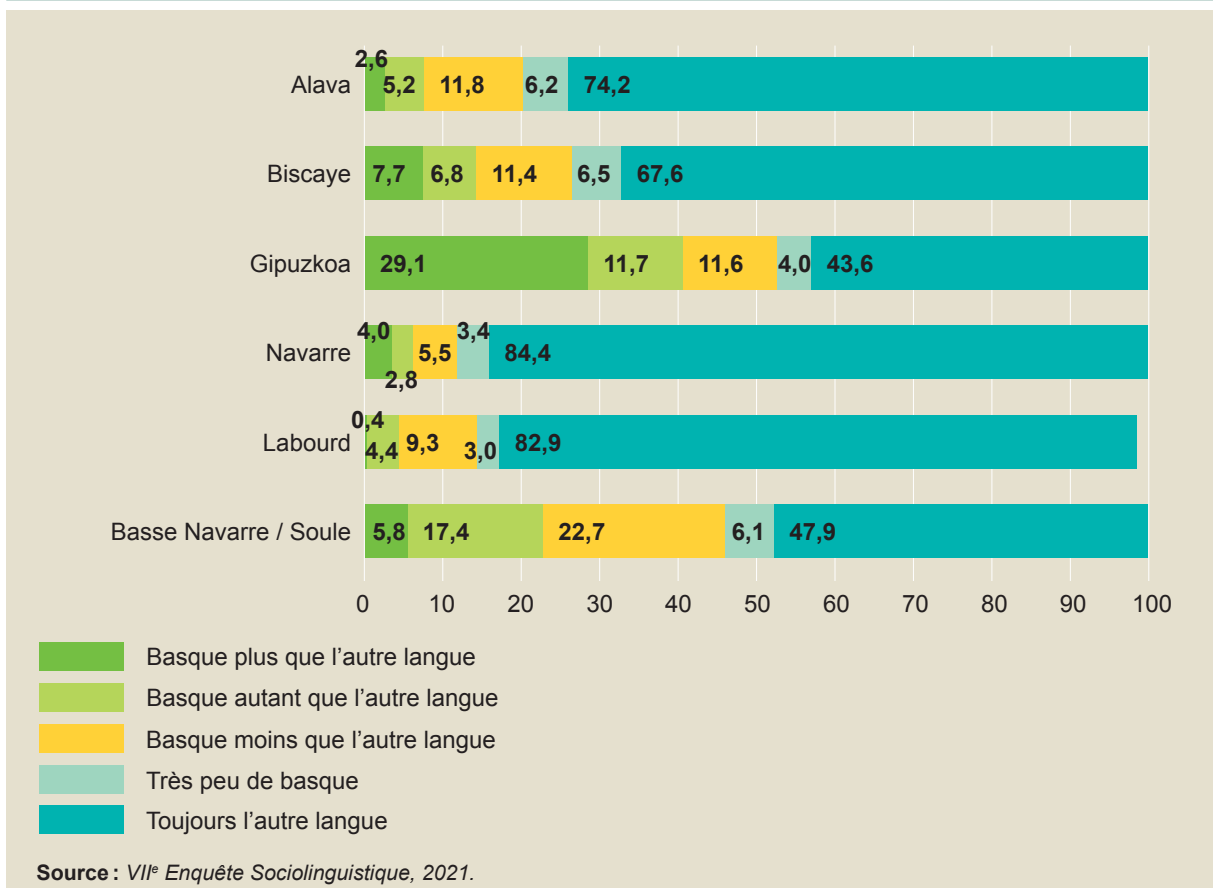
- l'utilisation en famille
- l'utilisation entre amis
- l'utilisation formelle (d'une part dans les commerces et les banques, d'autre part dans les services de santé et les services municipaux).

Il existe des différences notables d'utilisation de la langue entre les provinces ou les territoires administratifs. En effet, les personnes qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol, le français ou une autre langue représentent 22 % de la population de la CAB, 6,8 % en Navarre et 7,1 % au Pays Basque nord. En outre, le basque est utilisé, mais moins qu'une autre langue, par 11,5 % de la population dans la CAB, 5,5 % en Navarre et 11 % au Pays Basque nord.

**Figure 34.** Utilisation du basque en fonction du territoire administratif. Pays Basque, 2021 (%)


Il existe également des différences d'utilisation d'un territoire historique à l'autre. L'utilisation intensive du basque représente 4,8% dans le Labourd, 6,8% en Navarre et 7,8% en Alava. En Biscaye, l'utilisation intensive du basque est de 14,5%. En Basse-Navarre et en Soule, elle atteint 23,2%. Mais la plus forte utilisation intensive du basque s'observe dans le Gipuzkoa (40,8%).

Figure 35. Utilisation du basque en fonction des provinces. Pays Basque, 2021 (%)



En ce qui concerne les principales villes, Donostia-Saint Sébastien enregistre la part la plus élevée de personnes utilisant le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue (22,8%). Le pourcentage d'utilisation intensive du basque est de 6,6% à Vitoria-Gasteiz, 6,5% à Bilbao, 3,2% à Pampelune et 1,9% sur le BAB.

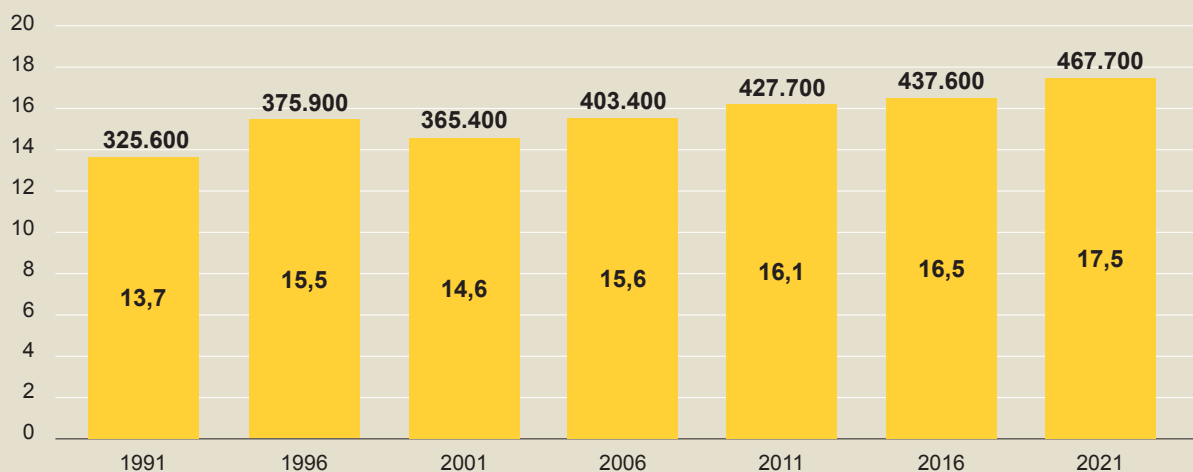
**Tableau 13.** Utilisation du basque en fonction des principales villes. Pays Basque, 2021 (%)

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien	Pampelune	BAB
Basque plus que l'autre langue	1,7	2,0	10,8	0,6	0,3
Basque autant que l'autre langue	4,9	4,5	12,0	2,6	1,6
Basque moins que l'autre langue	11,7	10,4	14,6	7,4	5,1
Très peu de basque	5,9	7,1	4,7	4,3	2,6
Toujours l'autre langue	75,8	76,0	58,0	85,0	90,4

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant les zones sociolinguistiques du Pays Basque, la proportion des personnes qui utilisent le basque autant voire plus qu'une autre langue est de 4,4% dans la première zone sociolinguistique, de 19,5% dans la deuxième, de 51,4% dans la troisième et de 75,2% dans la quatrième.

Au cours des 30 dernières années, l'utilisation du basque a gagné 3,8 points au Pays Basque. Par rapport à 1991, il y a aujourd'hui 142.000 personnes supplémentaires qui utilisent le basque autant voire plus qu'une autre langue.

**Figure 36.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'autre langue. Pays Basque, 1991-2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Cette augmentation de l'usage de la langue basque est due presque uniquement à la croissance enregistrée dans la CAB. Au cours des 30 dernières années, l'utilisation intensive du basque a progressé de 6,4 points dans la CAB et de 0,8 point en Navarre (6,7 % en 2021). Au Pays Basque nord, en revanche, elle a reculé de 6,2 points ces 25 dernières années (7,1 % en 2021).

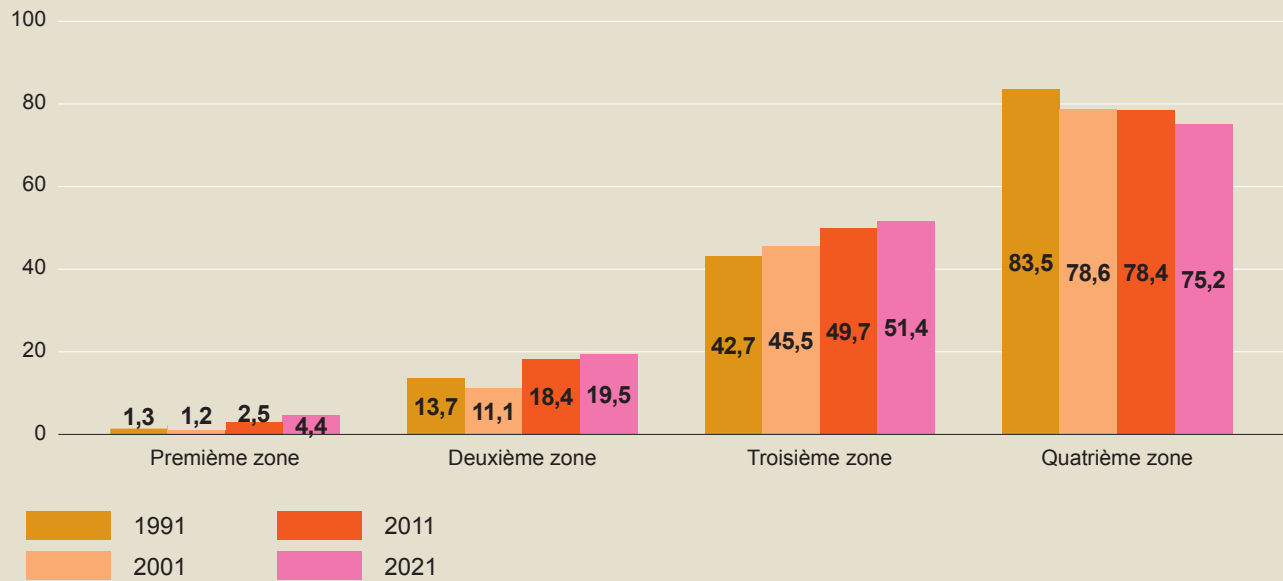
**Tableau 14.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'autre langue en fonction du territoire administratif. Pays Basque, 1991-2021

	1991	1996	2001	2006	2011	2016	2021
<b>Pays Basque</b>	<b>13,7</b>	<b>15,5</b>	<b>14,6</b>	<b>15,6</b>	<b>16,1</b>	<b>16,5</b>	<b>17,5</b>
CAB	15,5	18,1	17,5	18,9	20,0	20,5	21,9
Navarre	5,9	5,8	5,8	5,6	5,5	6,6	6,7
Pays Basque nord	—	13,3	9,9	10,6	9,6	8,1	7,1
<b>Pays Basque</b>	<b>325.619</b>	<b>375.931</b>	<b>365.400</b>	<b>403.459</b>	<b>427.730</b>	<b>437.668</b>	<b>467.725</b>
CAB	271.121	321.976	315.826	349.425	375.139	382.419	412.821
Navarre	25.214	25.697	27.528	29.551	29.714	34.993	36.629
Pays Basque nord	—	28.258	22.045	24.484	22.877	20.256	18.275

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Entre 1991 et 2021, l'utilisation du basque a progressé dans les trois premières zones sociolinguistiques du Pays Basque : 3,1 points dans la première zone, 5,8 points dans la deuxième et 8,7 points dans la troisième.

En revanche, l'utilisation du basque a reculé dans la quatrième zone sociolinguistique (-8,3 points). Cette diminution s'explique par les mouvements de population au cours des deux dernières décennies. Si dans la zone la moins bascofone, ces mouvements ont favorisé la langue basque, dans la zone la plus bascofone, ils l'ont au contraire défavorisée, car une part importante des non-bascophones s'est déplacée dans la zone la plus bascofone et vice-versa.

**Figure 37.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'autre langue en fonction des zones sociolinguistiques. Pays Basque, 1991-2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 4.3. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge

En ce qui concerne le sexe, on n'observe généralement pas de différences significatives hommes/femmes dans l'utilisation de la langue basque. En effet, la part de ceux qui utilisent le basque autant voire plus qu'une autre langue atteint 17,2% chez les femmes et 17,7% chez les hommes. Ces 30 dernières années, il n'y a pas non plus de différences significatives par sexe dans l'utilisation du basque.

**Tableau 15.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'autre langue en fonction du sexe. Pays Basque, 1991-2021 (%)

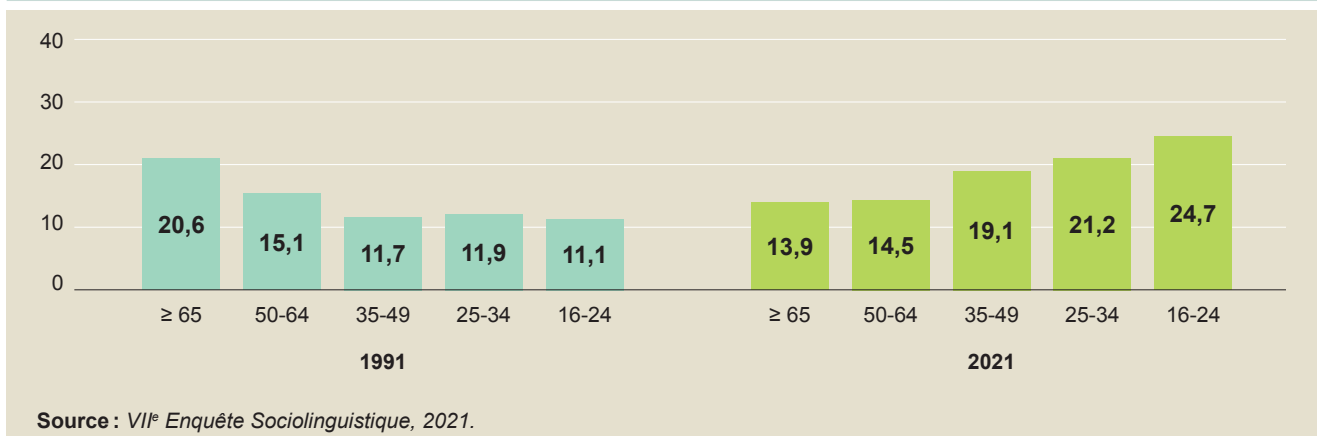
	1991	1996	2001	2006	2011	2016	2021
Hommes	14,2	16,3	14,9	15,8	16,1	17,0	17,7
Femmes	13,3	14,6	14,4	15,3	16,2	16,1	17,2
<b>Au total</b>	<b>13,7</b>	<b>15,5</b>	<b>14,6</b>	<b>15,6</b>	<b>16,1</b>	<b>16,5</b>	<b>17,5</b>

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

En analysant l'utilisation du basque en fonction de l'âge, le plus fort pourcentage d'utilisation du basque s'observe chez les jeunes. En effet, un cinquième des jeunes de 16 à 24 ans utilise le basque autant voire plus qu'une autre langue (24,7%).

Le plus faible pourcentage d'utilisation se rencontre chez les plus de 65 ans (13,9%). À mesure que l'âge diminue, le part des personnes qui utilisent le basque augmente. Cependant, il y a 30 ans, c'était l'inverse.

**Figure 38.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'autre langue selon l'âge. Pays Basque, 1991-2021 (%)



Cette tendance relative à l'utilisation en fonction de la tranche d'âge se retrouve dans la CAB et en Navarre, mais pas au Pays Basque nord. En fait, au Pays Basque nord, les personnes de plus de 65 ans sont celles qui utilisent le plus le basque et, à mesure que l'âge diminue, la part des personnes qui utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue fléchit. Toutefois, on note des signes d'inversement de tendance chez les jeunes de moins de 35 ans au Pays Basque nord.



**Tableau 16.** Utilisation du basque autant ou plus que l'autre langue en fonction des territoires administratifs et selon l'âge. Pays Basque, 2021 (%)

	ÂGE					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>Pays Basque</b>	<b>17,5</b>	<b>13,9</b>	<b>14,5</b>	<b>19,1</b>	<b>21,2</b>	<b>24,7</b>
CAB	22,0	16,7	17,8	24,3	27,8	33,5
Navarre	6,7	5,8	5,3	7,4	7,7	8,7
Pays Basque nord	7,1	9,4	8,0	4,8	5,8	5,7

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Ceux qui utilisent toujours l'espagnol, le français ou une autre langue sont plus de la moitié dans toutes les tranches d'âge, sauf chez les moins de 25 ans (la part des jeunes de 16 à 24 ans qui utilisent toujours l'espagnol ou le français s'élève à 46,3%).

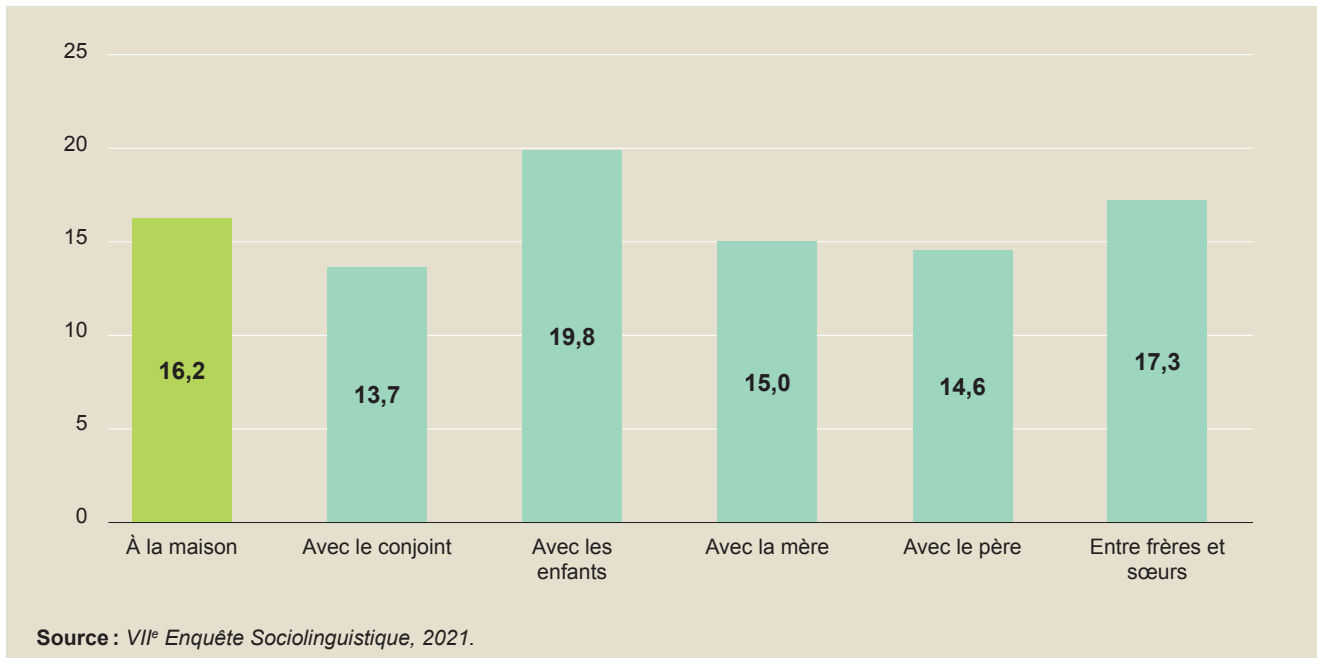
#### 4.4. Utilisation du basque en fonction du contexte : en famille, entre amis, dans un environnement formel

##### Utilisation du basque en famille

Au Pays Basque, 16,2% des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol, le français ou une autre langue lorsqu'ils sont en famille, 8,8% utilisent le basque, mais moins qu'une autre langue, et les 75% restants utilisent uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

L'utilisation de la langue varie entre les membres de la famille. Les bascophones utilisent majoritairement le basque avec leurs enfants (19,8%) et minoritairement au sein du couple (13,7%). L'utilisation entre frères et sœurs atteint 17,3%, avec le père 14,6% et avec la mère 15%.

**Figure 39.** Utilisation du basque à la maison autant ou plus que l'autre langue.Pays Basque, 2021 (%)



L'utilisation de la langue basque dans le cadre familial n'a connu que de légères variations ces 30 dernières années (2 points maximum). La part des personnes qui utilisent le basque autant que l'espagnol, le français ou une autre langue a progressé de 0,6 point ces 5 dernières années (16,2%).

En ce qui concerne l'utilisation entre les membres de la famille, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou le français avec les enfants a augmenté de 4 points, avec les frères et sœurs de 1,8 point et avec le père de 1,6 point. Le pourcentage d'utilisation du basque avec la mère a progressé de 0,4 point. L'utilisation au sein du couple a augmenté de 0,4 point en 30 ans.

**Tableau 17.** Évolution de ceux qui utilisent le basque à la maison autant ou plus que l'autre langue. Pays Basque, 1991-2021 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016	2021
En famille tous ensemble	15,6	16,5	14,6	15,3	14,2	15,6	16,2
Avec le conjoint	13,3	13,9	10,7	11,7	11,8	12,1	13,7
Avec les enfants	15,8	19,0	16,9	19,4	18,7	18,7	19,8
Avec la mère	14,6	15,6	13,1	15,0	13,4	13,9	15,0
Avec le père	13,0	14,2	12,6	14,3	12,9	14,3	14,6
Entre frères et sœurs	15,5	17,7	15,8	16,8	16,8	16,9	17,3

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### Utilisation du basque entre amis

Au Pays Basque, 18,3% des 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol, le français ou une autre langue entre amis, 8,1% utilisent le basque, mais moins qu'une autre langue, et les 73,8% restants utilisent uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

En 30 ans, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque avec leurs amis a augmenté de 3,6 points.

**Tableau 18.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'autre langue entre amis. Pays Basque, 1991-2021 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016	2021
Utilisation entre amis	14,7	17,5	15,8	17,7	17,8	17,9	18,3

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## Utilisation de la langue basque dans un environnement formel

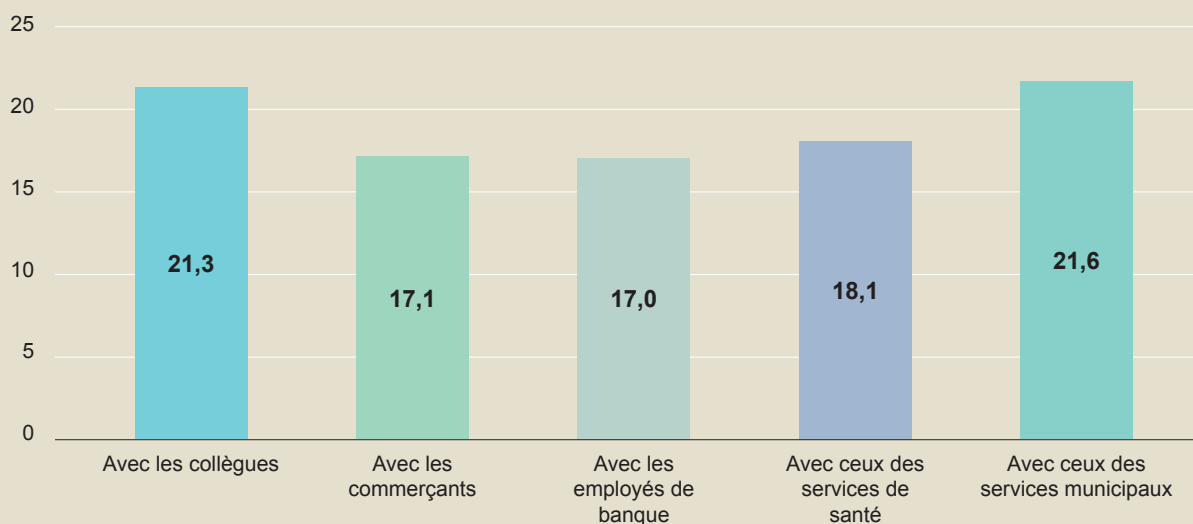
Trois domaines d'utilisation sont ici analysés : au travail (avec les collègues), dans le domaine privé (avec le personnel des commerces et des banques) et dans le domaine public (avec le personnel des services de santé et des services municipaux).

Au Pays Basque, 21,3% des habitants utilisent le basque au travail autant voire plus que l'espagnol, le français ou une autre langue. Dans ce même contexte, 9,6% utilisent également le basque, mais moins qu'une autre langue, et 69,1% utilisent uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.

Dans la sphère privée, 17,1% des habitants utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou le français dans les commerces et 17% dans le milieu bancaire. Dans ces deux secteurs, les parts de ceux qui utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol ou une autre langue, sont respectivement de 8,1% et 6,2%.

En ce qui concerne la sphère publique, 18,1% des habitants utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou le français dans les services de santé et 21,6% dans les services municipaux. Dans ces mêmes secteurs, les parts de ceux qui utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol ou le français, sont respectivement de 7,5% et 6,2%.

**Figure 40.** Utilisation du basque dans le domaine formel autant ou plus que l'autre langue. Pays Basque, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Au cours des 30 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque au travail autant voire plus que l'espagnol, le français ou une autre langue a augmenté de 7,8 points. Le pourcentage de ceux qui l'utilisent dans les commerces a progressé de 4,4 points et le pourcentage de ceux qui l'utilisent dans les banques a gagné 4,8 points. Dans le secteur public, la croissance a été de 11 points dans les services de santé et de 8,6 points dans les services municipaux.

**Tableau 19.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'autre langue dans le domaine formel. Pays Basque, 1991-2021 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016	2021
Au travail	13,5	15,7	14,6	18,3	19,6	20,5	21,3
Dans les commerces	12,7	15,4	13,8	15,4	16	16,5	17,1
Dans les banques	12,2	16,7	16	16,4	16,4	15,7	17,0
Dans les services de santé	7,1	11,4	11,5	13,4	15,3	15,6	18,1
Dans les services municipaux	13	18,4	16,6	17,9	19,4	20,6	21,6

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

#### 4.5. Utilisation du basque sur les réseaux sociaux

Au Pays Basque, les langues les plus utilisées sur les réseaux sociaux sont l'espagnol et le français : l'espagnol dans la CAB et en Navarre, et le français au Pays Basque nord. Cependant, 15,6 % des utilisateurs utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou le français sur les réseaux sociaux. La part d'utilisation la plus élevée s'observe chez les jeunes de 16 à 24 ans (21,7 %).

Outre l'espagnol, le français et le basque, les utilisateurs se servent d'autres langues sur les réseaux sociaux, principalement l'anglais (4,4 %).

## 5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE

### 5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque au Pays Basque en fonction des provinces, des territoires administratifs et des principales villes

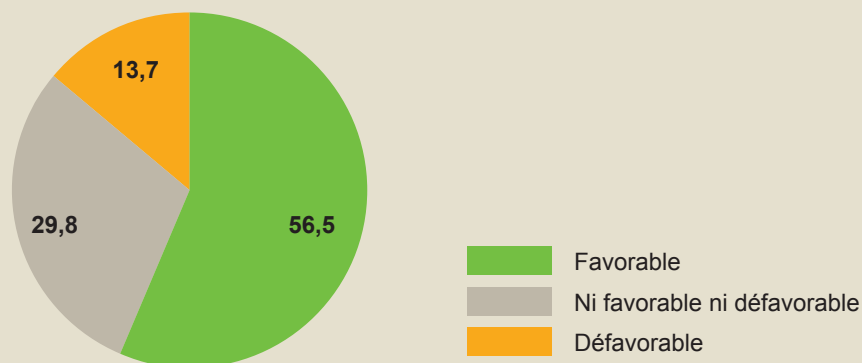
Afin de connaître l'attitude envers la promotion de l'usage du basque, le Vice-Ministère de la Politique Linguistique a défini une typologie selon 4 opinions favorables ou défavorables concernant l'utilisation de la langue basque

Pour établir cette typologie, les affirmations suivantes ont été utilisées :

- Il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration.
- Il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (les personnes en désaccord sont jugées favorables à la promotion de la langue basque).
- Tous les enfants devraient apprendre le basque.
- Davantage d'émissions de radio et de télévision devraient être diffusées en basque.

56,5% des habitants du Pays Basque de 16 ans et plus sont favorables à la promotion de la langue basque, 29,8% ne sont ni favorables ni défavorables et 13,7% y sont défavorables.

Figure 41. Attitude envers la promotion du basque. Pays Basque, 2021 (%)

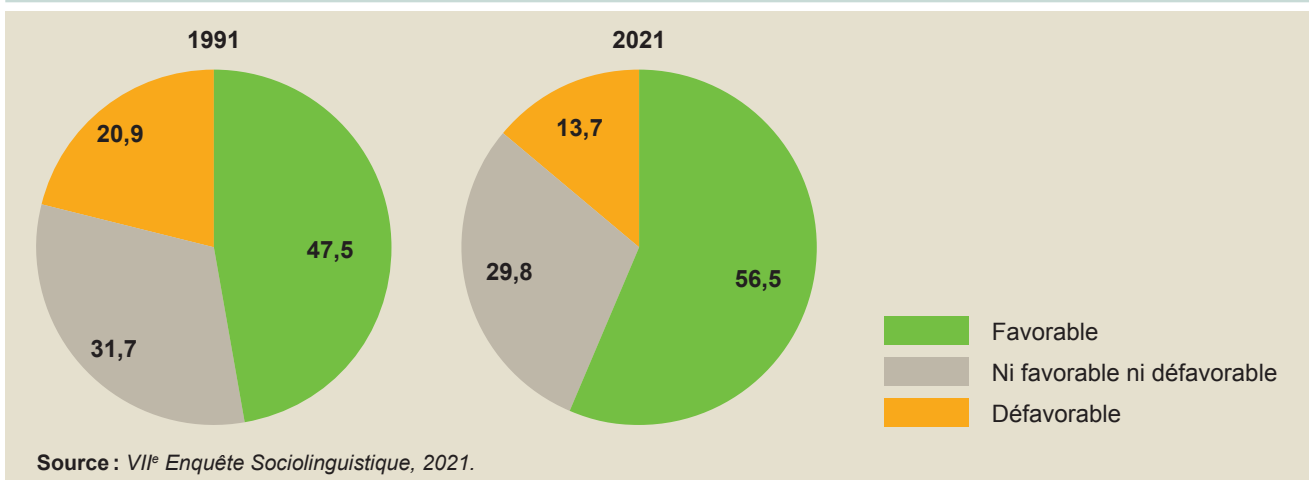


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

L'attitude favorable à la promotion de la langue basque a progressé ces trente dernières années. Si l'on compare les chiffres de 1991 à ceux de 2021, on constate que la part des personnes favorables à la promotion de la langue basque a augmenté de 9 points (47,5 % contre 56,5 %).

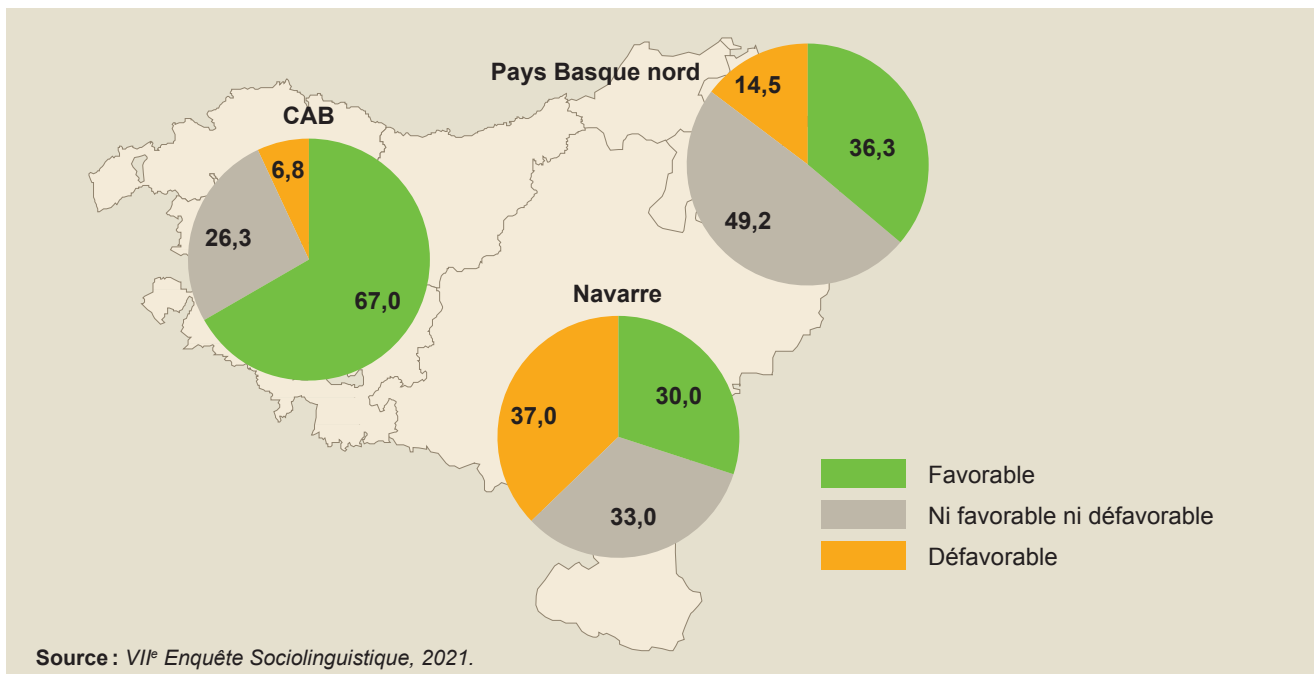
En 2021, les personnes qui n'y sont ni favorables ni défavorables sont moins nombreuses (31,7 % contre 29,8 %), et la part des personnes défavorables a diminué (20,9 % contre 13,7 %).

**Figure 42.** Évolution de l'attitude envers la promotion du basque. Pays Basque, 1991-2021 (%)



L'attitude favorable à la promotion de la langue basque est bien plus importante dans la CAB (67 %) qu'en Navarre (30 %) et qu'au Pays Basque nord (36,3 %).

**Figure 43.** Attitude envers la promotion du basque en fonction du territoire administratif. Pays Basque, 2021 (%)



L'attitude la plus favorable à la promotion de la langue basque s'observe dans le Gipuzkoa (76,4 %), en Biscaye (65,1 %), en Alava (53,3 %) et en Basse-Navarre/Soule (48,7 %). La moins favorable s'observe en Navarre (30 %) et dans le Labourd (34,5 %).

**Tableau 20.** Attitude envers la promotion du basque en fonction des provinces. Pays Basque, 2021 (%)

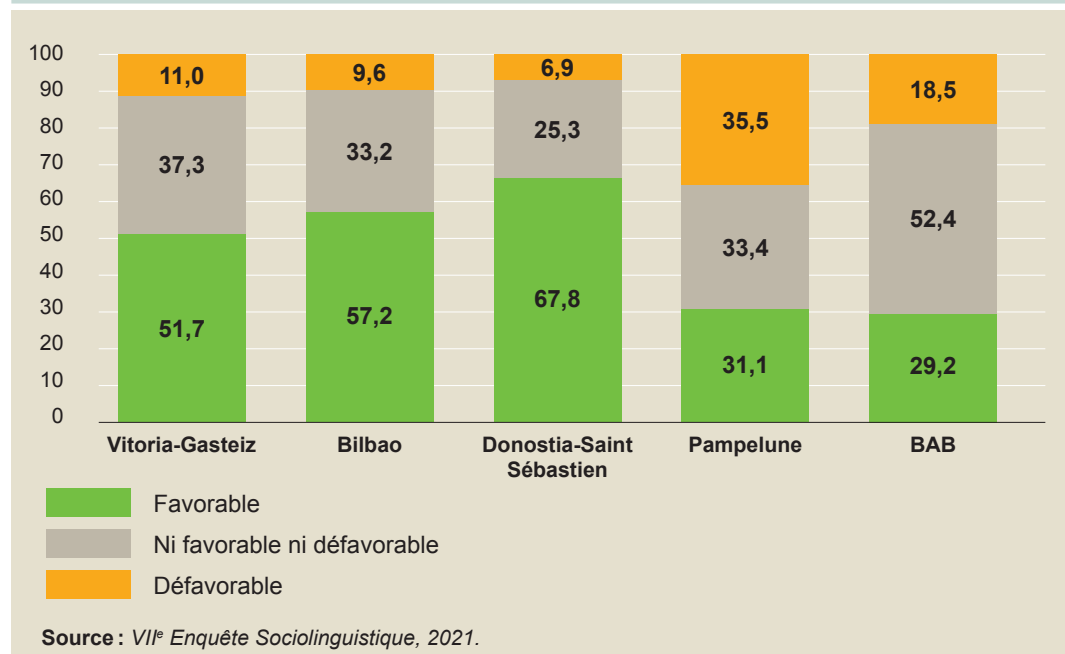
	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Navarre	Labourd	Basse Navarre / Soule
<b>Total</b>	<b>283.343</b>	<b>994.892</b>	<b>604.210</b>	<b>545.476</b>	<b>223.340</b>	<b>32.597</b>
Favorable	53,3	65,1	76,4	30,0	34,5	48,7
Ni favorable ni défavorable	36,5	26,9	20,4	33,0	50,8	38,4
Défavorable	10,2	8,0	3,2	37,0	14,7	12,9

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.



Concernant les principales villes ou agglomérations, 67,8% des habitants de Donostia-Saint Sébastien sont favorables à la promotion de la langue basque, 57,2% des habitants de Bilbao, 51,7% des habitants de Vitoria-Gasteiz, 31,1% des habitants de Pampelune et 29,2% des habitants du BAB.

**Figure 44.** Attitude envers la promotion du basque dans les principales villes. Pays Basque, 2021 (%)

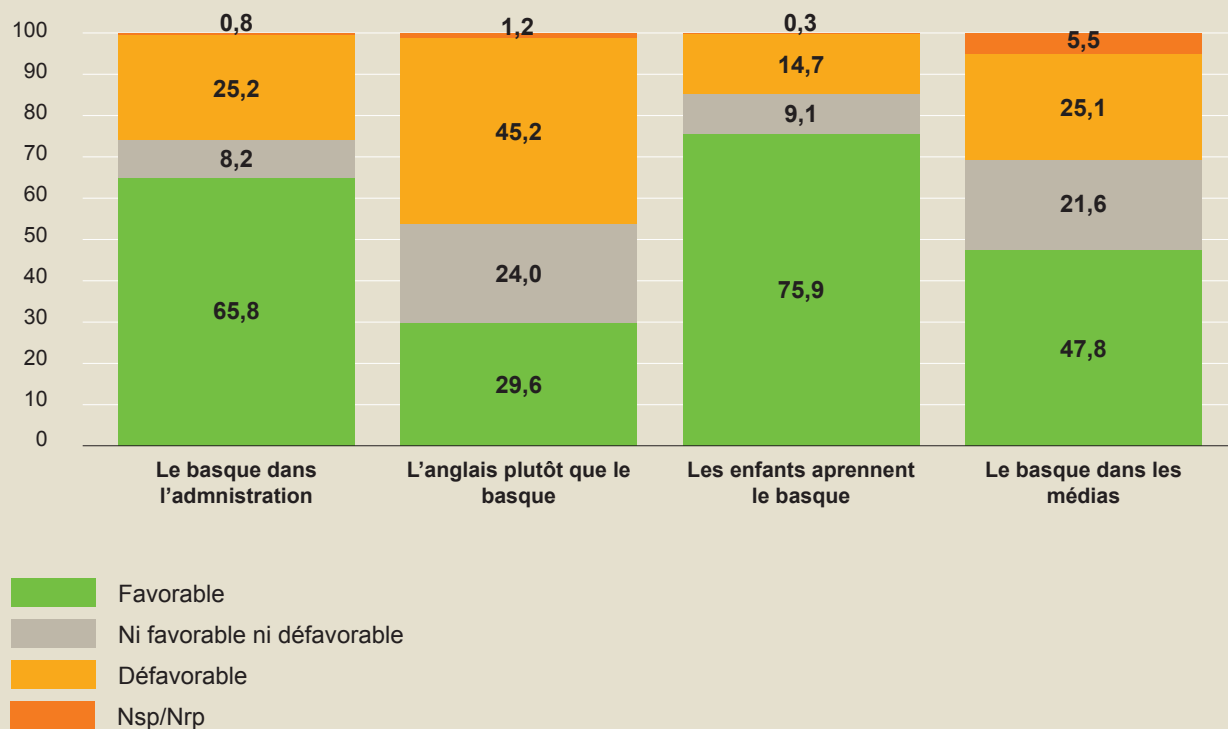


Les réponses aux questions retenues pour définir une typologie de l'attitude envers la promotion de la langue basque sont les suivantes :

- 65,8% des habitants du Pays Basque pensent qu'il est indispensable de savoir le basque pour travailler dans l'administration et 8,2% se disent ni favorables ni défavorables. D'autre part, 25,2% sont défavorables à ce critère et 0,8% n'a pas répondu.
- 29,6% pensent qu'il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (opinion défavorable à la promotion de l'usage de la langue basque), et 24% se disent ni favorables ni défavorables ; 45,2% sont défavorables à ce critère (opinion favorable à la promotion de la langue basque). 1,2% n'a pas répondu.
- 75,9% des habitants pensent que tous les enfants devraient apprendre le basque, 9,1% ne sont ni pour ni contre, 14,7% sont contre et 0,3% n'a pas répondu.

- Enfin, 47,8% pensent que les radios et les télévisions devraient diffuser plus d'émissions en basque, 21,6% ne sont ni pour ni contre, 25,1% sont contre et 5,5% n'ont pas répondu.

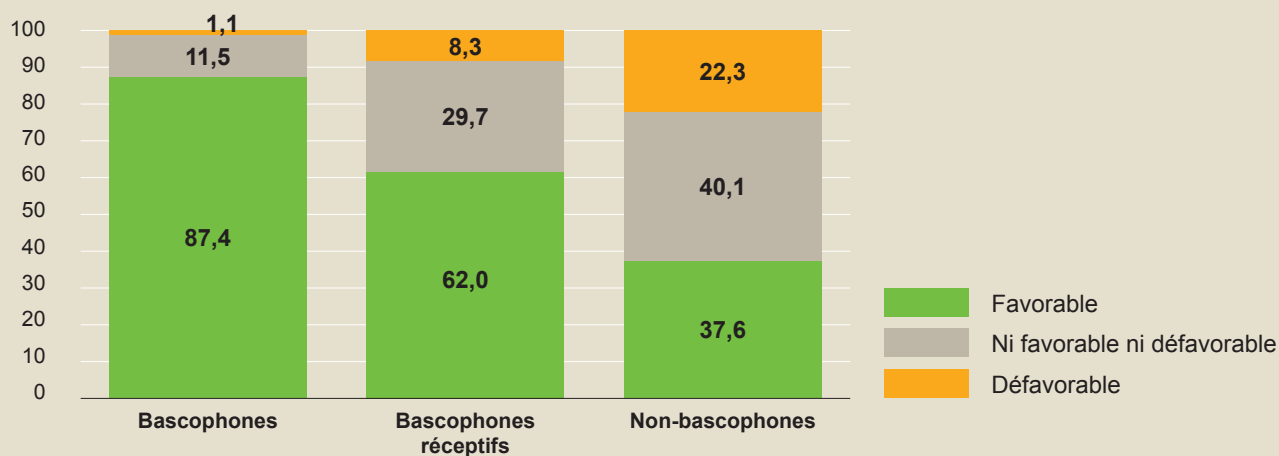
**Figure 45.** Indicateurs pour établir la typologie des attitudes relatives à la promotion de la langue basque. Pays Basque, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## 5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge

L'attitude envers la langue basque est étroitement liée à la compétence linguistique. En effet, 87,4% des bascophones sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, contre 62% des bascophones réceptifs et 37,6% des non-bascophones.

**Figure 46.** Attitude envers la promotion du basque selon la compétence linguistique. Pays Basque, 2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

En revanche, il n'y a quasiment pas de différence hommes/femmes. Les uns comme les autres ont une attitude favorable à la promotion de la langue basque, même si l'on observe que l'attitude des femmes est légèrement plus favorable (57,1 % contre 55,9 %).

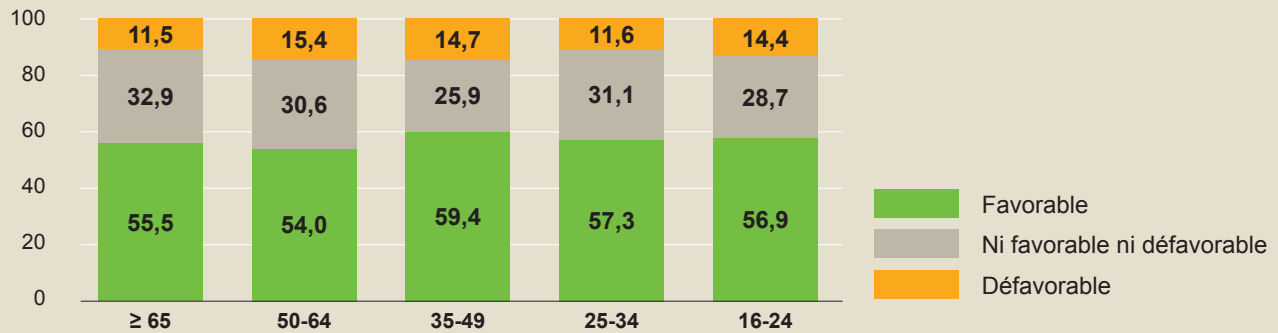
**Tableau 21.** Attitude envers la promotion du basque en fonction du sexe. Pays Basque, 2021 (%)

	Favorable	Ni favorable ni défavorable	Défavorable
<b>Au total</b>	<b>56,5</b>	<b>29,8</b>	<b>13,7</b>
Femmes	57,1	29,6	13,4
Hommes	55,9	30,1	14,0

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Pour ce qui est de l'âge, les 50-64 ans (54 %) comptent la part la plus faible de personnes favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, tandis que les 35-49 ans (59,4 %) comptent la part la plus forte.

Figure 47. Attitude envers la promotion du basque selon l'âge. Pays Basque, 2021 (%)

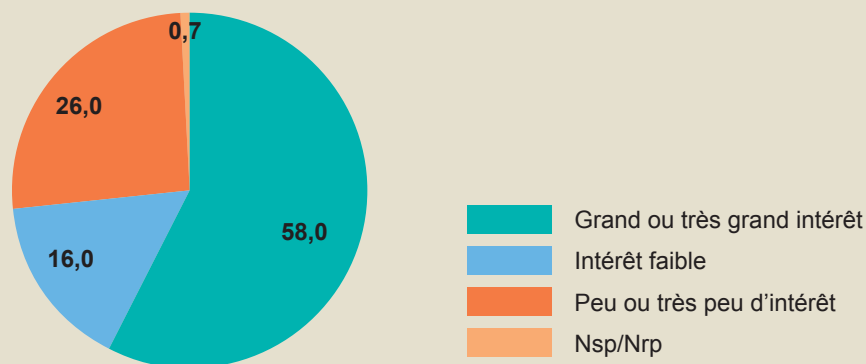


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions

Interrogés sur leur intérêt pour le basque, la majorité des habitants du territoire montrent un intérêt pour cette langue. En effet, 58 % des personnes déclarent avoir un grand ou très grand intérêt pour la langue basque, 16 % un intérêt faible, 26 % un intérêt faible, 26 % peu ou très peu d'intérêt

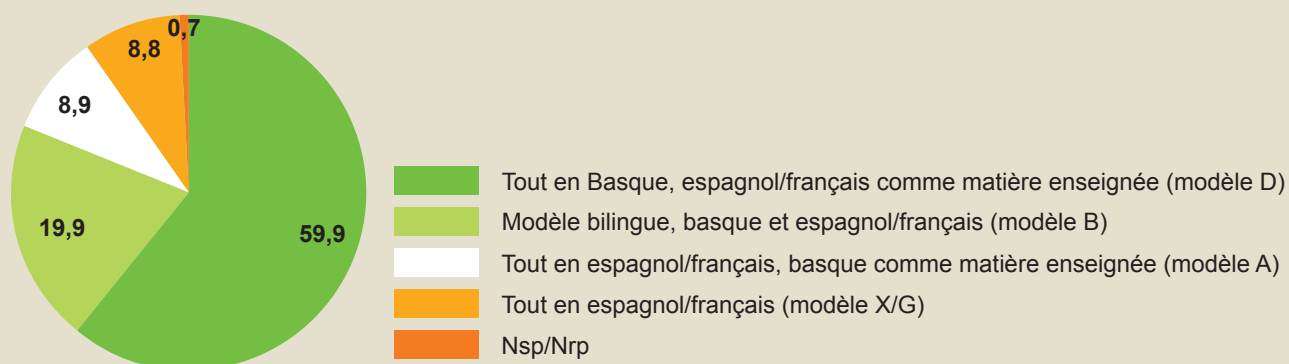
Figure 48. Intérêt pour le basque. Pays Basque, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant les autres opinions relatives à la langue basque, 59,9% des habitants du Pays Basque préfèrent pour la scolarisation de leurs enfants le modèle D (modèle immersif en basque, avec l'espagnol ou le français comme matière enseignée), 19,9% préfèrent le modèle B (modèle bilingue, en basque et en espagnol ou français), 8,9% le modèle A (tout en espagnol ou français, avec le basque comme matière enseignée), et 8,8% le modèle X/G (tout en espagnol ou français). 0,7% ne sait pas ou n'a pas répondu.

**Figure 49.** Si vous aviez des enfants, dans quel modèle souhaiteriez-vous les scolariser? Pays Basque, 2021 (%)



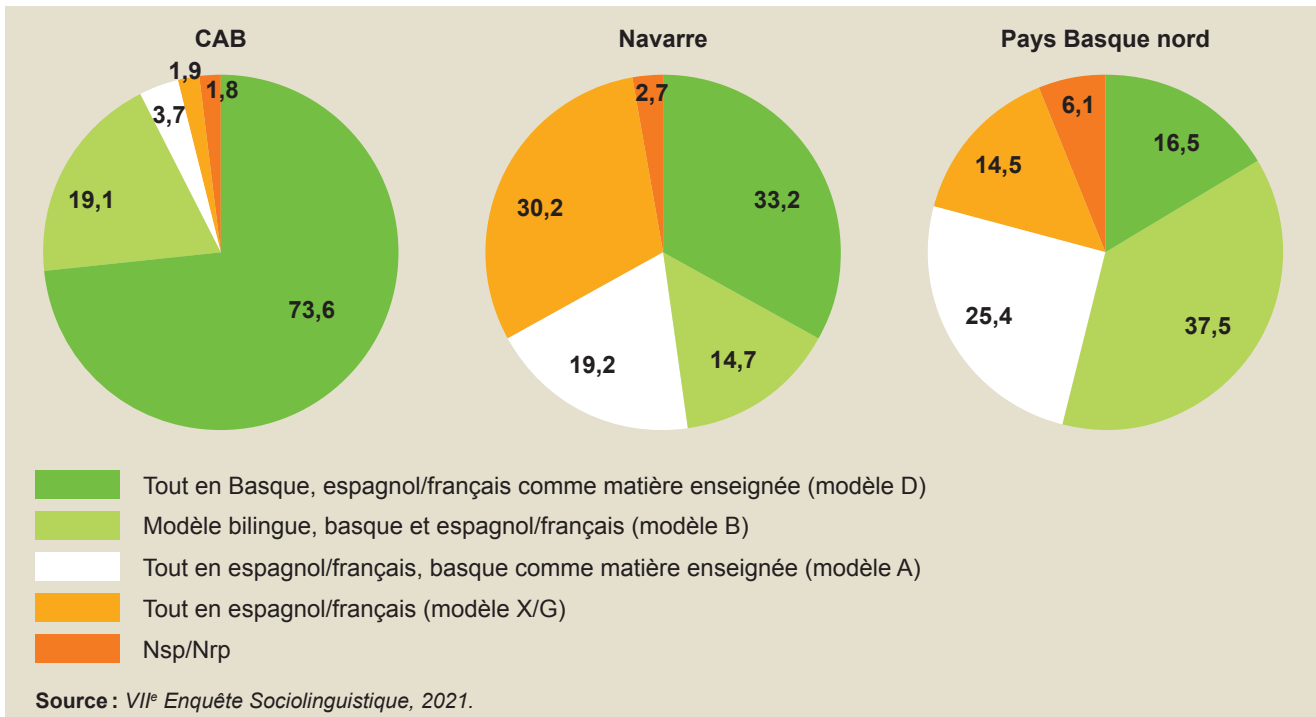
Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Dans la CAB, une majorité choisirait le modèle D (73,6%) et 19,1% des habitants choisirait le modèle B pour la scolarisation de leurs enfants.

En Navarre, 33,2% choisirait le modèle D et 30,2% le modèle G (tout en espagnol). D'autre part, 14,7% choisirait le modèle B et 19,2% le modèle A.

Enfin, au Pays Basque nord, une majorité choisirait le modèle B (37,5%) et 25,4% choisirait le modèle A. Puis 16,5% opteraient pour le modèle D (tout en basque) et 14,5% tout en français.

**Figure 50.** Si vous aviez des enfants, dans quel modèle souhaiteriez-vous les scolariser? Pays Basque, 2021 (%)



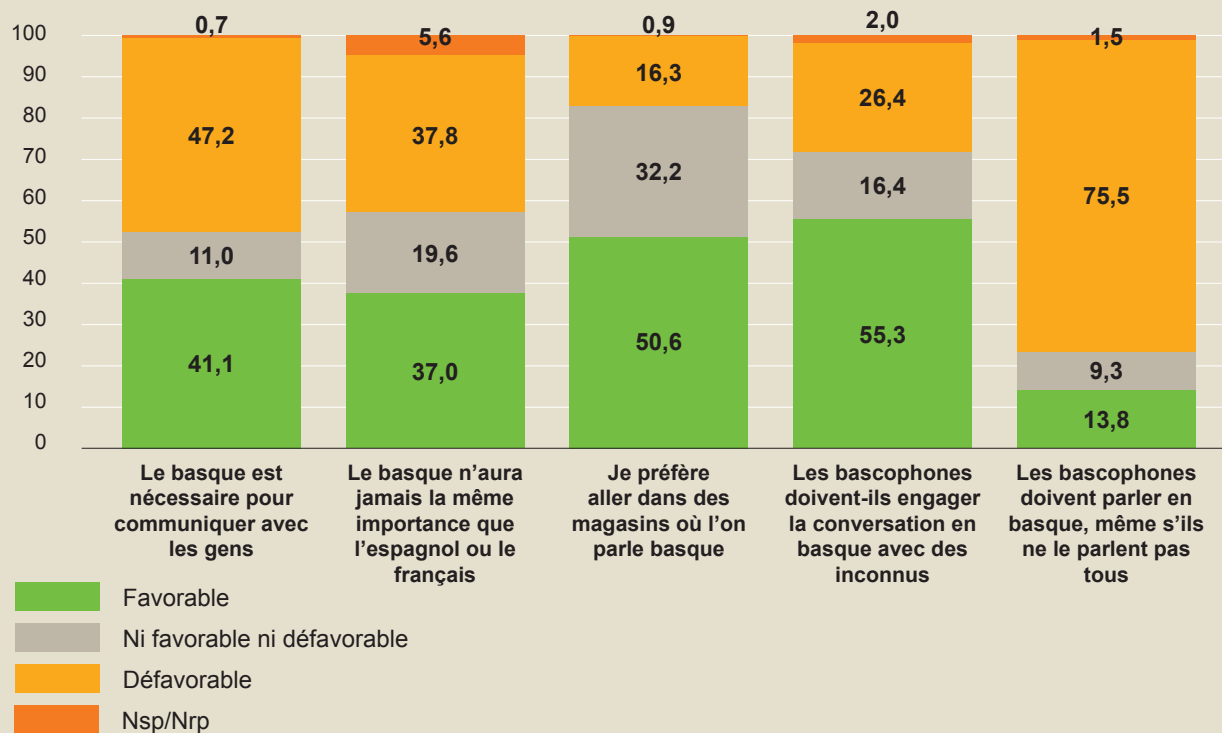
D'autre part, 88,1% des habitants de 16 ans et plus pensent que, à l'avenir, il faudrait parler en basque et en espagnol ou français, 7,2% uniquement en basque, 3,3% uniquement en espagnol ou français et 1,4% n'a pas répondu.

Par ailleurs, 36,7% des bascophones ont déclaré avoir déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas avoir la possibilité de parler basque et 23,9% des non-bascophones ont eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas maîtriser le basque.

D'autres opinions concernant le basque ont été recueillies auprès des personnes interrogées. En résumé, les résultats sont les suivants :

- 41% pensent que le basque est nécessaire pour communiquer avec les gens, alors que 47,2% pensent le contraire.
- 37,8% de la population de 16 ans et plus estime que le basque aura la même importance que l'espagnol ou le français. Toutefois, 37% de la population pense au contraire que le basque n'aura jamais la même importance que l'espagnol ou le français.

- À la question « les bascophones préfèrent-ils aller dans des magasins où on leur parle en basque », la moitié des bascophones déclarent être d'accord (50,6 %).
- À la question « les bascophones doivent-ils engager la conversation en basque avec des inconnus », 55,3 % de la population du Pays Basque a répondu qu'elle y était favorable et 26,4 % qu'elle y était défavorable. Le reste des personnes interrogées n'y est ni favorable ni défavorable (16,4 %) ou n'a pas répondu (2 %).
- 75,5 % de la population est opposée au fait que les bascophones parlent en basque alors que tous leurs interlocuteurs ne le maîtrisent pas.

**Figure 51.** Autres opinions relatives à la langue basque. Pays Basque, 2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

- Enfin, une majorité pense que le basque n'est pas en voie de disparition (60,7%). Si l'on considère les bascophones uniquement, plus de 48,4% pensent que le basque est en voie de disparition et 40,3% pensent le contraire.
- De même, si l'on considère uniquement la population du Pays Basque nord, plus de 46,7% pensent que le basque est en voie de disparition et 40,5% pensent le contraire.



## 6. EN RÉSUMÉ

- 30,2% de la population âgée de 16 ans et plus qui habite au Pays Basque est bascophone, 16,1% bascophone réceptive et 53,8% non-bascophone.
- Aujourd'hui, nous comptons 282.000 bascophones de plus qu'en 1991. La part des bascophones a progressé de 8 points au cours des 30 dernières années (22,3% contre 30,2%).
- La croissance de la population bascophone a eu lieu en particulier dans la CAB, où le pourcentage a augmenté de 12,1 points. En Navarre, cette croissance a été moins importante (4,6 points). En revanche, au Pays Basque nord, la part des bascophones continue de baisser (-6,3 points depuis 1996), mais le pourcentage des bascophones parmi les jeunes a engagé une remontée.
- La proportion la plus élevée de bascophones se situe dans la tranche d'âge des jeunes de 16 à 24 ans : 57,9%. En 1991, elle était de 22,5%.
- 30,5% des femmes et 29,9% des hommes sont bascophones (0,6 point d'écart). La plus grande différence s'observe dans la CAB (0,7 point).
- Avec la hausse du nombre de bascophones, leurs caractéristiques ont évolué. Le principal changement concerne la diversité : la communauté bascophone est de plus en plus hétérogène. Chez les bascophones, comme c'est le cas au sein de la société basque en général, il existe différentes réalités concernant le territoire, la zone sociolinguistique, l'origine, l'âge ou le sexe.
- Certains de ces changements ont leur origine dans la transformation sociodémographique de l'ensemble de la société du Pays Basque :
  - La société basque est vieillissante : son espérance de vie est de plus en plus élevée et son taux de natalité plus faible.
  - Les personnes nées à l'étranger qui habitent au Pays Basque sont de plus en plus nombreuses ; il s'agit par ailleurs d'une population jeune. Dans la CAB et en Navarre, plus de la moitié de la population née à l'étranger est âgée de moins de 40 ans (54%).
  - La mobilité de la population s'est accrue.
  - Les effets de la mondialisation sont de plus en plus importants.

- Quant à la population bascophone, plus de la moitié des personnes qui parlent basque habitent dans une zone très ou assez hispanophone ou francophone (57%). Par conséquent, le réseau relationnel de nombreux bascophones avec des personnes qui maîtrisent le basque est actuellement très limité.
- Aujourd'hui, 45,1% des bascophones s'expriment plus aisément en espagnol ou en français (en 1991, ils étaient 37,8%). Et plus de la moitié des jeunes maîtrisent mieux l'espagnol ou le français que le basque (55,5%).
- La facilité à parler basque est étroitement liée à la langue maternelle, qui a connu un changement notable au cours des 30 dernières années. La part des bascophones ayant le basque comme première langue s'élevait à 47,9% en 2021 contre 79,3% en 1991. Les nouveaux bascophones et les bilingues d'origine sont actuellement le double de ceux recensés il y a 30 ans.
- La transmission familiale du basque a progressé à la fois chez les couples bascophones et chez les couples linguistiquement mixtes :
  - Lorsque les deux parents sont bascophones, la transmission de la langue basque est de 92%. Elle atteint même 100% dans le cas des familles où les deux parents, en plus d'être bascophones, ont le basque comme langue maternelle.
  - Chez les couples mixtes, la transmission de la langue basque (toujours avec l'espagnol ou le français) est de 43%. Lorsque la langue maternelle du parent bascophone est le basque, la transmission est de 82%.
  - Dans le cas des couples mixtes, la transmission de la langue basque est plus importante si le parent bascophone est la mère (46%) que si le parent bascophone est le père (37%).
- Au Pays Basque, 17,5% des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol, le français ou une autre langue. 10,2% utilisent le basque moins qu'une autre langue. 5% utilisent très peu le basque et les 67,3% restants utilisent uniquement l'espagnol, le français ou une autre langue.
- Au cours des 30 dernières années, l'utilisation du basque a gagné 3,8 points au Pays Basque. Par rapport à 1991, il y a aujourd'hui 142.000 personnes supplémentaires qui utilisent le basque autant voire plus qu'une autre langue. L'augmentation de l'usage de la langue basque est due à la croissance enregistrée dans la CAB.

- De 1991 à 2021, l'utilisation du basque a progressé dans les trois premières zones sociolinguistiques : 3,1 points dans la première zone, 5,8 points dans la deuxième et 8,7 points dans la troisième. Dans la quatrième zone, en revanche, l'utilisation du basque a diminué (-8,3 points). Ce recul est, pour l'essentiel, la conséquence des mouvements de population enregistrés au cours des deux dernières décennies.
- Le pourcentage le plus élevé des personnes qui utilisent le basque s'observe chez les jeunes (24,7 %) et le pourcentage le plus faible se trouve chez les personnes de 65 ans et plus (13,9 %).
- L'utilisation de la langue basque a progressé dans tous les environnements d'utilisation et en particulier dans l'environnement formel.
- L'attitude favorable à la promotion de l'usage de la langue basque a augmenté de quasiment 9 points sur la période allant de 1991 à 2021. Les opinions qui ont recueilli une majorité d'attitudes favorables sont les suivantes : 75,9 % de la société pensent que tous les enfants devraient apprendre le basque et 65,8 % estiment qu'il devrait être indispensable de savoir le basque pour entrer dans l'administration.



**C O M M U N A U T É  
A U T O N O M E B A S Q U É**

VII<sup>E</sup> ENQUÊTE SOCIOLINGUISTIQUE



## 1. POPULATION<sup>1</sup>

Selon EUSTAT, la Communauté Autonome Basque (CAB) compte 2.193.199 habitants en 2021.

Si l'on compare la population de la Communauté Autonome Basque en 1991 et en 2021, on observe une augmentation en valeur absolue de 89.158 personnes, mais cette croissance n'a pas été linéaire sur toute la période. Jusqu'en l'an 2000, la population a diminué, et à partir de là, elle a considérablement augmenté jusqu'en 2019. Néanmoins, cette tendance s'est interrompue à la suite de la crise de la COVID-19, car le solde migratoire positif a baissé, le solde naturel négatif a augmenté et la population de la CAB a diminué.

En Alava, la population a augmenté sur toutes les périodes étudiées, mais la croissance la plus forte a été enregistrée dans la première décennie du XXI<sup>e</sup> siècle. Le Gipuzkoa affiche une tendance similaire à celle de la CAB. Enfin, la Biscaye a perdu de la population sur quasiment toutes les périodes.

**Tableau 1.** Évolution de la population en fonction des provinces. CAB, 1991-2021

	1991	2001	2011	2021
<b>CAB</b>	<b>2.104.041</b>	<b>2.082.587</b>	<b>2.179.815</b>	<b>2.193.199</b>
Alava	272.447	286.387	321.254	330.189
Biscaye	1.155.106	1.122.637	1.153.351	1.144.123
Gipuzkoa	676.488	673.563	705.210	718.887

Source : EUSTAT. Recensements et Statistiques de la Population et du Logement.

<sup>1</sup> Les données ont été obtenues via EUSTAT et l'INE.



Les facteurs déterminants de cette évolution sont, d'une part, le solde naturel (écart entre le nombre de naissances et de décès) et, d'autre part, le solde migratoire (écart entre le nombre de personnes entrant et sortant du territoire).

La population de la Communauté Autonome Basque se distingue par les caractéristiques principales suivantes :

- Une société vieillissante : l'espérance de vie augmente de manière constante (86,3 ans pour les femmes et 80,7 ans pour les hommes). Toutefois, en comparant avec l'année 2019, du fait de la COVID-19 en 2020, l'espérance de vie a reculé de 3 dixièmes chez les femmes et de 1 dixième chez les hommes.

En revanche, le taux de natalité reste très faible (6,5 naissances pour 1.000 habitants), plus faible que dans l'UE à 27 (8,9 naissances pour 1.000 habitants).

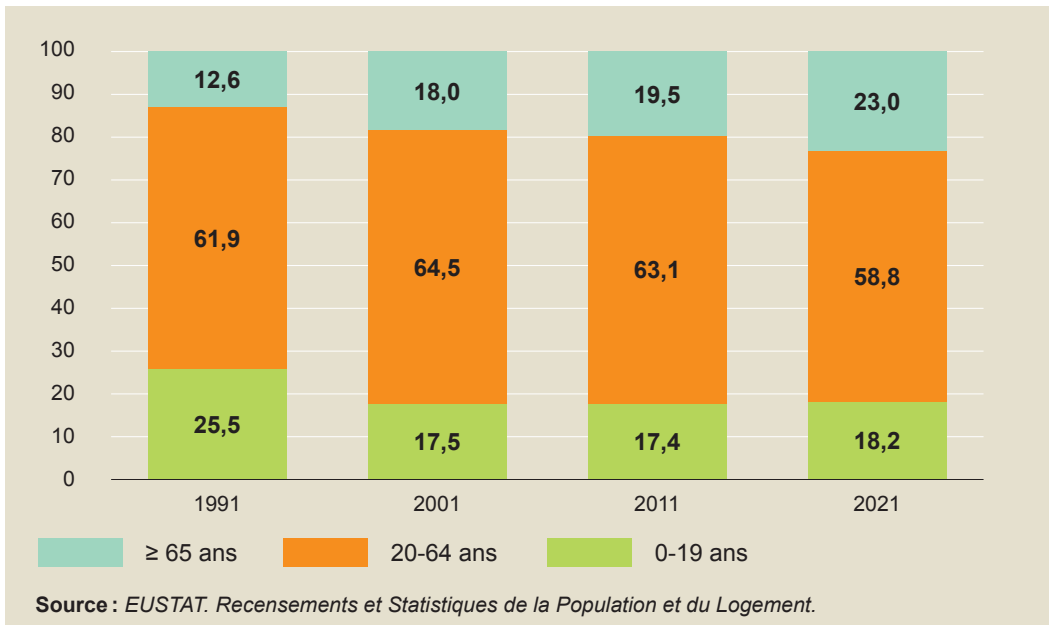
- Augmentation du nombre d'habitants nés à l'étranger : ils représentent 11,2 % de la population de la CAB en 2021.

Ainsi, de 1991 à aujourd'hui, le pourcentage des habitants de 65 ans et plus a augmenté de 9 points. Ils constituent aujourd'hui 23 % de la population totale (12,6 % en 1991).

Parallèlement, le poids des jeunes dans la population s'amointrit. En 2021, les moins de 20 ans représentent 18,2 % (25,5 % en 1991).

L'augmentation des personnes les plus âgées – celles de 85 ans et plus – est encore plus importante. En l'espace de 30 ans, leur pourcentage a été multiplié par cinq, elles représentent désormais 4,1 % de l'ensemble de la population.

Figure 1. Évolution de la population en fonction de l'âge. CAB, 1991-2021 (%)

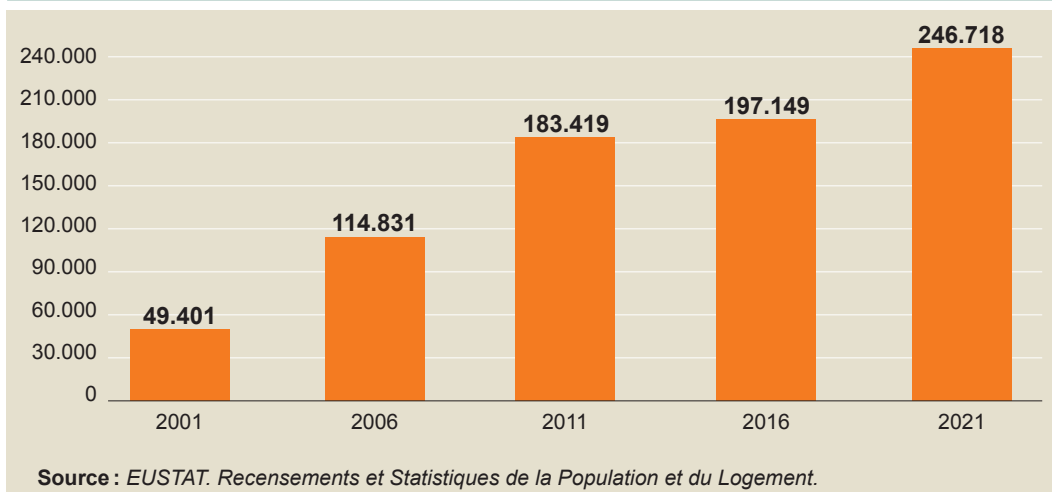


Pour ce qui est de l'origine des personnes, au 1er janvier 2021, 28,7% de la population vivant dans la Communauté Autonome Basque est née hors de la CAB, dont plus d'une personne sur trois (39,2%) est née à l'étranger.

La part des personnes nées hors de la CAB reste stable depuis 2001, mais l'origine de ces personnes a changé. Sur cette période, la part des personnes nées à l'étranger et vivant dans la CAB a augmenté de près de 9 points. À l'inverse, la part des personnes nées dans les autres provinces de l'État espagnol et vivant dans la CAB est passée de 25,3% à 17,8%.

En 2021, 11,2% de la population vivant dans la CAB est née à l'étranger.



**Figure 2.** Évolution de la population née à l'étranger. CAB, 2001-2021

Il n'y a quasiment pas de différence homme/femme chez les personnes de nationalité étrangère vivant dans la CAB (50,1 % de femmes et 49,9 % d'hommes). En revanche, on note une différence au niveau des continents.

Concernant l'origine des immigrants étrangers, la part de la population en provenance du continent américain est très élevée dans la CAB (40,7 %). Une majorité vient d'Amérique du Sud. Dans ce groupe, on peut citer la Colombie et le Nicaragua. En 2021, 60,5 % de la population résidente originaire du continent américain sont des femmes.

La part de l'immigration originaire d'Afrique est aussi très élevée (27 %) et plus de la moitié vient du Maroc (53,4 %). Concernant la répartition par sexe, les hommes représentent 61,2 %.

Le troisième groupe le plus nombreux est celui des immigrants venus d'Europe (23,9 %). 43,7 % des personnes de nationalité européenne viennent de Roumanie et 14,9 % du Portugal. La part des hommes et des femmes est similaire, même si le pourcentage masculin est légèrement supérieur (52,3 %).

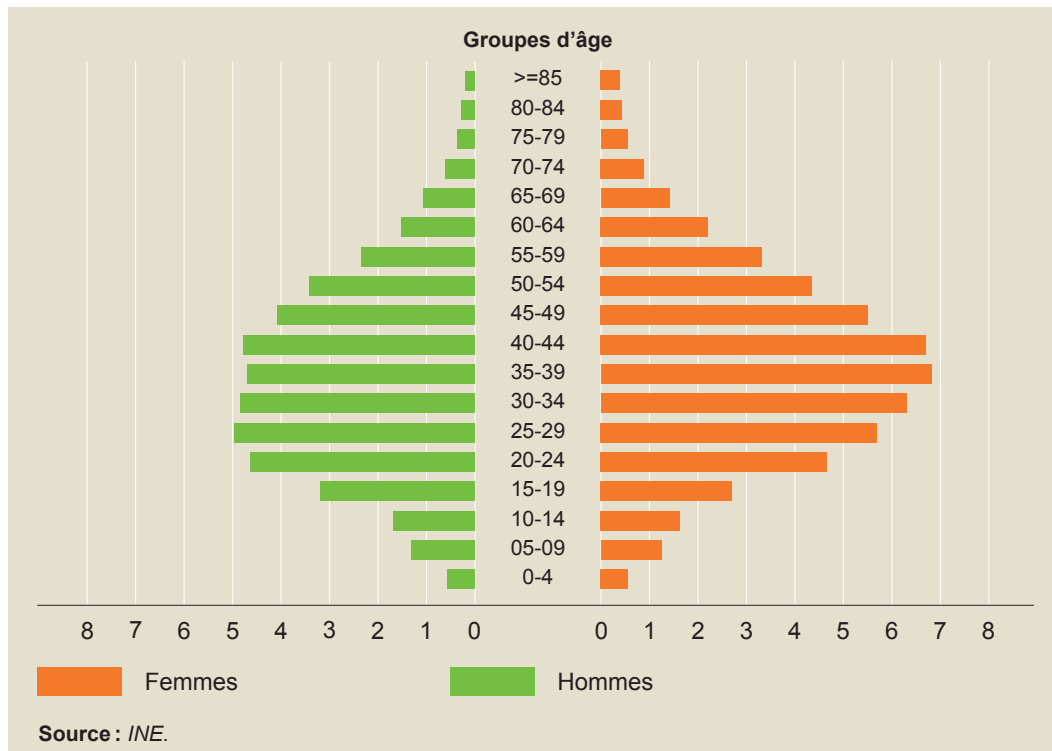
Enfin, 8,4 % viennent d'Asie et d'Océanie. Il convient de souligner que presque toutes les personnes viennent de Chine et du Pakistan, plus précisément trois sur quatre.

Pour ce qui est de l'âge, on constate de profondes disparités par rapport à la moyenne d'âge selon que la personne est née dans la Communauté Autonome Basque, dans une autre province ou à l'étranger.

Concernant l'âge moyen de la population, les personnes les plus âgées sont, de loin, celles nées dans d'autres provinces de l'État espagnol, avec un âge moyen de 64,8 ans. Arrive ensuite la population née dans la CAB, avec un âge moyen de 41,8 ans. Enfin, l'âge moyen de la population née à l'étranger et vivant dans la CAB est de 37,7 ans.

La répartition en fonction de l'âge des habitants venus de l'étranger montre l'une des caractéristiques majeures de cette population qui est visible sur la pyramide. On peut observer que cette population est très jeune dans la mesure où 84,6 % ont moins de cinquante ans.

Figure 3. Pyramide des âges des personnes nées à l'étranger. CAB, 2021 (%)



La hausse de la population de la Communauté Autonome Basque sera très probablement liée à l'évolution de l'immigration. En effet, on peut prévoir que le solde naturel demeurera négatif dans les années à venir. Vu le taux de natalité bas, le nombre de naissances pourrait diminuer, et vu le nombre croissant de personnes âgées, le taux de mortalité augmenter.

## 2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

### 2.1. Compétence linguistique dans la CAB en fonction des provinces et des capitales

On distingue trois types de locuteurs en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

- **Le bascophone (bilingue)** : il est capable de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.
- **Le bascophone réceptif (bilingue réceptif)** : il n'est pas capable de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, il a un certain niveau de connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :
  - Celles capables de comprendre et parler « un peu » le basque.
  - Celles capables de comprendre « bien » ou « assez bien » le basque.
- **Le non-bascophone (hispanophone monolingue)** : il n'est pas capable de comprendre ou de parler le basque.

En 2021, 36,2% des habitants de 16 ans et plus de la CAB sont bascophones, 18,6% bascophones réceptifs et 45,3% non-bascophones.

Figure 4. Compétence linguistique. CAB, 2021 (%)

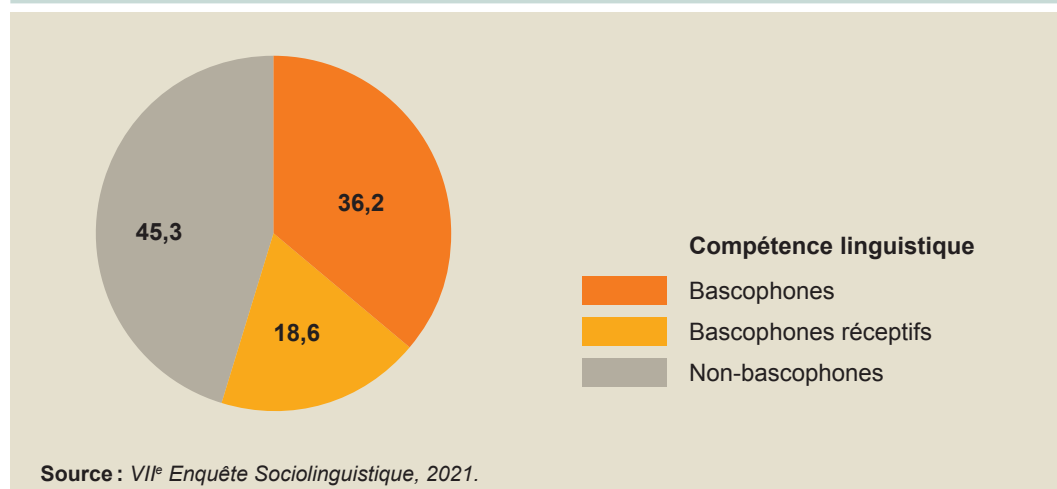


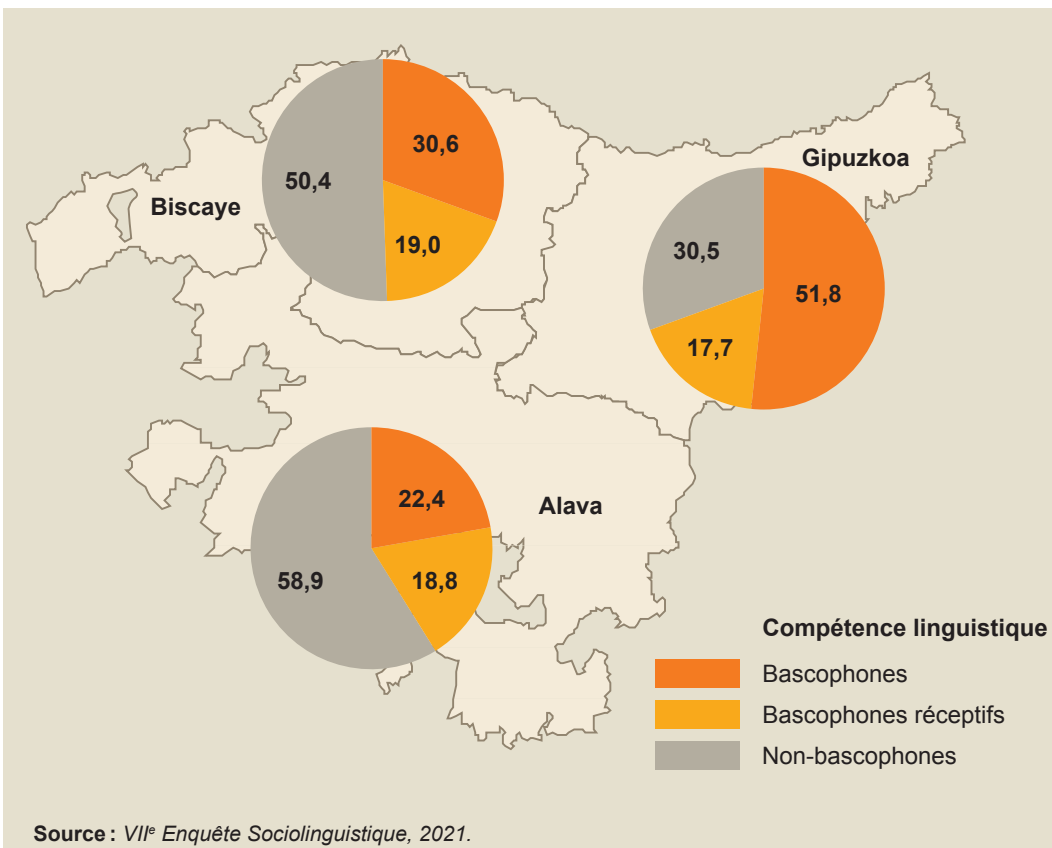
Tableau 2. Compétence linguistique en fonction des provinces. CAB, 2021

	CAB	Alava	Biscaye	Gipuzkoa
<b>Au total</b>	<b>1.882.445</b>	<b>283.343</b>	<b>994.892</b>	<b>604.210</b>
Bascophones	680.629	63.243	304.211	313.175
Bascophones réceptifs	349.253	53.048	189.399	106.805
Non-bascophones	852.119	166.608	501.282	184.229

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Il existe d'importantes différences entre les trois provinces de la CAB. Plus de la moitié des habitants du Gipuzkoa sont bascophones (51,8%). En Biscaye, en revanche, près d'un tiers des habitants sont bascophones (30,6%). Enfin, presque un quart des habitants d'Alava sont bascophones (22,4%).

Figure 5. Compétence linguistique en fonction des provinces. CAB, 2021 (%)



Il convient de noter que les trois capitales comptent une proportion de bascophones plus faible que les provinces respectives dans lesquelles elles se trouvent. Ainsi, les bascophones sont 37,6% à Donostia-Saint Sébastien, 21,9% à Bilbao et 20,7% à Vitoria-Gasteiz.

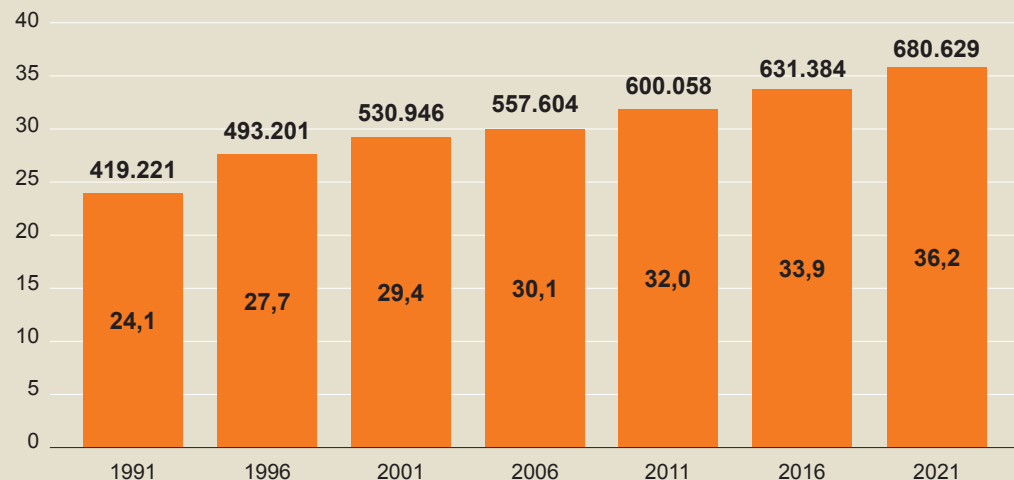
**Tableau 3.** Compétence linguistique en fonction des capitales. CAB, 2021 (%)

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien
<b>Au total</b>	<b>214.865</b>	<b>304.619</b>	<b>163.066</b>
Bascophones	20,7	21,9	37,6
Bascophones réceptifs	19,1	21,7	21,2
Non-bascophones	60,1	56,4	41,2

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'évolution de ces trente dernières années, en 2021 on recense 261.000 bascophones supplémentaires dans la CAB par rapport à 1991. La part des bascophones a augmenté de 12 points (passant de 24,1% à 36,2%).

**Figure 6.** Évolution des bascophones. CAB, 1991-2021



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La part des bascophones réceptifs a également progressé de 10 points ces trente dernières années (8,5% contre 18,6%).

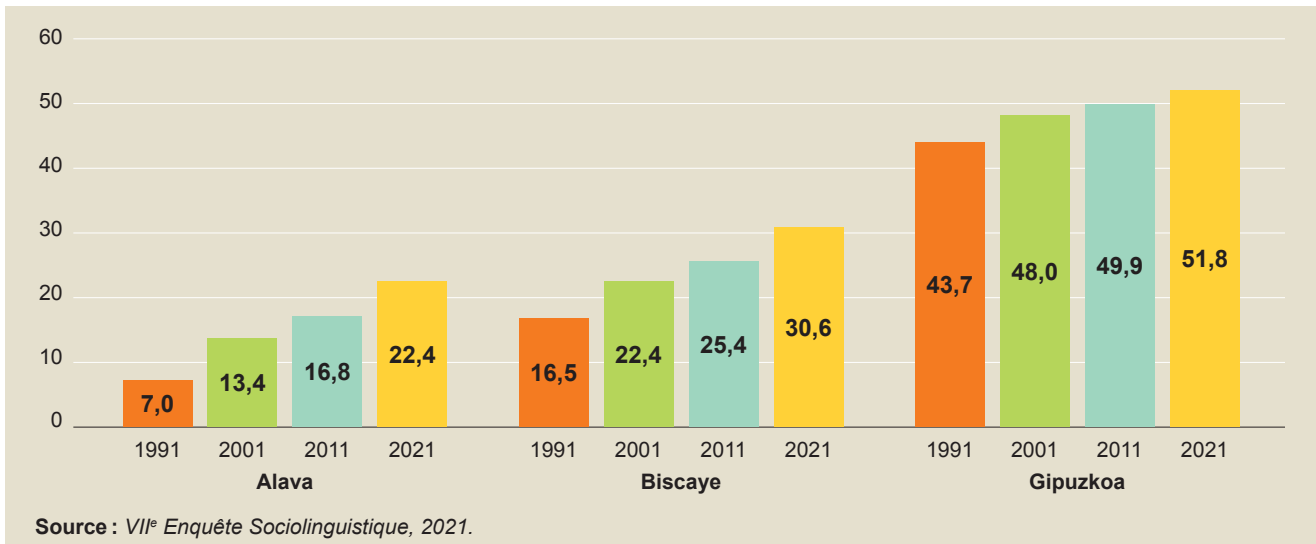
En revanche, celle des non-bascophones a reculé de 22 points (ils représentaient 67,4% en 1991, contre 45,3% en 2021).

La diminution de la part des non-bascophones et l'augmentation de celle des bascophones sont d'autant plus remarquables compte tenu des évolutions sociodémographiques que notre société a connues durant ces dernières années. En effet, la population de la CAB vieillit progressivement. Le taux de natalité est très faible. Par conséquent, les groupes d'âge les plus jeunes – ceux qui comptent le plus de bascophones – ont un poids de moins en moins important par rapport à l'ensemble de la société.

La part des bascophones a augmenté dans les trois provinces de la CAB, mais la croissance enregistrée en Alava est particulièrement remarquable. Ainsi, en 1991, les bascophones représentaient 7% de la population de la province d'Alava contre 22,4% aujourd'hui. Entre 1991 et 2021, la part des bascophones a progressé de 15,4 points en Alava.

En Biscaye, il y a trente ans, les bascophones représentaient 16,5% de la population, en 2021 ils sont 30,6%. Ainsi, la part des bascophones de 16 ans et plus a progressé de 14,1 points.

C'est dans le Gipuzkoa que la part des bascophones a connu la croissance la moins forte, à savoir 8,1 points (ils étaient 43,7% en 1991 et sont 51,8% en 2021). Mais il faut tenir compte du point de départ, c'est-à-dire du fait que le pourcentage de bascophones en 1991 dans le Gipuzkoa était beaucoup plus élevé qu'en Biscaye ou en Alava.

**Figure 7. Évolution des bascophones par province. CAB, 1991-2021 (%)**


## 2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge

Concernant les différences homme/femme, 36,5% des femmes de la CAB sont bascophones contre 35,8% des hommes. Le pourcentage des femmes bascophones est supérieur de 0,7 point à celui des hommes bascophones.

L'Alava est la province où cet écart homme/femme est le plus important : 2,6 points (23,6% des femmes d'Alava sont bascophones contre 21% des hommes).

La part des femmes bascophones est également légèrement supérieure à celle des hommes en Biscaye cet écart est cependant moins important (0,9 point). Dans le Gipuzkoa, l'écart est quasi nul (0,1 point).

Il convient de rappeler que les femmes sont majoritaires parmi les personnes qui apprennent le basque au sein du réseau d'apprentissage du basque aux adultes. En effet, au cours de l'année scolaire 2020/21, 65,4% - soit deux tiers - des personnes apprenant le basque sont des femmes. Par conséquent, davantage de femmes sont devenues bascophones grâce au système d'apprentissage du basque aux adultes. Ce n'est pas un fait nouveau, mais une constante observée ces dernières années.

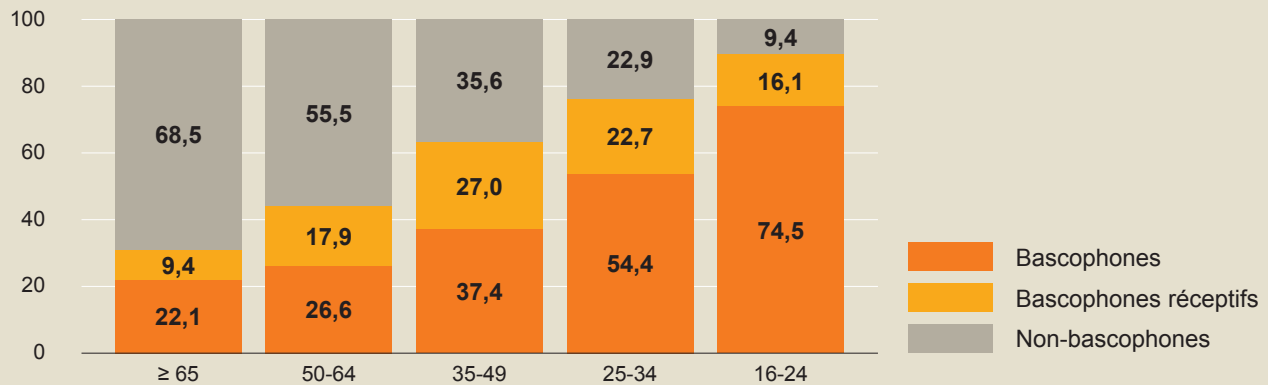
Tableau 4. Bascophones en fonction du sexe. CAB, 2021 (%)

	CAB	Alava	Biscaye	Gipuzkoa
<b>Au total</b>	<b>36,2</b>	<b>22,4</b>	<b>30,6</b>	<b>51,8</b>
Femmes	36,5	23,6	31,0	51,8
Hommes	35,8	21,0	30,1	51,9

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'âge des bascophones, on constate que la part la plus importante des bascophones se situe chez les moins de 35 ans, dans les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans.

Figure 8. Compétence linguistique en fonction de l'âge. CAB, 2021 (%)

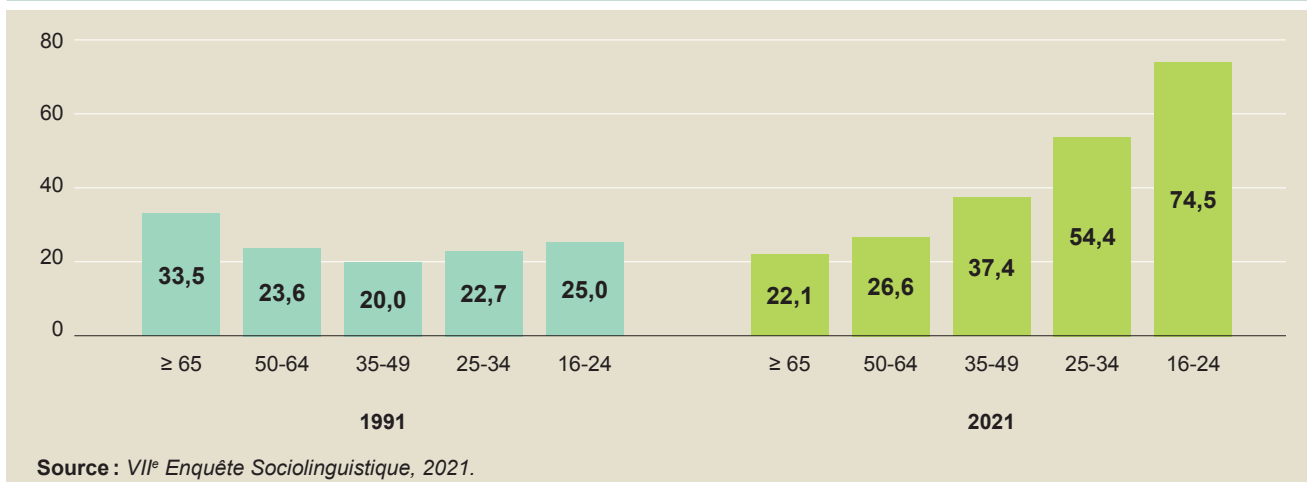


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Cependant, la proportion des bascophones a progressé dans toutes les tranches d'âge de moins de 65 ans, mais plus sensiblement chez les jeunes. Ainsi, aujourd'hui, trois quarts des personnes de 16 à 24 ans sont bascophones (74,5%), alors qu'en 1991, ils n'étaient qu'un quart (25%).

Par conséquent, l'augmentation du nombre de bascophones s'opère depuis la tranche d'âge des plus jeunes. Le groupe comptant la part la plus élevée de non-bascophones est celui des personnes de 65 ans et plus. À mesure que les jeunes sont de plus en plus bascophones, la part des bascophones chez les adultes augmente elle aussi au fil des années.



**Figure 9.** Évolution des bascophones selon l'âge. CAB, 1991-2021 (%)


Cette tendance relative à l'âge s'observe dans les trois provinces de la CAB, même si les proportions sont différentes de l'une à l'autre.

En Alava et en Biscaye, la tendance prévue il y a trente ans s'est accentuée. La proportion de bascophones chez les jeunes a augmenté. Parmi les jeunes de 16 à 24 ans, plus de six sur dix sont bascophones en Alava et plus de sept sur dix en Biscaye.

Dans le Gipuzkoa, la proportion des bascophones selon l'âge est encore plus importante. Plus de huit jeunes sur dix âgés de 16 à 24 ans sont bascophones dans le Gipuzkoa (82,8%), de même que deux tiers des jeunes âgés de 25 à 34 ans (68,7%). Par ailleurs, plus de la moitié des personnes de 35 à 49 ans sont bascophones (52,9%). Enfin, chez les 50 ans et plus, les bascophones sont plus de quatre sur dix.

**Tableau 5.** Bascophones en fonction de l'âge et de la province. CAB, 2021 (%)

	Total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>CAB</b>	<b>36,2</b>	<b>22,1</b>	<b>26,6</b>	<b>37,4</b>	<b>54,4</b>	<b>74,5</b>
Alava	22,4	5,0	13,2	22,8	42,4	64,6
Biscaye	30,6	15,7	20,6	32,4	49,1	72,1
Gipuzkoa	51,8	40,2	42,9	52,9	68,7	82,8

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler basque

On analysera ici la compétence linguistique relative des bascophones, c'est-à-dire leur facilité à parler basque et une autre langue (l'espagnol dans la plupart des cas).

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leur compétence linguistique relative :

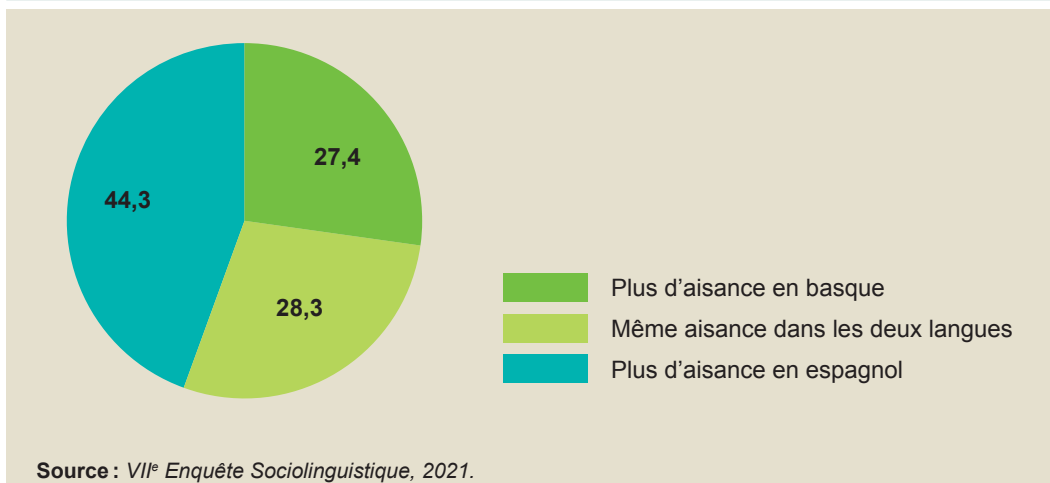
- **Les bilingues plus à l'aise en basque** : ils maîtrisent mieux le basque que l'espagnol.
- **Les bilingues équilibrés** : ils maîtrisent aussi bien les deux langues. Ces bascophones s'expriment avec la même aisance en basque et en espagnol.
- **Les bilingues plus à l'aise en espagnol** : ils maîtrisent mieux l'espagnol que le basque.

Dans la CAB, 27,4 % des bascophones de 16 ans et plus s'expriment plus aisément en basque qu'en espagnol.

Les bilingues équilibrés, qui s'expriment avec la même aisance en basque et en espagnol, sont 28,3 % des bascophones.

Enfin, les bilingues plus à l'aise en espagnol qu'en basque représentent 44,3 % des bascophones. Il s'agit du groupe le plus important chez les bascophones, et sa part augmente à mesure que l'âge diminue.

Figure 10. Aisance linguistique des bascophones. CAB, 2021 (%)

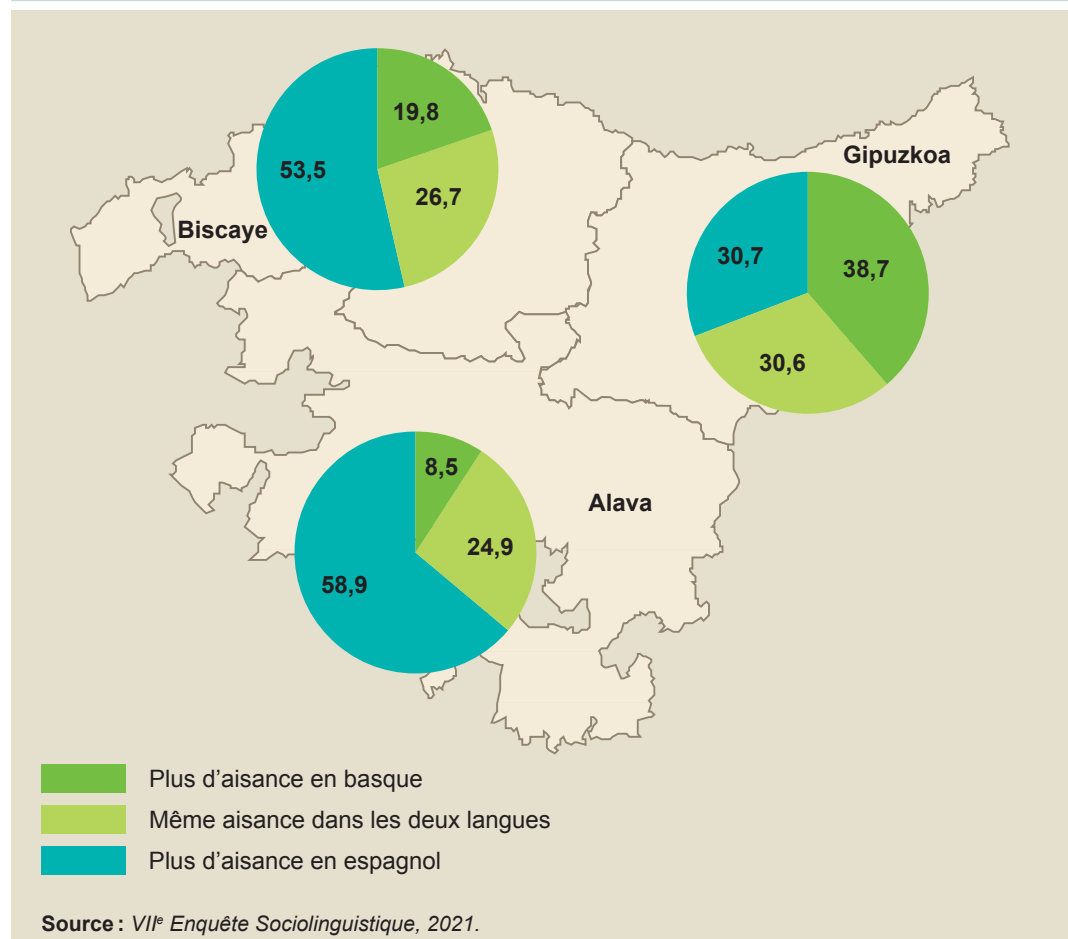


Le pourcentage le plus élevé des bilingues s'exprimant plus aisément en basque s'observe dans le Gipuzkoa (38,7 %) et le plus faible en Alava (8,5 %). En Biscaye, 19,8 % des bascophones s'expriment plus aisément en basque.

De même, c'est le Gipuzkoa qui compte le plus de bilingues équilibrés (30,6 %). La Biscaye et l'Alava présentent des pourcentages similaires (respectivement 26,7 % et 24,9 %).

La part la plus élevée des bilingues plus à l'aise en espagnol se trouve en Alava (58,9 %). C'est le cas également de 53,5 % des bascophones de Biscaye et de 30,7 % des bascophones du Gipuzkoa.

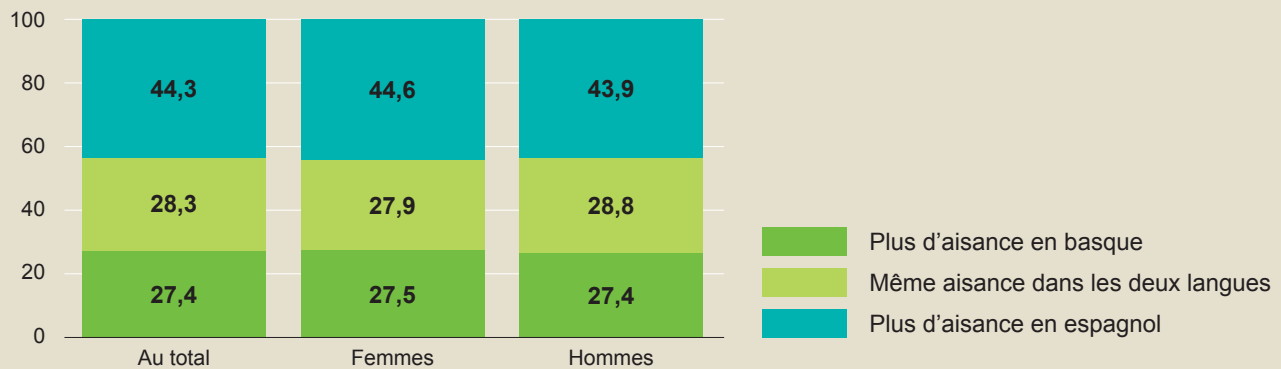
**Figure 11.** Aisance linguistique des bascophones en fonction de la province. CAB, 2021 (%)



La facilité des bascophones à s'exprimer en basque est similaire chez les hommes et chez les femmes (27,4 % contre 27,5 %).

Les différences entre les pourcentages de bilingues équilibrés et de bilingues plus à l'aise en espagnol sont minimales aussi, respectivement de 0,9 et 0,7 point. Les bilingues équilibrés représentent 27,9% chez les femmes et 28,8% chez les hommes. Enfin, 44,6% des femmes s'expriment plus aisément en espagnol qu'en basque contre 43,9% des hommes.

**Figura 12.** Aisance linguistique des bascophones en fonction du sexe. CAB, 2021 (%)

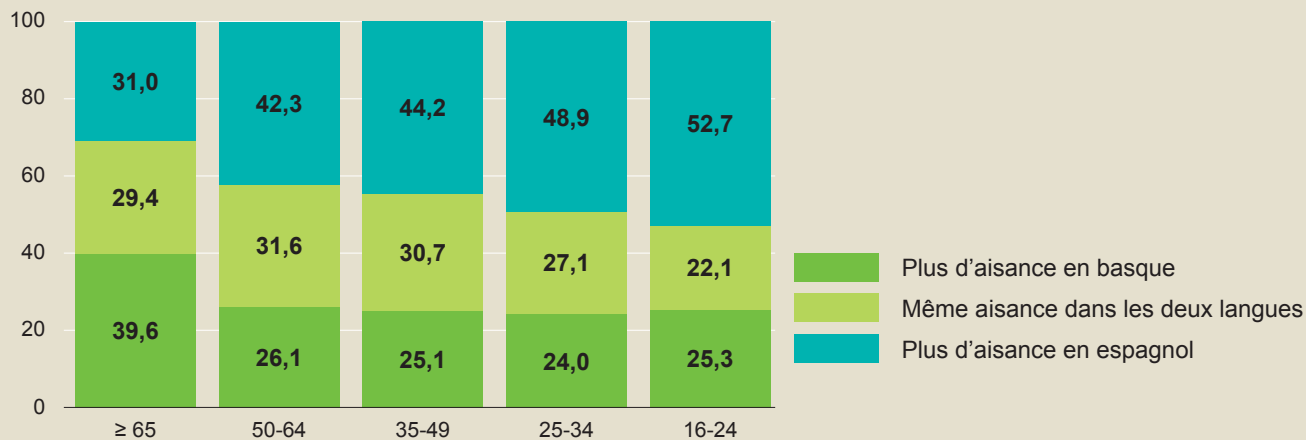


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'âge, le pourcentage le plus haut des bilingues s'exprimant plus aisément en basque se situe chez les 65 ans et plus (39,6%) ; le plus bas, chez les 25-34 ans (24%).

Le pourcentage le plus élevé des bilingues équilibrés s'observe chez les 35-64 ans (plus de 30%).

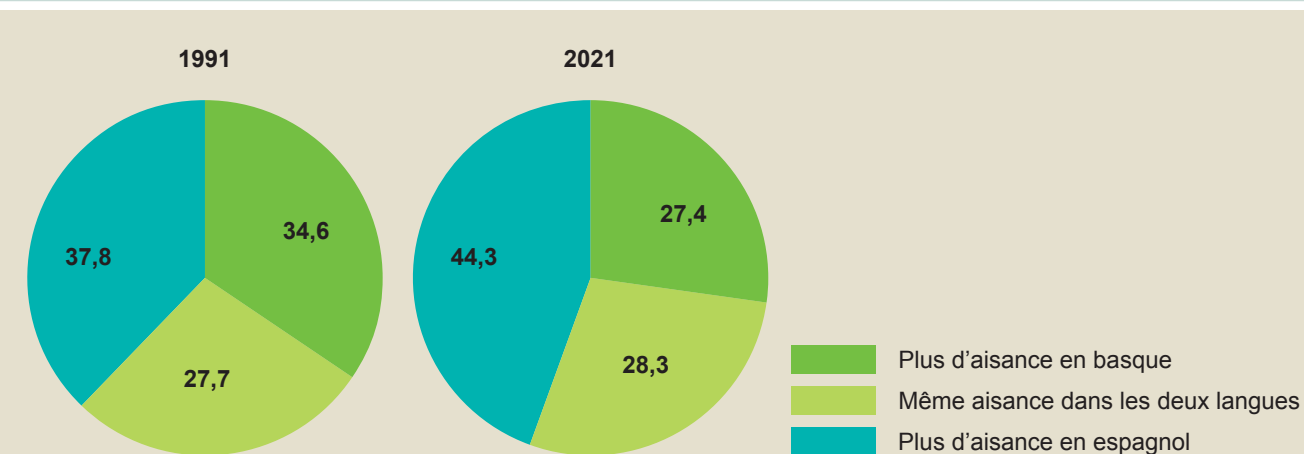
Enfin, le pourcentage des bilingues s'exprimant plus facilement en espagnol qu'en basque augmente à mesure que l'âge diminue. Ainsi, plus de la moitié des bascophones âgés de 16 à 24 ans s'expriment plus aisément en espagnol (52,7%).

**Figure 13.** Aisance linguistique des bascophones selon l'âge. CAB, 2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La facilité des bascophones à s'exprimer en basque a évolué de 1991 à aujourd'hui. Il y a trente ans, le pourcentage des bilingues plus à l'aise en basque était supérieur à l'actuel (34,6 % contre 27,4 %) et le pourcentage des bilingues plus à l'aise en espagnol était inférieur (37,8 % contre 44,3 %).

En revanche, le pourcentage des bilingues équilibrés a progressé un peu (27,7 % contre 28,3 %).

**Figure 14.** Évolution de l'aisance linguistique des bascophones. CAB, 1991-2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

En analysant cette évolution en fonction de l'âge, on constate qu'en 1991, le pourcentage des bilingues plus à l'aise en basque diminuait à mesure que l'âge baissait, très sensiblement d'ailleurs dans les deux tranches d'âge des plus jeunes. En 2021, cette tendance observée chez les bilingues plus à l'aise en basque change. La part des bascophones plus à l'aise en basque chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (25,3 % et 24 % en 2021) est plus élevée qu'il y a trente ans (ils étaient 19,6 % et 19,7 % en 1991).

En 1991, la proportion la plus élevée de bilingues équilibrés se situait chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (27 % et 29,9 %). En 2021, elle se trouve chez les 35-49 ans et les 50-64 ans (30,7 % et 31,6 %).

Enfin, en 1991, les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans détenaient le pourcentage le plus élevé de bilingues maîtrisant l'espagnol avec plus d'aisance que le basque (53,4 % et 50,3 %). En 2021, la tendance n'a pas changé, les pourcentages les plus élevés se retrouvant dans les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans (52,7 % et 48,9 %).

**Tableau 6.** Évolution de l'aisance linguistique des bascophones en fonction de l'âge. CAB, 1991-2021 (%)

	ÂGE					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>1991</b>						
<b>Bascophones</b>	<b>419.221</b>	<b>71.612</b>	<b>97.595</b>	<b>81.331</b>	<b>78.103</b>	<b>90.580</b>
Bilingues plus à l'aise en basque	35,5	58,9	47,9	32,8	19,7	19,6
Bilingues équilibrés	25,4	23,0	24,0	22,9	29,9	27,0
Bilingues plus à l'aise en espagnol	39,1	18,1	28,1	44,3	50,3	53,4
<b>2021</b>	<b>Total</b>	<b>≥ 65</b>	<b>50-64</b>	<b>35-49</b>	<b>25-34</b>	<b>16-24</b>
<b>Bascophones</b>	<b>681.072</b>	<b>107.581</b>	<b>130.607</b>	<b>189.035</b>	<b>120.836</b>	<b>133.013</b>
Bilingues plus à l'aise en basque	27,4	39,6	26,1	25,1	24,0	25,3
Bilingues équilibrés	28,3	29,4	31,6	30,7	27,1	22,1
Bilingues plus à l'aise en espagnol	44,3	31,0	42,3	44,2	48,9	52,7

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 3. TRANSMISSION DE LA LANGUE

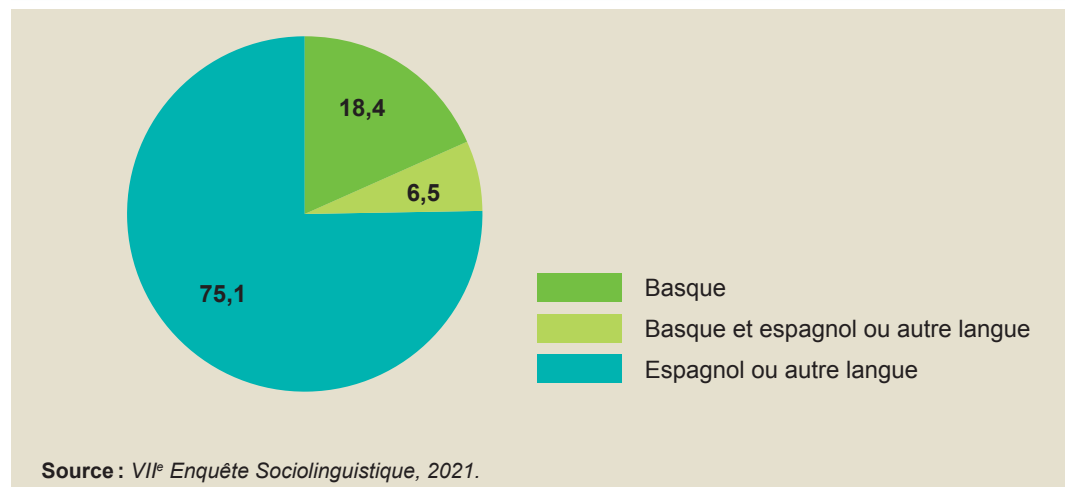
#### 3.1. Première langue dans la CAB en fonction des provinces et des capitales

Lorsque l'on parle de langue maternelle, on fait référence à la langue ou aux langues que les enfants de moins de trois ans acquièrent auprès de leurs parents ou des personnes vivant au sein du même foyer.

18,4 % de la population de la CAB de 16 ans et plus a acquis en famille uniquement le basque ; alors que 6,5 % ont acquis en famille le basque avec l'espagnol ou une autre langue.

Parallèlement, trois personnes sur quatre (75,1 %) ont acquis en famille uniquement l'espagnol ou une langue autre que le basque. Si l'on fait ici référence essentiellement à l'espagnol, il est important de rappeler que de plus en plus d'habitants ont une ou plusieurs langues maternelles autres que l'espagnol.

Figure 15. Première langue. CAB, 2021 (%)



La part de la population de 16 ans et plus ayant le basque comme première langue est plus faible qu'il y a 30 ans. Elle s'élevait à 20,7 % en 1991 et s'élève à 18,4 % en 2021 (une baisse de 2,3 points). Il est à noter cependant que ces cinq dernières années, la part des personnes ayant comme première langue le basque a gagné près d'un point.

La part de la population dont la langue maternelle est le basque avec l'espagnol ou une autre langue a augmenté de 3,9 points ces 30 dernières années : elle est passée de 2,6% en 1991 à 6,5% en 2021.

La part de la population dont la langue maternelle est l'espagnol ou une autre langue est similaire en 1991 et en 2021 (76,7% contre 75,1%).

**Tableau 7.** Évolution de la première langue. CAB, 1991-2021

	1991	2021	1991 (%)	2021 (%)
<b>Au total</b>	<b>1.741.470</b>	<b>1.882.445</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Basque	360.232	346.431	20,7	18,4
Basque et espagnol ou autre langue	45.488	121.899	2,6	6,5
Espagnol ou autre langue	1.335.750	1.414.115	76,7	75,1

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La population dont la langue maternelle est l'espagnol ou une autre langue est majoritaire dans toutes les provinces et dans toutes les tranches d'âge de la CAB, mais il existe des différences notables entre elles.

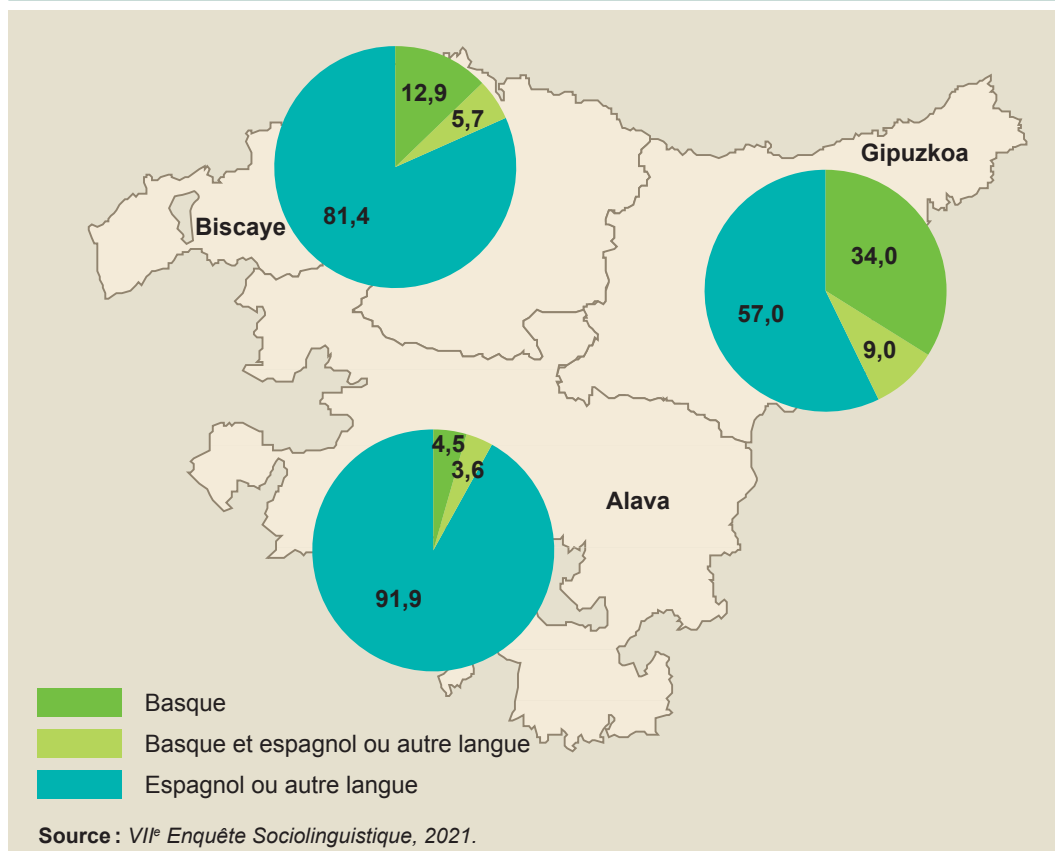
Même si les habitants dont la première langue n'est pas le basque sont majoritaires dans les trois provinces de la CAB, c'est dans le Gipuzkoa que leur proportion est la moins élevée (57,0%). Dans les deux autres provinces, la première langue autre que le basque est de loin la langue maternelle majoritaire. Ainsi, l'espagnol ou une langue autre que le basque est la première langue d'une grande majorité des habitants de Biscaye et d'Alava (respectivement 81,4% et 91,9%).

Les personnes ayant le basque comme langue maternelle représentent 4,5% en Alava, 12,9% en Biscaye et 34,0% dans le Gipuzkoa.

Pour ce qui est des personnes ayant reçu comme langue maternelle le basque avec l'espagnol ou une autre langue, l'écart d'une province à l'autre est moins important. Elles représentent 3,6% en Alava, 5,7% en Biscaye et 9,0% dans le Gipuzkoa.



Figure 16. Première langue en fonction de la province. CAB, 2021 (%)

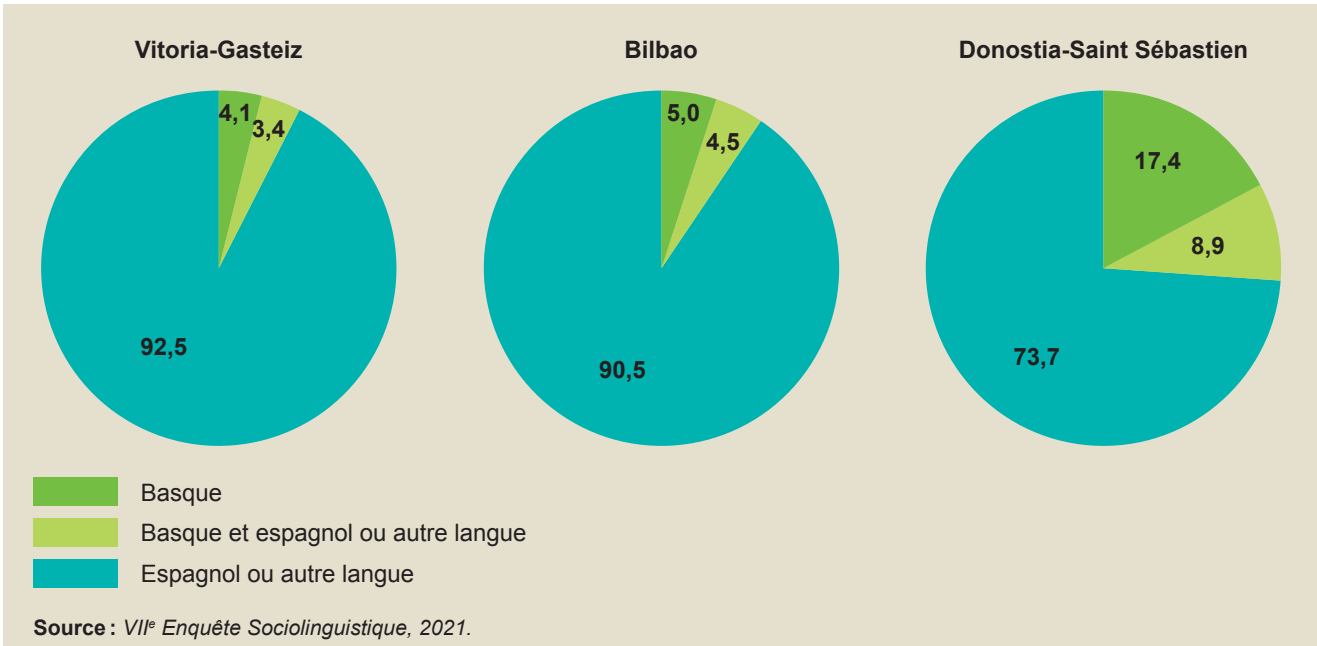


Dans les capitales, le pourcentage de population ayant le basque comme langue maternelle est plus faible que celui des provinces respectives où elles se trouvent.

Donostia-Saint Sébastien présente la plus forte proportion de population dont la première langue est le basque (17,4%). À Bilbao et Vitoria-Gasteiz, les habitants dont la langue maternelle est le basque s'élèvent respectivement à 5,0% et 4,1%.

La population ayant deux langues maternelles dont le basque et l'espagnol ou une autre langue représente 8,9% à Donostia-Saint Sébastien, 4,5% à Bilbao et 3,4% à Vitoria-Gasteiz.

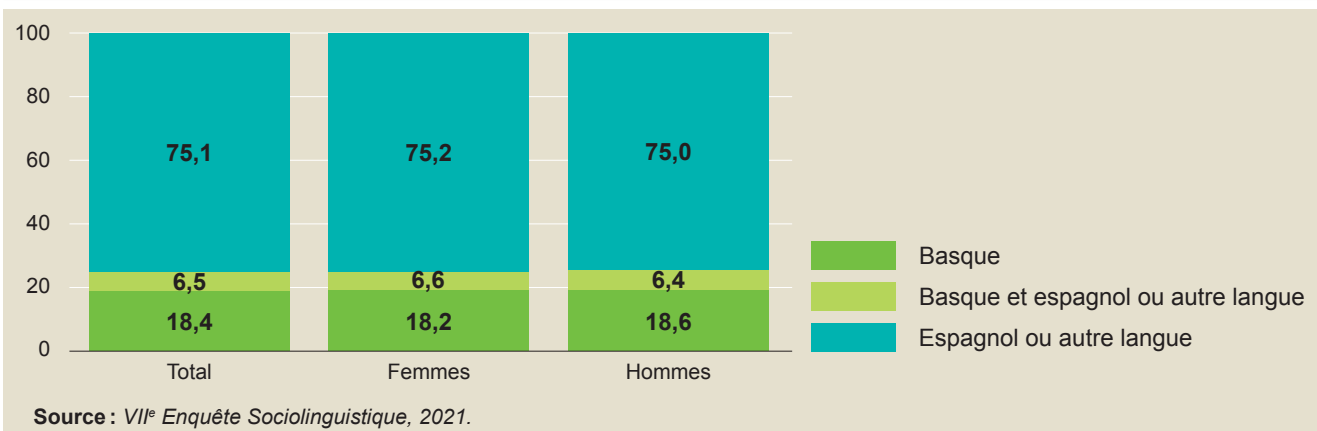
Figure 17. Première langue en fonction des villes principales. CAB, 2021 (%)



### 3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge

On n'observe pas de différences hommes/femmes dans les pourcentages de population ayant comme première langue le basque seul, le basque avec l'espagnol ou une autre langue, ou encore l'espagnol seul ou une langue autre que le basque.

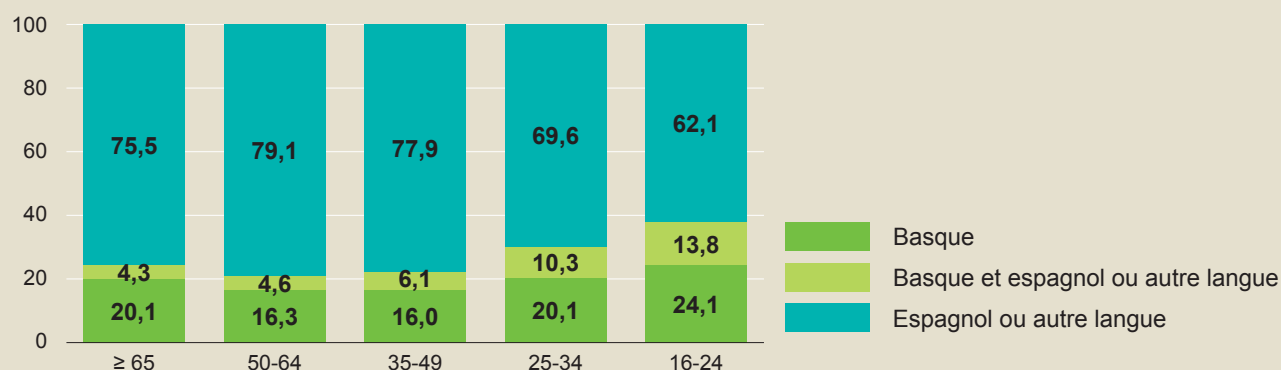
Figure 18. Première langue en fonction du sexe. CAB, 2021 (%)



Il y a en revanche de grandes différences en fonction de l'âge. Ainsi, la part la plus élevée de personnes ayant acquis le basque seul se situe chez les jeunes de 16 à 24 ans (24,1 %). La part la plus faible est observée dans toutes les autres tranches d'âge.

La proportion d'habitants ayant pour seule langue maternelle le basque est la même dans les tranches d'âge des 25-34 ans et des 65 ans et plus (20,1 %). Elle représente 4 points de moins chez les personnes de 35 à 64 ans (environ 16 %).

**Figure 19.** Première langue en fonction de l'âge. CAB, 2021 (%)

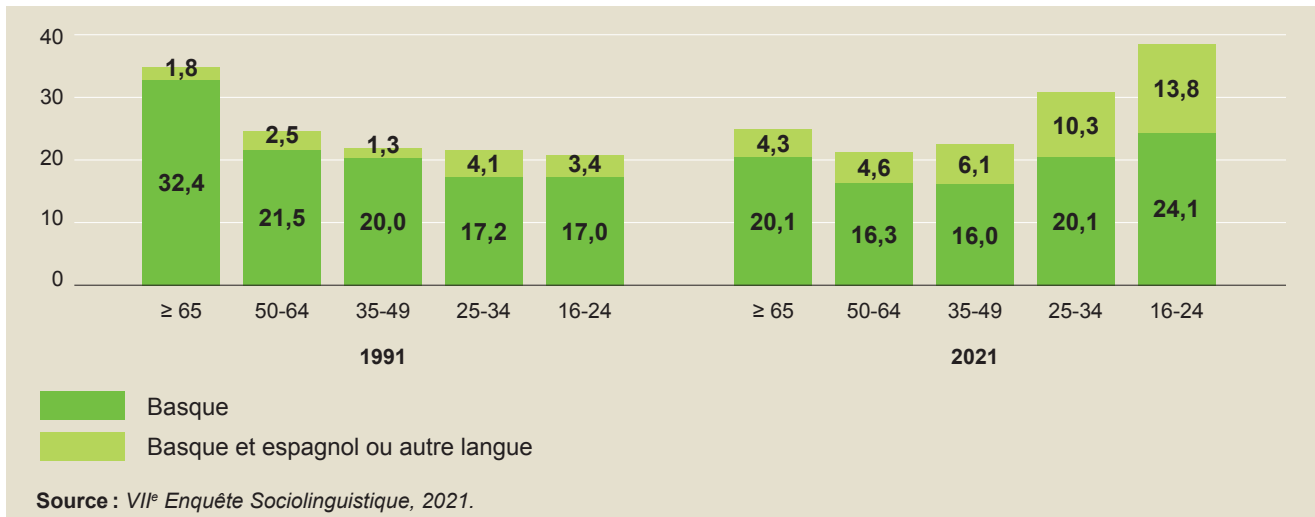


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Il y a 30 ans, c'est le contraire qui se produisait. Ainsi, en 1991, la plus grande proportion d'habitants ayant pour seule langue maternelle le basque se trouvait chez les personnes de plus de 65 ans (32,4 %) et elle diminuait avec l'âge. En 1991, la part la plus faible se trouvait chez les jeunes de moins de 25 ans (17 %). Aujourd'hui, à l'inverse, la part chez les jeunes de 16 à 24 ans a progressé de 7,1 points.

De même, la part d'habitants ayant acquis le basque avec l'espagnol ou une autre langue était, en général, inférieure à celle observée aujourd'hui (2,6 % contre 6,5 %). Si l'on compare cette différence en fonction de l'âge, on constate que l'écart le plus important s'observe chez les jeunes. En effet, il y a 30 ans, 3,4 % des jeunes de 16 à 24 ans avaient comme langue maternelle le basque, aux côtés de l'espagnol ou d'une autre langue. Aujourd'hui, 13,8 % des jeunes de cet âge ont acquis les deux comme langues maternelles, ce qui représente une différence de 10,4 points.

Figure 20. Évolution de la première langue selon l'âge. CAB, 1991-2021 (%)

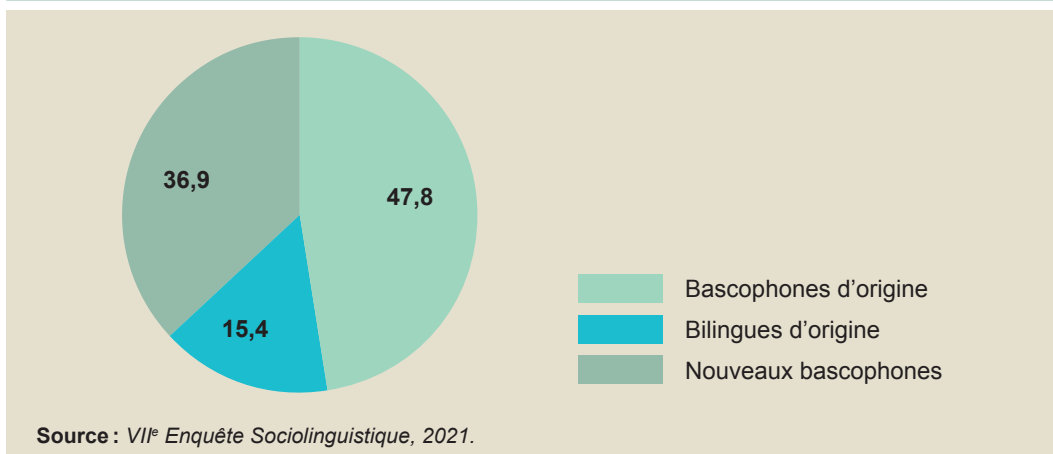


### 3.3. Les bascophones en fonction de leur première langue

Les bascophones sont classés en trois groupes en fonction de leur(s) première(s) langue(s) :

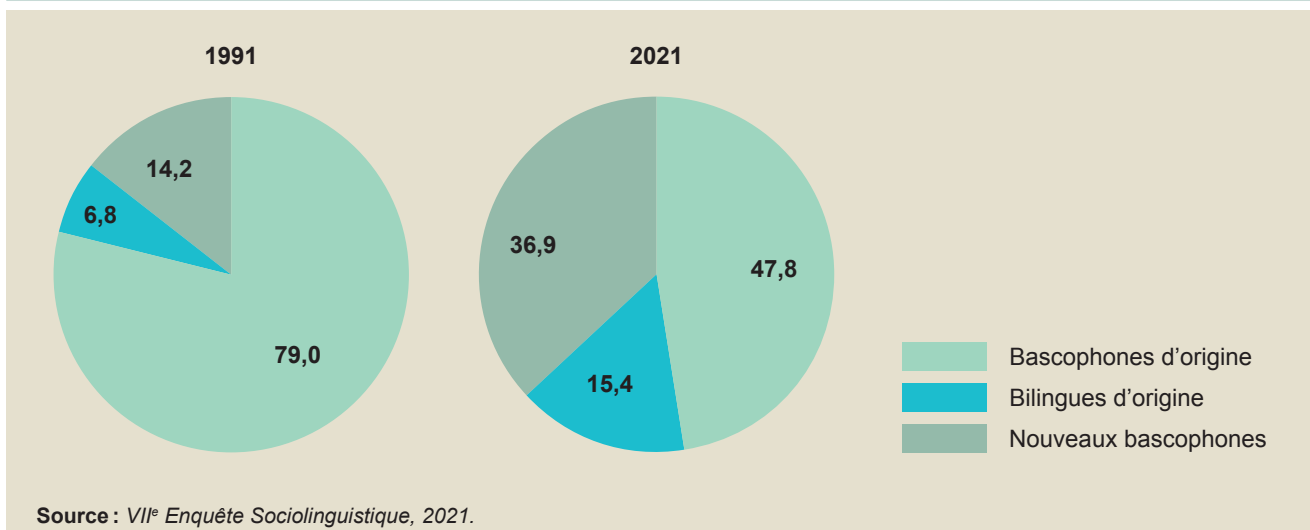
- **Les bascophones d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque comme seule langue maternelle, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les bilingues d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque ainsi que l'espagnol ou une autre langue, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les nouveaux bascophones** : ils n'ont pas acquis le basque comme langue maternelle avec leurs parents ou les autres membres du foyer. Ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou dans les structures d'apprentissage du basque aux adultes.

47,8% des personnes qui parlent basque sont bascophones d'origine, 15,4% bilingues d'origine et 36,9% nouveaux bascophones.

**Figure 21.** Bascophones selon leur première langue. CAB, 2021 (%)


Concernant la langue maternelle, le groupe des bascophones a beaucoup changé ces 30 dernières années. En 1991, la plupart des bascophones (79,0%) étaient bascophones d'origine, ils avaient appris le basque à la maison. Depuis, ils ont perdu en importance (-31,2 points), et en 2021, même s'ils restent majoritaires, ils représentent désormais moins de la moitié des bascophones.

En revanche, les nouveaux bascophones et les bilingues d'origine sont aujourd'hui plus du double d'il y a 30 ans. La hausse des nouveaux bascophones est de 22,7 points et celle des bilingues d'origine de 8,6 points.

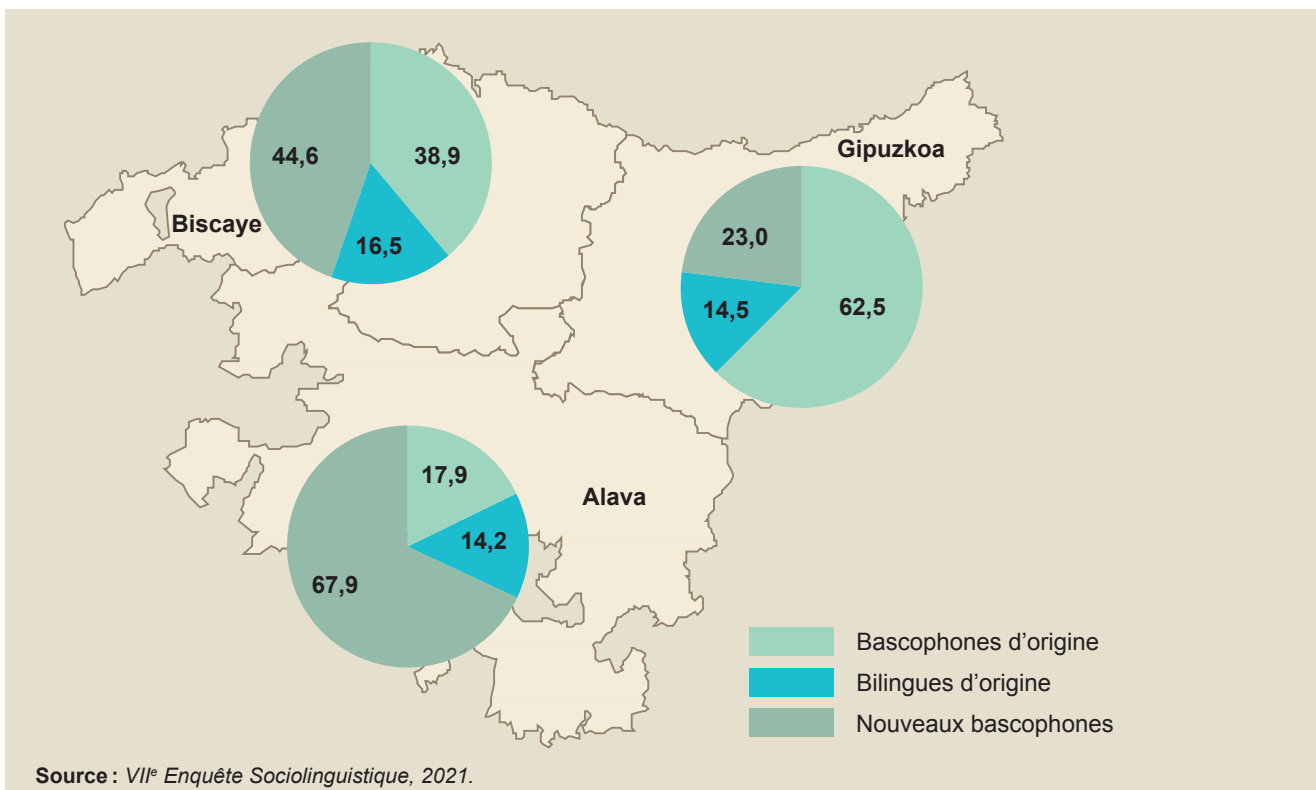
**Figure 22.** Évolution des bascophones selon leur première langue. CAB, 1991-2021 (%)


On observe des écarts importants en fonction des provinces. En Alava, les nouveaux bascophones sont nettement majoritaires (67,9%). Les bascophones d'origine sont 17,9% et les bilingues d'origine 14,2%.

En Biscaye, les nouveaux bascophones sont eux aussi majoritaires (44,6%), mais les bascophones d'origine ont également un pourcentage élevé (38,9%). Les bilingues d'origine représentent 16,5%.

Enfin, dans le Gipuzkoa, les nouveaux bascophones ne représentent pas tout à fait un quart du nombre total de bascophones (23,0%). La majorité des bascophones du Gipuzkoa sont bascophones d'origine (62,5%). Les bilingues d'origine représentent 14,5%.

Figure 23. Bascophones en fonction de leur première langue selon des provinces. CAB, 2021 (%)



Concernant les capitales, les nouveaux bascophones sont majoritaires à Vitoria-Gasteiz et Bilbao (respectivement 68,2% et 64,6%).

À Donostia-Saint Sébastien, les bascophones d'origine et les nouveaux bascophones affichent des pourcentages assez similaires (respectivement 39,9%

et 40,6%). À Donostia-Saint Sébastien, un bascofone sur cinq est bilingue d'origine (19,5%).

**Tableau 8.** Les bascophones en fonction de leur première langue, en fonction des capitales. CAB, 2021

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien
<b>Bascophones</b>	<b>44.530</b>	<b>66.758</b>	<b>61.244</b>
Bascophones d'origine	17	21,7	40,6
Bilingues d'origine	14,8	13,7	19,5
Nouveaux bascophones	68,2	64,6	39,9

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

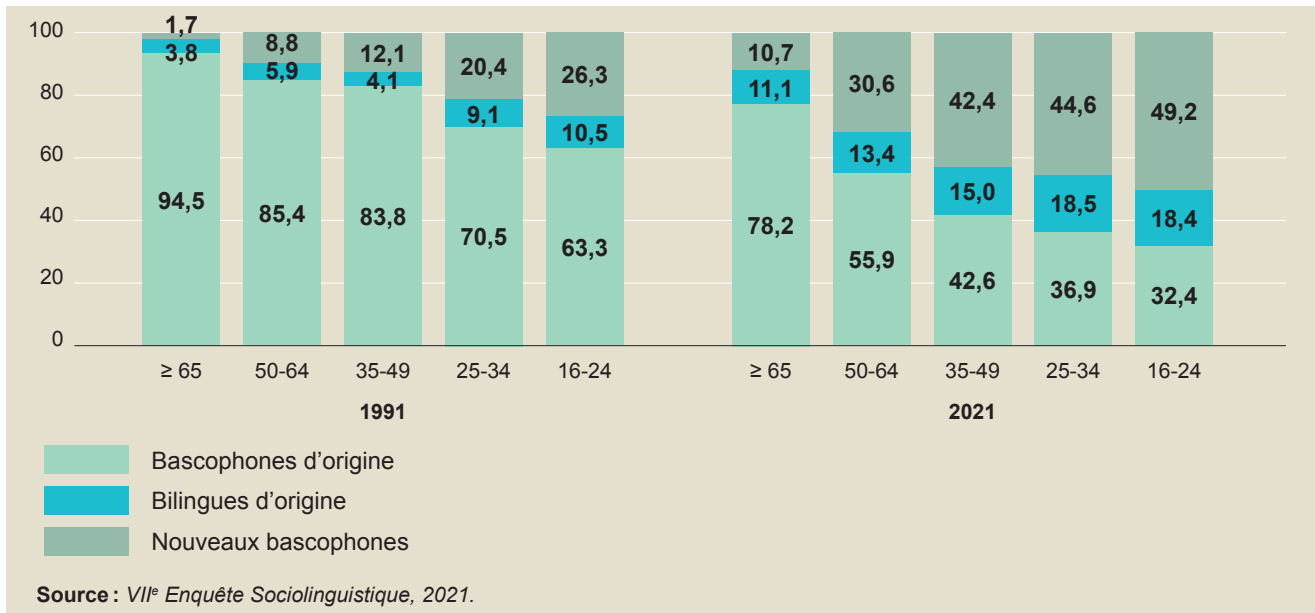
Pour ce qui est de l'âge, la part des bascophones d'origine baisse à mesure que l'âge diminue ; celles des nouveaux bascophones et des bilingues d'origine augmentent.

L'augmentation des nouveaux bascophones est considérable dans toutes les tranches d'âge. En 2021, près de la moitié des bascophones âgés de 16 à 24 ans sont des nouveaux bascophones (49,2%). En 1991, ils ne représentaient que 26,3%.

Chez les 25-34 ans et les 35-49 ans qui parlent basque, plus de 40% sont des nouveaux bascophones. En 1991, ils constituaient respectivement 12,1% et 20,4%.

Contrairement à aujourd'hui, en 1991 les bascophones d'origine étaient majoritaires dans toutes les tranches d'âge et les bilingues d'origine étaient très peu dans toutes les tranches d'âge (moins de 10%), sauf chez les 16-24 ans.

Figure 24. Évolution des bascophones en fonction de leur première langue et leur âge. CAB, 1991-2021 (%)



### 3.4. Transmission familiale de la langue

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission familiale de la langue basque, on a demandé à tous les sondés quelle(s) langue(s) ils ont acquise(s) au sein de leur foyer, puis les réponses ont été classées en fonction de la compétence linguistique de leurs parents.

Sachant que l'âge des personnes interrogées va de 16 ans à près de 100 ans, il est possible de déterminer comment la langue basque a été transmise via les parents depuis près d'un siècle.

Dans la CAB, 85,5% des enfants ayant deux parents bascophones ont reçu le basque comme seule langue maternelle, 7,8% le basque avec l'espagnol ou une autre langue et 6,7% n'ont pas reçu le basque.

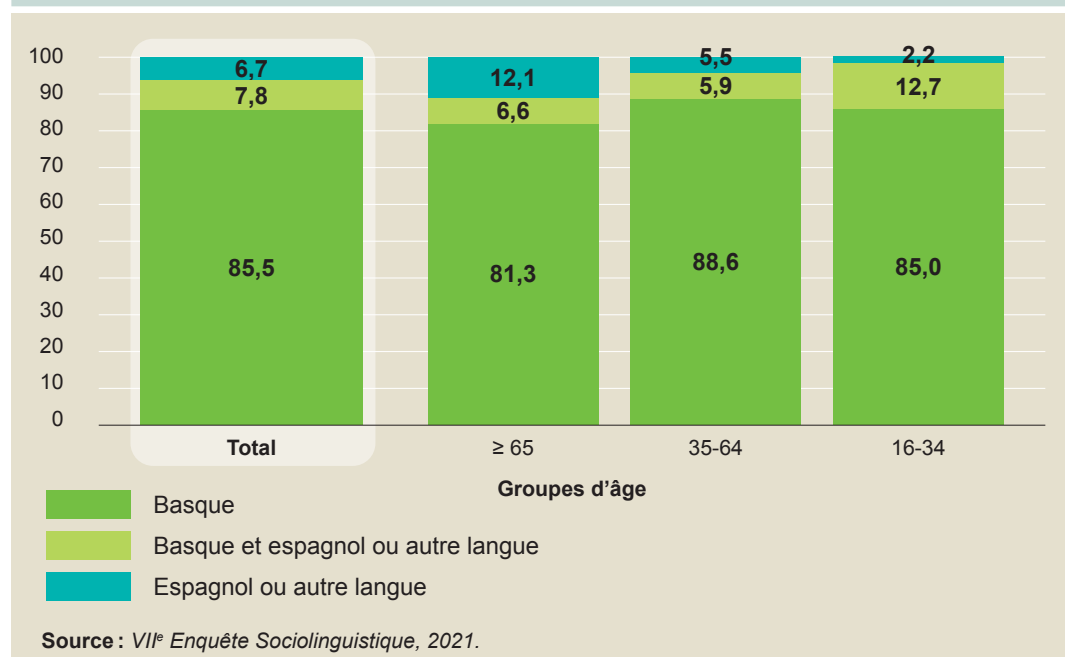
Lorsque les deux parents sont bascophones, la transmission du basque augmente à mesure que l'âge diminue. Ainsi, le taux de transmission du basque le plus élevé s'observe chez les 16 à 34 ans interrogés. 85% des jeunes de cet âge ont acquis en famille uniquement le basque et 12,7% le basque avec l'espagnol ou une autre langue. À noter, l'augmentation des jeunes qui ont acquis le basque avec



l'espagnol ou une autre langue. Cette croissance est liée au fait que les jeunes ont des parents nouveaux bascophones.

Lorsque les deux parents sont bascophones, les enfants qui n'acquièrent pas le basque sont de moins en moins nombreux et ceux qui acquièrent le basque avec l'espagnol ou une autre langue sont de plus en plus nombreux.

**Figure 25.** Transmission familiale, lorsque les deux parents sont bascophones selon l'âge. CAB, 2021 (%)

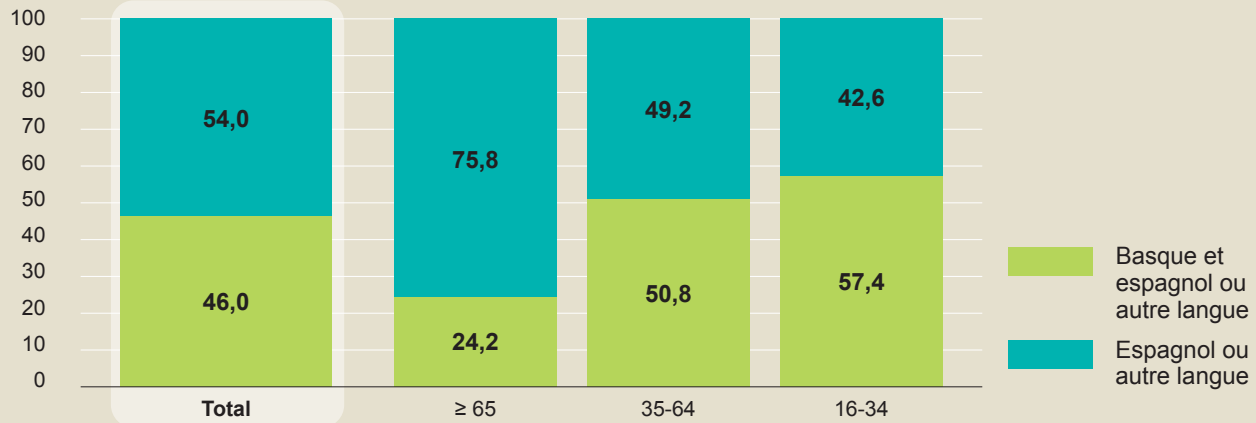


Quand un seul des parents est bascophone, 46 % des enfants ont acquis le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 54 % uniquement l'espagnol ou une langue autre que le basque.

Même si l'un des parents parle basque, on observe des différences notables dans la transmission de la langue basque en fonction de l'âge. À mesure que l'âge diminue, la transmission du basque augmente.

Ainsi, quand un des parents ne parle pas basque, 24,2 % des personnes de 65 ans et plus ont acquis le basque à la maison (avec une autre langue), 50,8 % des personnes de 35 à 49 ans et 57,4 % des personnes de 16 à 34 ans.

**Figure 26.** Transmission familiale, lorsque un seul parent est bascophone selon l'âge. CAB, 2021 (%)



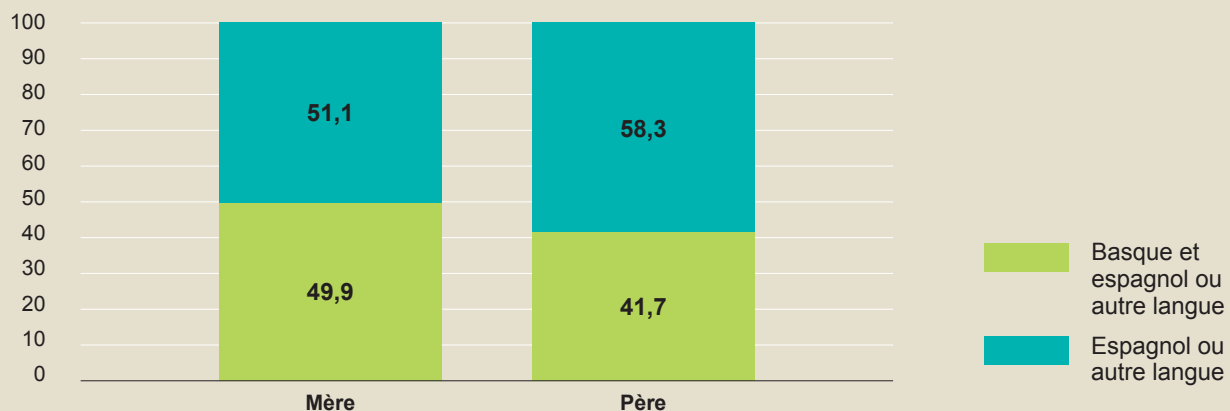
Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Lorsque l'un des parents parle basque, la transmission de la langue basque varie considérablement en fonction du sexe du parent qui le parle.

Si le parent bascophone est la mère, la moitié des enfants (49,9%) ont acquis le basque (avec l'espagnol ou une autre langue) à la maison et l'autre moitié (51,1%) uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Si le parent bascophone est le père, 41,7% des enfants ont acquis le basque (avec l'espagnol ou une autre langue) à la maison et 58,3% uniquement l'espagnol ou une autre langue.

**Figure 27.** Transmission familiale, lorsque seul le père ou la mère est bascophone. CAB, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La transmission s'accroît à mesure que l'âge diminue, et ce aussi bien dans le cas de la mère que dans celui du père.

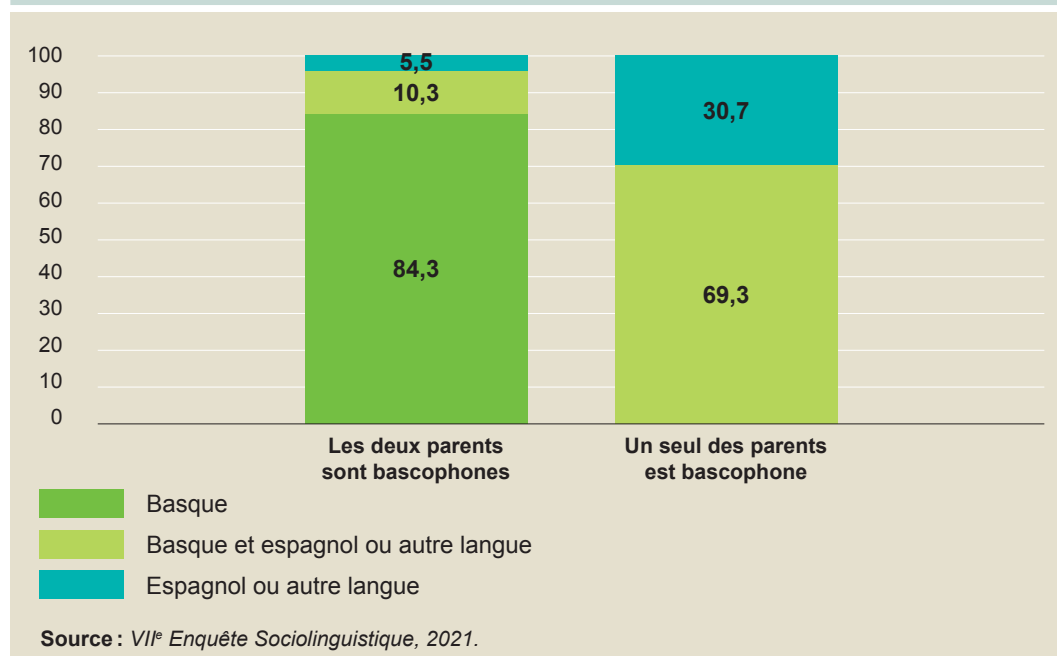
### Transmission de la langue dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans

Pour savoir quelle langue a été transmise en famille aux enfants et aux adolescents âgés de 3 à 15 ans, on a interrogé les sondés ayant des enfants de ces âges-là.

Lorsque les deux parents sont bascophones, 84,3% des enfants acquièrent en famille le basque seul, 10,3% le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 5,5% uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Quand un seul des parents est bascophone, 69,3% des enfants acquièrent à la maison le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 30,7% uniquement l'espagnol ou une autre langue.

**Figure 28.** Langue transmise aux les enfants de 3 à 15 ans, en fonction des langues parlées par leurs parents. CAB, 2021 (%)



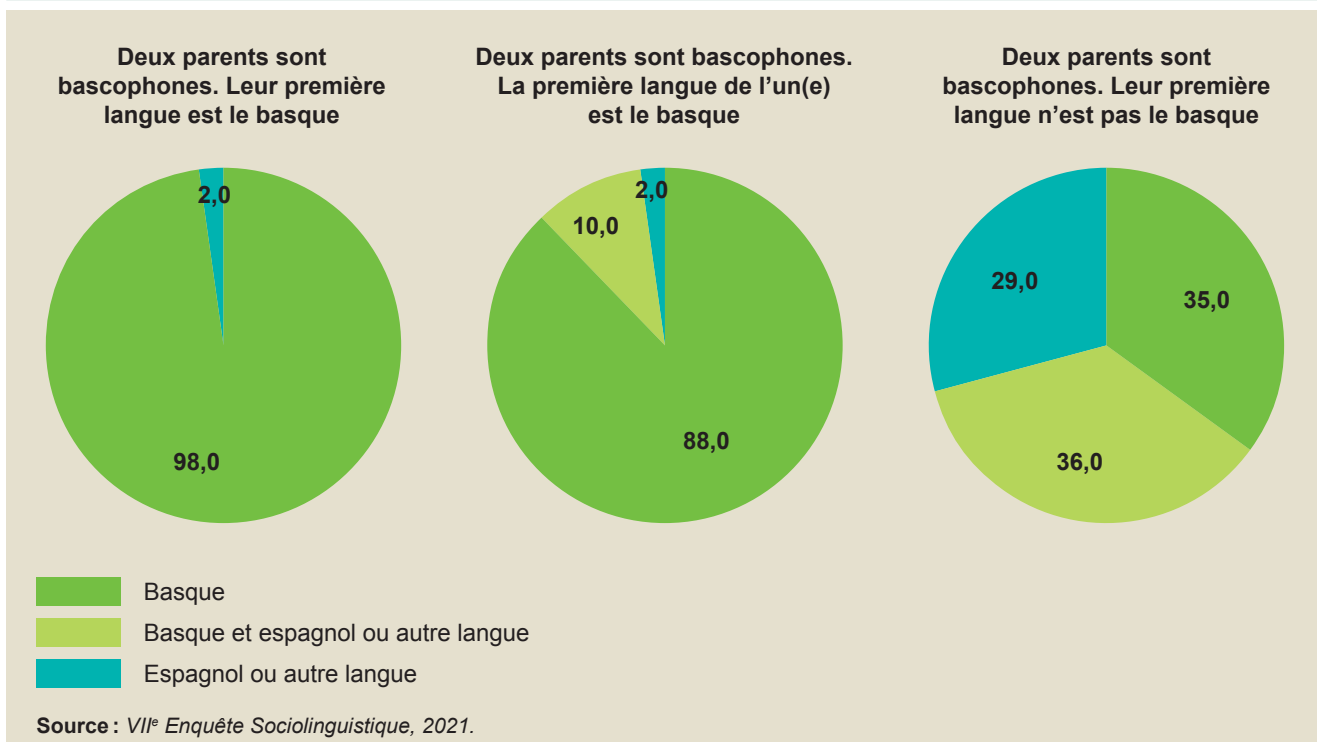
Outre la compétence linguistique des parents, leur langue maternelle influe grandement dans la transmission de la langue. On va croiser les variables connaissance du basque et langue maternelle des parents.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur première langue est le basque, 98 % des enfants acquièrent en famille le basque comme seule langue maternelle, et 2 % le basque avec l'espagnol ou une autre langue.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que la première langue de l'un d'eux est le basque, 88 % des enfants acquièrent en famille le basque comme seule langue maternelle, 10 % le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 2 % uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur première langue n'est pas le basque, 35 % des enfants acquièrent en famille le basque comme seule langue maternelle, 36 % le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 29 % uniquement l'espagnol ou une autre langue.

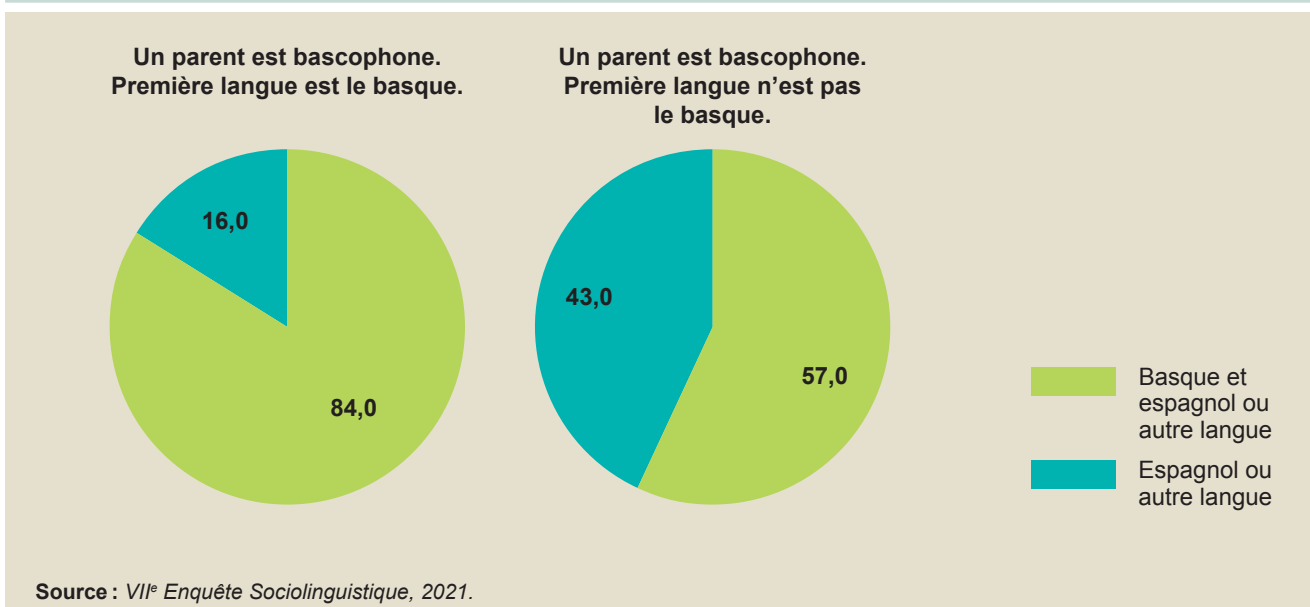
**Figure 29.** Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. CAB, 2021 (%)



Quand un seul des parents est bascofphone et sa première langue est le basque, 84 % transmettent le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 16 % uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Lorsque la première langue du parent bascofphone n'est pas le basque, 57 % transmettent le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 43 % uniquement l'espagnol ou une autre langue.

**Figure 30.** Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. CAB, 2021 (%)



### 3.5. Gains et pertes de la langue basque

Dans la CAB, la grande majorité des personnes ayant reçu comme langue maternelle le basque seul ou le basque avec l'espagnol, ont conservé la langue basque et sont maintenant bascofphones (91,8 %).

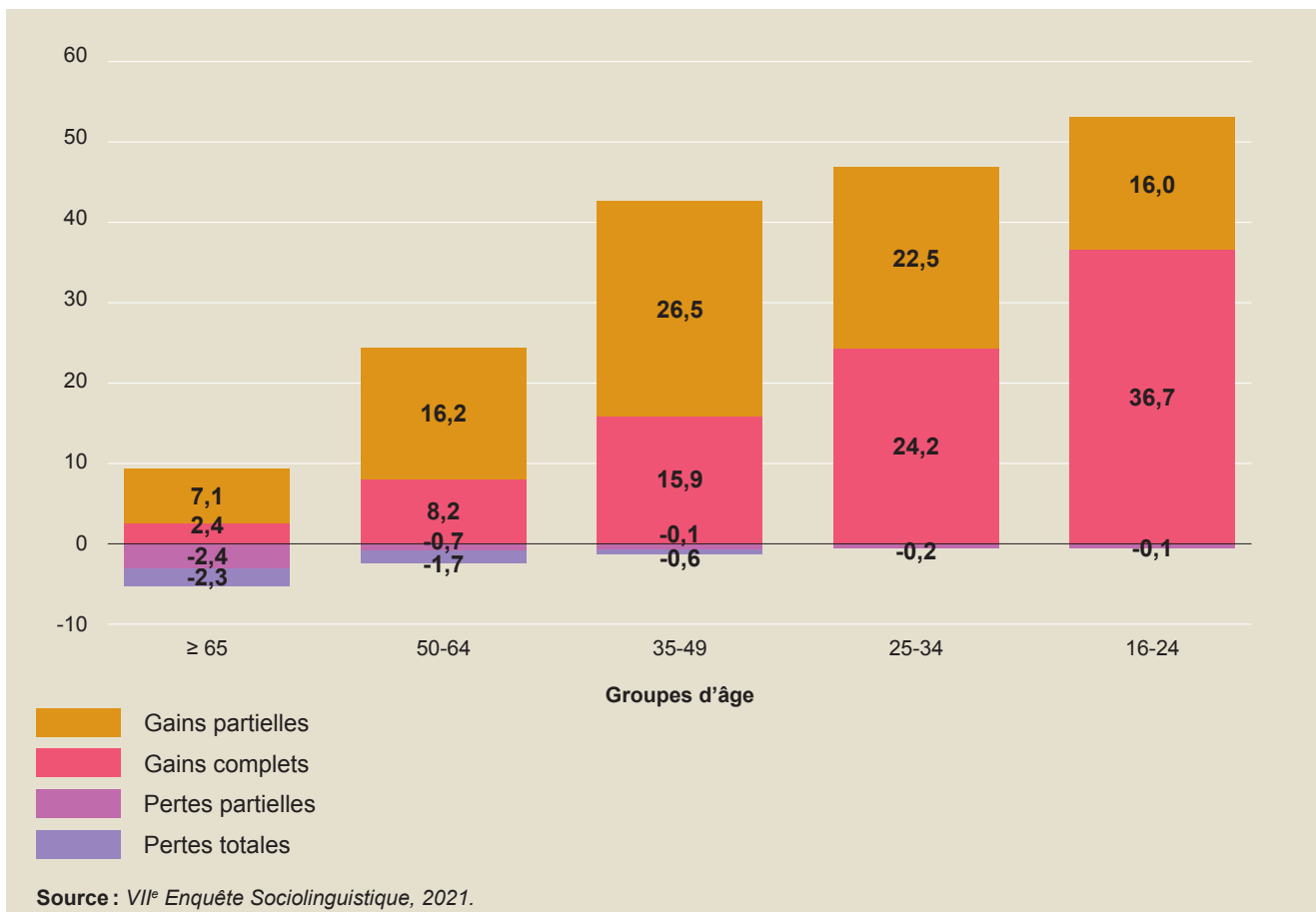
Toutefois, certains ont complètement ou partiellement perdu la langue basque (2 % des 16 ans et plus). Cette perte est le plus souvent partielle (1,2 %), c'est-à-dire qu'elle concerne des personnes qui, même si elles ne le parlent pas couramment, sont capables de bien comprendre le basque.

Pour ce qui est de l'âge, aujourd'hui, la plupart des pertes s'observent chez les personnes de plus de 50 ans. La majorité des pertes totales s'observent chez les personnes de plus de 65 ans, tandis que les pertes chez les 35-64 ans sont surtout partielles.

Dans le même temps, chez les 16 ans et plus, on recense 251.000 personnes qui, tout en ayant l'espagnol comme langue maternelle, ont appris le basque et sont maintenant bascophones, soit 201.000 de plus qu'en 1991. Ces nouveaux bascophones représentent les gains de la langue basque.

En ce qui concerne les gains, il existe des écarts importants en fonction de l'âge. La part des nouveaux bascophones est très faible chez les plus de 65 ans. En revanche, les gains progressent peu à peu chez les moins de 65 ans et augmentent de manière très sensible chez les jeunes.

Figure 31. Gains et pertes de la langue basque selon l'âge. CAB, 2021 (%)



## 4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE

### 4.1. Facteurs qui influent sur l'utilisation du basque : corrélations

Les facteurs qui ont une incidence sur l'usage de la langue basque ont été étudiés par une analyse des corrélations. Les corrélations montrent qu'une variable peut avoir une incidence sur d'autres variables.

Des corrélations ont été faites en fonction de trois milieux d'utilisation : en famille, entre amis et avec les collègues de travail. Dans tous ces contextes, deux facteurs influent dans une plus grande mesure sur l'utilisation : la densité des bascophones dans le réseau relationnel (combien de personnes parlent basque au sein de la famille, dans le cercle d'amis ou parmi les collègues de travail) et l'aisance (étroitement liée à la langue maternelle).

Dans la CAB le facteur qui influe le plus sur l'utilisation de la langue à la maison est l'aisance à parler basque (0,759). Le deuxième facteur est la densité des bascophones au sein du foyer, c'est-à-dire le nombre de personnes sachant le basque à la maison (0,673). Le troisième facteur est la langue maternelle, qui garde un lien étroit avec l'aisance (0,635). Le quatrième facteur est la zone sociolinguistique (0,534).

**Tableau 9.** Corrélations : utilisation du basque en famille. CAB, 2021

	Aisance en basque	Proportion de bascophones au sein du foyer	Langue maternelle	Zone sociolinguistique
Langue parlée à la maison	0,759	0,673	0,635	0,534

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'utilisation du basque dans le cadre amical, le facteur le plus influent est, encore une fois, l'aisance (0,689). Le deuxième facteur est la zone sociolinguistique (0,569). Ensuite viennent la langue maternelle (0,534) et, enfin, la proportion des bascophones dans le cercle d'amis (0,491).

**Tableau 10.** Corrélations : utilisation du basque entre amis. CAB, 2021

	Aisance en basque	Zone sociolinguistique	Langue maternelle	Proportion des bascophones dans le cercle d'amis
Langue parlée entre amis	0,689	0,569	0,534	0,491

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Dans l'utilisation du basque avec les collègues de travail, le facteur le plus important est la densité des bascophones (0,754), c'est-à-dire combien d'entre eux parlent basque. Le deuxième facteur est l'aisance (0,344). Viennent ensuite la zone sociolinguistique (0,269) et la langue maternelle (0,255).

**Tableau 11.** Corrélations : utilisation du basque entre collègues de travail. CAB, 2021

	Proportion des bascophones parmi les collègues de travail	Aisance en basque	Zone sociolinguistique	Langue maternelle
Langue parlée au travail	0,754	0,344	0,269	0,255

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

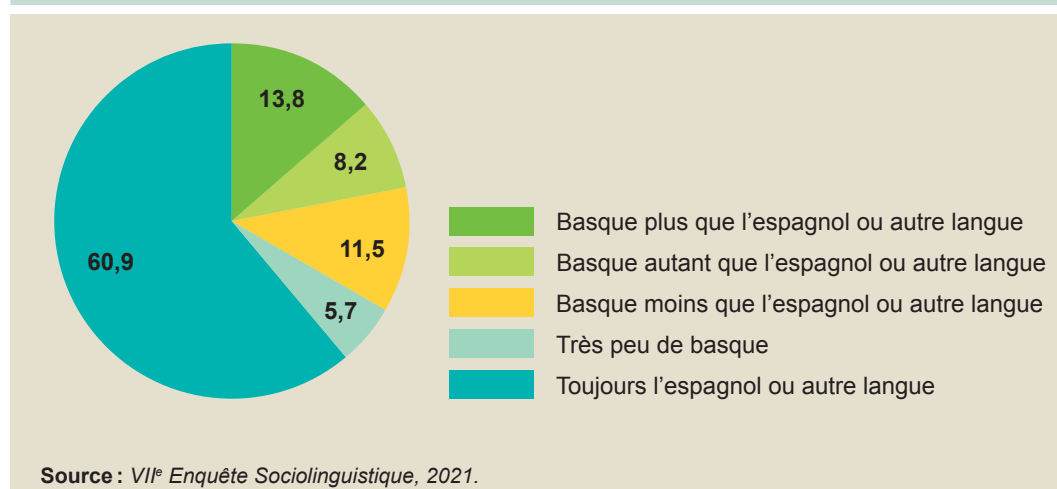
Par conséquent, d'après l'analyse des corrélations tirées des données de l'Enquête Sociolinguistique, la facilité à parler basque et la proportion des bascophones du réseau relationnel sont les principaux facteurs qui influent sur l'utilisation de la langue basque. D'autres facteurs influent également sur l'utilisation de la langue : l'attitude et l'intérêt pour le basque.



## 4.2. Utilisation du basque dans la CAB en fonction des provinces, des capitales et des zones sociolinguistiques

Dans la CAB, 22 % des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol. 11,5 % utilisent le basque, mais moins que l'espagnol ou une autre langue. 5,7 % utilisent très peu le basque et les 60,9 % restants utilisent uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Figure 32. Typologie de l'utilisation du Basque. CAB, 2021 (%)



Une typologie a été définie afin de mesurer l'utilisation de la langue basque. Pour organiser cette typologie, les domaines d'utilisation suivants ont été pris en compte :

- l'utilisation en famille
- l'utilisation entre amis
- l'utilisation formelle (d'une part dans les commerces et les banques, d'autre part dans les services de santé et les services municipaux)

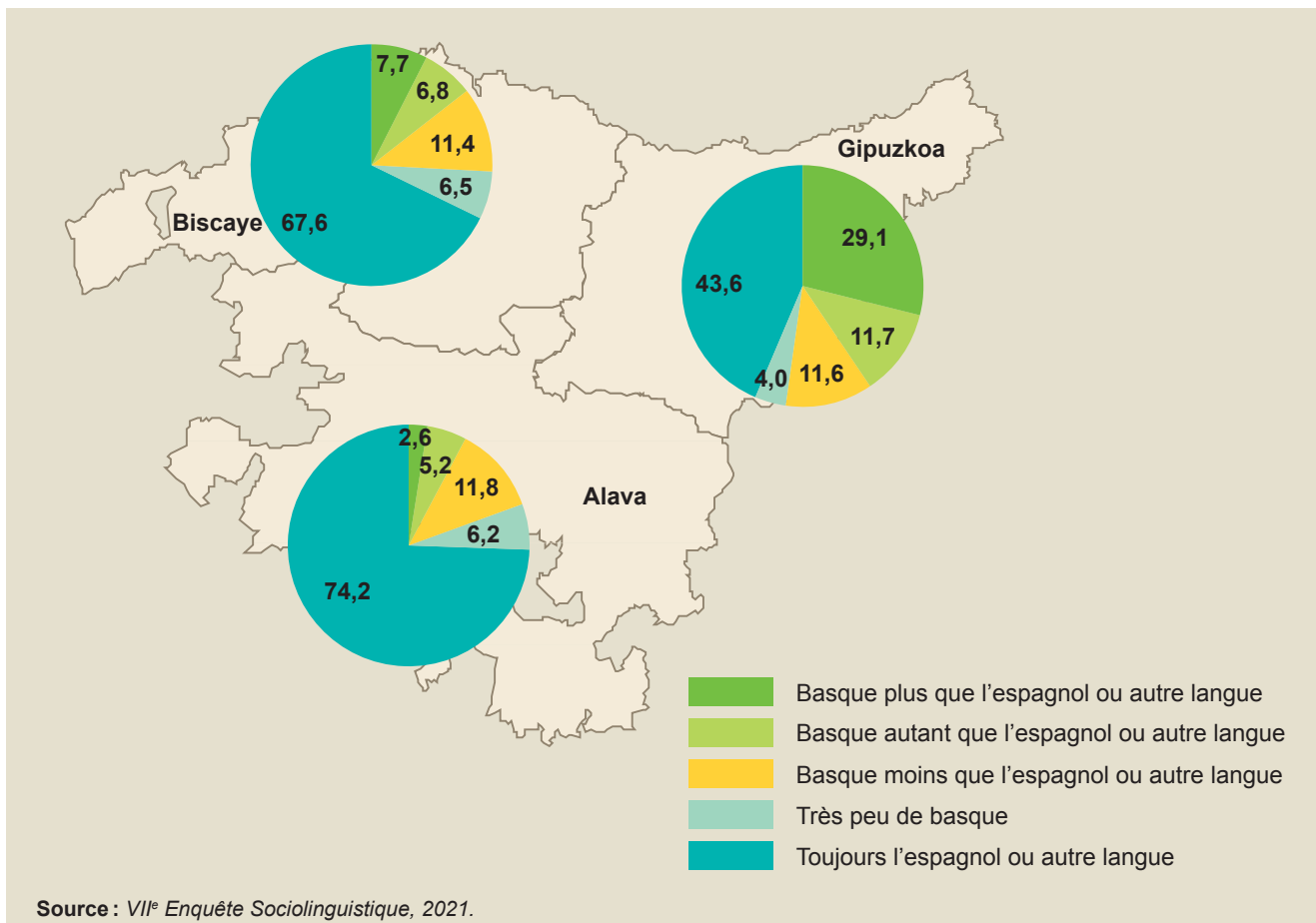
Il existe des différences notables d'utilisation de la langue d'une province à l'autre. En effet, les personnes qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue représentent 40,8 % dans le Gipuzkoa, 14,5 % en Biscaye et 7,8 % en Alava.

Pour comprendre ces différences d'utilisation, voyons quels facteurs expliquent une utilisation plus intensive de la langue basque dans le Gipuzkoa :

- À l'exception de cinq communes (Errenteria, Irun, Lasarte-Oria, Pasaia et Donostia-Saint Sébastien), les communes du Gipuzkoa se situent dans les troisième et quatrième zones sociolinguistiques, qui sont les zones où la part des bascophones est la plus élevée. En outre, ces cinq communes, bien que situées dans la deuxième zone sociolinguistique, ne sont pas loin de s'intégrer à la troisième zone.
- Dans le Gipuzkoa, les bascophones s'exprimant plus aisément ou aussi aisément en basque qu'en espagnol représentent quasiment 70%, dont 39% plus aisément en basque. À noter également que 62,5% des bascophones du Gipuzkoa ont acquis le basque en famille, ils ont donc comme seule langue maternelle le basque.

En Alava et en Biscaye, les conditions sont sensiblement différentes et, de ce fait, l'utilisation du basque est plus faible.

Figure 33. Typologie de l'utilisation du basque en fonction des provinces. CAB, 2021 (%)



On observe également des différences notables relatives à l'usage dans les capitales entre d'un côté Vitoria et Bilbao, et de l'autre Donostia-Saint Sébastien. Ceux qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue sont 6,6 % à Vitoria, 6,5 % à Bilbao et 22,7 % à Donostia-Saint Sébastien.

**Tableau 12.** Utilisation du basque en fonction des principales villes. CAB, 2021

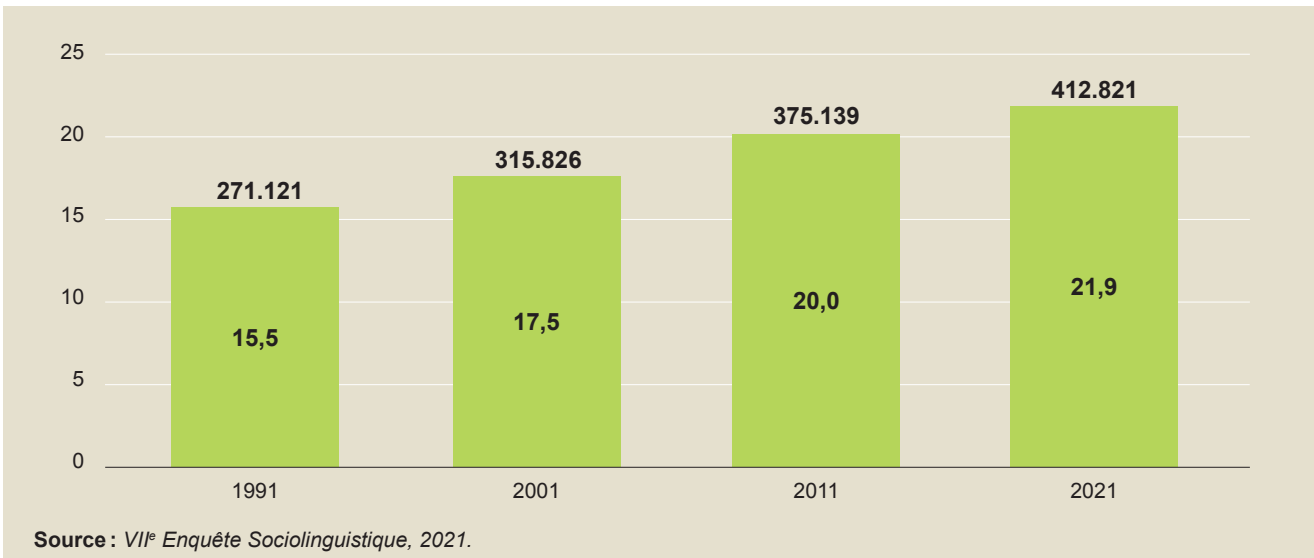
	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien
Basque plus que l'espagnol ou autre langue	1,7	2,0	10,7
Basque autant que l'espagnol ou autre langue	4,9	4,5	12,0
Basque moins que l'espagnol ou autre langue	11,7	10,4	14,6
Très peu de basque	5,9	7,1	4,7
Toujours l'espagnol ou autre langue	75,8	76,0	58,0

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Ces différences notables entre les provinces et les capitales sont également très marquées entre les diverses zones sociolinguistiques. L'utilisation de la langue basque représente 5,6 % dans la première zone sociolinguistique et 21,2 % dans la deuxième zone. Par contre, dans la troisième zone sociolinguistique, 53,2 % des habitants utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue, et dans la quatrième 78,5 %.

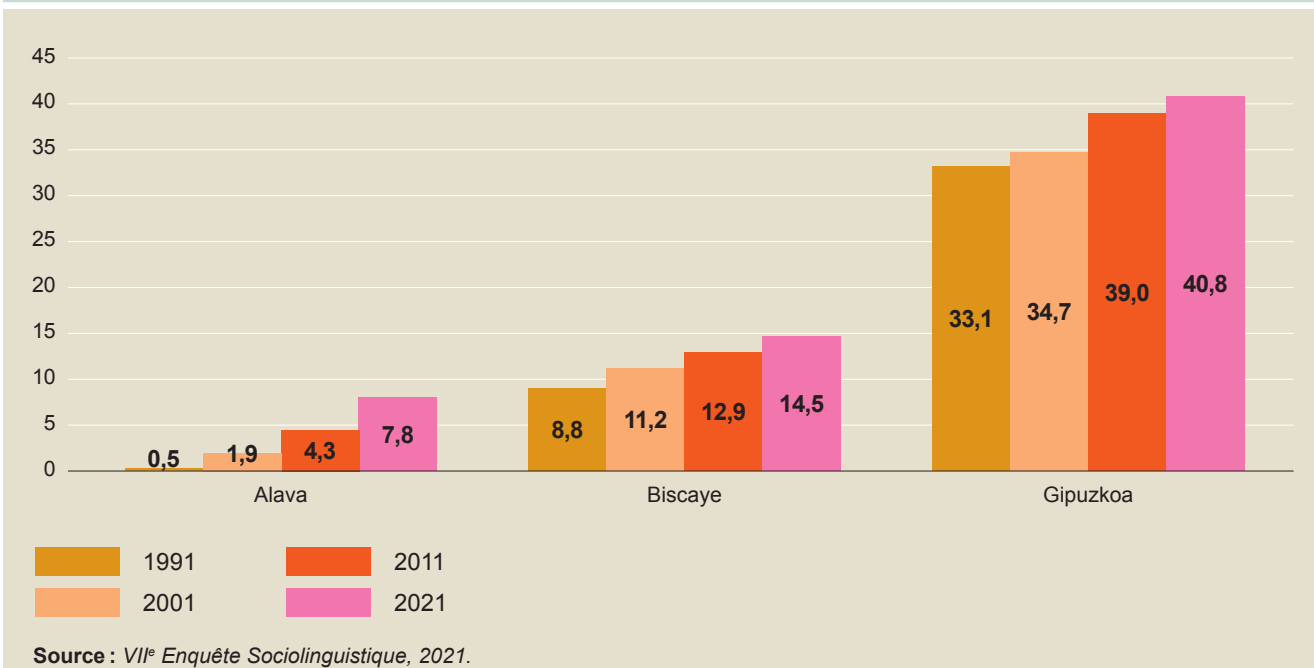
Si on analyse l'évolution des 30 dernières années, on constate que l'utilisation du basque a augmenté de 6,4 points dans la CAB. Par rapport aux chiffres de 1991, il y a aujourd'hui 141.700 personnes supplémentaires qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue.

**Figure 34.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou autre langue. CAB, 1991-2021 (%)



Cette hausse s'est produite dans les trois provinces et dans les trois capitales. En Alava, l'utilisation du basque a gagné 7,3 points, en Biscaye 5,7 points et dans le Gipuzkoa 7,7 points.

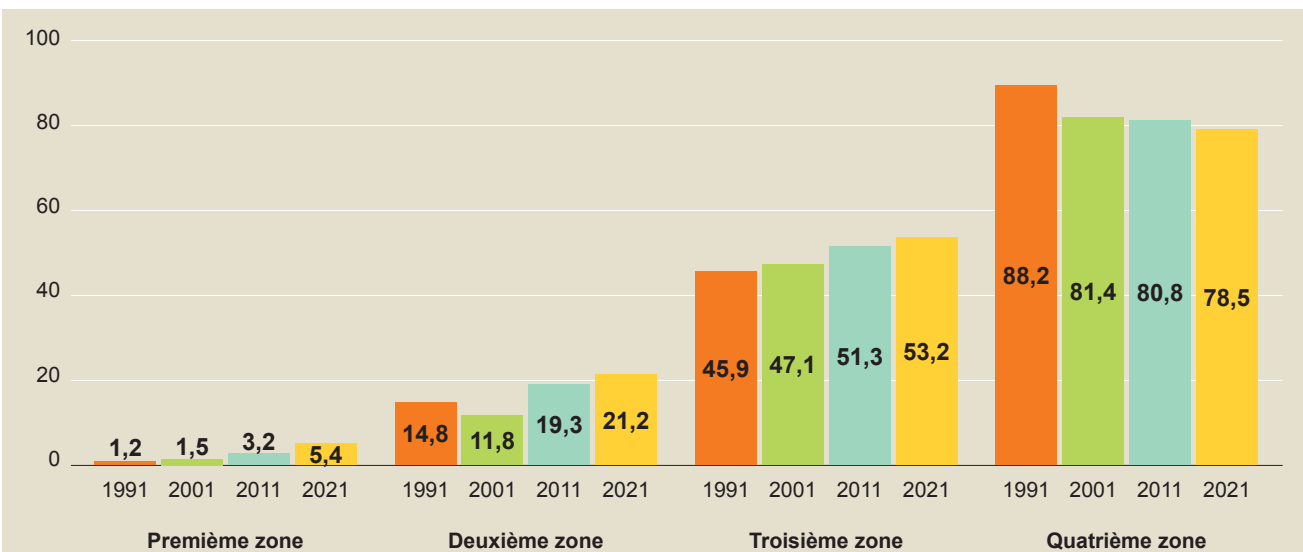
**Figure 35.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou autre langue en fonction des provinces. CAB, 1991-2021 (%)



Entre 1991 et 2021, l'utilisation du basque a progressé dans les trois premières zones sociolinguistiques de la CAB : 4,2 points dans la première zone, 6,4 points dans la deuxième et 7,3 points dans la troisième.

En revanche, l'utilisation du basque a reculé dans la quatrième zone sociolinguistique (-9,7 points). Cette diminution s'explique par les mouvements de population au cours des deux dernières décennies. Si dans la zone la moins bascofone, ces mouvements ont favorisé la langue basque, dans la zone la plus bascofone, ils l'ont au contraire défavorisée, car une part importante des non-bascofones s'est déplacée dans la zone la plus bascofone et vice-versa.

**Figure 36.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus l'espagnol ou autre langue en fonction des zones sociolinguistiques. CAB, 1991-2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 4.3. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge

En ce qui concerne le sexe, on n'observe généralement pas de différences significatives hommes/femmes dans l'utilisation de la langue basque. En effet, la part de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue atteint 21,8% chez les femmes et 22,1% chez les hommes. Ces 30 dernières années, il n'y a pas non plus de différences significatives par sexe dans l'utilisation du basque.

**Tableau 13.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus l'espagnol ou autre langue en fonction du sexe. CAB, 1991-2021 (%)

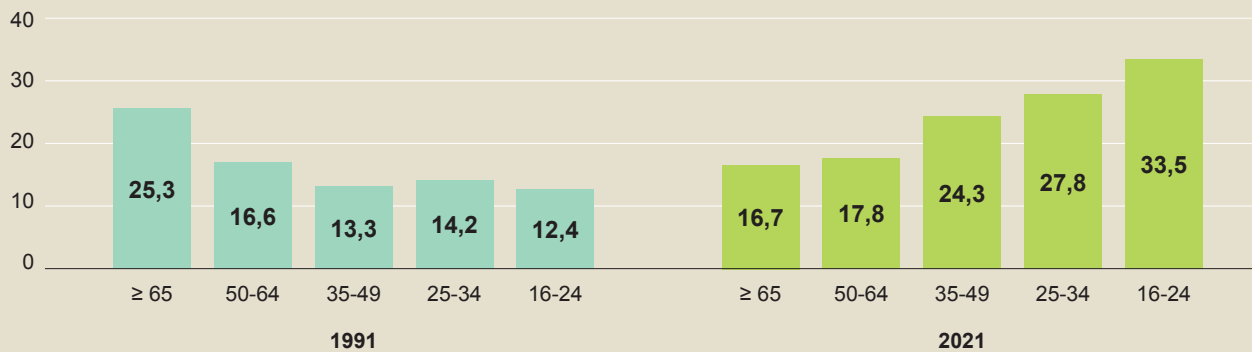
	1991	2001	2011	2021
Hommes	15,9	17,5	19,8	22,1
Femmes	15,2	17,5	20,2	21,8
<b>Total</b>	<b>15,6</b>	<b>17,5</b>	<b>20,5</b>	<b>21,9</b>

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

En analysant l'utilisation du basque en fonction de l'âge, le plus fort pourcentage d'utilisation du basque s'observe chez les jeunes. En effet, un tiers des jeunes de 16 à 24 ans utilise le basque autant voire plus qu'une autre langue (33,5%).

Le plus faible pourcentage d'utilisation se rencontre chez les plus de 65 ans (16,7%). À mesure que l'âge diminue, la part des personnes qui utilisent le basque augmente. Cependant, il y a 30 ans, c'était l'inverse.

**Figure 37.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou autre langue selon l'âge. CAB, 1991-2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Cette utilisation en fonction de l'âge se retrouve dans les trois provinces de la CAB. Cependant, les proportions sont sensiblement supérieures dans le Gipuzkoa à ce qu'elles sont en Alava et en Biscaye pour toutes les tranches d'âge. Dans le Gipuzkoa, les personnes qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue représentent un tiers ou plus dans toutes les tranches d'âge, et sont plus de la moitié chez les moins de 35 ans.

**Tableau 14.** Utilisation du basque autant ou plus que l'espagnol ou autre langue en fonction des territoires et selon l'âge. CAB, 1991-2021 (%)

	Groupes d'âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
CAB	20,5	17,5	17,5	20,1	26,6	29,5
Alava	5,6	1,1	4,2	5,6	9,8	14,9
Biscaye	13,0	12,1	12,3	11,8	16,2	16,7
Gipuzkoa	39,5	33,5	32,1	40,2	52,1	54,7

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Ceux qui utilisent toujours l'espagnol restent majoritaires dans toutes les tranches d'âge, sauf chez les moins de 25 ans (la part des jeunes de 16 à 24 ans qui utilisent toujours l'espagnol s'élève à 31,4 %).

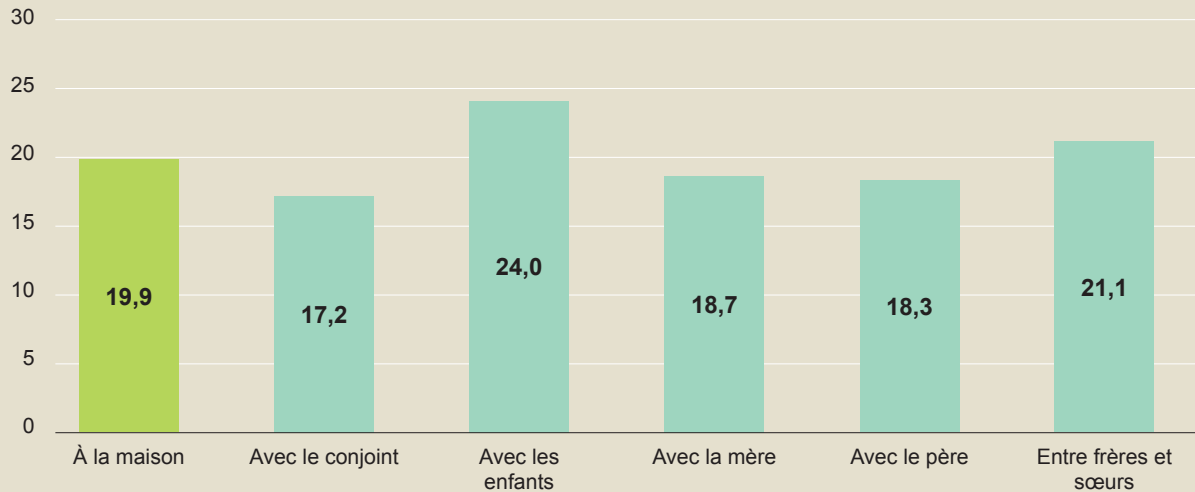
#### 4.4. Utilisation du basque en fonction du contexte : en famille, entre amis, dans un environnement formel

##### Utilisation du basque en famille

Dans la CAB, 19,9 % des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue en famille, 10,5 % utilisent le basque, mais moins que l'espagnol ou une autre langue, et les 69,6 % restants uniquement l'espagnol ou une autre langue.

L'utilisation de la langue varie entre les membres de la famille. Les bascophones utilisent majoritairement le basque avec leurs enfants (24 %) et minoritairement au sein du couple (17,2 %). L'utilisation entre frères et sœurs atteint 21,1 %, avec le père 18,3 % et avec la mère 18,7 %.

**Figure 38.** Utilisation du basque à la maison autant ou plus que l'espagnol ou autre langue. CAB, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

L'utilisation dans le cadre familial n'a connu que de légères variations ces 30 dernières années. Cependant, elle a connu une hausse de 2,7 points ces cinq dernières années.

L'évolution est très positive dans l'utilisation avec les enfants (5,9 points) et entre frères et sœurs (4,1 points). L'utilisation avec la mère et avec le père a progressé également (respectivement 2,7 et 4,4 points), et celle en couple enregistre une hausse de 2,5 points.

**Tableau 15.** Évolution de ceux qui utilisent le basque à la maison autant ou plus l'espagnol ou autre langue. CAB, 1991-2021 (%)

	1991	2001	2011	2021
En famille tous ensemble	17,3	17,0	17,2	19,9
Avec le conjoint	14,7	12,1	14,1	17,2
Avec les enfants	18,1	20,5	22,8	24,0
Avec la mère	16,0	14,8	16,4	18,7
Avec le père	13,9	14,1	15,9	18,3
Entre frères et sœurs	17,0	18,1	20,1	21,1

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.



## Utilisation du basque entre amis

Dans la CAB, 22,1 % des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue entre amis, 12 % utilisent le basque, mais moins que l'espagnol ou une autre langue, et les 65,9 % restants uniquement l'espagnol ou une autre langue.

En 30 ans, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue avec leurs amis a augmenté de 6 points.

**Tableau 16.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus l'espagnol ou autre langue entre amis. CAB, 1991-2021 (%)

	1991	2001	2011	2021
Avec les amis	16,1	18,2	21,3	22,1

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## Utilisation du basque dans un environnement formel

Trois domaines d'utilisation sont ici analysés : au travail (avec les collègues), dans le domaine privé (avec le personnel des commerces et des banques) et dans le domaine public (avec le personnel des services de santé et des services municipaux).

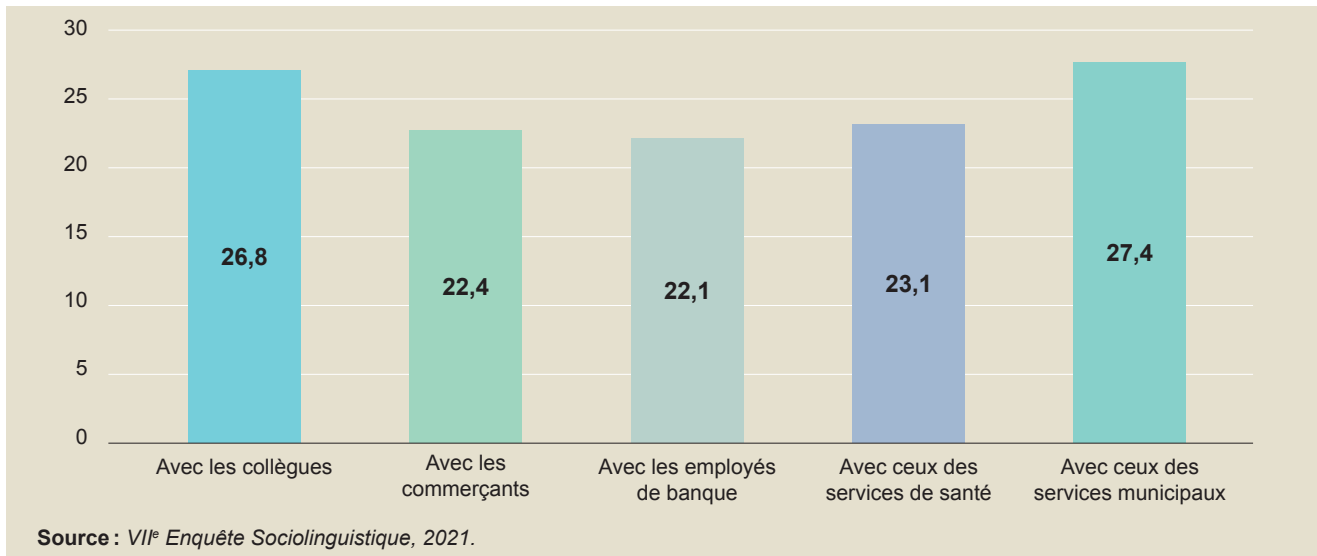
Dans la CAB, 26,8 % des habitants utilisent le basque au travail autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue. Dans ce même contexte, 11,8 % utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol ou une autre langue, et 61,4 % utilisent uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Les femmes utilisent plus le basque que les hommes avec les collègues de travail (l'utilisation faite par les femmes est de 2,5 points supérieure à celle faite par les hommes).

Dans la sphère privée, 22,4 % des habitants utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol dans les commerces et 22,1 % dans le milieu bancaire. Dans ces deux secteurs, les parts de ceux qui utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol, sont respectivement 9,2 % et 7,9 %.

En ce qui concerne la sphère publique, 23,1% des habitants utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol dans les services de santé et 27,4% dans les services municipaux.

**Figure 39.** Utilisation du basque dans le domaine formel autant ou plus que l'espagnol ou autre langue. CAB, 2021 (%)



Au cours des 30 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque au travail autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue a augmenté de 11,4 points. Le pourcentage de ceux qui l'utilisent dans les commerces a progressé de 7,6 points et le pourcentage de ceux qui l'utilisent dans les banques a gagné 7 points. Dans le secteur public, la croissance a été de 14,6 points dans les services de santé et de 12 points dans les services municipaux.

**Tableau 17.** Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou autre langue dans le domaine formel. CAB, 1991-2021 (%)

	1991	2001	2011	2021
Au travail	15,4	18	24,5	26,8
Dans les commerces	14,8	16,9	20,4	22,4
Dans les banques	15,1	19,9	21,3	22,1
Dans les services de santé	8,5	14,1	19,8	23,1
Dans les services municipaux	15,4	20	24,8	27,4

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

#### **4.5. Utilisation de la langue basque sur les réseaux sociaux**

Dans la CAB, la langue la plus utilisée sur les réseaux sociaux est l'espagnol. Cependant, 19,5% des utilisateurs utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue. La part d'utilisation la plus élevée s'observe chez les jeunes de 16-24 ans (28,5%).

Outre l'espagnol et le basque, les utilisateurs se servent d'autres langues sur les réseaux sociaux, principalement l'anglais (3,4%).

## 5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE

### 5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque dans la CAB en fonction des provinces et des capitales

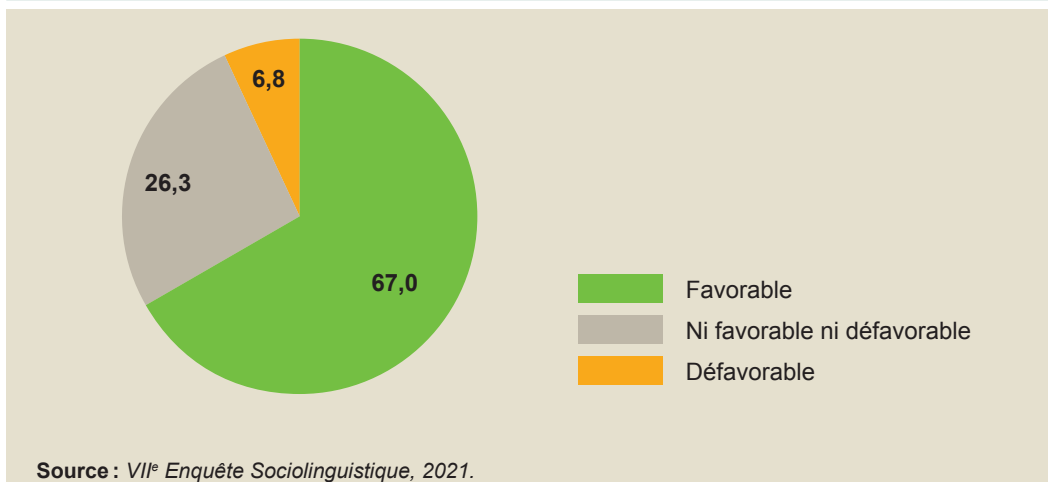
Afin de connaître l'attitude envers la promotion de l'usage du basque, le Vice-Ministère de la Politique Linguistique a défini une typologie à partir de l'opinion des personnes interrogées sur la promotion de l'usage de la langue basque dans plusieurs contextes.

Pour établir cette typologie, les affirmations suivantes ont été utilisées :

- Il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration.
- Il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (les personnes en désaccord sont jugées favorables à la promotion de la langue basque).
- Tous les enfants devraient apprendre le basque.
- Davantage d'émissions de radio et de télévision devraient être diffusées en basque.

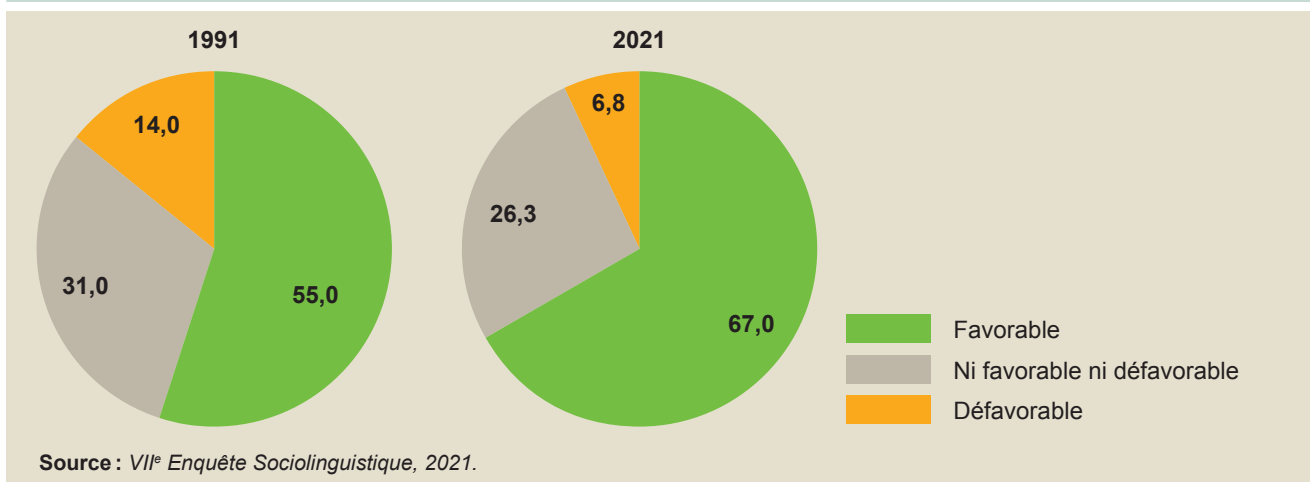
67% des habitants de la CAB de 16 ans et plus sont favorables à la promotion de la langue basque, 26,3% ne sont ni pour ni contre et 6,8% sont contre.

Figure 39. Attitude envers la promotion du basque. CAB, 2021 (%)



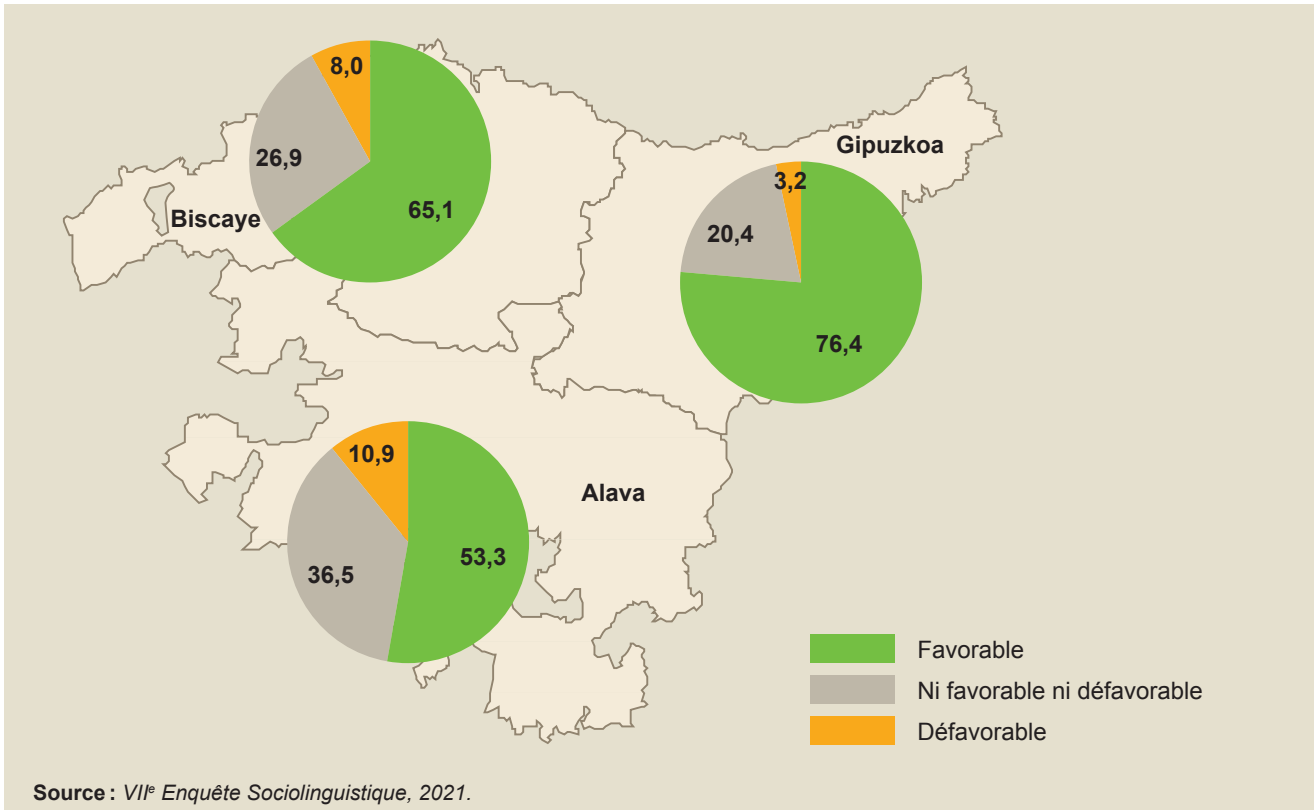
Entre 1991 et 2021, la part des personnes favorables à la promotion de la langue basque a augmenté de 12 points (55 % contre 67 %). Les personnes qui n'y sont ni favorables ni défavorables sont moins nombreuses (31 % contre 26,3 %), et la part des personnes défavorables a diminué de moitié (14 % contre 6,8 %).

Figure 40. Évolution de l'attitude envers la promotion du basque. CAB, 1991-2021 (%)



L'attitude la plus favorable à la promotion de la langue basque s'observe dans le Gipuzkoa (76,4 %), puis en Biscaye (65,1 %), et la moins favorable en Alava (53,3 %).

Figure 41. Attitude envers la promotion du basque en fonction des provinces. CAB, 2021 (%)



Si l'on regarde l'évolution des trente dernières années, on observe que la part des personnes en faveur de la promotion de l'usage de la langue basque a augmenté dans toutes les provinces, en particulier dans le Gipuzkoa.

En effet, en 1991, 59,9% des habitants du Gipuzkoa étaient favorables à la promotion de l'utilisation du basque (hausse de 16,5 points), 54,3% des habitants de Biscaye (hausse de 10,8 points) et 45,4% des habitants d'Alava (hausse de 7,9 points).

Dans les capitales, 67,8% des habitants de Donostia-Saint Sébastien sont favorables à la promotion de la langue basque, 57,2% des habitants de Bilbao, 51,7% des habitants de Vitoria-Gasteiz. Parmi les personnes défavorables à la promotion de la langue basque, la part la plus élevée s'observe à Vitoria et à Bilbao (respectivement 11% et 9,6%) et la plus faible à Donostia-Saint Sébastien (6,9%).

**Tableau 18.** Attitude envers la promotion du basque en fonction des capitales.  
 CAB, 2021 (%)

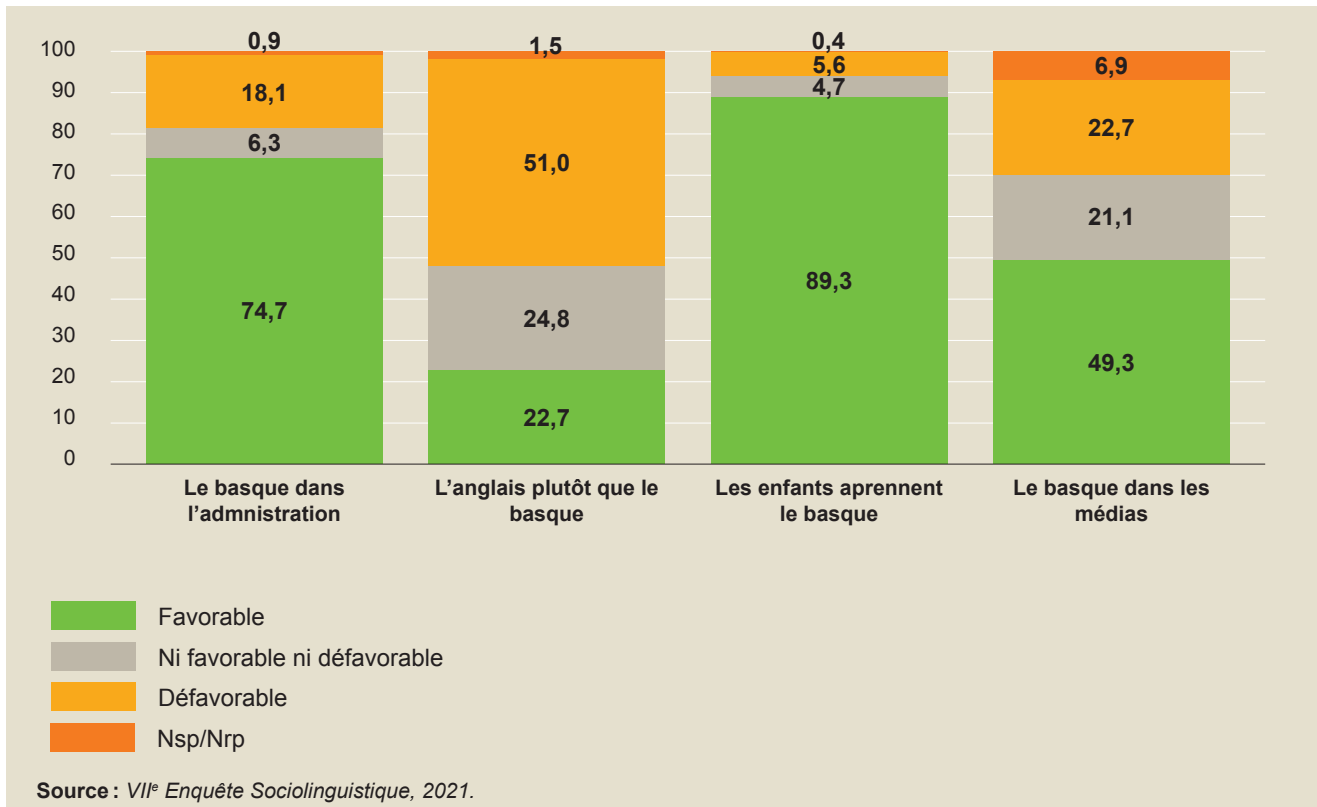
	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien
Favorable	51,7	57,2	67,8
Ni favorable ni défavorable	37,3	33,2	25,3
Défavorable	11,0	9,6	6,9

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Les réponses aux questions retenues pour définir une typologie de l'attitude envers la promotion de la langue basque sont les suivantes :

- 74,7 % des habitants de la CAB pensent qu'il est indispensable de savoir le basque pour travailler dans l'administration et 6,3 % se disent ni favorables ni défavorables. D'autre part, 18,1 % sont défavorables à ce critère et 0,9 % n'a pas répondu.
- 22,7 % pensent qu'il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (opinion défavorable à la promotion de l'usage de la langue basque), et 24,8 % se disent ni favorables ni défavorables. Enfin, 51 % sont défavorables à ce critère (opinion favorable à la promotion de la langue basque). 1,5 % n'a pas répondu.
- 89,3 % des habitants pensent que tous les enfants devraient apprendre le basque, 4,7 % ne sont ni pour ni contre, 5,6 % sont contre et 0,4 % n'a pas répondu.
- Enfin, 49,3 % pensent que les radios et les télévisions devraient diffuser plus d'émissions en basque, 21,1 % ne sont ni pour ni contre, 22,7 % sont contre et 6,9 % n'ont pas répondu.

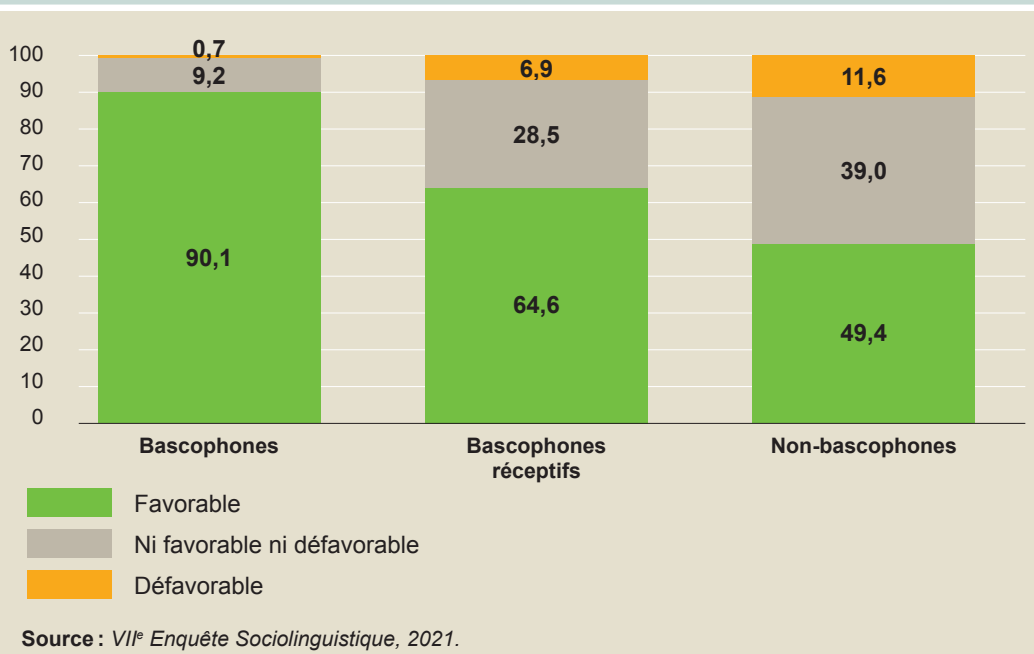
**Figure 42.** Indicateurs pour établir la typologie des attitudes relatives à la promotion de la langue basque. CAB, 2021 (%)



## 5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge

L'attitude envers la langue basque est étroitement liée à la compétence linguistique. En effet, 90,1% des bascophones sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, contre 64,6% des bilingues réceptifs et 49,4% des non-bascophones.



**Figure 43.** Attitude envers la promotion du basque selon la compétence linguistique. CAB, 2021 (%)


En ce qui concerne le sexe, on observe très peu de différences hommes/femmes dans l'attitude envers la promotion de la langue basque.

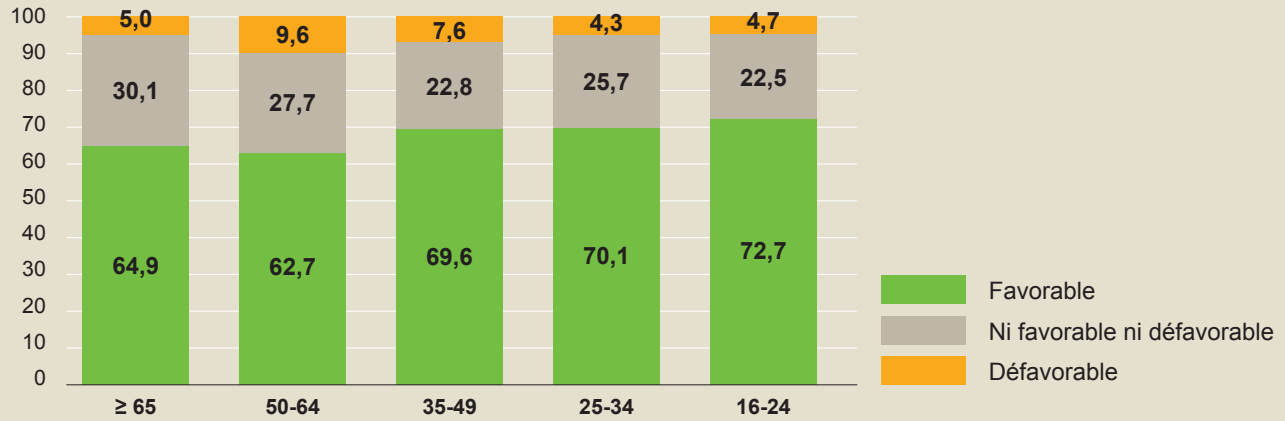
**Tableau 19.** Attitude envers la promotion du basque en fonction du sexe. CAB, 2021 (%)

	Favorable	Ni favorable ni défavorable	Défavorable
<b>Au total</b>	<b>67,0</b>	<b>26,3</b>	<b>6,8</b>
Femmes	67,1	26,4	6,5
Hommes	66,8	26,1	7,1

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Pour ce qui est de l'âge, les personnes les plus favorables à la promotion de la langue basque sont les plus jeunes. Ainsi, 72,7 % des jeunes de 16 à 24 ans sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque. À l'inverse, les 50-64 ans comptent la part la plus faible de personnes favorables à la promotion de l'usage de la langue basque (62,7 %).

Figure 44. Attitude envers la promotion du basque selon l'âge. CAB, 2021 (%)

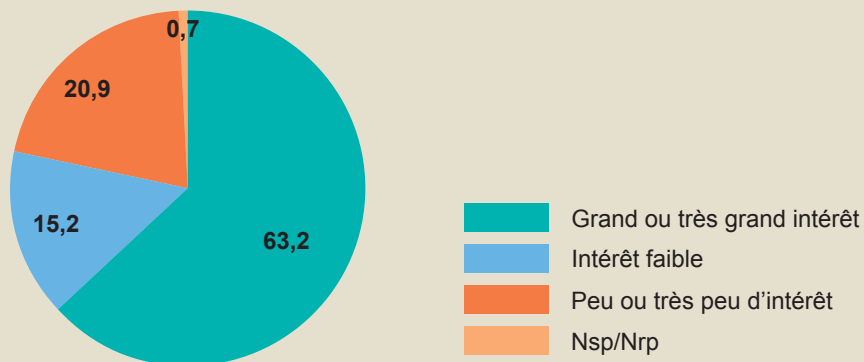


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions

Interrogés sur leur intérêt pour le basque, 63,2 % des habitants de la CAB déclarent avoir un grand ou très grand intérêt pour la langue basque, 15,2 % un intérêt faible, 20,9 % peu ou très peu d'intérêt, enfin, 0,7 % n'a pas répondu.

Figure 45. Intérêt pour le basque. CAB, 2021 (%)

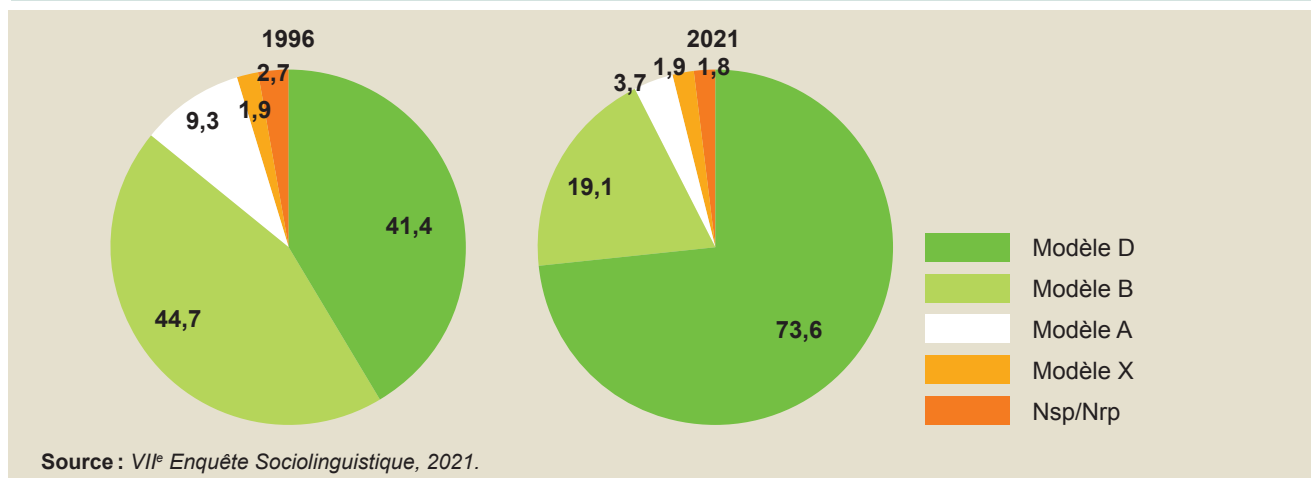


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

D'autre part, 73,6% des habitants de la CAB préfèrent scolariser leurs enfants dans le modèle D, 19,1% dans le modèle B et 3,7% dans le modèle A.

En 1996, la préférence pour le modèle D était plus faible (41,4%) et celle pour le modèle B plus forte (44,7%). De même, en 1996, la préférence en faveur du modèle A était plus répandue (9,3%).

**Figure 46.** Si vous aviez des enfants, dans quel modèle souhaiteriez-vous les scolariser? CAB, 1996-2021 (%)



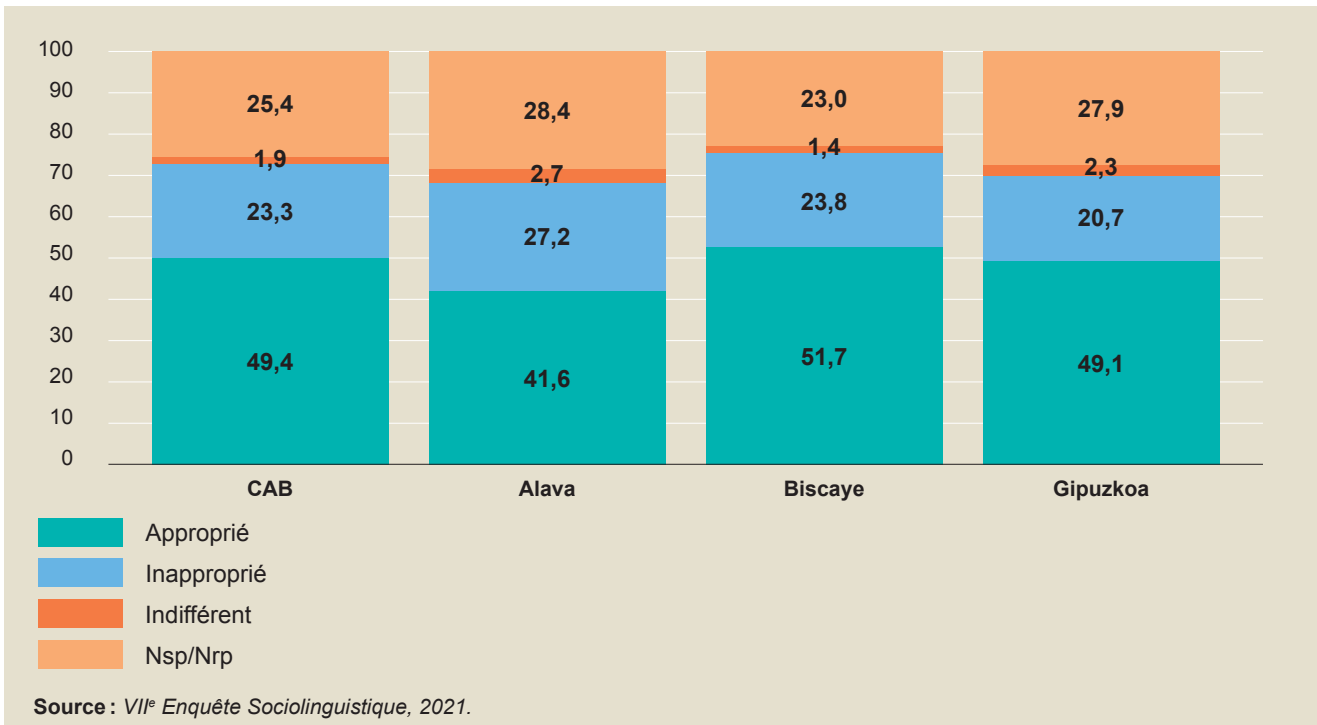
D'autre part, 88,2% des habitants de 16 ans et plus pensent que, à l'avenir, il faudrait parler en basque et en espagnol, 9,5% uniquement en basque, et 1% uniquement en espagnol ou dans une autre langue.

Par ailleurs, l'enquête a demandé aux bascophones s'ils avaient déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas avoir la possibilité de parler basque et 36,8% ont répondu par l'affirmative. Il a été demandé aux non-bascophones s'ils avaient déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas parler le basque et 22,4% ont répondu par l'affirmative.

Interrogés sur le travail mené par le Gouvernement basque en matière de langue basque, 49,4% des habitants de 16 ans et plus de la CAB pensent que ce travail est approprié, 23,3% qu'il est inapproprié, 1,9% sont indifférents et les 25,4% restants ne savent pas ou n'ont pas répondu.

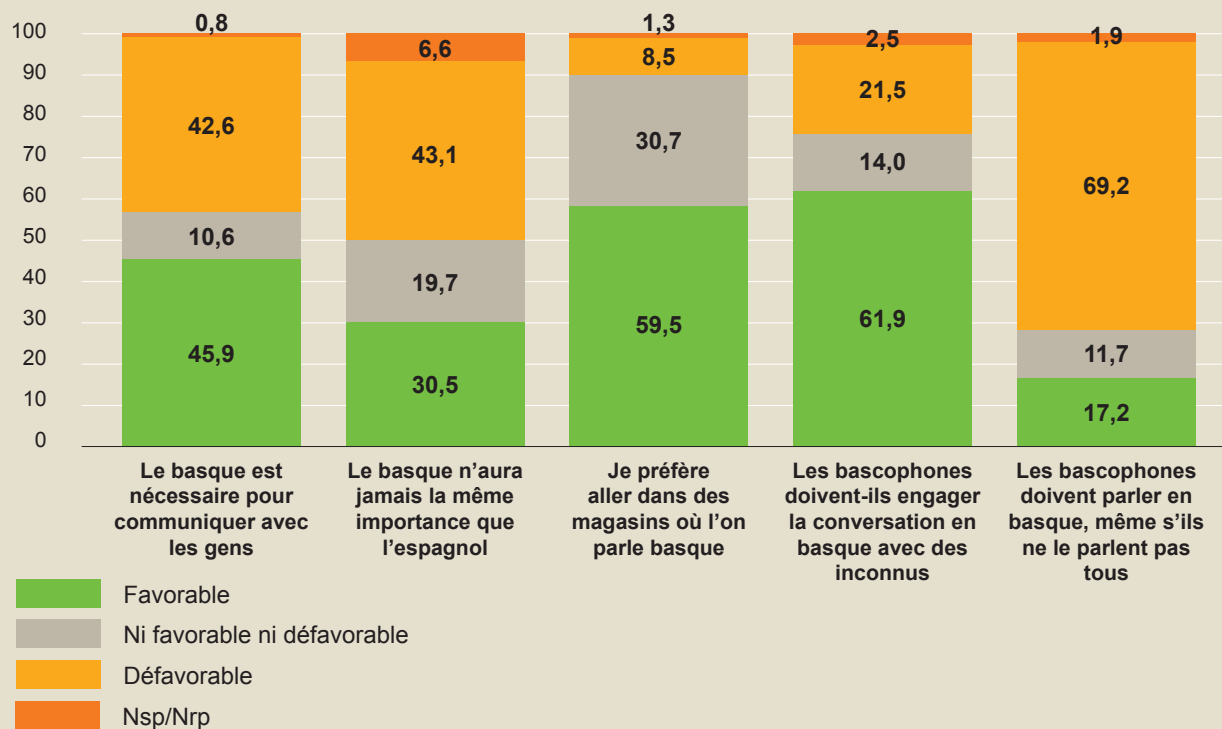
C'est en Biscaye et dans le Gipuzkoa que l'on trouve la part la plus élevée d'habitants pensant que le travail du Gouvernement basque en la matière est approprié (respectivement 51,7% et 49,1%), et c'est en Alava que l'on trouve la part la plus faible (41,6%).

**Figure 47.** Valorisation du travail effectué par le Gouvernement Autonome Basque autour de la langue basque, en fonction des provinces. CAB, 2021 (%)



D'autres opinions concernant le basque ont été recueillies auprès des personnes interrogées. En résumé, les résultats sont les suivants :

- À propos de l'affirmation « le basque est nécessaire pour communiquer avec les gens », les pourcentages sont assez équilibrés : 45,9% se déclarent favorables et 42,6% défavorables.
- 43,1% des habitants de 16 ans et plus de la CAB estiment que le basque aura la même importance que l'espagnol. Toutefois, un tiers des habitants (30,5%) pensent que le basque n'aura jamais la même importance que l'espagnol.
- 50,5% des bascophones préfèrent aller dans les magasins où on leur parle en basque et 30,7% se disent indifférents.
- À la question « les bascophones doivent-ils engager la conversation en basque avec des inconnus », 61,9% de la population de la CAB a répondu qu'elle y était favorable et 21,5% qu'elle y était défavorable.
- Une majorité de la population (69,2%) est opposée au fait que les bascophones parlent en basque alors que tous les interlocuteurs ne le maîtrisent pas.

**Figure 48.** Autres opinions relatives à la langue basque. CAB, 2021 (%)


Source : VII Encuesta Sociolingüística, 2021.

- Enfin, un peu plus d'un quart des habitants de la CAB pensent que le basque est en voie de disparition (60,7%). Si l'on considère les bascophones uniquement, la proportion est plus élevée car près de la moitié d'entre eux pensent que le basque est en voie de disparition (47,5%).

## 6. EN RÉSUMÉ

- 36,2% de la population âgée de 16 ans et plus de la CAB est bascophone, 18,6% bascophone réceptive et 45,3% non-bascophone.
- Aujourd'hui, nous comptons 261.000 bascophones de plus qu'en 1991. La part des bascophones a progressé de 12 points au cours des 30 dernières années (24,1% contre 36,2%).
- La proportion la plus élevée de bascophones se situe dans la tranche d'âge des jeunes de 16 à 24 ans : 74,5%. En 1991, elle était de 25%.
- 36,5% des femmes et 35,8% des hommes sont bascophones (0,7 point d'écart). En revanche, en Alava, la différence est de 2,6 points (23,6% de femmes bascophones et 21% d'hommes bascophones).
- Avec la hausse du nombre de bascophones, leurs caractéristiques ont évolué. Le principal changement concerne la diversité : la communauté bascophone est de plus en plus hétérogène. Chez les bascophones, comme c'est le cas au sein de la société basque en général, il existe différentes réalités concernant la province, la zone sociolinguistique, l'origine, l'âge ou le sexe.
- Certains de ces changements ont leur origine dans la transformation sociodémographique de l'ensemble de la société de la CAB :
  - La société basque est vieillissante : son espérance de vie est de plus en plus élevée et son taux de natalité plus faible.
  - Les personnes nées à l'étranger qui habitent dans la CAB sont de plus en plus nombreuses ; plus de la moitié de la population née à l'étranger est âgée de moins de 40 ans (55,7%).
  - La mobilité de la population s'est accrue.
  - Les effets de la mondialisation sont de plus en plus importants.
- Quant à la population bascophone de la CAB, plus de la moitié des personnes habitent dans une zone très ou assez allophone (55,4%). Par conséquent, le réseau relationnel de nombreux bascophones avec des personnes qui maîtrisent le basque est actuellement très limité.
- Aujourd'hui, 44,3% des bascophones s'expriment plus aisément en espagnol (en 1991, ils étaient 37,8%). Et plus de la moitié des jeunes maîtrisent mieux l'espagnol que le basque (52,7%).

- La facilité à parler basque est étroitement liée à la langue maternelle, qui a connu un changement notable au cours des 30 dernières années. La part des bascophones ayant le basque comme première langue s'élevait à 47,8% en 2021 contre 79,3% en 1991. Les nouveaux bascophones et les bilingues d'origine sont actuellement le double de ceux recensés il y a 30 ans.
- La transmission familiale du basque a progressé à la fois chez les couples bascophones et chez les couples linguistiquement mixtes :
  - Lorsque les deux parents sont bascophones, la transmission de la langue basque est presque totale (94,6%). Elle atteint même 100% dans le cas des familles où les deux parents, en plus d'être bascophones, ont le basque comme langue maternelle.
  - Chez les couples mixtes, la transmission de la langue basque (toujours avec l'espagnol ou une autre langue) est de 69,3%. Lorsque la langue maternelle du parent bascophone est le basque, la transmission est de 84%.
  - Dans le cas des couples mixtes, la transmission de la langue basque est plus importante si le parent bascophone est la mère (49,9%) que si le parent bascophone est le père (41,7%).
- Dans la CAB, 22% des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue. 11,5% utilisent le basque moins que l'espagnol ou une autre langue. 5,7% utilisent très peu le basque et les 60,9% restants utilisent uniquement l'espagnol ou une autre langue.
- Au cours des 30 dernières années, l'utilisation du basque a gagné 6,4 points dans la CAB. Par rapport à 1991, il y a aujourd'hui 141.700 personnes supplémentaires qui utilisent le basque autant voire plus qu'une autre langue. Cette augmentation s'est produite dans les trois provinces et dans les trois capitales.
- Concernant les zones sociolinguistiques, l'utilisation du basque a progressé dans la première zone (4,4 points), dans la deuxième zone (6,4 points) et dans la troisième zone sociolinguistique (7,3 points). Dans la quatrième zone sociolinguistique, en revanche, l'utilisation du basque a diminué (-9,7 points). Ce recul est, pour l'essentiel, la conséquence des mouvements de population enregistrés au cours des deux dernières décennies.

- Le pourcentage le plus élevé des personnes qui utilisent le basque s'observe chez les jeunes (33,5%) et le pourcentage le plus faible se trouve chez les personnes de 65 ans et plus (16,7%).
- L'utilisation de la langue basque a progressé dans tous les environnements d'utilisation et en particulier dans l'environnement formel. Concernant l'utilisation de la langue basque en famille, même si son évolution est disparate, on note une hausse de 2,7 points au cours des cinq dernières années.
- L'attitude favorable à la promotion de l'usage de la langue basque a augmenté de quasiment 12 points sur la période allant de 1991 à 2021. Les opinions qui ont recueilli une majorité d'attitudes favorables sont les suivantes : 89,3% de la société pensent que tous les enfants devraient apprendre le basque et 74,7% estiment qu'il devrait être indispensable de savoir le basque pour entrer dans l'administration.







**C O M M U N A U T É  
F O R A L E D E N A V A R R É**

VII<sup>E</sup> ENQUÊTE SOCIOLINGUISTIQUE



## 1. POPULATION<sup>1</sup>

La Navarre compte 661.537 habitants en 2021. Elle en comptait 519.277 en 1991.

Si l'on compare la population de Navarre en 1991 et en 2021, on constate qu'elle a augmenté de 142.260 personnes en valeur absolue. La croissance démographique la plus forte s'observe au début et dans les premières décennies du XXI<sup>e</sup> siècle : de 2001 à 2011, la Navarre a gagné 86.222 habitants.

**Tableau 1.** Évolution de la population. Navarre, 1991-2021

	1991	2001	2011	2021
Navarre	519.277	555.829	642.051	661.537

Source : NASTAT et INE.

Les facteurs déterminants de cette évolution sont, d'une part, le solde naturel (écart entre le nombre de naissances et de décès) et, d'autre part, le solde migratoire (écart entre le nombre de personnes entrant et sortant du territoire).

Les caractéristiques principales de la population sont les suivantes :

- Une société vieillissante : l'espérance de vie augmente de manière constante (86,3 ans pour les femmes et 81,2 ans pour les hommes). Toutefois, si l'on compare avec l'année 2019, on observe qu'elle a diminué de 5 dixièmes à cause de la COVID-19.

Le taux de natalité est cependant très faible (7,78 naissances pour 1.000 habitants), plus faible que dans l'UE à 27 (8,9 naissances pour 1.000 habitants).

- Une croissance du nombre d'habitants nés à l'étranger : ils représentent 16,4 % de la population de Navarre en 2021.

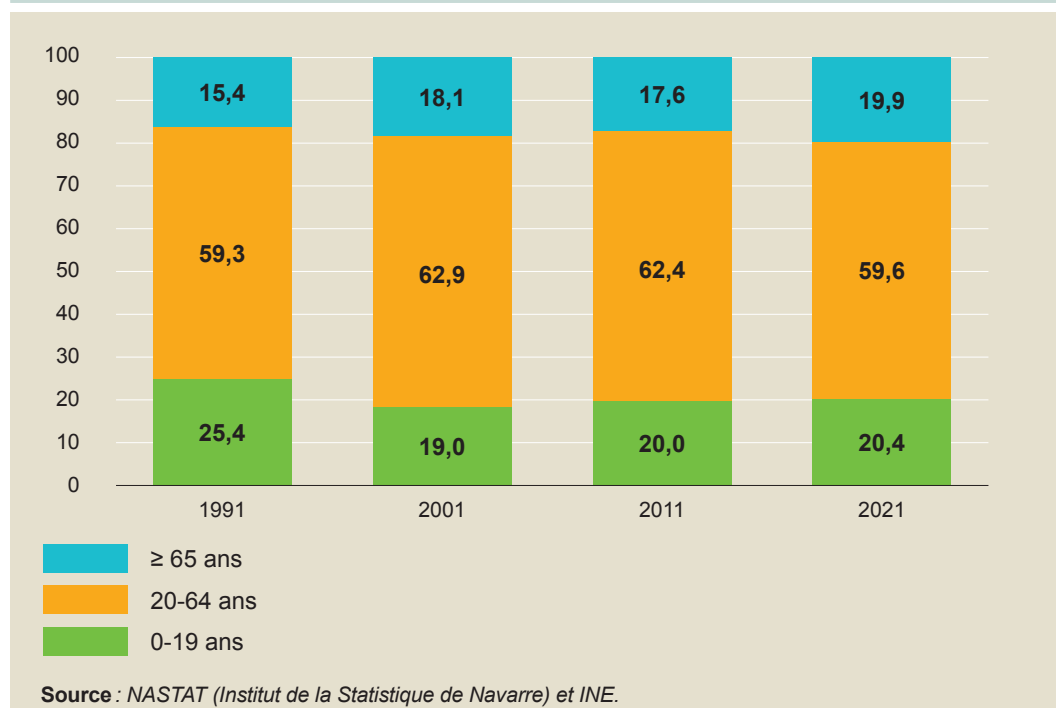
<sup>1</sup> Les données ont été obtenues via l'Institut national de la statistique (INE) et l'Institut de la statistique de Navarre (NASTAT).

Ainsi, de 1991 à aujourd'hui, le pourcentage des habitants de 65 ans et plus a enregistré une croissance de plus de 4,5 points : 79.768 personnes de 65 ans et plus habitaient en Navarre en 1991 (15,4 % de la population totale) contre 131.941 personnes en 2021 (19,9 % de la population totale).

La hausse des personnes les plus âgées, c'est-à-dire de 85 ans et plus, est encore plus importante. Au cours des 30 dernières années, leur part a augmenté, et elles représentent désormais 3,5 % de la population totale, contre 1,3 % en 2001.

Parallèlement, le poids des jeunes dans la population baisse. En 1991, les moins de 20 ans représentaient 131.674 personnes en Navarre (25,4 % de la population totale), contre 135.251 en 2021 (20,4 % de la population totale).

**Figure 1.** Évolution de la population en fonction de l'âge. Navarre, 1991-2021 (%)



Pour ce qui est de l'origine de la population, au 1er janvier 2021, 32,2 % des habitants de Navarre sont nés hors de Navarre. Et plus de la moitié d'entre eux sont nés à l'étranger (50,9 %). En 2001, les personnes nées hors de Navarre représentaient 23,6 % de la population et 22,8 % d'entre elles étaient nées à l'étranger.

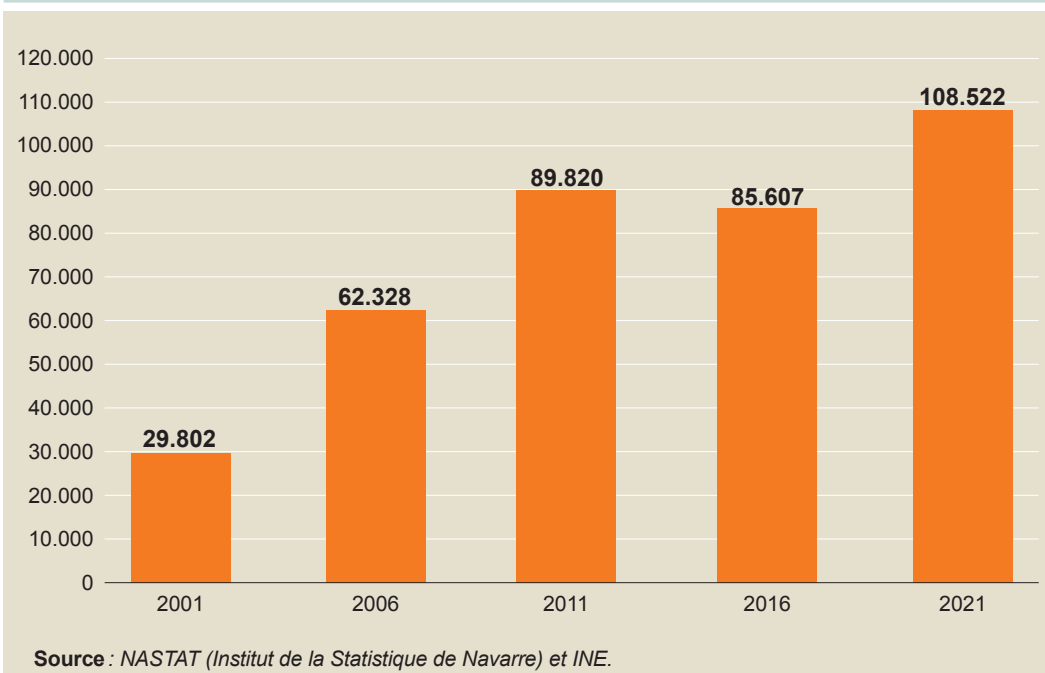
Les habitants en Navarre, mais nés dans les autres provinces de l'État espagnol, représentent 15,8 % de la population en 2021, contre 18,2 % en 2001.

Les habitants en Navarre, mais nés dans la CAB, représentent 24.001 personnes en 2021 (3,6 % des Navarrais et Navarraises), contre 21.220 personnes en 2001 (3,8 %, la majorité venant du Gipuzkoa).

Par conséquent, outre la hausse du nombre de personnes nées hors de Navarre depuis 2001, le lieu d'origine de ces personnes a également changé. Sur cette période, la part des personnes nées à l'étranger et habitant en Navarre a gagné 9 points, tandis que la part des personnes nées dans les autres provinces de l'État a diminué (de 18,2 % à 15,8 %).

En 2021, 16,4 % de la population habitant en Navarre est née à l'étranger.

**Figure 2.** Évolution de la population née à l'étranger. Navarre, 2001-2021



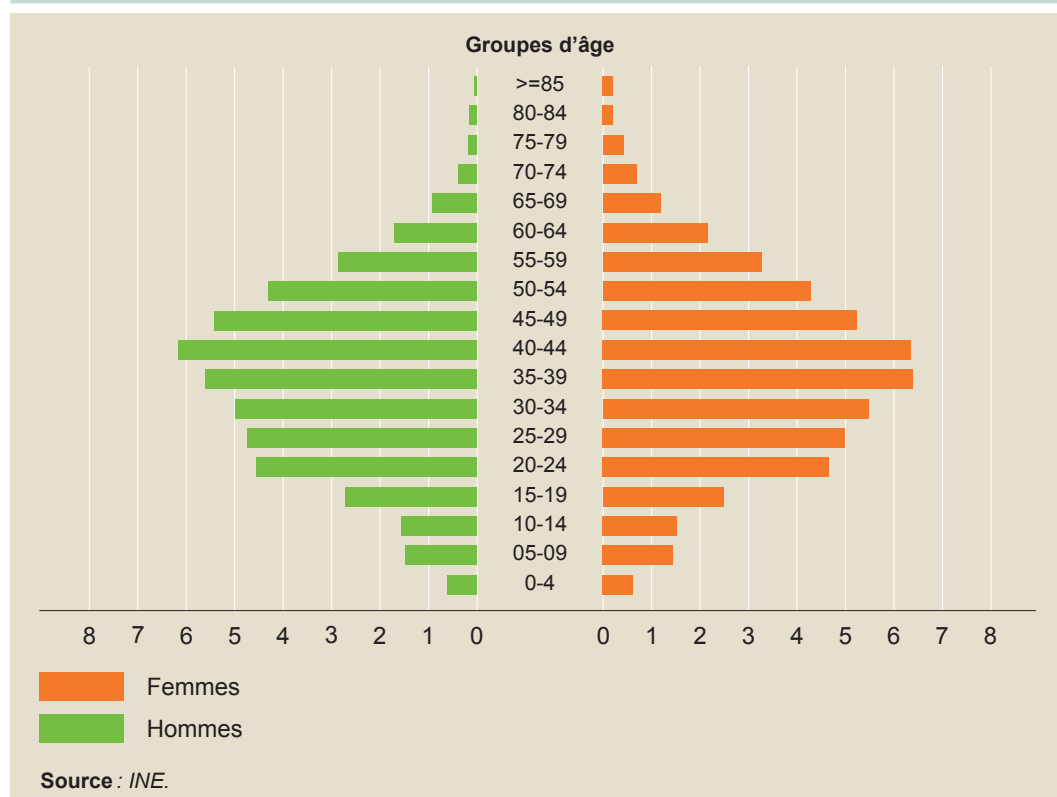
De la population née à l'étranger, 51,3 % sont des femmes (55.725 femmes) et 48,7 % sont des hommes (52.797 hommes).

Concernant l'origine des immigrants étrangers, on constate que les personnes nées dans les pays européens (sauf l'Espagne) représentent 23,4 % de la population, celles nées en Afrique 22,5 %, celles nées en Amérique 50,7 % et celles nées en Asie 3,2 %.

Une majorité de la population originaire d'Afrique sont des hommes (59,2%). En revanche, les personnes venues d'Amérique sont essentiellement des femmes (57%).

Pour ce qui est de leur répartition en fonction de l'âge, l'une des principales caractéristiques de la population étrangère apparaît sur la pyramide. On peut observer que la population née à l'étranger est très jeune dans la mesure où 85,6% a moins de cinquante ans.

**Figure 3.** Pyramide des âges des personnes nées à l'étranger. Navarre, 2021 (%)



La croissance de la population de Navarre sera très probablement liée à l'évolution de l'immigration. En effet, , car il y a lieu de prévoir que le solde naturel se maintiendra à des valeurs négatives pendant les prochaines années. Vu le taux de natalité bas, le nombre de naissances va diminuer, et comme le nombre des personnes d'âge avancé progresse, le taux de mortalité va augmenter.

## 1.1. RÉPARTITION DE LA POPULATION EN FONCTION DES ZONES LINGUISTIQUES

Si l'on tient compte de la population des zones linguistiques que prévoit la Loi Forale 18/1986 du 15 décembre 1986 sur la langue basque, 8,9% des Navarrais et des Navarraises (59.031 personnes) habitent actuellement dans la zone bascophone, 63,5% dans la zone mixte (420.175 personnes) et 27,6% dans la zone non-bascophone (182.331 personnes).

Pour analyser l'évolution de la population des zones linguistiques, il faut prendre en compte les changements qui se sont produits dans la composition des zones linguistiques, le plus important en 2017. Par le biais de la Loi Forale 9/2017 du 27 juin 2017, une commune de la zone mixte (Atez) a été rattachée à la zone bascophone et 44 communes de la zone non-bascophone, qui étaient les communes aux parts les plus élevées de bascophones et certaines des plus grandes de Navarre (notamment Tafalla et Sangüesa), sont passées dans la zone mixte.

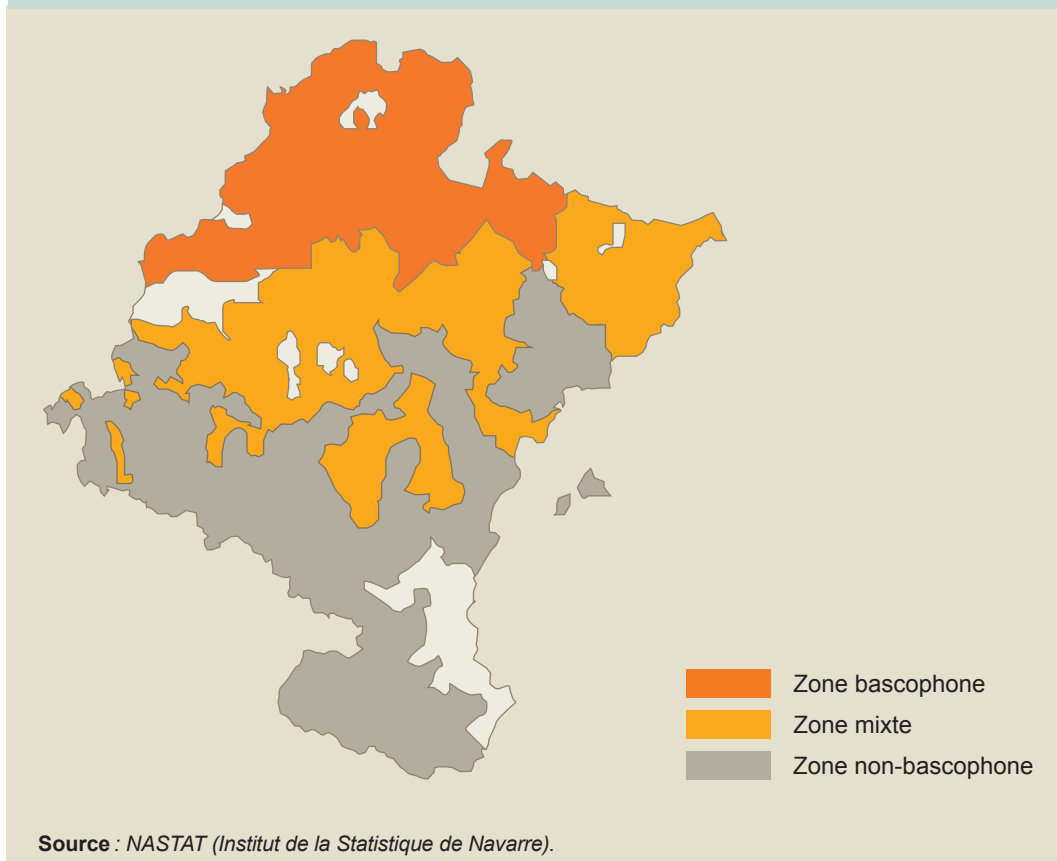
**Tableau 2.** Répartition de la population en fonction des zones linguistiques. Navarre, 1991-2021

	1991		2001		2011		2021	
		%		%		%		%
<b>Navarre</b>	<b>519.277</b>	<b>100,0</b>	<b>555.829</b>	<b>100,0</b>	<b>642.051</b>	<b>100,0</b>	<b>661.537</b>	<b>100,0</b>
Zone bascophone	56.673	10,9	55.263	9,9	59.534	9,3	59.031	8,9
Zone mixte	271.459	52,3	299.094	53,8	350.782	54,6	420.175	63,5
Zone non-bascophone	191.145	36,8	201.472	36,2	231.735	36,1	182.331	27,6

Source : NASTAT (Institut de la Statistique de Navarre).

Ainsi, de 1991 à 2021, à la suite des changements qui se sont produits dans la composition des zones linguistiques, la zone mixte a gagné 148.716 personnes et son poids démographique par rapport à l'ensemble de la population Navarraise a augmenté de 11,2 points. La zone non-bascophone a, quant à elle, diminué considérablement, tant en valeur absolue (8.814 personnes de moins) qu'en pourcentage (9,2 points de moins). La zone bascophone gagne en population (2.358 personnes supplémentaires), toutefois elle perd 2 points de poids relatif.



**Figure 4. Répartition des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)**

## 2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

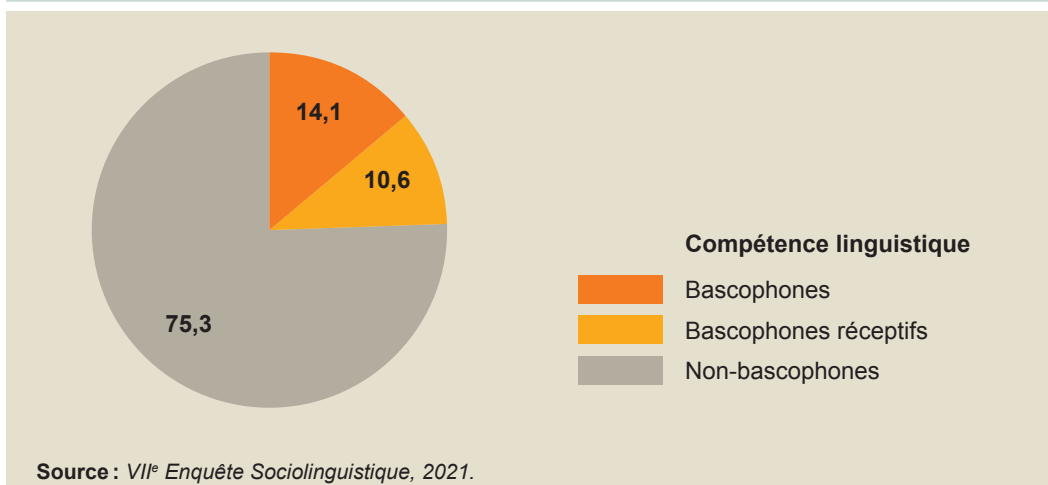
### 2.1. Compétence linguistique en Navarre, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques

On distingue trois types de locuteurs en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

- **Le bascophone (bilingue)** : il est capable de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.
- **Le bascophone réceptif (bilingue réceptif)** : il n'est pas capable de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, il a un certain niveau de connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :
  - Celles capables de comprendre et parler « un peu » le basque.
  - Celles capables de comprendre « bien » ou « assez bien » le basque.
- **Le non-bascophone** : il n'est pas capable de parler ni de comprendre le basque.

En 2021, 14,1% des habitants de 16 ans et plus de la Communauté Forale de Navarre sont bascophones, 10,6% bascophones réceptifs et 75,3% non-bascophones.

Figure 5. Compétence linguistique. Navarre, 2021 (%)

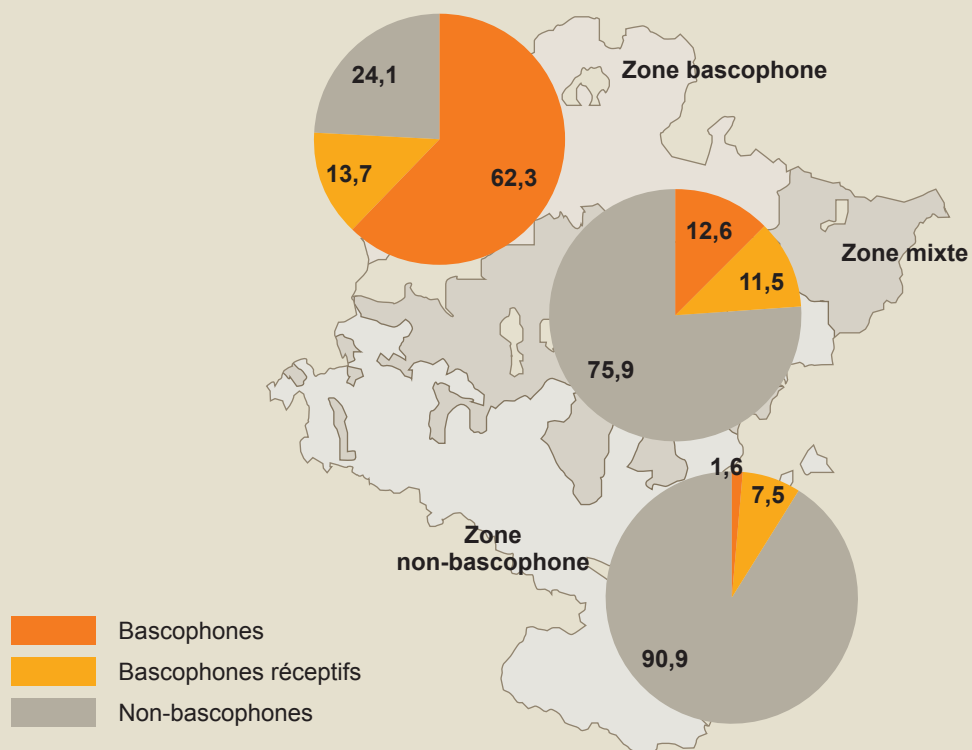


**Tableau 3.** Compétence linguistique en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)

	Navarre	Zone bascophone	Zone mixte	Zone non-bascophone
<b>Total</b>	<b>545.476</b>	<b>49.308</b>	<b>347.363</b>	<b>148.805</b>
Bascophones	76.784	30.700	43.646	2.438
Bascophones réceptifs	57.834	6.738	39.977	11.119
Non-bascophones	410.300	11.870	263.740	134.690

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La comparaison entre les trois zones linguistiques fait apparaître d'importantes différences. Une majorité de la population de la zone bascophone est bascophone (62,3%). Dans la zone mixte, les bascophones représentent environ un dixième de la population (12,6%), et dans la zone non-bascophone, près de deux pour cent de la population est bascophone (1,6%).

**Figure 6.** Compétence linguistique en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Les chiffres de la capitale indiquent que la part des bascophones de Pampelune est, dans l'ensemble, légèrement inférieure à celle de Navarre et que la part des bascophones réceptifs de Pampelune dépasse légèrement celle de Navarre. 13,5% des habitants de Pampelune sont bascophones, et 11,1% bascophones réceptifs.

**Tableau 4.** Compétence linguistique à Pampelune, 2021

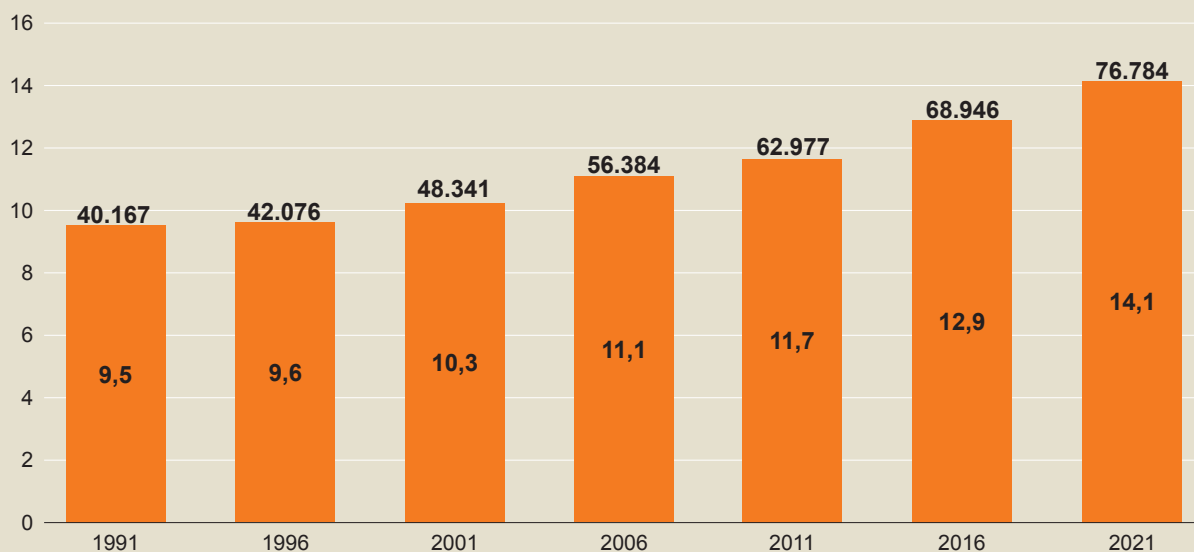
	Pampelune	(%)
<b>Total</b>	<b>172.176</b>	<b>100,0</b>
Bascophones	23.306	13,5
Bascophones réceptifs	19.082	11,1
Non-bascophones	129.788	75,4

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

En ce qui concerne le lieu de naissance, selon la VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, en 2021 55,9% des bascophones de Navarre sont nés dans la zone mixte, 28,8% dans la zone bascophone et 1,6% dans la zone non-bascophone. Quant à ceux qui sont nés en dehors de la Navarre, 10,6% des bascophones sont nés dans la CAB, 1,2% dans une autre communauté du reste de l'État et 1,9% à l'étranger.

Notant le niveau d'instruction, selon la VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, en 2021 41,1% des bascophones de Navarre ont fait des études supérieures, 37,3% des bascophones passifs et 27,9% des non-bascophones.

Concernant l'évolution de ces trente dernières années, aujourd'hui on recense 36.600 bascophones supplémentaires en Navarre par rapport à 1991. La part des bascophones a augmenté de 4,6 points (passant de 9,5% à 14,1%).

**Figure 7. Évolution des bascophones. Navarre, 1991-2021**


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La part des bascophones réceptifs a également progressé de 6 points ces trente dernières années (4,6 % contre 10,6 %).

En revanche, celle des non-bascophones a reculé de 10,6 points (ils représentaient 85,9 % en 1991, contre 75,3 % en 2021).

La diminution de la part des non-bascophones et l'augmentation de celle des bascophones sont d'autant plus remarquables compte tenu des évolutions sociodémographiques que notre société a connues durant ces dernières années.

D'un côté, la population que la Navarre a gagnée entre le début du XXI<sup>e</sup> siècle et 2021 (86.222 habitants supplémentaires) est due dans une large mesure à l'immigration. Par conséquent, la hausse de la population allophone a entraîné la diminution du poids relatif de la population bascophone par rapport à l'ensemble de la société.

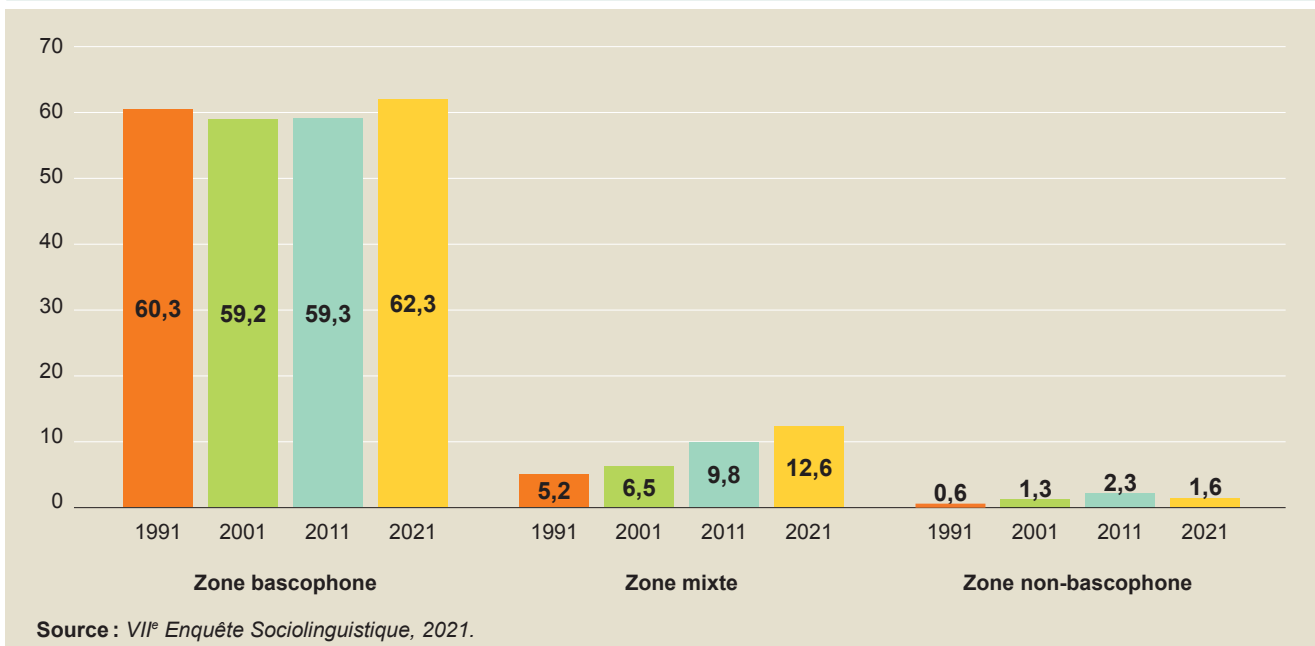
De l'autre, la société Navarraise vieillit progressivement. Le taux de natalité est très faible. Par conséquent, les groupes d'âge les plus jeunes – ceux qui comptent le plus de bascophones, ont un poids de moins en moins important par rapport à l'ensemble de la société.

Pour ce qui est de l'évolution des zones linguistiques, on peut de ce fait affirmer que la part des bascophones a augmenté dans les trois zones linguistiques. Dans

la zone bascophone, on a enregistré une hausse de 2 points chez les bascophones de 1991 à 2021 (ils représentaient 60,3 % en 1991 contre 62,3 % en 2021). Dans la zone mixte, la hausse a été de 7,4 points (ils étaient 5,2 % en 1991 contre 12,6 % en 2021). Dans la zone non-bascophone, l'augmentation a été de 1 point (0,6 % en 1991 contre 1,6 % en 2021).

Quoi qu'il en soit, en analysant l'évolution entre les zones linguistiques, il faut tenir compte que la composition des zones linguistiques (surtout de la zone mixte et de la zone non-bascophone) s'est modifiée sensiblement<sup>2</sup>.

**Figure 8.** Évolution des bascophones par zone linguistique. Navarre, 1991-2021 (%)



<sup>2</sup> Deux lois ont modifié la composition des zones linguistiques prévues par la loi forale 18/1986 du 15 décembre 1986 sur la langue basque : la loi forale 2/2010 du 23 février 2010 et la loi forale 9/2017 du 27 juin 2017. Avec la modification de l'année 2010, les communes d'Aranguren, Belascoáin et Galar ont été rattachées à la zone mixte. Et avec la modification de 2017, une commune de la zone mixte (Atetz) a été intégrée à la zone bascophone et 44 communes de la zone non-bascophone – qui étaient les communes aux parts les plus élevées de bascophones de cette zone (où se trouvent Tafalla, Sangüesa, Beriáin et Olite) – ont été rattachées à la zone mixte.

## 2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge

Concernant les différences homme/femme, l'écart entre le pourcentage des femmes bascophones et des hommes bascophones est nul : les deux groupes représentent 14,1%. En revanche, dans le cas des bascophones réceptifs, on perçoit une différence : les femmes représentent 12,1% du nombre total de bascophones réceptifs et les hommes 9,1%.

On remarquera, en général, qu'une majorité des Navarrais et Navarraises adultes qui étudient le basque sont des femmes.

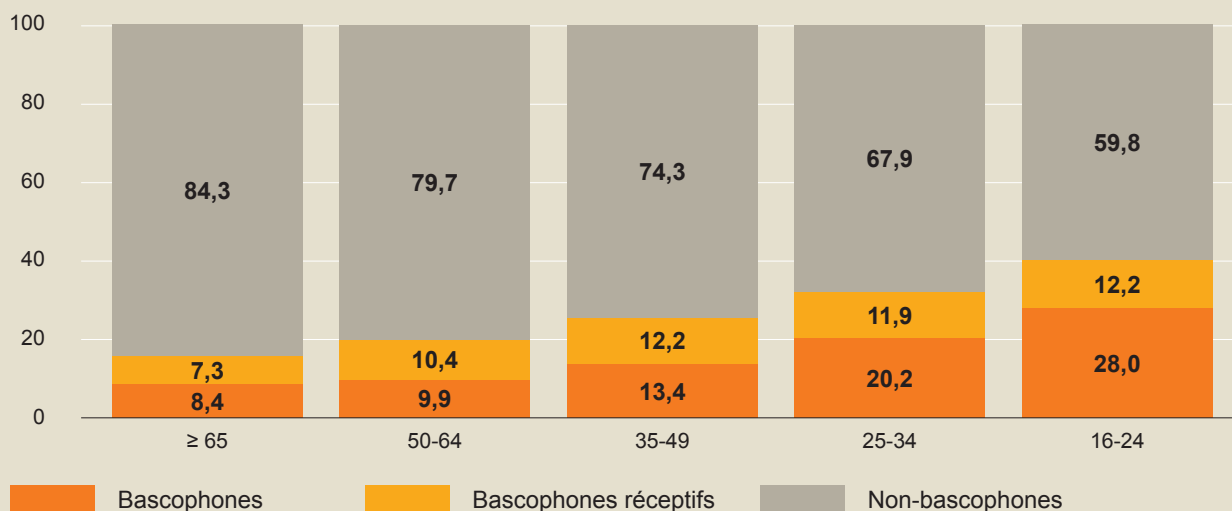
**Tableau 5.** Bascophones en fonction du sexe. Navarre, 2021 (%)

	Navarre	Hommes	Femmes
Bascophones	14,1	14,1	14,1
Bascophones réceptifs	10,6	9,1	12,1

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Pour ce qui est de l'âge des bascophones, on constate que la part la plus importante de bascophones se situe chez les moins de 35 ans, dans les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans.

**Figure 9.** Compétence linguistique en fonction de l'âge. Navarre, 2021 (%)

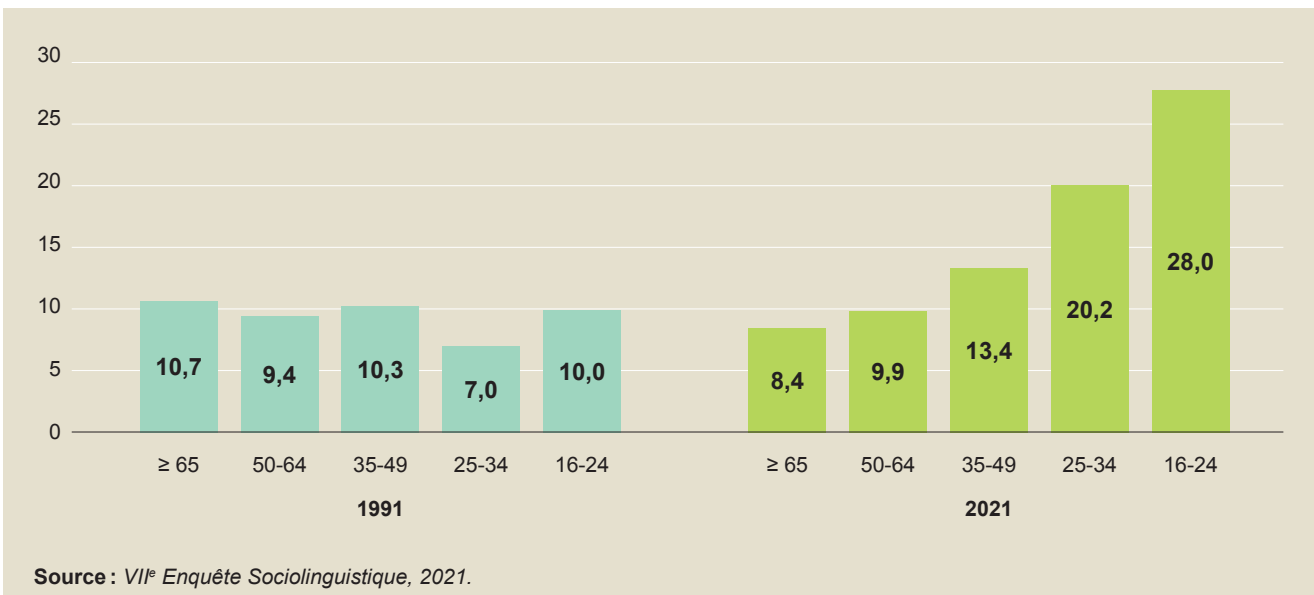


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Cependant, la proportion des bascophones a progressé dans toutes les tranches d'âge de moins de 65 ans, mais plus sensiblement chez les jeunes. Ainsi, aujourd'hui, près d'un tiers des personnes de 16 à 24 ans sont bascophones (28%), alors qu'en 1991, ils n'étaient qu'un dixième (10%).

Par conséquent, l'augmentation du nombre de bascophones s'opère depuis la tranche d'âge des plus jeunes. Le groupe comptant la part la plus élevée de non-bascophones est celui des adultes, mais au fil des années, ce groupe gagne des bascophones. Ainsi, à mesure que les jeunes sont de plus en plus bascophones, la part des bascophones chez les adultes augmente également.

**Figure 10.** Évolution des bascophones selon l'âge. Navarre, 1991-2021 (%)



Cette tendance relative à l'âge s'observe dans les trois zones linguistiques, même si les proportions sont différentes de l'une à l'autre.

En analysant l'évolution des bascophones des zones linguistiques en fonction de l'âge, le fait que la composition des zones ait varié substantiellement brise la comparabilité.

Quoi qu'il en soit, si l'on observe l'évolution en fonction de l'âge dans la zone bascophone, 85,9% des jeunes sont bascophones en 2021, soit 29,2 points de plus qu'en 1991 (56,7% en 1991). Dans la zone mixte, 28,9% des jeunes sont bascophones en 2021, soit 21,8 points de plus que trois décennies plus tôt (ils étaient 7,1% en 1991). Dans la zone non-bascophone, 4,4% des jeunes sont



bascophones en 2021, soit une hausse de 3,8 points par rapport à 1991 (0,6 % était bascopone en 1991).

Même si la population bascopone des jeunes de la zone bascopone a augmenté sensiblement depuis 1991, elle a diminué de 2016 à 2021, passant de 89,6 % en 2016 à 85,9 % en 2021. La zone mixte fait état d'une progression constante également, passant de 27,3 % en 2016 à 28,9 % en 2021.

**Tableau 6.** Bascophones en fonction de l'âge et de la zone linguistique. Navarre, 2021 (%)

	Groupes d'âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>Navarre</b>	<b>14,1</b>	<b>8,4</b>	<b>9,9</b>	<b>13,4</b>	<b>20,2</b>	<b>28,0</b>
Zone bascopone	62,3	57,5	50,6	58,9	82,8	85,9
Zone mixte	12,6	4,1	8,0	11,9	20,2	28,9
Zone non-bascopone	1,6	0,4	1,1	1,8	2,3	4,4

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascopones à parler basque

On étudiera ici la compétence relative des bascopones, c'est-à-dire leur facilité à parler basque et dans une autre langue (dans la plupart des cas l'espagnol).

Les bascopones sont classés comme suit en fonction de leur compétence linguistique relative :

- **Les bilingues plus à l'aise en basque** : ils maîtrisent mieux le basque que l'espagnol.
- **Les bilingues équilibrés** : ils maîtrisent aussi bien les deux langues. Ces bascopones s'expriment avec la même aisance en basque et en espagnol.
- **Les bilingues plus à l'aise en espagnol** : ils maîtrisent mieux l'espagnol que le basque.

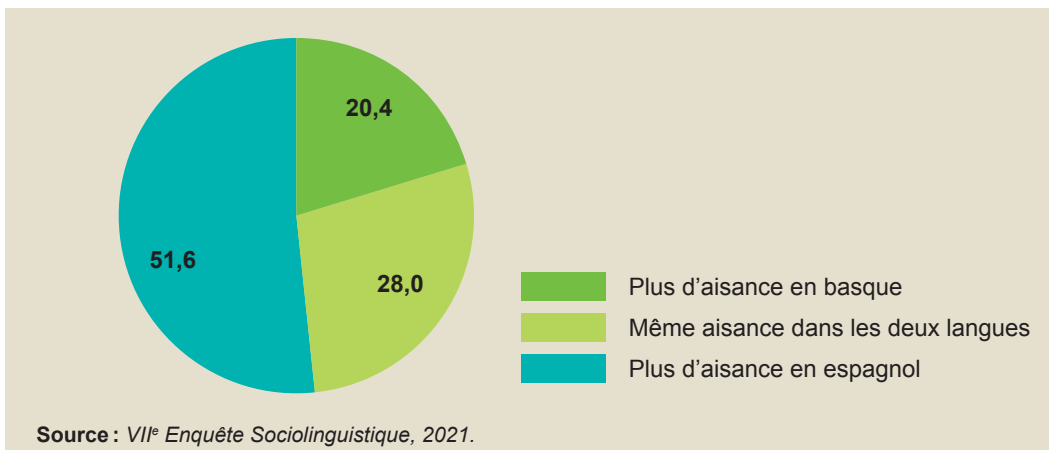
En Navarre, 20,4 % des bascophones de 16 ans et plus s'expriment plus aisément en basque qu'en espagnol.

Les bilingues équilibrés, qui s'expriment avec la même aisance en basque et en espagnol, sont 28 % des bascophones.

Enfin, les bilingues plus à l'aise en espagnol qu'en basque représentent 51,6 % des bascophones.

Il s'agit du groupe le plus important chez les bascophones, et sa part augmente constamment depuis trois décennies.

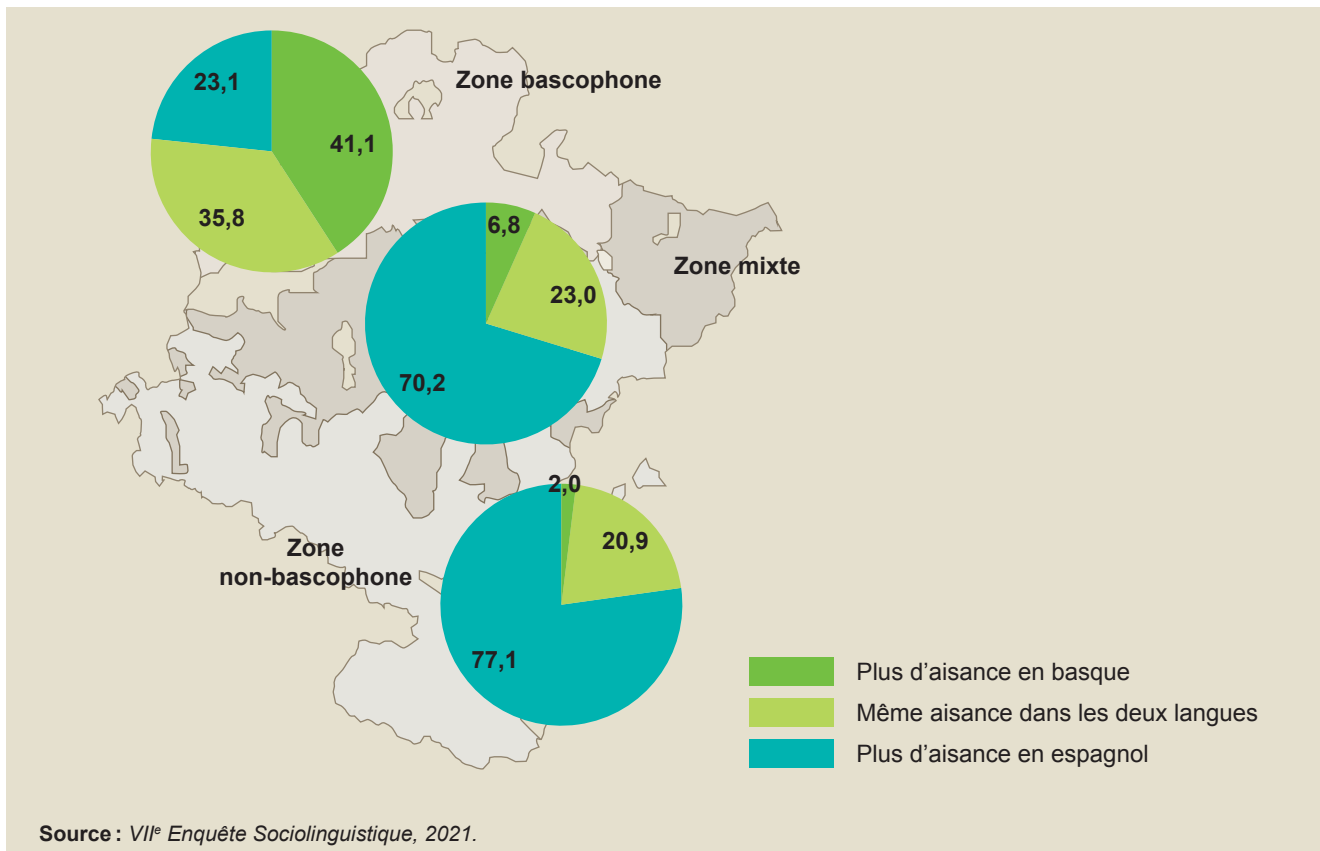
**Figure 11.** Aisance linguistique des bascophones. Navarre, 2021 (%)



Par zones linguistiques, le pourcentage le plus élevé des bascophones s'exprimant plus aisément en basque s'observe dans la zone bascophone (41,1 %). Viennent ensuite la zone mixte (6,8 %) et enfin la zone non-bascophone (2 %).

De même, c'est la zone bascophone qui compte le plus de bilingues équilibrés (35,8 %). La zone mixte et la zone non-bascophone présentent des pourcentages assez proches (respectivement 23 % et 20,9 %).

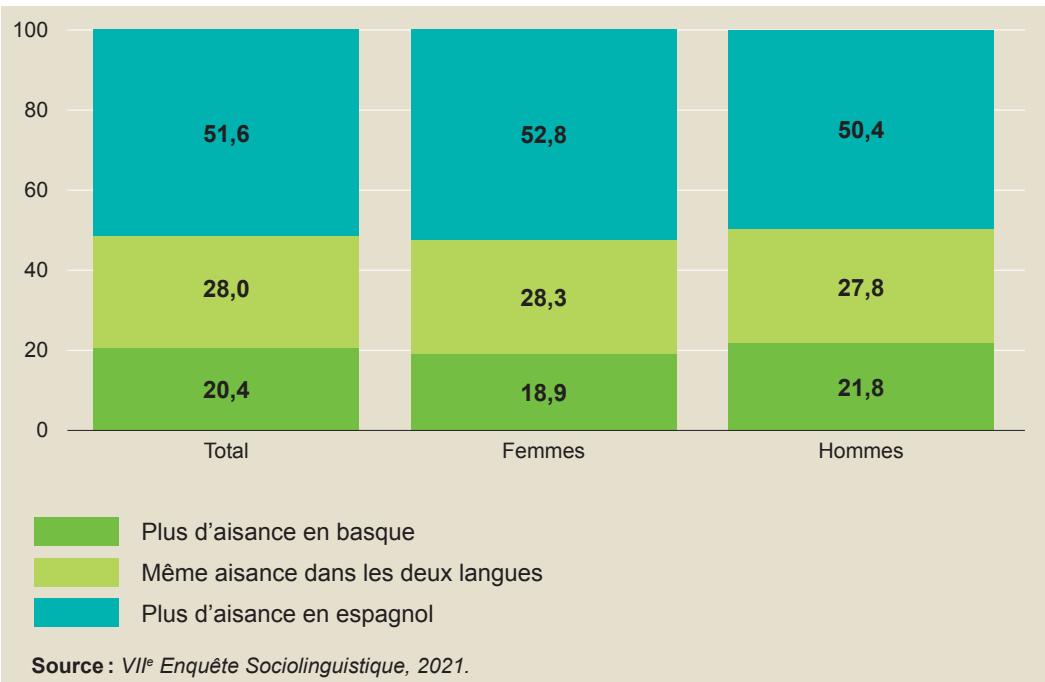
La part la plus élevée des bilingues plus à l'aise en espagnol se trouve dans la zone non-bascophone. En effet, 77,1 % des bascophones de la zone non-bascophone sont des bilingues qui s'expriment plus aisément en espagnol qu'en basque, 70,2 % dans la zone mixte et 23,1 % dans la zone bascophone.

**Figure 12.** Aisance linguistique des bascophones en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)


La facilité des bascophones à s'exprimer en basque est légèrement supérieure chez les hommes (21,8%) que chez les femmes (18,9%).

Les différences entre les pourcentages de bilingues équilibrés et de bilingues plus à l'aise en espagnol sont minimes aussi, respectivement de 0,5 et 2,4 points. Les bilingues équilibrés représentent 28,3% chez les femmes et 27,8% chez les hommes. Enfin, 52,8% des femmes bilingues s'expriment plus aisément en espagnol qu'en basque contre 50,4% des hommes.

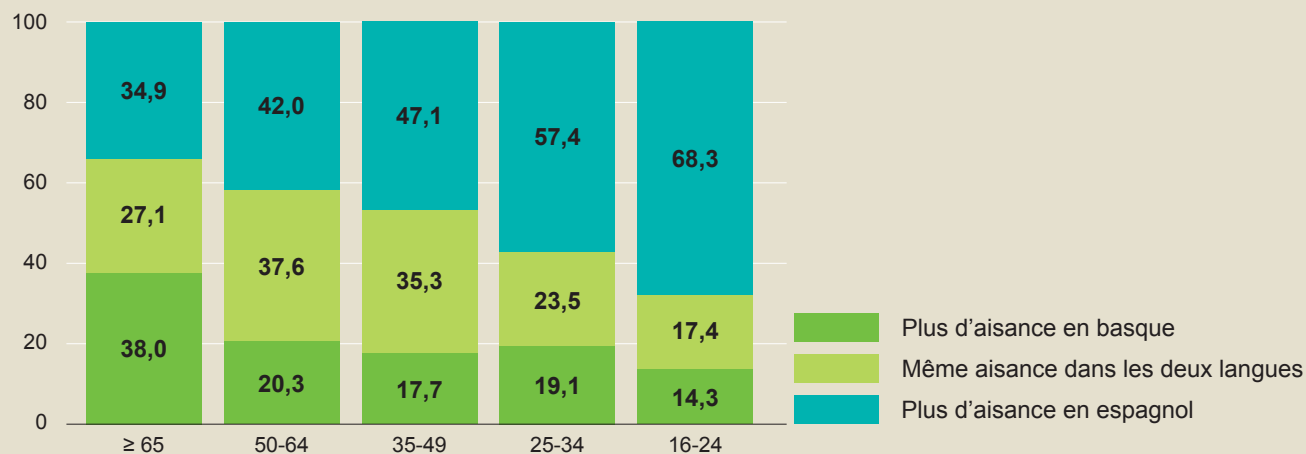
Figure 13. Aisance linguistique des bascophones en fonction du sexe. Navarre, 2021 (%)



Concernant l'âge, le pourcentage le plus haut des bascophones s'exprimant plus aisément en basque se situe chez les 65 ans et plus (38 %), et le plus bas chez les 16-24 ans (14,3%).

Le pourcentage le plus élevé des bascophones à l'aise en basque et en espagnol se situe dans la tranche d'âge des 35-49 ans (35,3%) et celle des 50-64 ans (37,6%).

Enfin, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus aisément en espagnol qu'en basque augmente à mesure que l'âge diminue. Ainsi, près de sept bascophones sur dix âgés de 16 à 24 ans sont des bilingues qui s'expriment plus aisément en espagnol qu'en basque (68,3%).

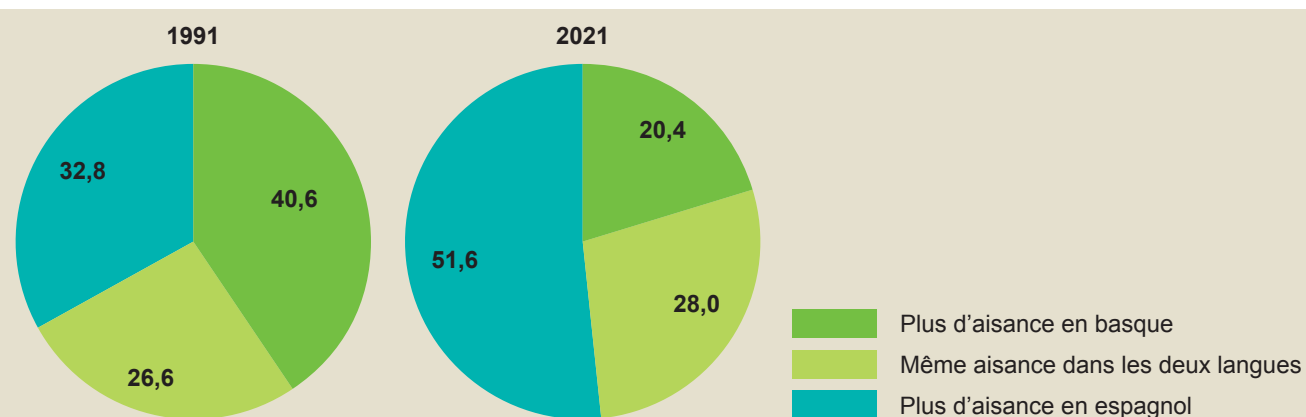
**Figure 14.** Aisance linguistique des bascophones selon l'âge. Navarre, 2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La facilité des bascophones à s'exprimer en basque a évolué de 1991 à aujourd'hui.

Il y a trente ans, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus facilement en basque était le double de l'actuel (40,6% en 1991 contre 20,4% en 2021) et le pourcentage des bascophones s'exprimant plus facilement en espagnol était nettement moins important (32,8% en 1991 contre 51,6% en 2021).

En revanche, le pourcentage des bascophones s'exprimant aussi aisément en basque qu'en espagnol a progressé un peu (26,6% en 1991 contre 28% en 2021).

**Figure 15.** Évolution de l'aisance linguistique des bascophones. Navarre, 1991-2021 (%)


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

En analysant cette évolution en fonction de l'âge, on constate qu'en 1991, le pourcentage des bascophones plus à l'aise en basque diminuait à mesure que l'âge baissait, très sensiblement d'ailleurs dans les deux tranches d'âge des plus jeunes. En 2021, le pourcentage du groupe d'âge des 25-34 ans a modifié la tendance des bascophones plus à l'aise en basque car il a dépassé celui du groupe des 35-49 ans (en 2021, il constitue 17,7 % chez les 35-49 ans et 19,1 % chez les 25-34 ans).

En 1991, la proportion la plus élevée de bascophones à l'aise en basque et en espagnol se situait chez les 16-24 ans (39,5 %). En 2021, elle se trouve chez les 35-49 ans et les 50-64 ans (35,3 % et 37,6 %).

Enfin, en 1991, la proportion la plus élevée de bascophones maîtrisant mieux l'espagnol se situait dans les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans (40,1 % et 40,2 %). La tendance n'a pas changé depuis, les proportions les plus élevées se retrouvant dans les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans (68,3 % et 57,4 %).

**Tableau 7.** Évolution de l'aisance linguistique des bascophones en fonction de l'âge. Navarre, 1991-2021 (%)

	Groupes d'âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>1991</b>						
<b>Bascophones</b>	<b>40.167</b>	<b>9.031</b>	<b>7.706</b>	<b>11.248</b>	<b>5.367</b>	<b>6.815</b>
Plus d'aisance en basque	40,6	56,2	51,8	37,1	31,2	20,4
Même aisance dans les deux langues	26,6	19,3	22,9	26,3	28,7	39,5
Plus d'aisance en espagnol	32,8	24,5	25,2	36,6	40,2	40,1
<b>2021</b>						
<b>Bascophones</b>	<b>76.784</b>	<b>10.556</b>	<b>13.167</b>	<b>20.195</b>	<b>14.137</b>	<b>18.728</b>
Plus d'aisance en basque	20,4	38,0	20,3	17,7	19,1	14,3
Même aisance dans les deux langues	28,0	27,1	37,6	35,3	23,5	17,4
Plus d'aisance en espagnol	51,6	34,9	42,0	47,1	57,4	68,3

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

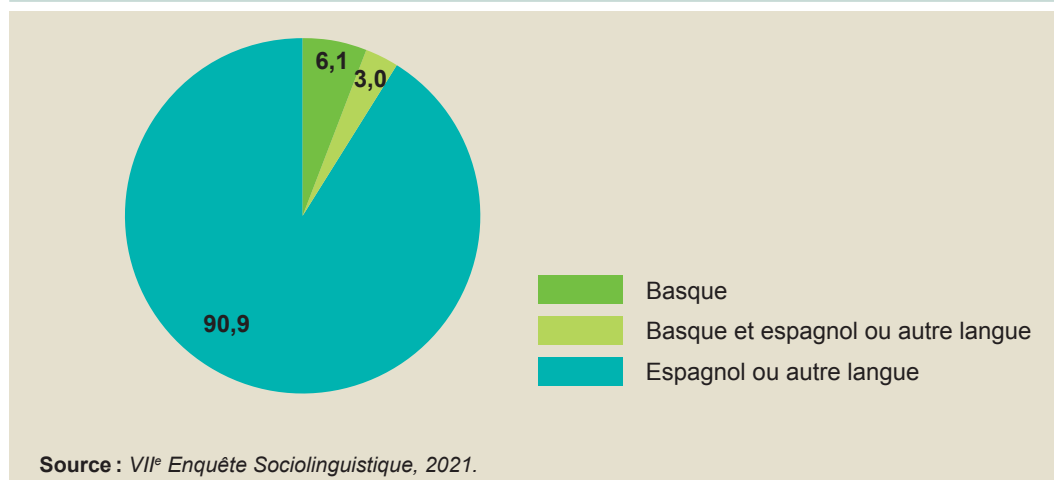
### 3. TRANSMISSION DE LA LANGUE

#### 3.1. Première langue en Navarre, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques

Lorsque l'on parle de langue maternelle, on fait référence à la langue ou aux langues que les enfants de moins de trois ans acquièrent auprès de leurs parents ou des personnes vivant au sein du même foyer.

En Navarre, 6,1 % de la population de 16 ans et plus a acquis en famille uniquement le basque ; alors que 3 % ont acquis en famille le basque avec l'espagnol ou une autre langue. Parallèlement, neuf personnes sur dix (90,9 %) ont acquis en famille uniquement l'espagnol ou une autre langue. Si l'on fait ici référence essentiellement à l'espagnol, il est important de rappeler que de plus en plus d'habitants ont une ou plusieurs langues maternelles autres que l'espagnol.

Figure 16. Première langue. Navarre, 2021 (%)



La part de la population de 16 ans et plus ayant le basque comme première langue est plus faible qu'il y a 30 ans. Elle s'élevait à 8,1 % en 1991 et s'élève à 6,1 % en 2021 (une baisse de 2 points), avec quelques hauts et bas (8,3 % en 1996, 6,4 % en 2006, 6,1 % en 2011 et 6,2 % en 2016).

La part de la population dont la langue maternelle est le basque avec l'espagnol ou une autre langue a augmenté de 0,9 point ces 30 dernières années : elle est passée de 2,1 % en 1991 à 3 % en 2021.

La part de la population dont la langue maternelle est l'espagnol ou une autre langue a gagné 2 points de 1991 à 2021 (89,8 % contre 90,9 %).

Concernant l'évolution de la première langue, on doit prendre en compte la population immigrante de Navarre à partir de l'an 2000. En 2021, 16,4 % des habitants de Navarre (108.522 personnes) sont nés à l'étranger, contre 29.802 personnes nées à l'étranger en 2001.

**Tableau 8.** Évolution de la première langue. Navarre, 1991-2021

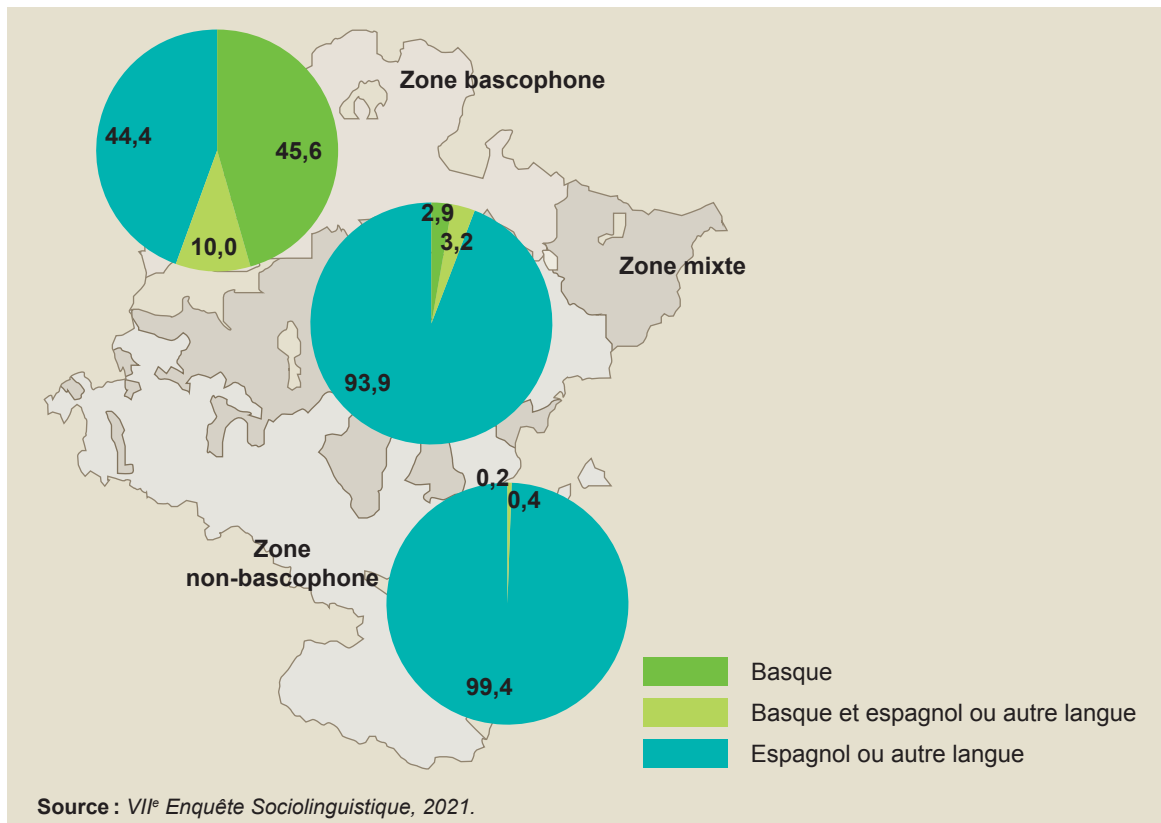
	1991	2021	1991 (%)	2021 (%)
<b>Au total</b>	<b>420.712</b>	<b>545.476</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Basque	34.051	33.156	8,1	6,1
Basque et espagnol ou autre langue	9.026	16.318	2,1	3,0
Espagnol ou autre langue	377.635	496.002	89,8	90,9

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

En ce qui concerne la première langue, on observe de grandes différences en Navarre en fonction de la zone linguistique et de l'âge.

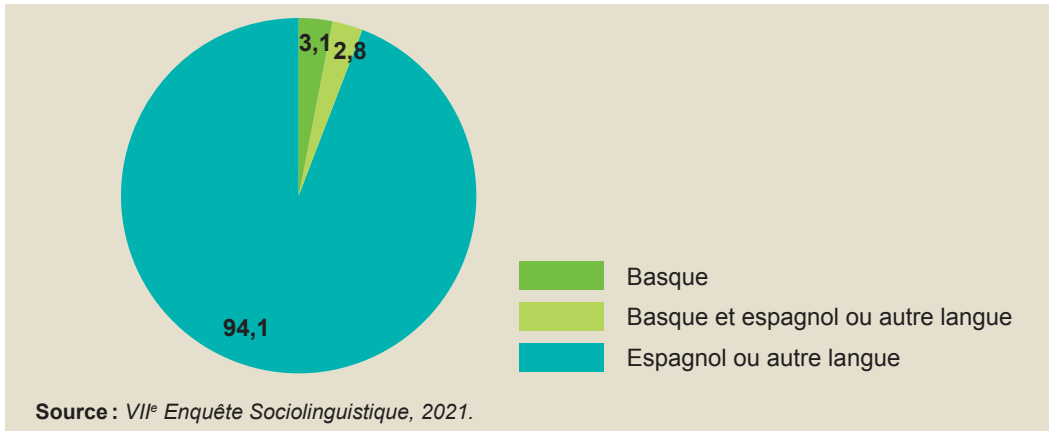
Les habitants dont la première langue est le basque sont majoritaires dans la zone bascophone (45,6 % ont comme première langue uniquement le basque, 10 % le basque et l'espagnol ou une autre langue et 44,4 % l'espagnol ou une autre langue). Dans la zone mixte et dans la zone non-bascophone, les personnes dont la première langue est l'espagnol ou une autre langue sont majoritaires (respectivement 93,9 % et 99,4 %).



**Figure 17. Première langue en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)**


Dans la capitale, Pampelune, la part des habitants ayant comme première langue le basque seul est un peu plus élevée (3,1%) que celle de la zone mixte. 2,8% ont reçu comme première langue le basque avec l'espagnol ou une autre langue. 94,1% des Pamplonais et des Pamplonaises ont l'espagnol ou une autre langue comme première langue.

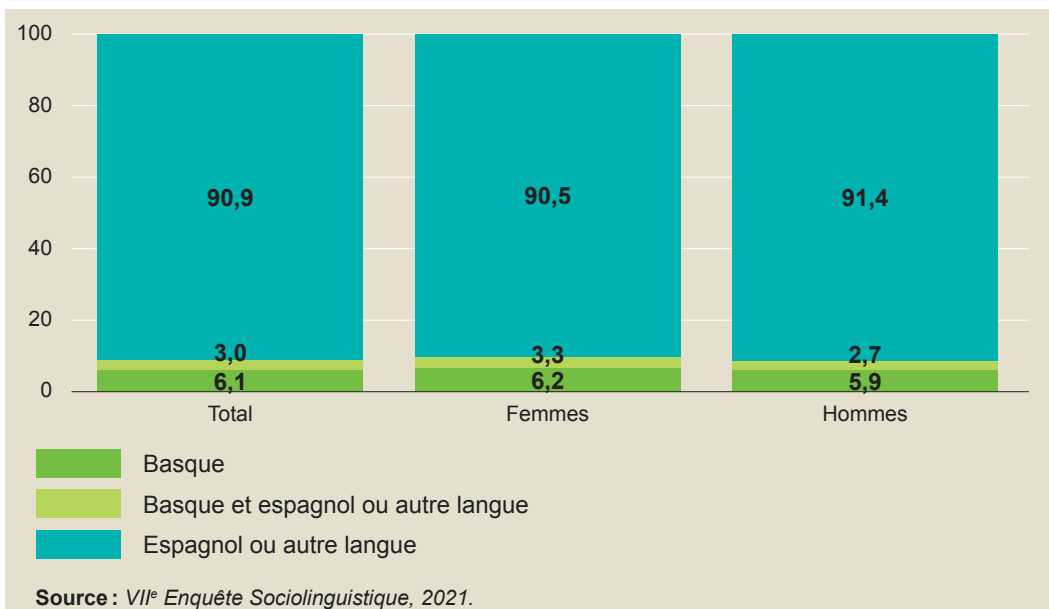
Figure 18. Première langue. Pampelune, 2021 (%)



### 3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge

On n'observe pas de grandes différences hommes/femmes dans les pourcentages de population ayant comme première langue le basque seul, le basque avec l'espagnol ou une autre langue, ou encore l'espagnol seul ou une langue autre que le basque.

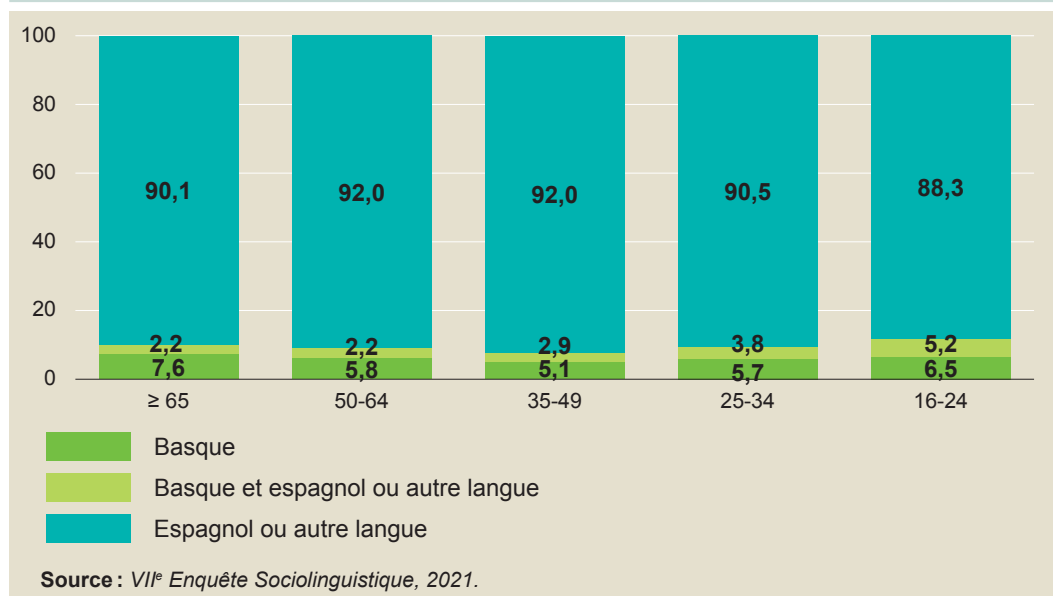
Figure 19. Première langue en fonction du sexe. Navarre, 2021 (%)



Il y a en revanche des différences en fonction de l'âge. La part la plus élevée de personnes ayant acquis comme première langue le basque seul se situe chez les personnes de 65 ans et plus (7,6 %). La seconde part la plus élevée de personnes ayant acquis comme première langue le basque seul se trouve chez les jeunes de 16 à 24 ans (6,5 %). La part la plus faible est observée dans toutes les autres tranches d'âge.

La proportion d'habitants ayant reçu comme première langue le basque est similaire chez les 25-34 ans et les 50-64 ans (5,7 % et 5,8 %). La proportion la plus faible est observée chez les 35-49 ans (5,1 %).

**Figure 20.** Première langue en fonction de l'âge. Navarre, 2021 (%)

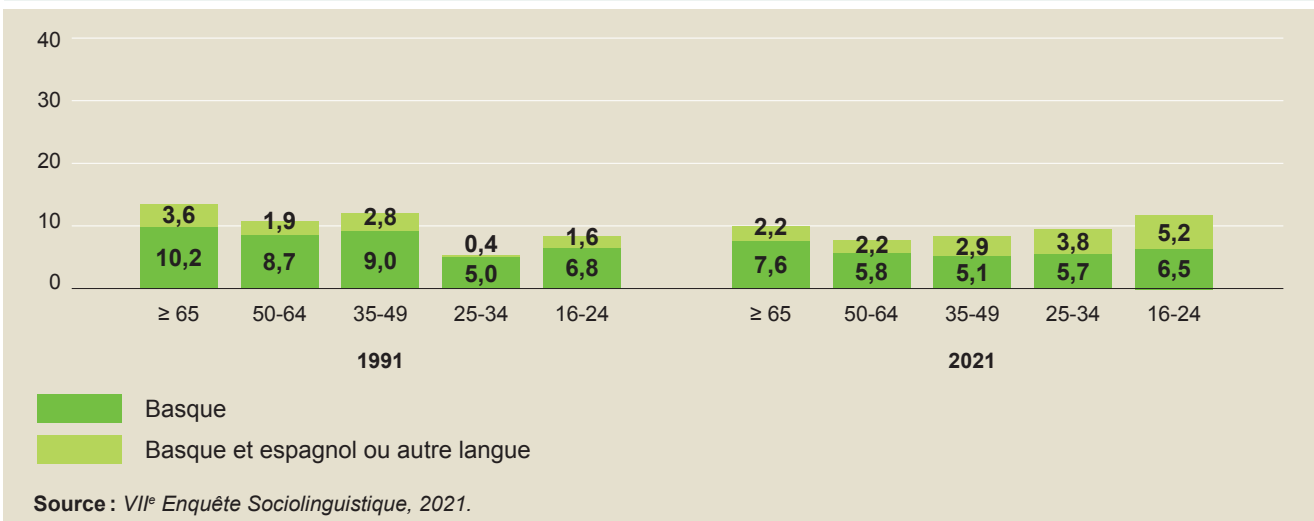


Il y a 30 ans, la part la plus élevée de personnes ayant pour seule langue maternelle le basque se trouvait chez les plus de 65 ans (10,2 %) et la part la plus faible chez les 25-34 ans (5 %) et les 16-24 ans (6,8 %). Aujourd'hui, même si les personnes de plus de 65 ans affichent la part la plus élevée (7,6 %), elles sont suivies des jeunes de 16-24 ans (6,5 %).

De même, la part d'habitants ayant acquis le basque avec l'espagnol ou une autre langue était, en général, inférieure à celle observée aujourd'hui (2,1 % contre 3 %). Si l'on compare cette différence en fonction de l'âge, on constate que l'écart le plus important s'observe chez les jeunes. En effet, il y a 30 ans, 1,6 % des jeunes de 16 à 24 ans avaient comme langue maternelle le basque, aux côtés de l'espagnol ou

d'une autre langue. Aujourd'hui, 5,2% des jeunes de cet âge ont acquis les deux comme langues maternelles, ce qui représente une différence de 3,7 points. Tel est le cas également des jeunes de 25 à 34 ans : la proportion de ceux qui ont reçu le basque avec une autre langue a connu une hausse similaire : 0,4% en 1991 et 3,8% en 2021 (soit un écart de 3,4 points).

Figure 21. Évolution de la première langue selon l'âge. Navarre, 1991-2021 (%)



### 3.3. Les bascophones en fonction de leur première langue

On analysera ici la langue acquise en famille par les bascophones de 16 ans et plus de Navarre.

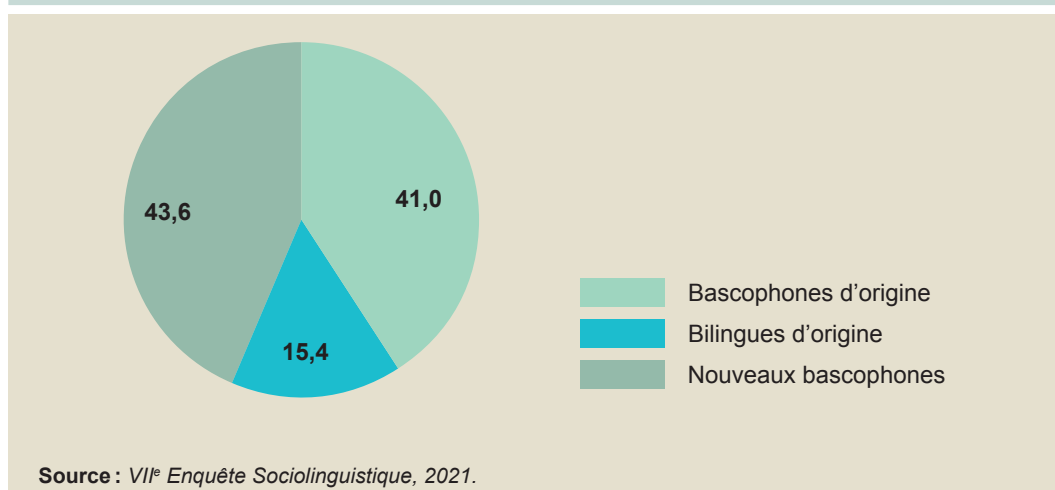
Les bascophones sont classés en trois groupes en fonction de leur(s) première(s) langue(s) :

- **Les bascophones d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque comme seule langue maternelle, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les bilingues d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque ainsi que l'espagnol ou une autre langue, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.

- **Les nouveaux bascophones** : ils n'ont pas acquis le basque comme langue maternelle avec leurs parents ou les autres membres du foyer. Ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou dans les structures d'apprentissage du basque aux adultes.

En Navarre, 41 % des personnes qui parlent basque sont bascophones d'origine, 15,4 % sont bilingues d'origine et 43,6 % nouveaux bascophones.

Figure 22. Bascophones selon leur première langue. Navarre, 2021 (%)

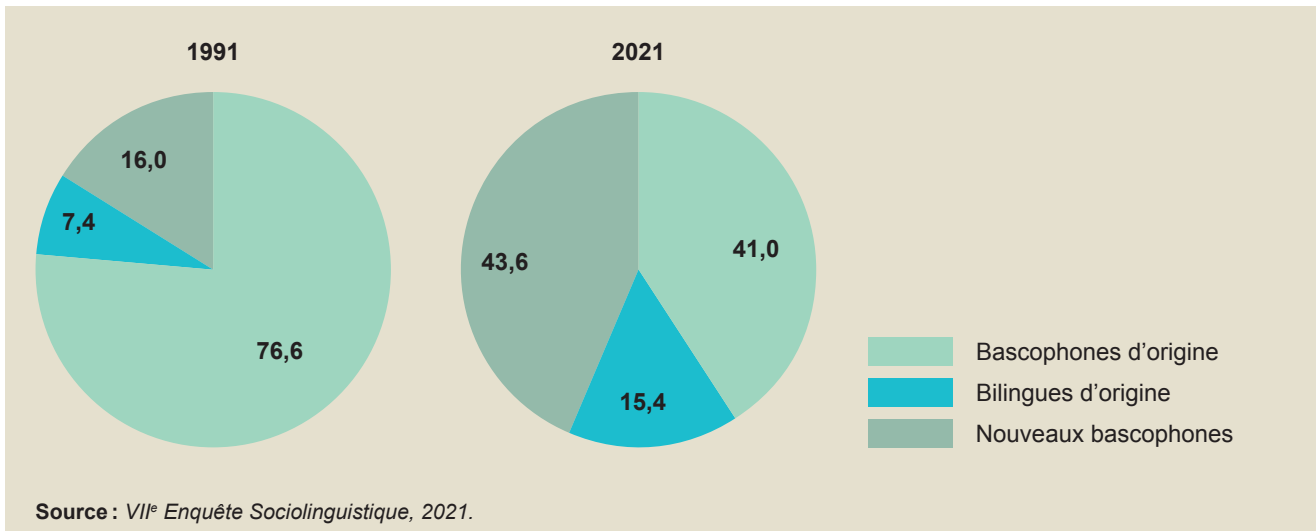


Concernant la langue maternelle, le groupe des bascophones a beaucoup changé ces 30 dernières années.

En 1991, la plupart des bascophones (76,6 %) étaient bascophones d'origine, ils avaient appris le basque à la maison. Depuis, ils ont perdu en importance (-35,6 points) et représentent bien moins de la moitié des bascophones en 2021 (41 %).

En revanche, les nouveaux bascophones et les bilingues d'origine ont augmenté ces 30 dernières années : la hausse des nouveaux bascophones est de 27,6 points (ils étaient 16 % en 1991 et ils sont 43,6 % en 2021), les bilingues d'origine ont doublé (ils représentaient 7,4 % en 1991 et ils représentent 15,4 % en 2021).

Figure 23. Évolution des bascophones selon leur première langue. Navarre, 1991-2021 (%)



On observe des écarts importants en fonction de la zone linguistique. Dans la zone bascophone, les bascophones d'origine sont nettement majoritaires (70,0%). Les nouveaux bascophones représentent 16% dans la zone bascophone et les bilingues d'origine 13,9%.

Dans la zone mixte, les nouveaux bascophones sont majoritaires (61,9%). Ils sont suivis, de loin, sans excéder un quart de la population, par les bascophones d'origine (21,6%) et les bilingues d'origine (16,5%).

Enfin, dans la zone non-bascophone également, à l'exemple de la zone mixte, les nouveaux bascophones sont majoritaires (64,5%), suivis des bascophones d'origine (22,7%) et des bilingues d'origine (12,8%). La part des bascophones d'origine dans la zone non-bascophone est supérieure à celle située dans la zone mixte.

En ce qui concerne la capitale, Pampelune, les nouveaux bascophones sont majoritaires, ils sont six bascophones sur dix (66,4%). Les bascophones d'origine représentent deux bascophones sur dix (20,1%) et les bilingues d'origine moins de deux bascophones sur dix (13,5%).

**Tableau 9.** Bascophones en fonction de leur première langue, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)

	<b>Bascophone</b>	<b>Mixte</b>	<b>Non-bascophone</b>	<b>Pampelune</b>
<b>Bascophones</b>	<b>30.700</b>	<b>43.646</b>	<b>2.438</b>	<b>23.306</b>
Bascophones d'origine	70,0	21,6	22,7	20,1
Bilingues d'origine	13,9	16,5	12,8	13,5
Nouveaux bascophones	16,0	61,9	64,5	66,4

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

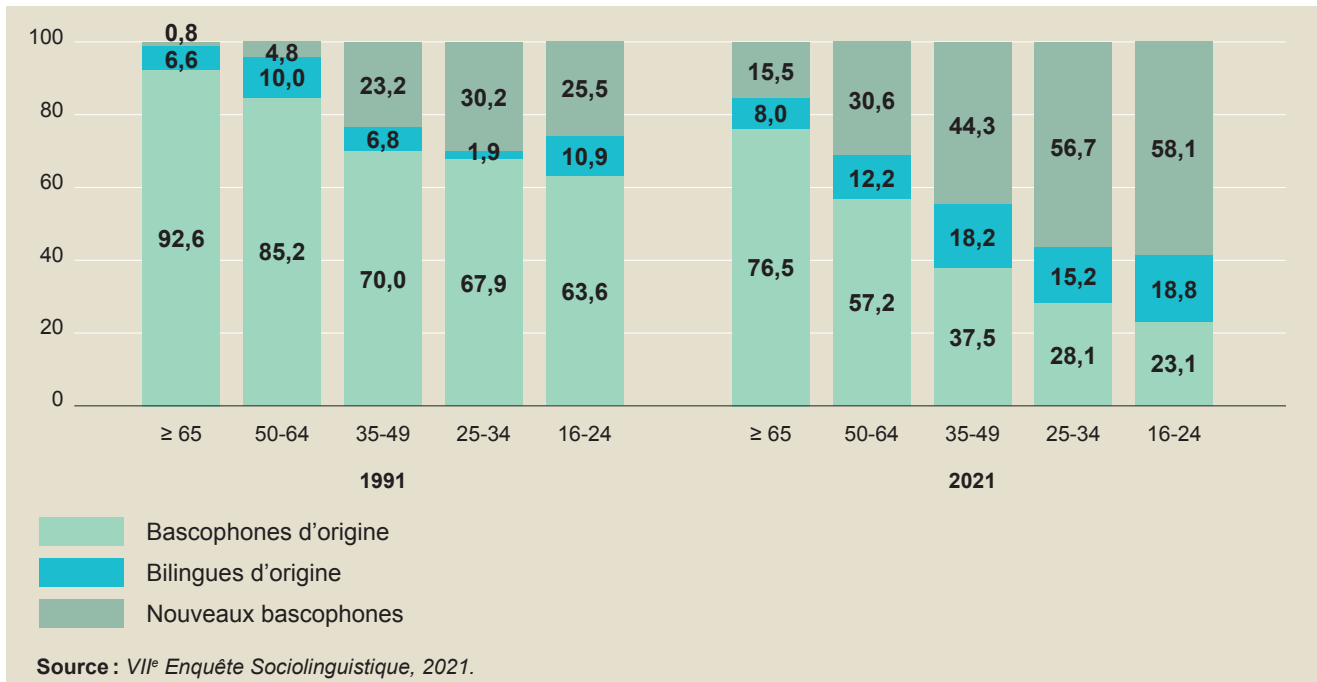
Pour ce qui est de l'âge, la part des bascophones d'origine baisse à mesure que l'âge diminue ; celles des nouveaux bascophones et des bilingues d'origine augmentent.

La hausse des nouveaux bascophones est considérable dans toutes les tranches d'âge. En 2021, plus de la moitié des bascophones âgés de 16 à 24 ans et de 25 à 34 ans sont nouveaux bascophones (respectivement 58,1 % et 56,7 %). En revanche, en 1991, 25,5 % et 30,2 % des bascophones de ces tranches d'âge étaient des nouveaux bascophones.

À l'inverse, dans toutes les tranches d'âge de plus de 35 ans, les nouveaux bascophones sont moins de la moitié, même si ces trois dernières décennies la part des nouveaux bascophones a augmenté significativement dans ces trois tranches d'âge : de 23,2 % à 44,3 % chez les 35-49 ans, de 4,8 % à 30,6 % chez les 50-64 ans et de 0,8 % à 15,5 % chez les plus de 64 ans.

Les bascophones d'origine étaient majoritaires dans toutes les tranches d'âge en 1991 et seulement chez les plus de 49 ans en 2021. La population bilingue d'origine n'atteignait 11 % dans aucune tranche d'âge, tandis qu'en 2021 elle se situe entre 10 et 20 % dans toutes les tranches d'âge, sauf dans celle des plus de 65 ans.

Figure 24. Évolution des bascophones en fonction de leur première langue et leur âge. Navarre, 1991-2021 (%)



### 3.4. Transmission familiale de la langue

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission familiale de la langue basque, on a demandé à tous les sondés quelle(s) langue(s) ils ont acquise(s) au sein de leur foyer, puis on a classé les réponses en fonction de la compétence linguistique de leurs parents.

Sachant que l'âge des personnes interrogées va de 16 ans à près de 100 ans, il est possible de déterminer comment la langue basque a été transmise par les parents depuis près d'un siècle.

En Navarre, 70% des enfants ayant deux parents bascophones ont acquis le basque comme seule langue maternelle, 11,4% le basque avec l'espagnol ou une autre langue et 18,6% n'ont pas acquis le basque.

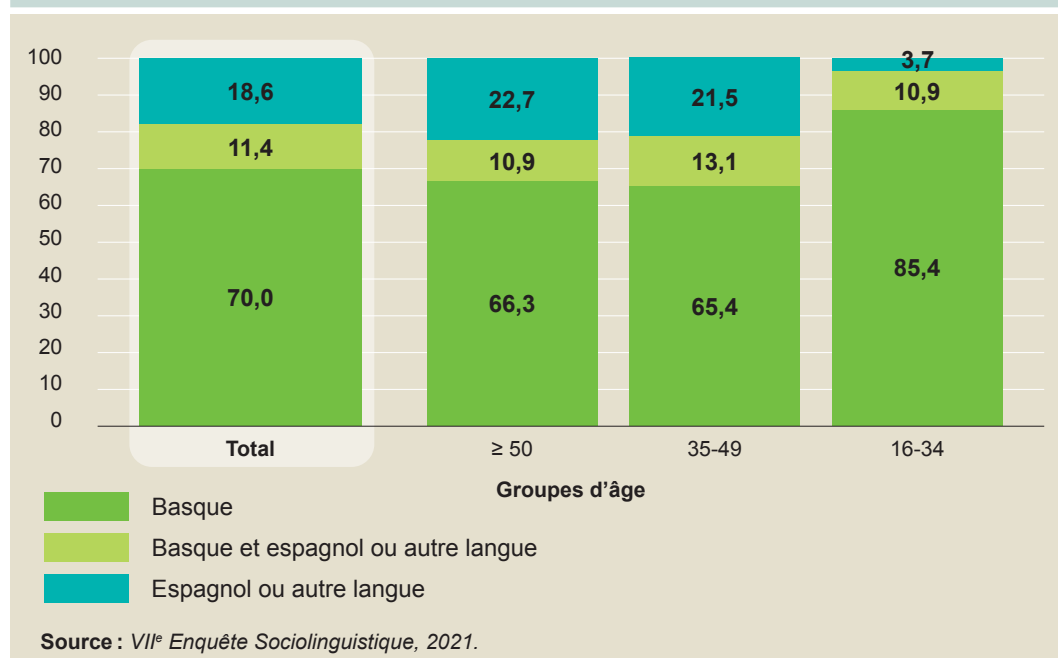
Lorsque les deux parents sont bascophones, la transmission du basque augmente à mesure que l'âge diminue. Ainsi, le taux le plus élevé de transmission du basque s'observe chez les 16 à 34 ans interrogés. 85,4% des jeunes de cet âge ont acquis



en famille uniquement le basque et 10,9% le basque avec l'espagnol. À noter, l'augmentation des jeunes qui ont acquis le basque avec l'espagnol ou une autre langue.

Lorsque les deux parents sont bascophones, les enfants qui n'ont pas acquis le basque sont de moins en moins nombreux et ceux qui ont acquis le basque avec l'espagnol, le français ou une autre langue sont de plus en plus nombreux. En effet, les personnes de 16 à 34 ans qui n'ont pas acquis le basque au sein de la famille représentent 3,7% en 2021 contre 9,2% en 2016.

**Figure 25.** Transmission familiale, lorsque les deux parents sont bascophones selon l'âge. Navarre, 2021 (%)

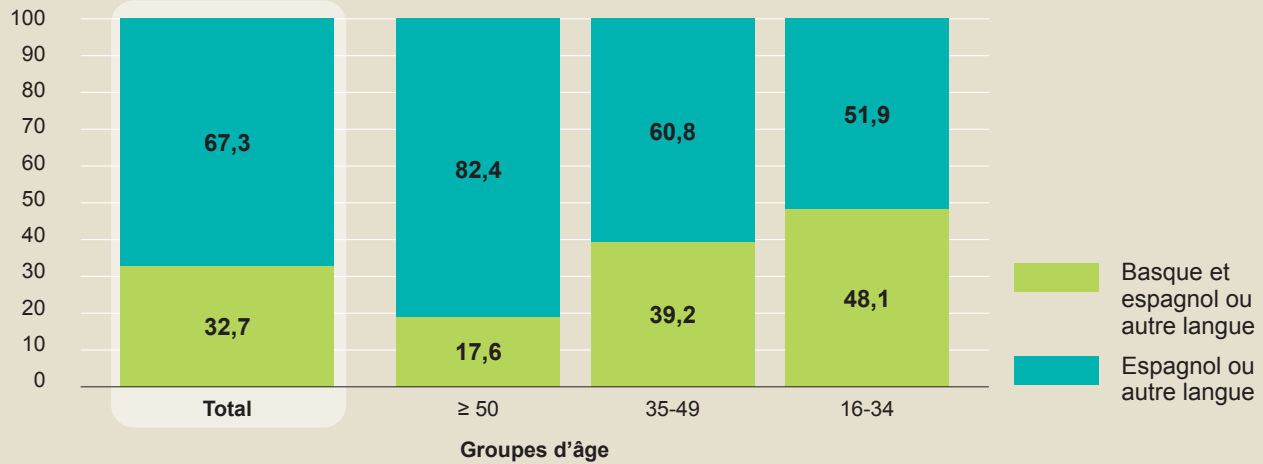


Quand un seul des parents est bascophone, 32,7% des enfants ont acquis le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 67,3% uniquement l'espagnol ou une langue autre que le basque.

De même, lorsque l'un des parents ne parle pas basque, on observe des différences notables dans la transmission de la langue basque en fonction de l'âge. À mesure que l'âge diminue, la transmission du basque augmente.

Ainsi, quand un des parents ne parle pas basque, 17,6% des personnes de 50 ans et plus ont acquis le basque à la maison (avec l'espagnol), 39,2% des personnes de 35 à 49 ans et 48,1% des personnes de 16 à 34 ans.

**Figure 26.** Transmission familiale, lorsque un seul parent est bascofphone selon l'âge. Navarre, 2021 (%)

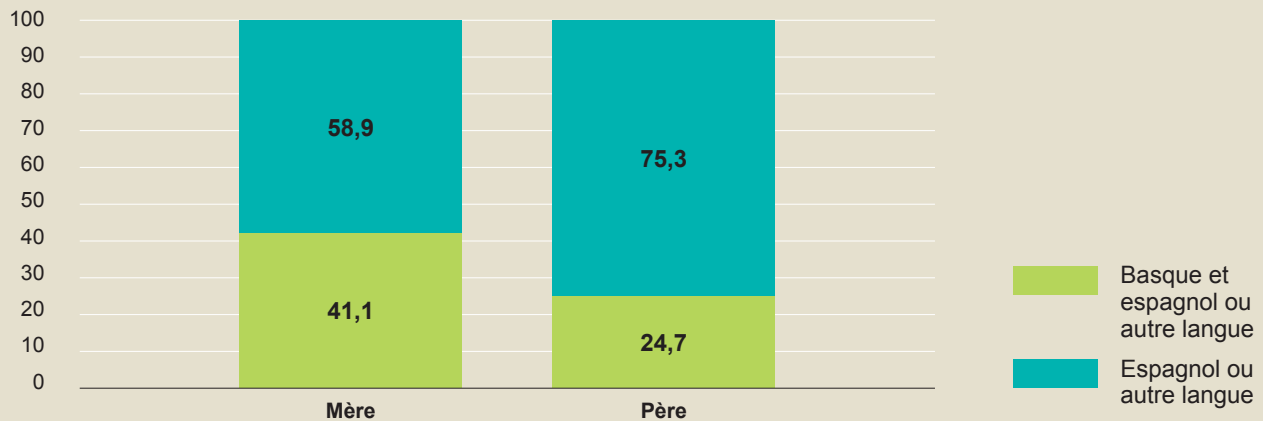


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Lorsque l'un des parents ne parle pas basque, la transmission de la langue basque varie considérablement en fonction du sexe du parent qui le parle. Si le parent bascofphone est la mère, 41,1 % des enfants ont acquis le basque à la maison et 58,9 % uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Si le parent bascofphone est le père, 24,7 % des enfants ont acquis le basque à la maison et 75,3 % uniquement l'espagnol ou une autre langue.

**Figure 27.** Transmission familiale, lorsque seul le père ou la mère est bascofphone. Navarre, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La transmission s'accroît à mesure que l'âge diminue, et ce aussi bien dans le cas de la mère que dans celui du père.

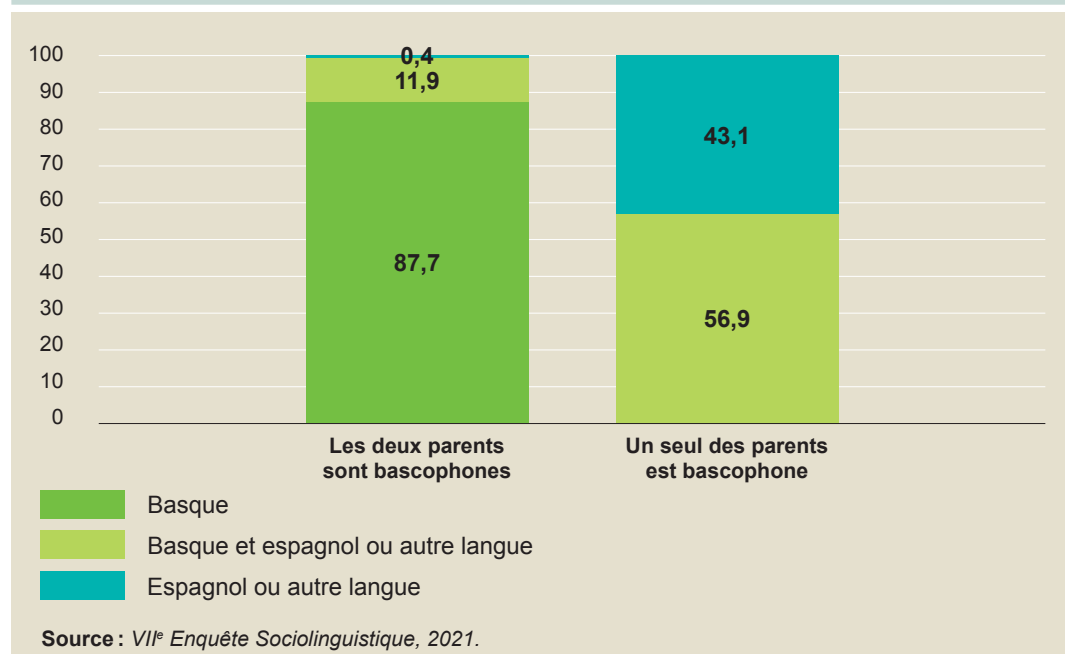
### Transmission de la langue dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans

Pour savoir quelle langue a été transmise en famille aux enfants et aux adolescents âgés de 3 à 15 ans, on a interrogé les sondés ayant des enfants de ces âges-là.

Lorsque les deux parents sont bascophones, 87,7% des enfants acquièrent en famille le basque seul, 11,9% le basque avec l'espagnol ou une autre langue.

Quand un seul des parents est bascophone, 56,9% des enfants ont acquis à la maison le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 43,1% uniquement l'espagnol ou une autre langue.

**Figure 28.** Langue transmise aux les enfants de 3 à 15 ans, en fonction de parlées par leurs parents. Navarre, 2021 (%)

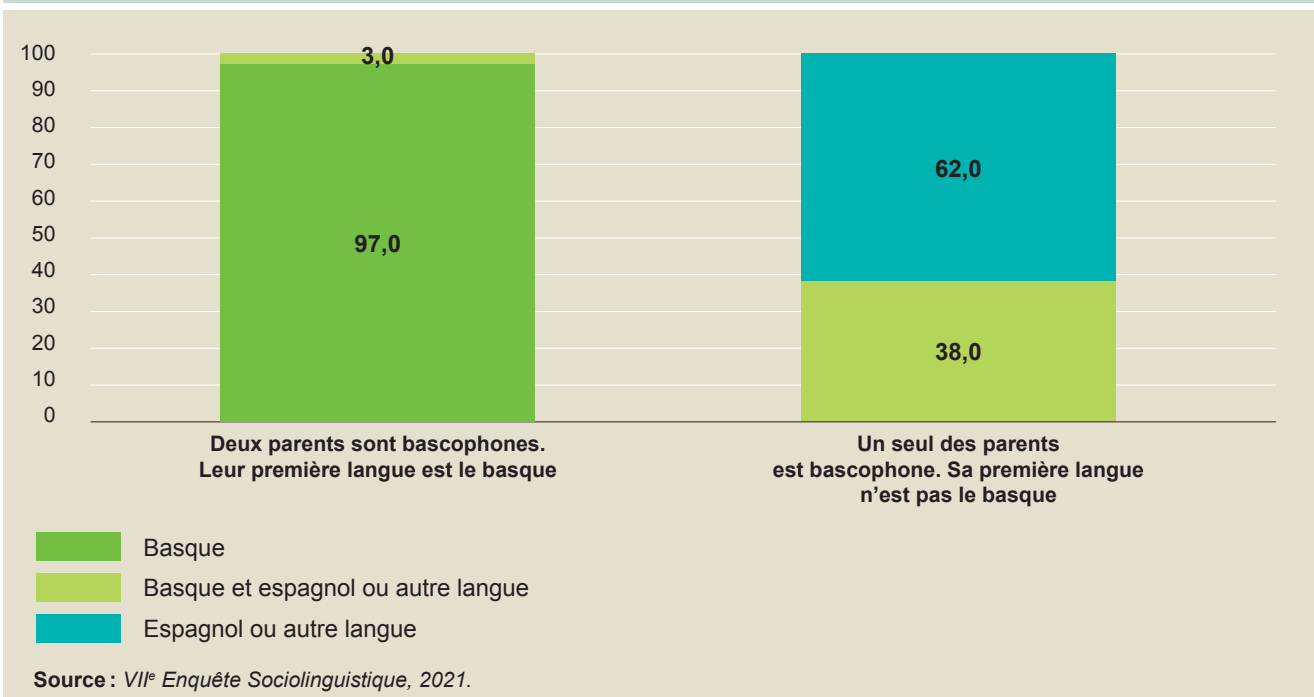


Outre la compétence linguistique des parents, leur langue maternelle influe grandement dans la transmission de la langue. En croisant ces deux variables, on va à présent réaliser une analyse en fonction de la connaissance du basque et de la langue maternelle des parents.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur première langue est le basque, 97 % des enfants acquièrent en famille le basque comme seule langue maternelle, et 3 % le basque avec l'espagnol ou une autre langue.

Le résultat est complètement différent quand un seul des parents est bascophone et que sa langue maternelle n'est pas le basque. Dans ces cas-là, 38 % des enfants ont acquis en famille le basque avec l'espagnol ou une autre langue, et 62 % uniquement l'espagnol ou une autre langue.

**Figure 29.** Langue transmise aux les enfants de 3 à 15 ans selon la première langue et langues parlées par les parents. Navarre, 2021 (%)



### 3.5. Gains et pertes de la langue basque

La majorité des personnes ayant acquis comme langue maternelle le basque seul ou le basque avec l'espagnol ou une autre langue, ont conservé la langue basque et sont maintenant bascophones (87,5 %).

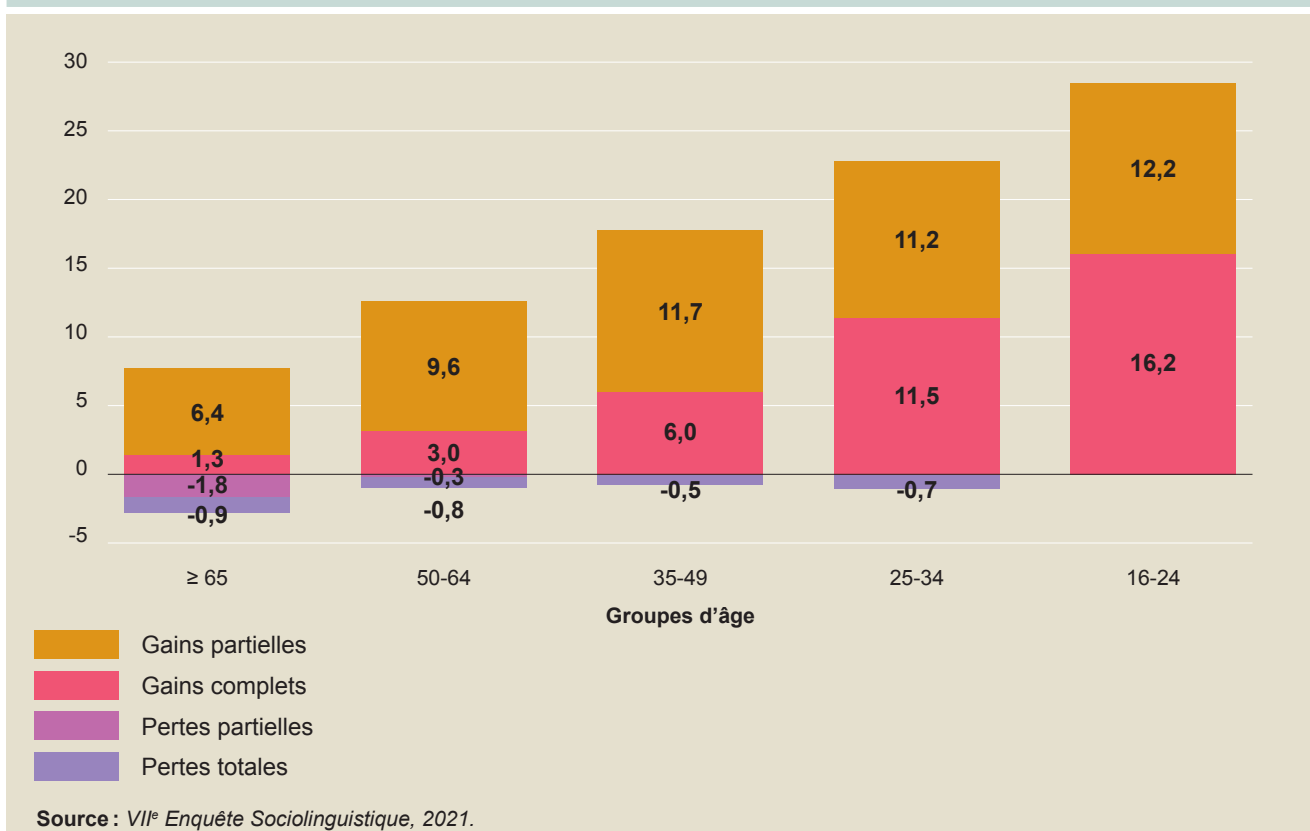
Cependant, bien qu'ayant le basque comme langue maternelle, 6.200 personnes ne sont plus bascophones aujourd'hui et ont complètement ou partiellement perdu

la langue basque. Elles représentent 12,5% de ceux qui ont acquis le basque seul ou avec l'espagnol ou une autre langue. La plupart d'entre elles sont âgées de plus de 50 ans et habitent dans la zone mixte.

Dans le même temps, 33.500 personnes dont la langue maternelle est l'espagnol ont appris le basque et sont aujourd'hui bascophones. Elles représentent 43,6% des bascophones. La plupart d'entre elles habitent dans la zone mixte.

En ce qui concerne les gains, il existe des écarts importants en fonction de l'âge. La part des nouveaux bascophones est très faible chez les plus de 65 ans. En revanche, les gains progressent peu à peu chez les moins de 50 ans et augmentent de manière très sensible chez les jeunes.

**Figure 30.** Gains et pertes de la langue basque selon l'âge. Navarre, 2021 (%)



## 4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE

### 4.1. Facteurs qui influent sur l'utilisation du basque : corrélations

Les facteurs qui ont une incidence sur l'usage de la langue basque ont été étudiés par une analyse des corrélations. Les corrélations montrent qu'une variable peut avoir une incidence sur d'autres variables.

Des corrélations ont été faites en fonction de trois milieux d'utilisation : en famille, entre amis et avec les collègues de travail. Dans tous ces contextes, deux facteurs influent dans une plus grande mesure sur l'utilisation : la densité des bascophones dans le réseau relationnel (combien de personnes parlent basque au sein de la famille, dans le cercle d'amis ou parmi les collègues de travail, et la zone sociolinguistique) et l'aisance (étroitement liée à la langue maternelle).

Le facteur qui influe le plus sur l'utilisation de la langue à la maison est l'aisance à parler basque (0,730). Le deuxième facteur est celui de la densité des bascophones à la maison, c'est-à-dire combien de membres de la famille parlent basque (0,722). Vient ensuite le facteur de la zone sociolinguistique (0,568). La langue maternelle garde un lien étroit avec l'aisance et influe dans une grande mesure sur l'utilisation à la maison (0,563).

**Tableau 10.** Corrélations : utilisation de la langue basque en famille. Navarre, 2021

	Aisance en basque	Proportion de bascophones au sein du foyer	Zone sociolinguistique	Langue maternelle
Langue parlée à la maison	0,730	0,722	0,568	0,563

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'utilisation du basque dans le cadre amical, le facteur le plus influent est, encore une fois, l'aisance (0,648). Le deuxième facteur est la zone sociolinguistique (0,623). Le réseau relationnel joue un rôle important, c'est-à-dire combien de membres du cercle amical parlent basque (0,555). La corrélation avec la langue maternelle est elle aussi élevée (0,465).

**Tableau 11.** Corrélations : utilisation de la langue basque entre amis. Navarre, 2021

	Aisance en basque	Zone sociolinguistique	Proportion des bascophones dans le cercle d'amis	Langue maternelle
Langue parlée entre amis	0,648	0,623	0,555	0,465

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Dans l'utilisation du basque avec les collègues de travail, le facteur le plus important est la densité des bascophones (0,897), c'est-à-dire combien d'entre eux parlent basque. Le deuxième facteur est l'aisance (0,410). Viennent ensuite la zone sociolinguistique (0,275) et la langue maternelle (0,231).

**Tableau 12.** Corrélations : utilisation de la langue basque entre collègues de travail. Navarre, 2021

	Proportion des bascophones au travail	Aisance en basque	Zone sociolinguistique	Langue maternelle
Langue parlée au travail	0,897	0,410	0,275	0,231

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Par conséquent, d'après l'analyse des corrélations tirées des données de l'Enquête Sociolinguistique, l'aisance et le réseau relationnel sont les deux principaux facteurs qui influent sur l'utilisation de la langue basque. On notera qu'une grande corrélation existe entre l'aisance et la langue maternelle, de même qu'entre le réseau relationnel et la zone sociolinguistique.

D'autres variables influent également sur l'utilisation de la langue comme, par exemple, l'attitude et l'intérêt pour le basque.

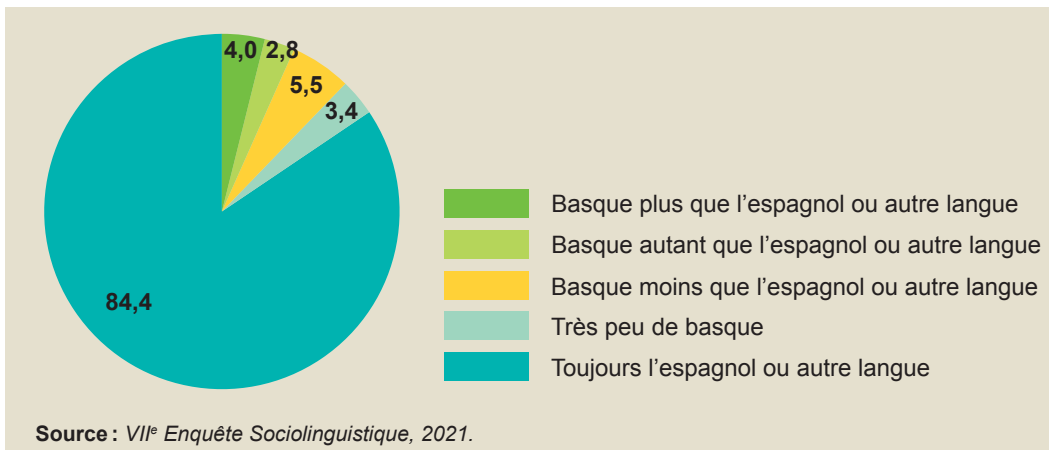
Compte tenu de ce qui précède, concernant le réseau relationnel, deux tiers des bascophones habitent dans la première zone sociolinguistique (66%). En conséquence, pour ces bascophones, le réseau relationnel avec des personnes qui parlent basque est très limité. Pour ce qui est de l'aisance, aujourd'hui 51,6% des

bascophones parlent plus aisément en espagnol qu'en basque ; ils représentent 68,3% chez les moins de 25 ans.

## 4.2. Utilisation du basque en Navarre, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques

En Navarre, 6,8% des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue. 5,5% utilisent le basque, mais moins que l'espagnol ou une autre langue. 3,4% utilisent très peu le basque et les 84,4% restants utilisent uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Figure 31. Typologie de l'utilisation du Basque. Navarre, 2021 (%)



Une typologie a été définie afin de mesurer l'utilisation de la langue basque. Pour organiser cette typologie, les domaines d'utilisation suivants ont été pris en compte :

- l'utilisation en famille
- l'utilisation entre amis
- l'utilisation formelle (d'une part dans les commerces et les banques, d'autre part dans les services de santé et les services municipaux).

Il existe des différences notables d'utilisation de la langue d'une zone linguistique à l'autre. En effet, 51,4% des personnes utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue dans la zone bascophone, 3,1% dans la zone



mixte et 0,2 % dans la zone non bascophone. Afin de mieux comprendre ces écarts d'une zone à l'autre, il faut prendre en compte les grandes différences qui existent entre les deux facteurs principaux influant sur l'utilisation du basque, à savoir la densité des bascophones dans le réseau relationnel et la facilité à parler basque :

- Dans la zone bascophone, 62,3 % des habitants sont bascophones, 12,6 % dans la zone mixte et 1,6 % dans la zone non-bascophone.
- Dans la zone bascophone, 41,1 % des bascophones s'expriment plus aisément en basque qu'en espagnol. Toutefois, dans la zone mixte, seuls 6,8 % des bascophones s'expriment plus aisément en basque, et 2 % dans la zone non bascophone.

À Pampelune, 3,2 % de la population de Navarre utilise le basque autant voire plus que l'espagnol.

**Tableau 13.** Utilisation du basque dans la capitale et en fonction des zones linguistiques. Navarre 2021 (%)

	Zone bascophone	Zone mixte	Zone non-bascophone	Pampelune
Basque plus que l'espagnol ou autre langue	40,0	0,5	—	0,6
Basque autant que l'espagnol ou autre langue	11,4	2,6	0,2	2,6
Basque moins que l'espagnol ou autre langue	11,1	6,8	0,5	7,4
Très peu de basque	3,5	4,2	1,5	4,3
Toujours l'espagnol ou autre langue	34,0	85,8	97,7	85,0

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Ces différences observées entre les zones linguistiques sont également très marquées entre les diverses zones sociolinguistiques.

Quatre zones sociolinguistiques ont été définies en fonction de la part des bascophones de leur population :

- Dans la première zone sociolinguistique, 31 % ou moins des habitants sont bascophones.
- Dans la deuxième zone sociolinguistique, plus de 31 % et moins de 50 % des habitants sont bascophones.

- Dans la troisième zone sociolinguistique, plus de 50% et moins de 80% des habitants sont bascophones.
- Dans la quatrième zone sociolinguistique, plus de 80% des habitants sont bascophones.

L'utilisation du basque est de 2,6% dans la première zone sociolinguistique, 55,2% dans la deuxième zone et 81,9% dans la quatrième zone.

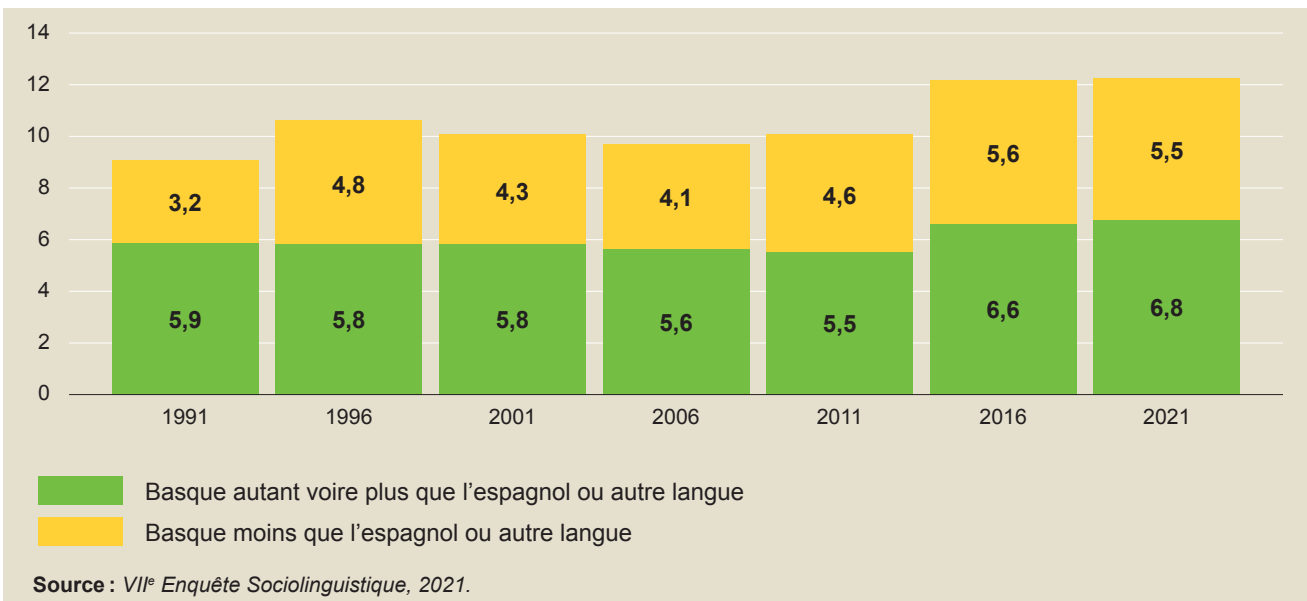
**Tableau 14.** Utilisation du basque en fonction des zones sociolinguistiques. Navarre 2021 (%)

	Première zone	Troisième zone	Quatrième zone
Basque plus que l'espagnol ou autre langue	0,5	39,2	71,1
Basque autant que l'espagnol ou autre langue	2,1	16,0	10,8
Basque moins que l'espagnol ou autre langue	5,3	12,4	5,8
Très peu de basque	3,4	5,7	1,2
Toujours l'espagnol ou autre langue	88,7	26,7	11,0

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Si on analyse l'évolution des 30 dernières années, on constate que l'utilisation intensive du basque (c'est-à-dire l'utilisation du basque autant voire plus que l'espagnol) a connu une légère hausse de 0,9 point dans les pourcentages de Navarre (5,9% contre 6,8%). Par rapport aux chiffres de 1991, il y a aujourd'hui en Navarre 11.400 personnes supplémentaires qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol.

La part de ceux qui utilisent le basque dans une moindre mesure que l'espagnol a connu également une hausse entre 1991 et 2021 (2,3 points) : ils représentaient 3,2% il y a 30 ans contre 5,5% aujourd'hui (35.300 personnes supplémentaires).

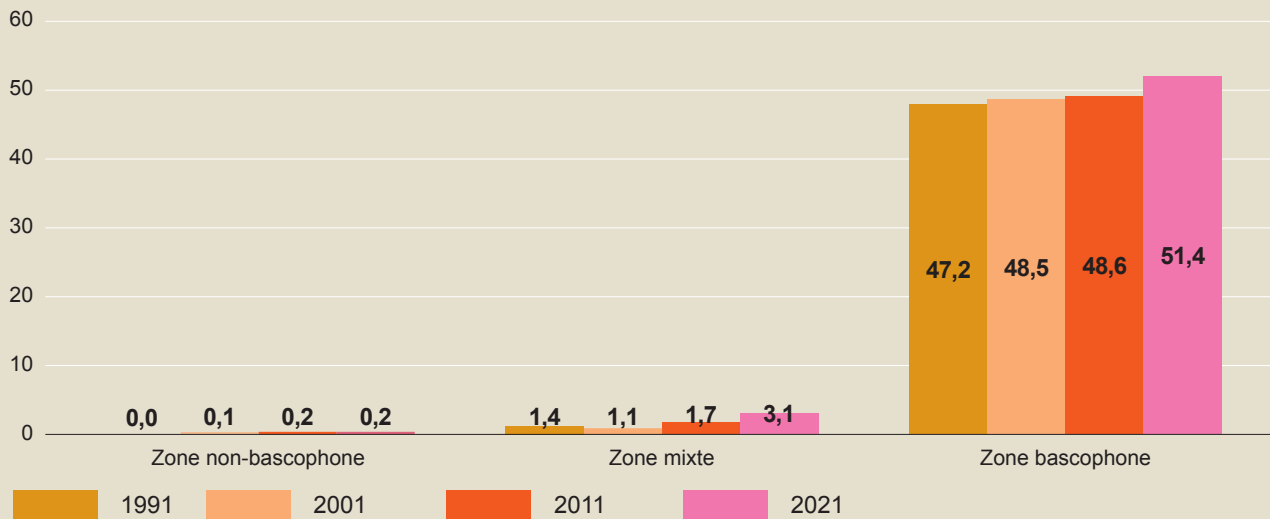
**Figure 32.** Évolution de l'utilisation de la langue basque. Navarre, 1991-2021 (%)


De 1991 à 2021, l'utilisation du basque a gagné 4,2 points dans la zone bascophone et 1,7 point dans la zone mixte.

L'utilisation du basque a progressé de 1,6 point à Pampelune.

Quoi qu'il en soit, en analysant l'évolution de l'utilisation en fonction des zones linguistiques, il est à noter que la composition de celles-ci (surtout de la zone mixte et de la zone non-bascophone) a sensiblement changé.

**Figure 33.** Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque en fonction des zones linguistiques. Navarre, 1991-2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 4.3. Utilisation de la langue basque en fonction du sexe et de l'âge

En ce qui concerne le sexe, on n'observe généralement pas de différences significatives hommes/femmes dans l'utilisation de la langue basque. En effet, la part de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue atteint 6,4 % chez les femmes et 7 % chez les hommes. Ces 30 dernières années, l'écart entre les pourcentages de femmes et d'hommes qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue est minime, mais ce pourcentage est légèrement supérieur chez les hommes que chez les femmes.

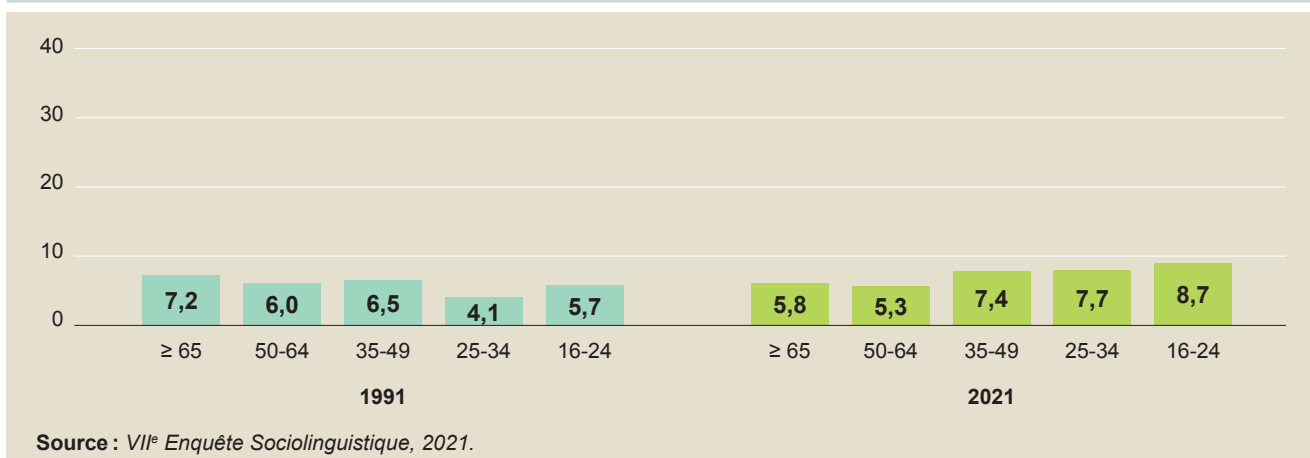
**Tableau 15.** Évolution de la population qui utilise le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue en fonction du sexe. Navarre, 1991-2021 (%)

	1991	2001	2011	2021
Hommes	7,0	6,6	5,8	7,0
Femmes	5,0	5,2	5,3	6,4
<b>Au total</b>	<b>6,0</b>	<b>5,9</b>	<b>5,5</b>	<b>6,7</b>

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Si on analyse l'évolution de l'utilisation du basque en fonction de l'âge, le plus fort pourcentage d'utilisation du basque s'observe chez les jeunes. En effet, 8,7 % utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue chez les jeunes de 16 à 24 ans. Le plus faible pourcentage d'utilisation se rencontre chez les personnes de 50 à 64 ans (5,3 %) et chez les plus de 65 ans (5,8 %). En dessous des 50 ans, à mesure que l'âge diminue, la part des personnes qui utilisent le basque augmente. Il y a 30 ans, c'était l'inverse.

**Figure 34.** Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque en fonction de l'âge. Navarre, 1991-2021 (%)



Ceux qui utilisent toujours l'espagnol ou une autre langue restent majoritaires dans toutes les tranches d'âge (plus de 3 personnes sur 4).

On observe de grandes différences d'utilisation en fonction de l'âge entre les diverses zones linguistiques. Dans la zone non-bascophone, l'utilisation du basque est inférieure à 1 % dans tous les groupes d'âge. Dans la zone mixte, la proportion la plus élevée se situe chez les moins de 50 ans (environ 4 %). Dans la zone bascophone, la moitié des personnes de plus de 65 ans utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol, et la plus grande utilisation s'observe chez les jeunes de moins de 35 ans (deux personnes sur trois utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol).

**Tableau 16.** Population utilisant le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue en fonction des zones linguistiques et des groupes d'âge. Navarre, 2021 (%)

	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>Navarre</b>	<b>6,7</b>	<b>5,8</b>	<b>5,3</b>	<b>7,4</b>	<b>7,7</b>	<b>8,7</b>
Zone bascophone	51,4	50,2	40,5	49,3	67,7	66,5
Zone mixte	3,1	1,3	2,2	4,5	3,8	4,4
Zone non-bascophone	0,2	—	0,6	0,4	—	—

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

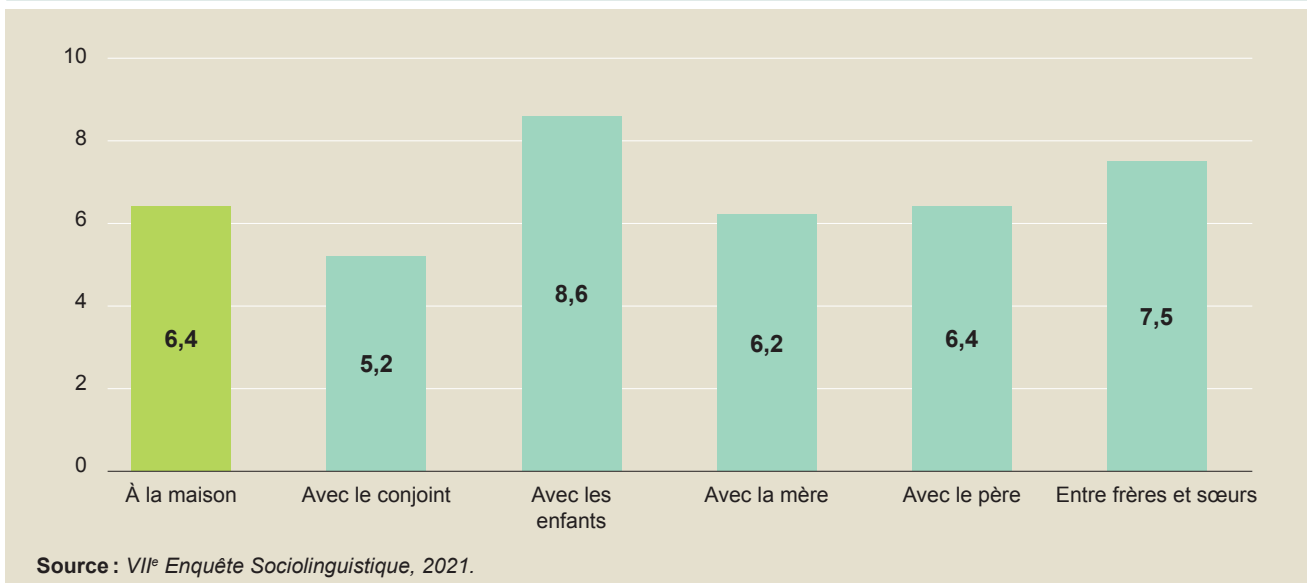
#### 4.4. Utilisation du basque en fonction du contexte : en famille, entre amis, dans un environnement formel

##### Utilisation du basque en famille

En Navarre, 6,4 % des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol en famille, 3,9 % utilisent le basque, mais moins que l'espagnol, et les 89,7 % restants uniquement l'espagnol.

On note des différences notables entre les divers membres de la famille. Les bascophones utilisent majoritairement le basque avec leurs enfants (8,6 %) et minoritairement au sein du couple (5,2 %). L'utilisation entre frères et sœurs atteint 7,5 %, avec le père 6,4 % et avec la mère 6,2 %.

**Figure 35.** Utilisation du basque à la maison autant ou plus que l'espagnol ou autre langue. Navarre, 2021 (%)



L'utilisation dans le cadre familial n'a connu que de légères variations ces 30 dernières années. L'utilisation du basque en famille a diminué (-1,3 point) de 1991 à 2011, mais on note un changement de tendance ces dix dernières années, et l'utilisation à la maison a progressé d'un point.

La hausse observée sur la période de 2011 à 2021 concerne tous les membres de la famille : avec les enfants 0,6 point, avec les frères et sœurs 0,5 point, avec la mère 1,2 point, avec le père 1,7 point et avec le conjoint 1 point.

**Tableau 17.** Évolution de la population qui utilise le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue à la maison. Navarre, 1991-2021 (%)

	1991	2001	2011	2021
En famille tous ensemble	6,7	6,3	5,4	6,4
Avec le conjoint	5,0	4,6	4,2	5,2
Avec les enfants	6,5	6,8	8,0	8,6
Avec la mère	6,5	6,2	5,0	6,2
Avec le père	6,2	6,1	4,7	6,4
Avec les frères et sœurs	6,2	7,2	7,0	7,5

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## Utilisation du basque entre amis

En Navarre, 8,2% des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol entre amis, 5,6% utilisent le basque, mais moins que l'espagnol, et les 86,2% restants uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Au cours des 30 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant que l'espagnol entre amis a progressé d'un point. Cette augmentation s'est produite de 2011 à 2021.

**Tableau 18.** Évolution de la population qui utilise le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue avec les amis. Navarre, 1991-2021 (%)

	1991	2001	2011	2021
Avec les amis	7,2	7,5	7,2	8,2

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.



## Utilisation du basque dans un environnement formel

Trois domaines d'utilisation sont ici analysés : l'utilisation entre collègues de travail, l'utilisation dans le domaine privé (avec le personnel des commerces et des banques) et l'utilisation dans le domaine public (avec le personnel des services de santé et des services municipaux).

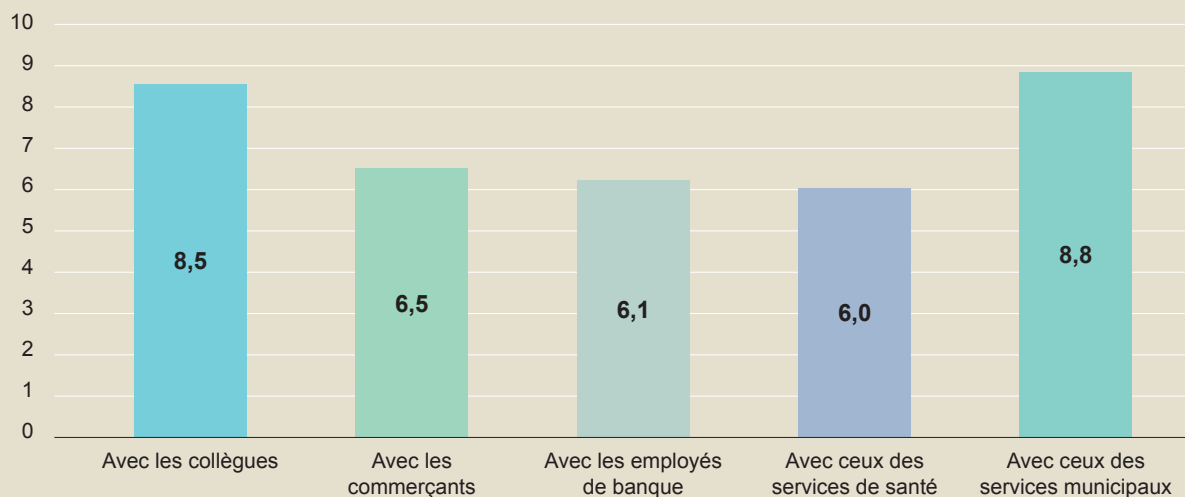
En 2021, 8,5% des habitants de Navarre utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue au travail. 4,1% utilisent le basque, mais moins que l'espagnol, et 87,3% utilisent uniquement l'espagnol ou une autre langue.

Les femmes utilisent plus le basque que les hommes avec les collègues de travail (l'utilisation faite par les femmes est de 0,9 point supérieure à celle faite par les hommes).

Dans la sphère privée, 6,5% des habitants utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue dans les commerces et 6,1% avec les employés de banque. Dans ces deux secteurs, les parts de ceux qui utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol ou une autre langue, sont respectivement 4,7% et 2,1%.

En ce qui concerne la sphère publique, 6% des habitants utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue dans les services de santé et 8,8% dans les services municipaux.

**Figure 36.** Utilisation du basque dans le domaine formel autant ou plus que l'espagnol ou autre langue. Navarre, 2021 (%)



Source : VI<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Au cours des 30 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque au travail autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue a augmenté de 3,2 points. Le pourcentage de ceux qui l'utilisent dans les commerces a progressé de 1,8 point et le pourcentage de ceux qui l'utilisent dans les banques a gagné 2,1 points. Dans le secteur public, la croissance a été de 3,3 points dans les services de santé et de 4,6 points dans les services municipaux.

**Tableau 19.** Évolution de la population qui utilise le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue dans un environnement formel. Navarre, 1991-2021 (%)

	1991	2001	2011	2021
Au travail	5,3	5,4	7,1	8,5
Dans les commerces	4,7	5,0	5,1	6,5
Dans les banques	4,0	5,6	5,3	6,1
Dans les services de santé	2,7	4,7	4,8	6,0
Dans les services municipaux	4,2	6,7	6,3	8,8

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

#### 4.5. Utilisation du basque sur les réseaux sociaux

La langue la plus utilisée sur les réseaux sociaux est l'espagnol. Cependant, 6,2% des utilisateurs utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol. La part d'utilisation la plus élevée s'observe chez les jeunes de 16-24 ans (9%).

Outre l'espagnol et le basque, les utilisateurs se servent d'autres langues sur les réseaux sociaux, principalement l'anglais (4,4%).

## 5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE

### 5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en Navarre, dans la capitale et en fonction des zones linguistiques

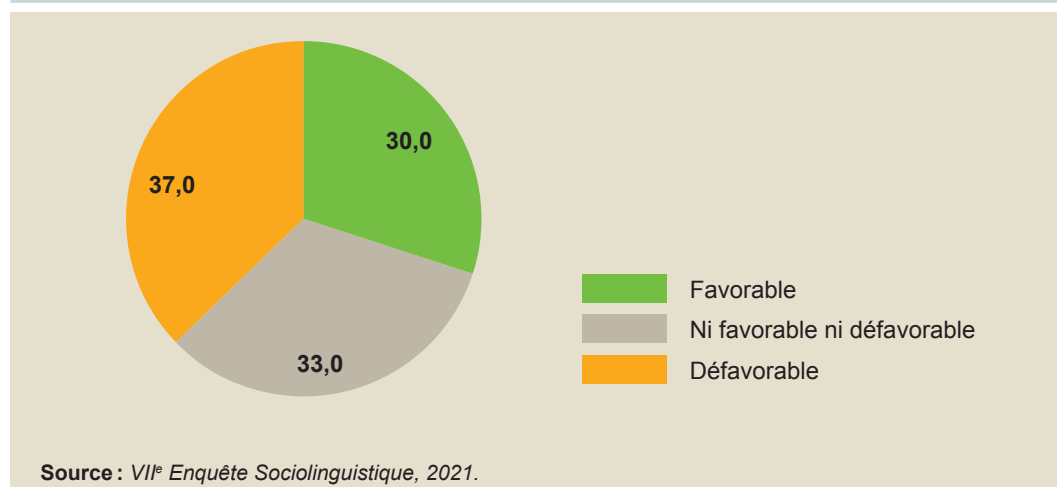
Afin de connaître l'attitude envers la promotion de l'usage du basque, on a défini une typologie à partir de quatre opinions.

Pour établir cette typologie, les affirmations suivantes ont été utilisées :

- Il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'Administration.
- Il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (les personnes en désaccord sont jugées favorables à la promotion de la langue basque).
- Tous les enfants devraient apprendre le basque.
- Davantage d'émissions de radio et de télévision devraient être diffusées en basque.

30 % des habitants de Navarre de 16 ans et plus sont favorables à la promotion de la langue basque, 33 % ne sont ni pour ni contre et 37 % sont contre.

Figure 37. Attitude envers la promotion du basque. Navarre, 2021 (%)

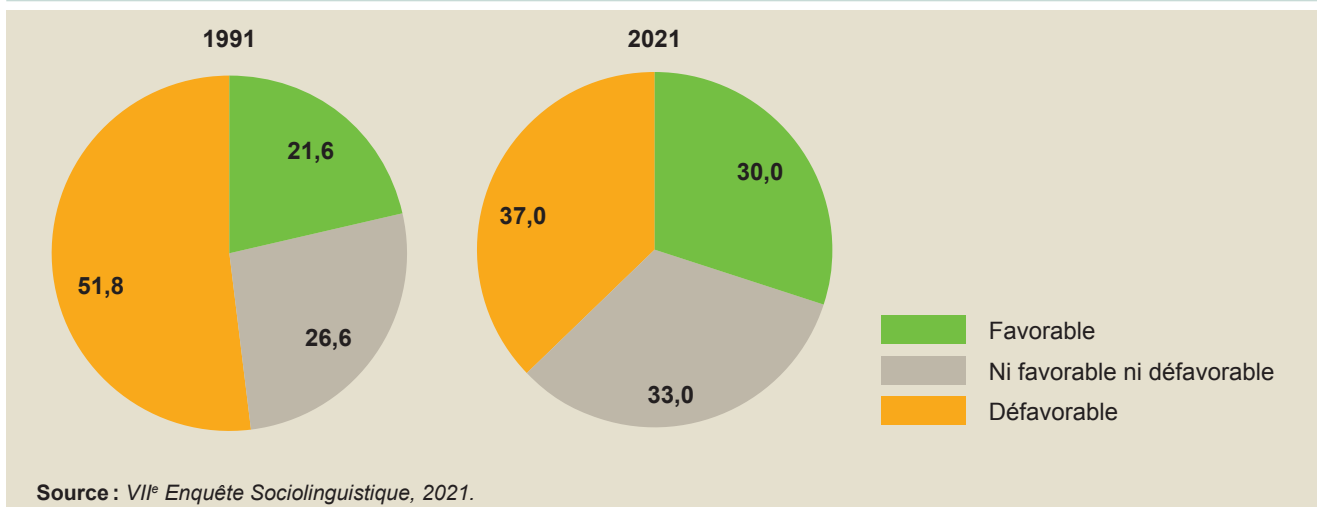


En Navarre, l'attitude favorable à la promotion de la langue basque a connu une augmentation de 8,4 points par rapport à celle enregistrée trente ans plus tôt (21,6% en 1991). Néanmoins, si l'on compare ce résultat à celui d'il y a cinq ans, on constate que la part des habitants favorables à la promotion de la langue basque a légèrement diminué. 33,3% des habitants se disaient favorables à la promotion de l'usage de la langue basque en 2016, soit 3,3 points de plus qu'en 2021.

La part de ceux qui ne sont ni pour ni contre a augmenté aussi bien par rapport à l'enquête réalisée il y a trente ans (26,6% en 1991 contre 33% en 2021) que par rapport à 2016 (27,6% en 2016).

Enfin, la part des personnes opposées à la promotion de l'usage du basque diminue de près de 15 points par rapport à l'enquête de 1991. Elle a baissé également par rapport à l'enquête réalisée en 2016 puisque la position contraire était 2,1 points supérieure (39,1%).

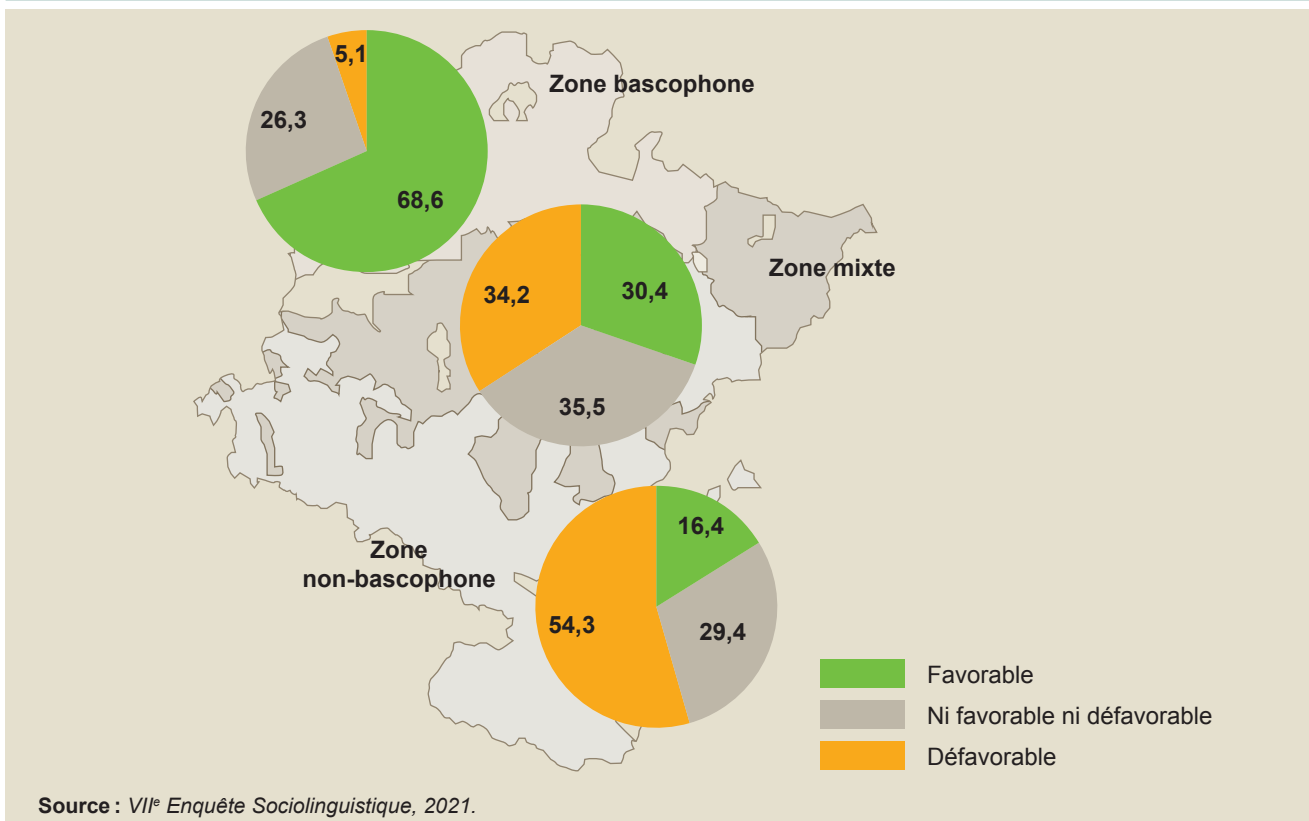
Figure 38. Évolution de l'attitude envers la promotion du basque. Navarre, 1991-2021 (%)



Compte tenu des zones linguistiques, l'attitude favorable à la promotion de l'usage du basque est nettement supérieure dans la zone bascophone (68,6%) à celle située dans la zone mixte (30,4%) et à celle située dans la zone non-bascophone (16,4%).

Dans l'attitude contraire à la promotion de l'usage du basque, les différences sont encore plus marquées en fonction de la zone linguistique : 5,1% dans la zone bascophone, 34,2% dans la zone mixte et 54,3% dans la zone non bascophone.

**Figure 39.** Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)



À Pampelune, 31,1% des habitants sont favorables à la promotion de l'usage du basque et 35,5% y sont défavorables.

**Tableau 20.** Attitude envers la promotion de l'usage du basque. Pampelune, 2021 (%)

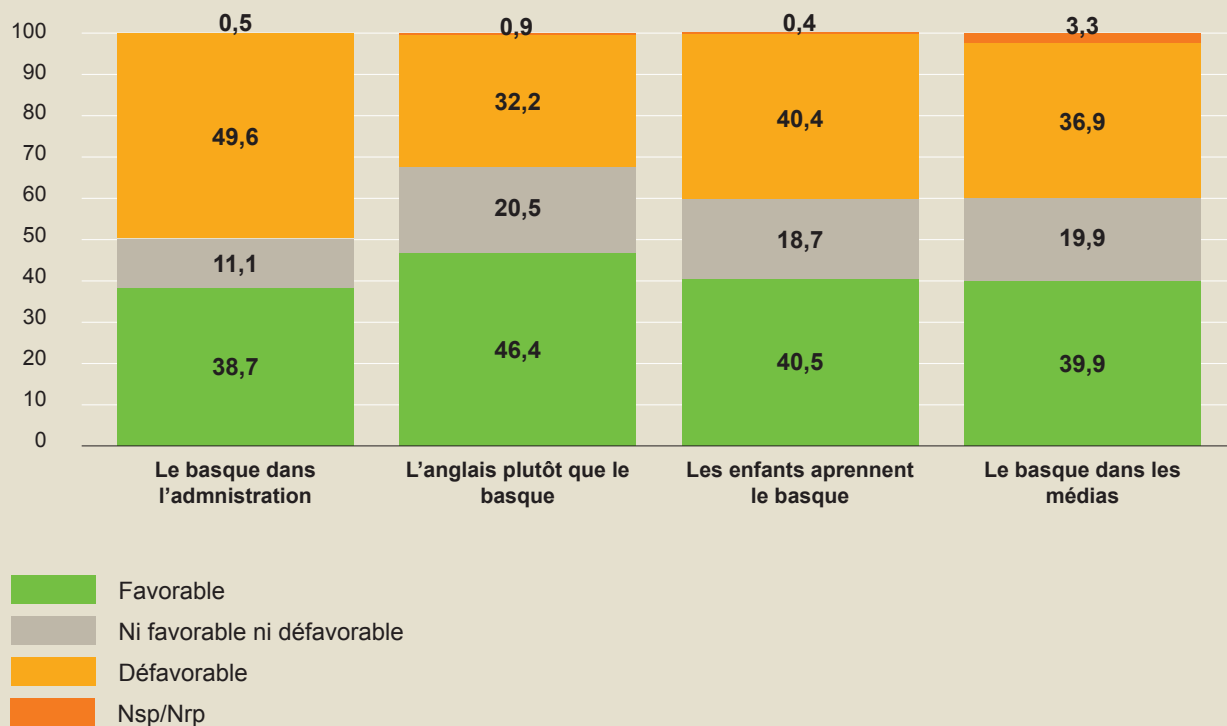
	Pampelune
Favorable	31,1
Ni favorable ni défavorable	33,4
Défavorable	35,5

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

On présente ci-après les pourcentages correspondant à chacune des quatre opinions utilisées pour établir la typologie relative à l'attitude envers la promotion du basque :

- En Navarre, 38,7% des habitants pensent qu'il est indispensable de savoir le basque pour travailler dans l'administration et 11,1% se disent ni favorables ni défavorables. D'autre part, 49,6% sont défavorables à ce critère et 0,5% n'a pas répondu.
- 46,4% des habitants pensent qu'il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (opinion défavorable à la promotion de l'usage de la langue basque), et 20,5% se disent ni favorables ni défavorables. Enfin, 32,2% des habitants sont défavorables à ce critère (opinion favorable à la promotion de la langue basque). 0,9% n'a pas répondu.
- 40,5% des habitants pensent que tous les enfants devraient apprendre le basque, 18,7% ne sont ni pour ni contre, 40,4% sont contre et 0,4% n'a pas répondu.
- Enfin, 39,9% pensent que les radios et les télévisions devraient diffuser plus d'émissions en basque, 19,9% ne sont ni pour ni contre, 36,9% sont contre et 3,3% n'ont pas répondu.

**Figure 40.** Indicateurs pour établir la typologie des attitudes relatives à la promotion de la langue basque. Navarre, 2021 (%)

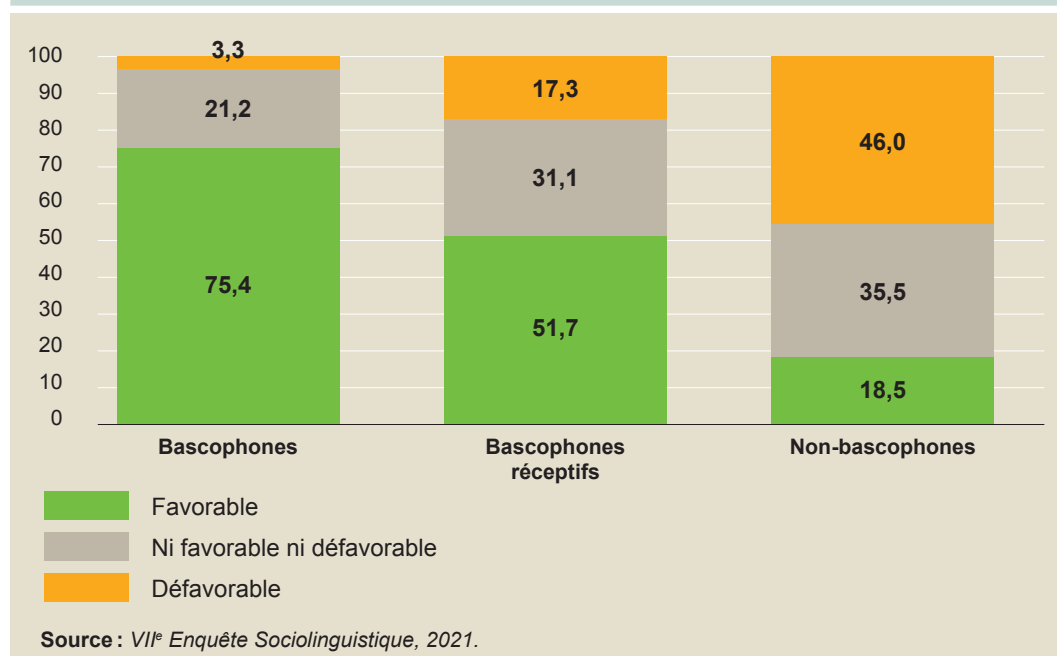


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## 5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge

L'attitude envers la langue basque est étroitement liée à la compétence linguistique. En effet, 75,4 % des bascophones sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, contre 51,7 % des bascophones réceptifs et 18,5 % des non-bascophones.

**Figure 41.** Attitude envers la promotion du basque selon la compétence linguistique. Navarre, 2021 (%)



En ce qui concerne le sexe, on observe quelques différences hommes/femmes dans l'attitude envers la promotion de la langue basque. 31,3 % des femmes et 28,6 % des hommes sont favorables à la promotion de l'usage du basque, soit un écart de 2,7 points. Même chose chez les hommes et les femmes qui ne sont ni pour ni contre. La différence ici est de 2,5 points (31,7 % des femmes contre 34,3 % des hommes).

Enfin, on observe à peine des différences dans l'attitude défavorable (36,9 % contre 37,1 %).

**Tableau 21.** Attitude envers la promotion de l'usage de la langue basque en fonction du sexe. Navarre, 2021 (%)

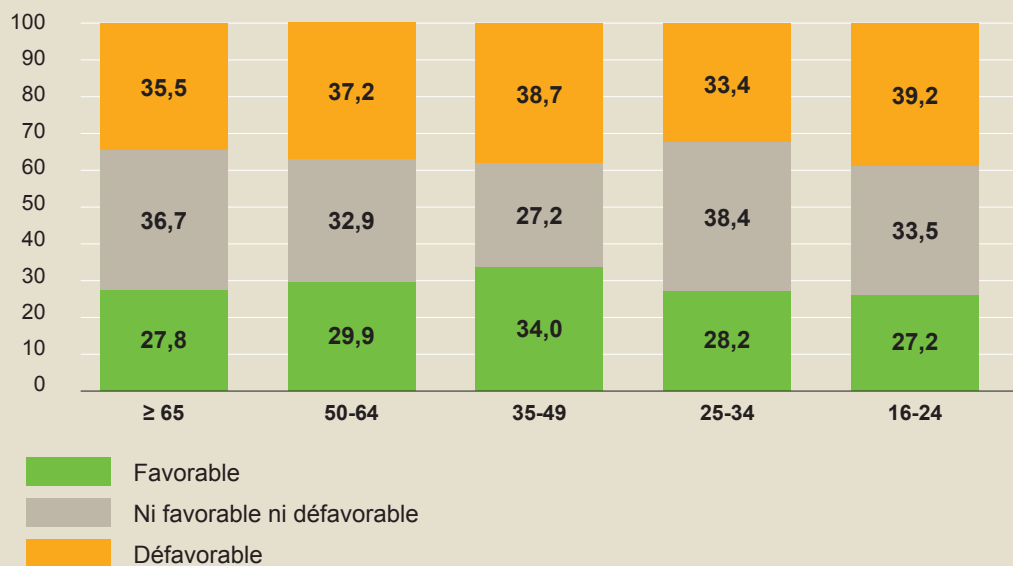
	Favorable	Ni favorable ni défavorable	Défavorable
<b>Au total</b>	<b>30,0</b>	<b>33,0</b>	<b>37,0</b>
Femmes	31,3	31,7	36,9
Hommes	28,6	34,3	37,1

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Pour ce qui est de l'âge, les personnes les plus favorables à la promotion de la langue basque sont celles de 35-49 ans (34 %). À l'inverse, les plus jeunes et les plus âgés comptent la part la plus faible de personnes favorables à la promotion de l'usage du basque. 27,2% des jeunes de 16 à 24 ans et 27,8% des personnes de 65 ans et plus sont favorables à la promotion de l'usage du basque.

La proportion la plus forte opposée à la promotion de l'usage du basque s'observe chez les jeunes de 16 à 24 ans (39,2%).

**Figure 42.** Attitude envers la promotion du basque en fonction de l'âge. Navarre, 2021 (%)



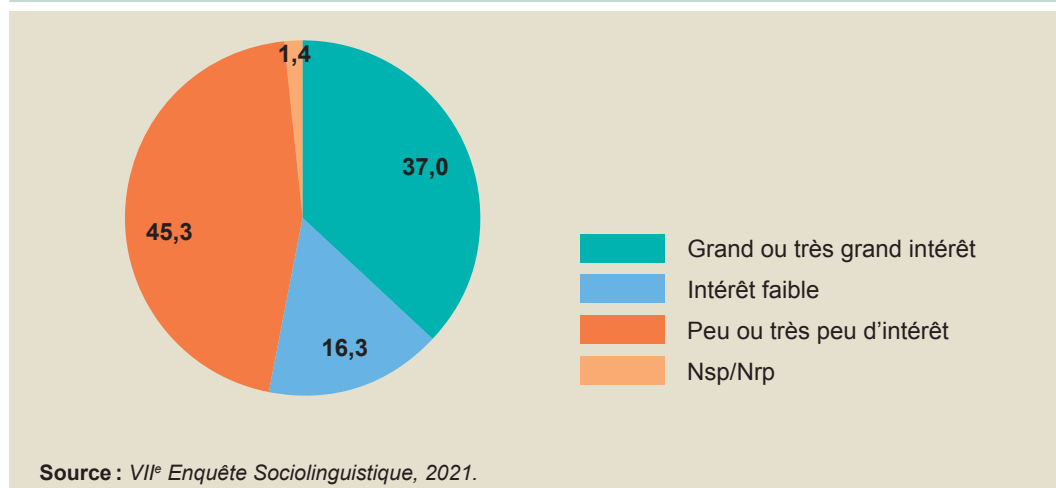
Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.



### 5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions

Interrogés sur leur intérêt pour le basque, 37 % des habitants de Navarre déclarent avoir un grand ou très grand intérêt pour la langue basque, 16,3 % un intérêt faible, 45,3 % peu ou très peu d'intérêt et, enfin, 1,4 % n'a pas répondu.

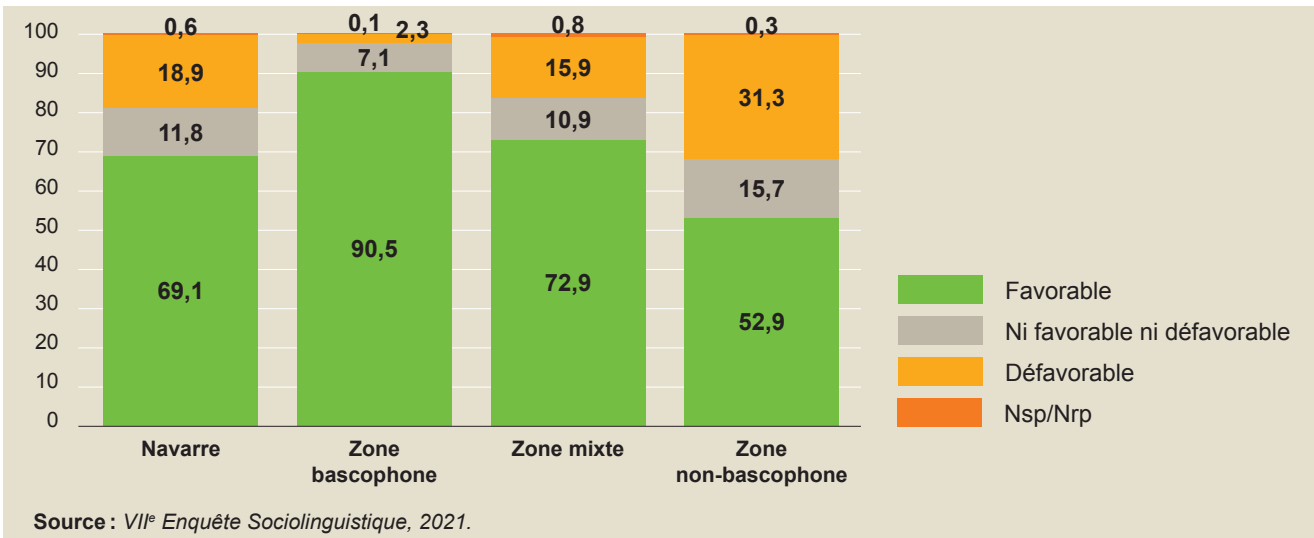
Figure 43. Intérêt pour le basque. Navarre, 2021 (%)



Concernant les autres opinions relatives au basque, il a été demandé spécialement aux personnes interrogées si la langue basque devrait être intégrée dans les services publics de toute la Navarre. La majorité de la population Navarraise s'y est montrée favorable (69,1 %), 18,9 % défavorable, 11,8 % ni favorable ni défavorable et 0,6 % ne sait pas ou n'a pas répondu.

Dans la zone bascofone, une très large majorité de la population a une opinion favorable (90,5 %), et dans la zone mixte, on observe également une forte proportion d'opinions favorables (72,9 %). Enfin, c'est dans la zone non-bascofone que les habitants sont plus nombreux à être favorables à ce critère que ceux qui sont défavorables (52,9 % pour et 31,3 % contre).

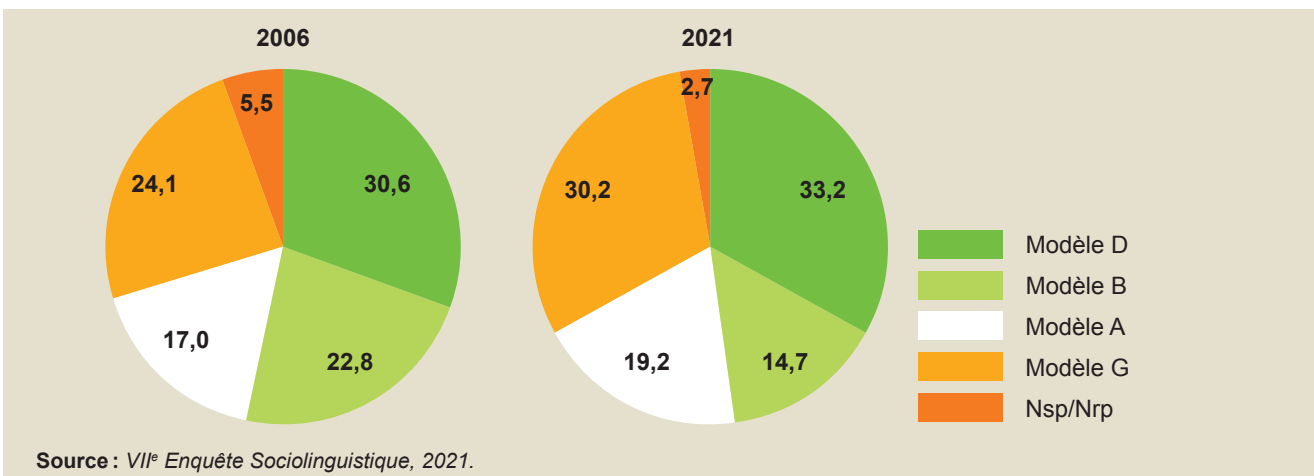
**Figure 44.** Le basque devrait être intégrée dans les services publics de toute la Navarre. Opinion en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)



Une autre opinion concerne la scolarité des enfants, 33,2% des habitants de Navarre de 16 ans et plus préfèrent le modèle D pour leurs enfants, 14,7% le modèle B, 19,2% le modèle A et 30,2% le modèle G, c'est-à-dire uniquement en espagnol ou dans une autre langue. Les 2,7% restants ne savent pas ou n'ont pas répondu.

Il y a quinze ans, en 2006, ils étaient moins nombreux à faire le choix du modèle D (30,6%), et plus nombreux à faire le choix du modèle B (22,8%). Toujours en 2006, ceux ayant opté pour le modèle A étaient légèrement moins nombreux (17%). À l'inverse, le pourcentage de ceux ayant choisi le modèle G était plus faible (24,1%).

**Figure 45.** Si vous aviez des enfants, dans quel modèle souhaiteriez-vous les scolariser? Navarre, 2006-2021 (%)



D'autre part, 84,9% des Navarrais de 16 ans et plus pensent que, à l'avenir, il faudrait parler en basque et en espagnol, 11,2% uniquement en espagnol et 1,8% uniquement en basque.

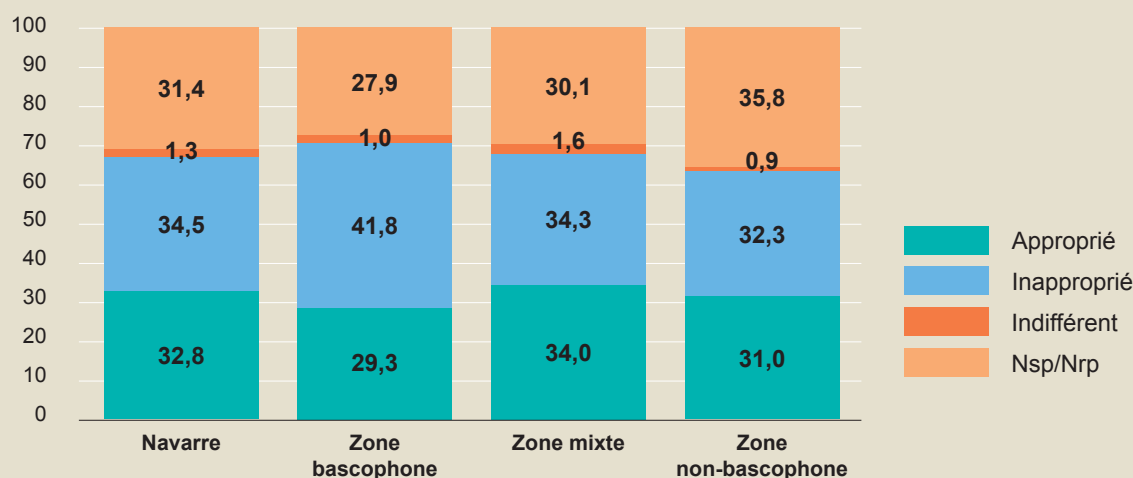
Par ailleurs, l'enquête a demandé aux bascophones s'ils avaient déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas avoir la possibilité de parler basque et 44% ont répondu par l'affirmative.

Concernant l'évaluation de l'action du Gouvernement de Navarre en matière de promotion de la langue basque, 32,8% la jugent appropriée et 34,5% inappropriée. En outre, 1,3% sont indifférents et 31,4% ne savent pas ou n'ont pas répondu.

Interrogés sur les raisons de leur réponse, 30,2% évaluent l'action de manière positive parce qu'un travail important est réalisé ou parce qu'il n'est pas nécessaire d'en faire plus. Parmi ceux qui pensent que le travail du Gouvernement de Navarre n'est pas approprié, 12,8% estiment qu'il en fait trop, et 19,7% qu'il en fait trop peu. 38,7% ne savent pas ou n'ont pas répondu.

Dans la zone bascophone, 29,3% estiment que l'action du Gouvernement de Navarre est appropriée et 41,8% inappropriée. Dans la zone mixte, ils sont 34% à penser que le travail du Gouvernement de Navarre est approprié et 34,3% qu'il est inapproprié. Enfin, dans la zone non-bascophone, 31% estiment que le travail du Gouvernement de Navarre est approprié et 32,3% inapproprié.

**Figure 46.** Valorisation du travail effectué par le Gouvernement de Navarre autour de la langue basque, en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2021 (%)

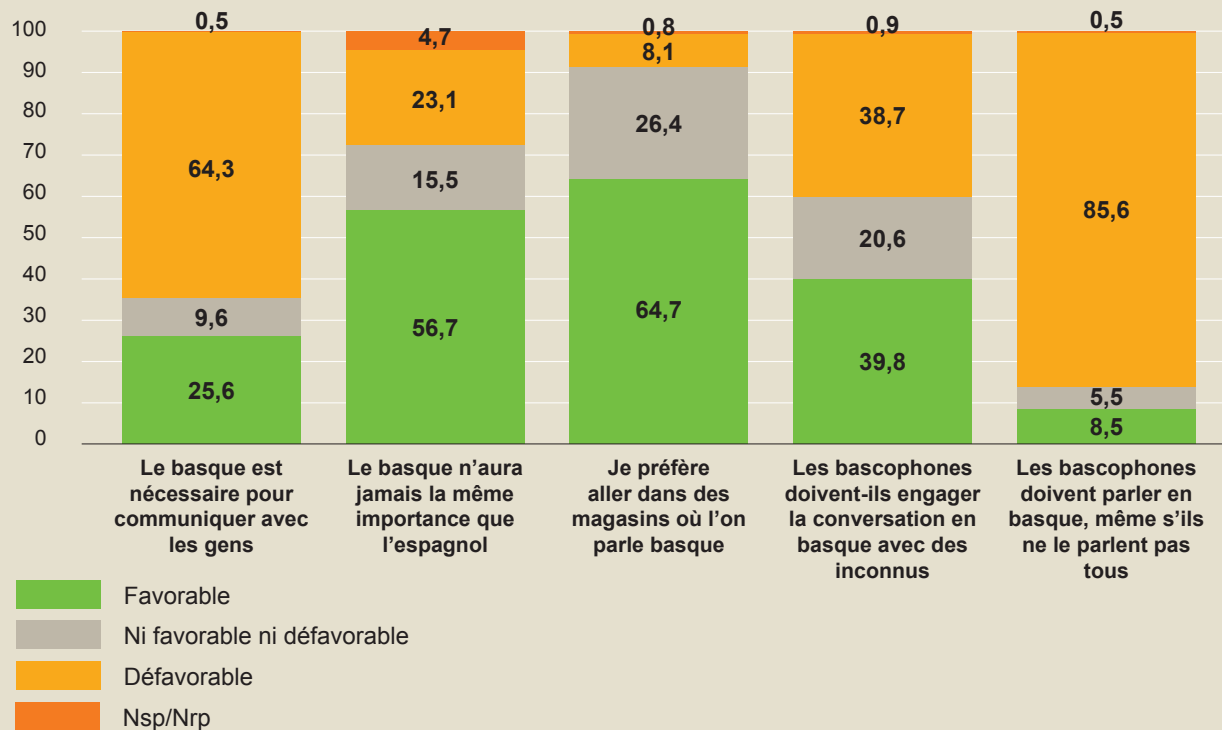


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

D'autres opinions concernant le basque ont été recueillies auprès des personnes interrogées. En résumé, les résultats sont les suivants :

- À propos de l'affirmation « le basque est nécessaire pour communiquer avec les gens », 25,6 % se déclarent favorables et 64,3 % défavorables.
- 23,1 % des Navarrais de 16 ans et plus estiment que le basque aura à l'avenir la même importance que l'espagnol. Toutefois, 56,7 % des habitants pensent au contraire que le basque n'aura jamais la même importance que l'espagnol.
- 64,7 % des bascophones préfèrent aller dans les magasins où on leur parle en basque, et 26,4 % se disent indifférents.
- À la question « les bascophones doivent-ils engager la conversation en basque avec des inconnus », 39,8 % de la population de Navarre a répondu qu'elle y était favorable et 38,7 % qu'elle y était défavorable.
- Une majorité de la population (85,6 %) est opposée au fait que les bascophones parlent en basque alors que tous les interlocuteurs ne le maîtrisent pas.

Figure 47. Autres opinions relatives à la langue basque. Navarre, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

- Enfin, près d'un quart des habitants de Navarre (23,3%) pensent que le basque est en voie de disparition. Si l'on considère les bascophones uniquement, la proportion y est plus élevée car plus de la moitié d'entre eux (53,3%) pensent que le basque est en voie de disparition.

## 6. EN RÉSUMÉ

- 14,1% de la population âgée de 16 ans et plus de Navarre est bascophone, 10,6% bascophone réceptive et 75,3% non-bascophone.
- Aujourd'hui, nous comptons 36.600 bascophones de plus qu'en 1991. La part des bascophones a progressé de 4,6 points au cours des 30 dernières années (9,5% contre 14,1%).
- La proportion la plus élevée de bascophones se situe dans la tranche d'âge des jeunes de 16 à 24 ans : 28%. En 1991, elle était de 10%.
- Il n'existe pas de différence dans la part des bascophones hommes/femmes (14,1%). Les bascophones réceptifs présentent pour leur part un écart de 3 points (12,1% de femmes et 9,1% d'hommes).
- Avec la hausse du nombre de bascophones, leurs caractéristiques ont évolué. Le principal changement concerne la diversité : la communauté bascophone est de plus en plus hétérogène. Chez les bascophones, comme c'est le cas au sein de la société basque en général, il existe différentes réalités concernant la province, la zone sociolinguistique, l'origine, l'âge ou le sexe.
- Certains de ces changements ont leur origine dans la transformation sociodémographique de l'ensemble de la société de Navarre :
  - La société basque est vieillissante : son espérance de vie est de plus en plus élevée et son taux de natalité plus faible.
  - Les personnes nées à l'étranger qui habitent en Navarre sont de plus en plus nombreuses ; il s'agit d'une population jeune. Plus de la moitié de la population née à l'étranger est âgée de moins de 40 ans (53,8%).
  - La mobilité de la population s'est accrue.
  - Les effets de la mondialisation sont de plus en plus importants.
- Quant à la population bascophone de Navarre, deux tiers des bascophones habitent dans la première zone sociolinguistique (66%). Par conséquent, le réseau relationnel de nombreux bascophones avec des personnes qui maîtrisent le basque est actuellement très limité.
- Aujourd'hui, plus de la moitié des bascophones (51,6%) s'expriment plus aisément en espagnol qu'en basque (en 1991, ils étaient 32,8%). Et plus de deux jeunes sur trois maîtrisent mieux l'espagnol que le basque (68,3%).

- La facilité à parler basque est étroitement liée à la langue maternelle, qui a connu un changement notable au cours des 30 dernières années. La part des bascophones ayant le basque comme première langue s'élevait à 41 % en 2021 contre 76,6 % en 1991. Les bilingues d'origine sont actuellement le double de ceux recensés il y a 30 ans et les nouveaux bascophones quasiment le triple.
- La transmission familiale du basque a progressé à la fois chez les couples bascophones et chez les couples linguistiquement mixtes :
  - Lorsque les deux parents sont bascophones, la transmission de la langue basque est de 81,4 %. Elle atteint même 100 % dans le cas des familles où les deux parents, en plus d'être bascophones, ont le basque comme langue maternelle.
  - Chez les couples mixtes, la transmission de la langue basque (toujours avec l'espagnol ou une autre langue) est de 33 %. Lorsque la langue maternelle du parent bascophone est le basque, la transmission est de 56,9 %.
  - Dans le cas des couples mixtes, la transmission de la langue basque est plus importante si le parent bascophone est la mère (41 %) que si le parent bascophone est le père (25 %).
- En Navarre, 6,8 % des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue. 5,5 % utilisent le basque moins que l'espagnol ou une autre langue. 3,4 % utilisent très peu le basque et les 84,4 % restants utilisent uniquement l'espagnol ou une autre langue.
- Au cours des 30 dernières années, la part de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue a gagné 0,9 point en Navarre (5,9 % contre 6,8 %). Par rapport à 1991, il y a aujourd'hui 11.400 personnes supplémentaires qui utilisent le basque autant voire plus que l'espagnol ou une autre langue. Cette augmentation s'est produite dans les zones bascophone et mixte, ainsi qu'à Pampelune.
- Le pourcentage le plus élevé des personnes qui utilisent le basque s'observe chez les jeunes (8,7 %).
- L'utilisation de la langue basque a progressé dans tous les environnements d'utilisation, sauf en famille. Cependant, l'utilisation du basque au sein du foyer a gagné 1 point depuis 2011.

- L'attitude favorable à la promotion de l'usage de la langue basque a augmenté de 8,4 points sur la période allant de 1991 à 2021 (21,6 % contre 30 %).
- Les opinions qui ont recueilli une majorité d'attitudes favorables sont les suivantes : 40,5% pensent que tous les enfants devraient apprendre le basque et 39,9% estiment que les radios et les télévisions devraient diffuser des émissions en basque.







**PAYS BASQUE NORD**  
VII<sup>E</sup> ENQUÊTE SOCIOLINGUISTIQUE

---





## 1. POPULATION

Le Pays Basque nord compte 312.754 habitants en 2021. Si l'on compare la population du Pays Basque nord en 2001 et en 2021, on constate qu'elle a augmenté de 46.496 personnes en valeur absolue.

Au cours de ces vingt années, la population n'a pas évolué de la même manière dans tous les secteurs géographiques.

En analysant l'évolution par secteur géographique, au Labourd et en Basse-Navarre, la population a augmenté sur toutes les périodes, notamment au Labourd. En revanche, la population de la Soule a diminué sur ces mêmes périodes. Néanmoins, grâce à la croissance démographique observée dans les autres secteurs géographiques, la population du Pays Basque nord a augmenté sur l'ensemble des périodes, en particulier ces dix dernières années.

**Tableau 1.** Évolution de la population par secteur géographique. Pays Basque nord, 2001-2021

	2001	2006	2011	2016	2021
<b>Pays Basque nord</b>	<b>266.258</b>	<b>274.875</b>	<b>285.272</b>	<b>299.129</b>	<b>312.754</b>
Labourd	222.097	230.065	239.635	252.492	266.237
Basse-Navarre	28.659	29.403	30.357	31.639	31.867
Soule	15.502	15.407	15.280	14.998	14.650

Source : EAS.

Les facteurs déterminants de cette évolution sont, d'une part, le solde naturel (écart entre le nombre de naissances et de décès) et, d'autre part, le solde migratoire (écart entre le nombre de personnes entrant et sortant du territoire).

La population du Pays Basque nord se distingue par les caractéristiques principales suivantes :

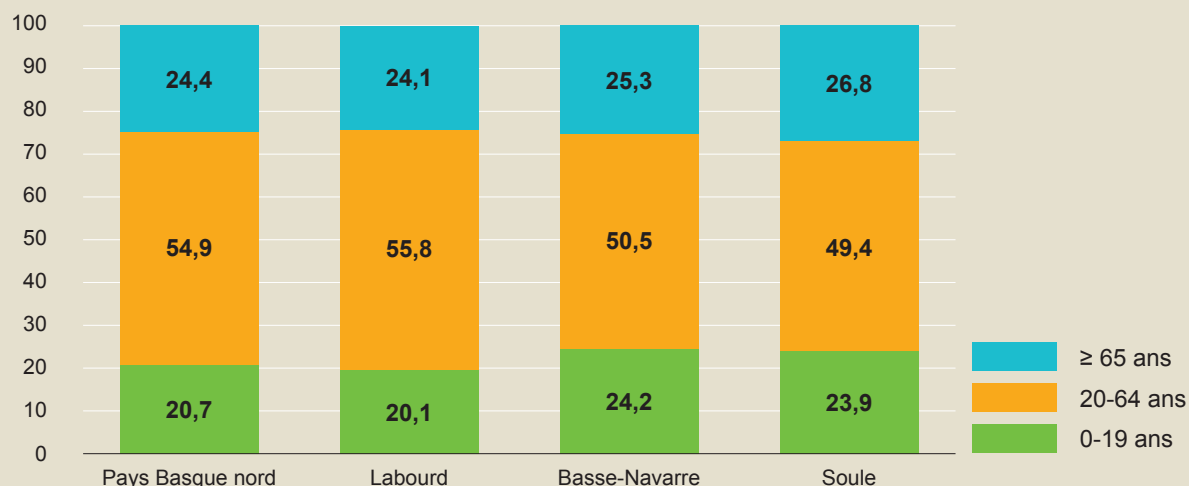
- Une société vieillissante : l'espérance de vie est de plus en plus longue et le taux de natalité de plus en plus bas (8,7 naissances pour 1.000 habitants en 2021). En Soule, le taux de natalité est encore plus bas (7,8 naissances pour 1.000 habitants).
- En revanche, le taux de mortalité est très élevé en Pays Basque nord (11,7 décès pour 1.000 habitants), surtout en Basse-Navarre et en Soule (14,1 décès pour 1.000 habitants).
- L'accroissement du nombre d'habitants provenant d'autres départements de France, du Pays Basque sud ou d'autres pays, surtout sur la côte du Labourd.

Ainsi, si l'on s'en tient aux chiffres de 2020, le pourcentage des habitants de 65 ans et plus a augmenté de près de 4 points entre 2001 et 2020. Il représentait 20,6 % de la population totale en 2001 et représente 24,4 % en 2020.

Dans le même temps, la part des jeunes a baissé. En 2020, les moins de 20 ans représentent 20,7 %. Ainsi, les 65 ans et plus sont plus nombreux que les moins de 20 ans (24,4 % contre 20,7 %).

En fonction du secteur géographique, l'écart le plus important entre les plus jeunes et les plus âgés s'observe au Labourd (4 points), et l'écart le moins important en Basse-Navarre (1,1 point), suivie de la Soule (2,9 points).

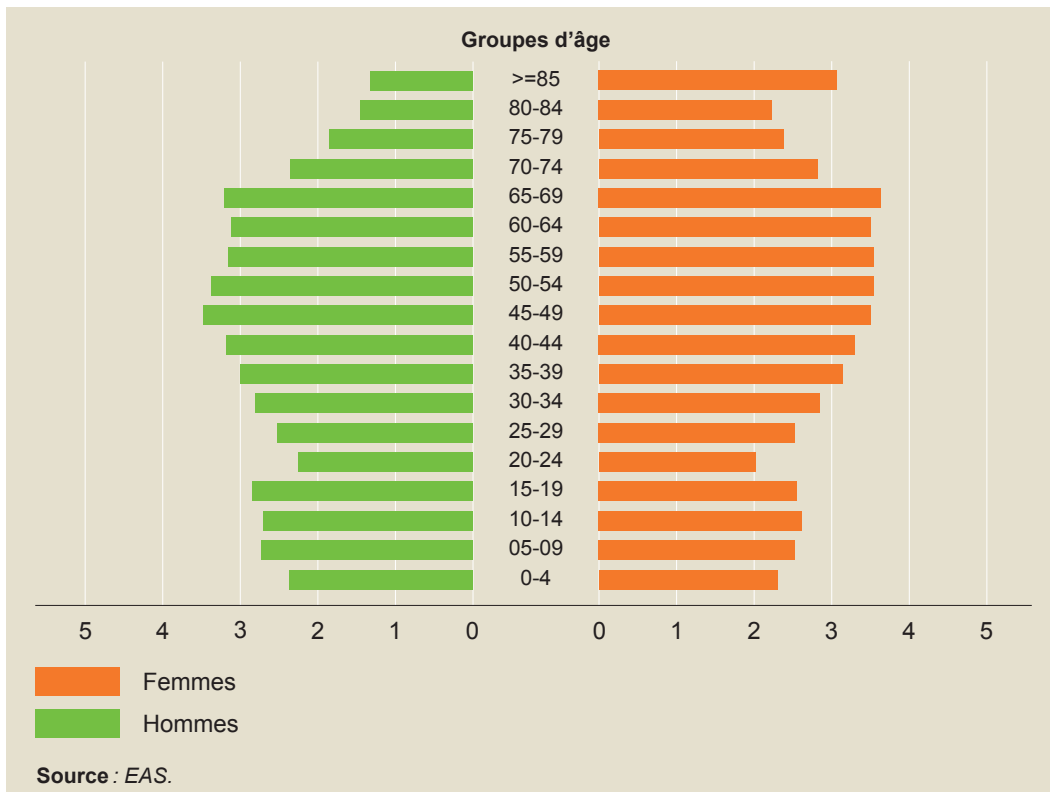
**Figure 1.** La population en fonction de l'âge et du secteur géographique. Pays Basque nord, 2020 (%)



Source : EAS.

La pyramide des âges illustre parfaitement le poids des tranches d'âge les plus avancées, surtout dans le cas des femmes.

Figure 2. Piramide des âges. Pays Basque nord, 2020 (%)



## 2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

### 2.1. Compétence linguistique au Pays Basque nord en fonction du secteur géographique

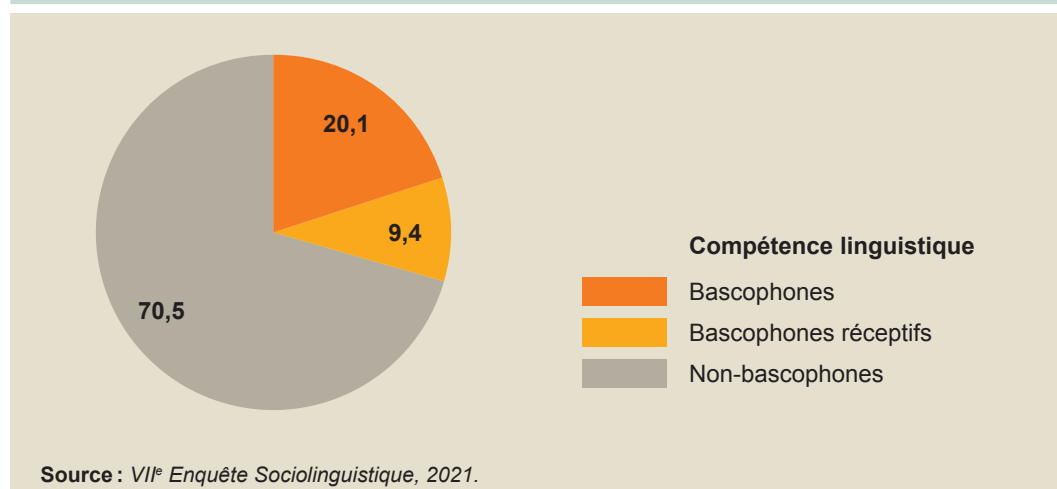
On distingue trois types de locuteurs en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

- **Le bascophone (bilingue)** : il est capable de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.
- **Le bascophone réceptif (bilingue réceptif)** : il n'est pas capable de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, il a un certain niveau de connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :
  - Celles capables de comprendre et parler « un peu » le basque.
  - Celles capables de comprendre « bien » ou « assez bien » le basque.
- **Le non-bascophone** : il n'est pas capable de comprendre ou de parler le basque.

En 2021, 20,1% des habitants de 16 ans et plus du Pays Basque nord sont bascophones, 9,4% bascophones réceptifs et 70,5% non-bascophones.

Ainsi, au Pays Basque nord, 51.484 des habitants de 16 ans et plus sont bascophones, 24.005 sont bascophones réceptifs et 180.448 sont non-bascophones.

Figure 3. Compétence linguistique. Pays Basque nord, 2021 (%)



La Basse-Navarre et la Soule sont les secteurs géographiques ayant la part la plus élevée de bascophones (47,5%). Au Labourd (hors BAB), les bascophones représentent 22,9% de la population. Enfin, l'agglomération du BAB (Bayonne-Anglet-Biarritz) présente la part la plus faible de bascophones (8,4%).

Figure 4. Compétence linguistique en fonction du secteur géographique. Pays Basque nord, 2021 (%)

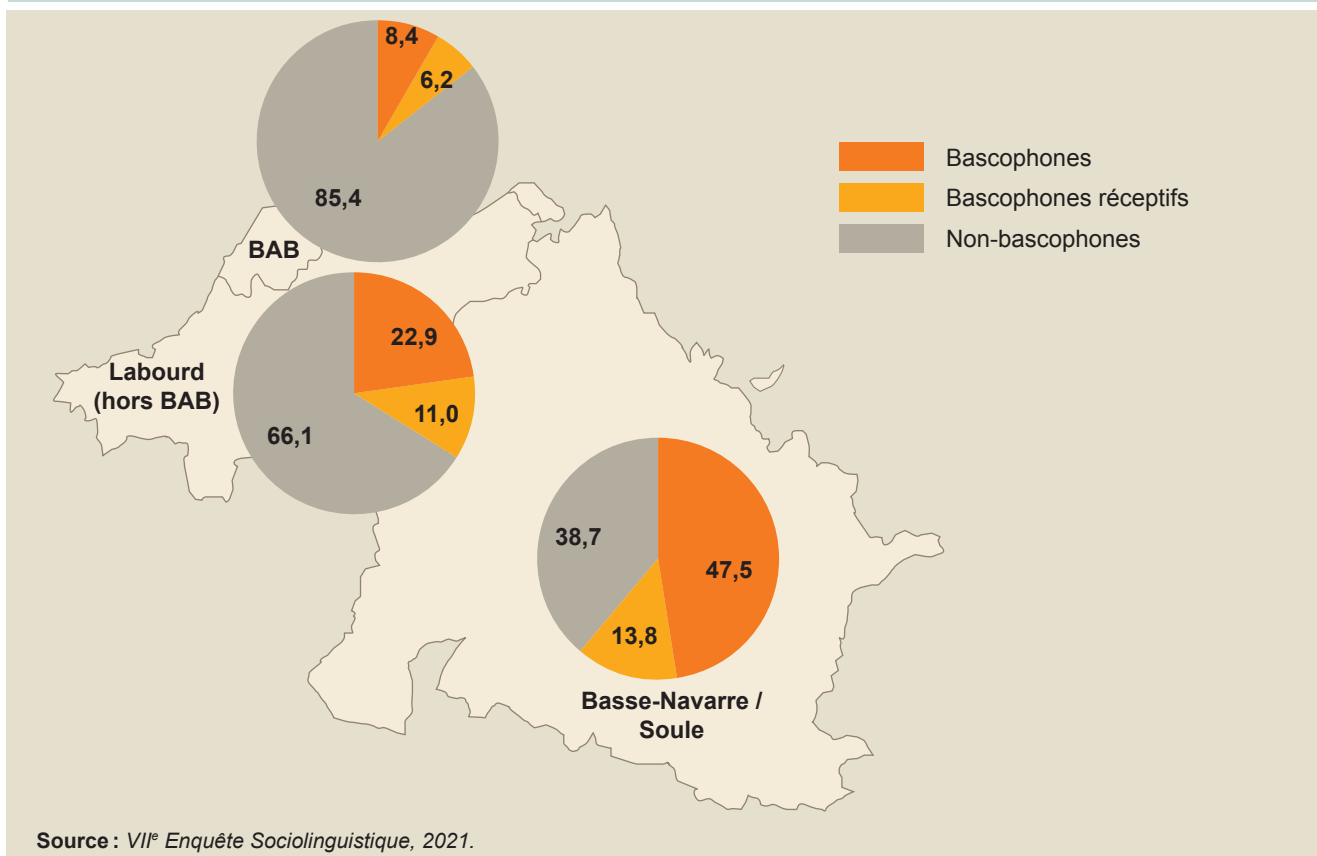


Tableau 2. Compétence linguistique en fonction du secteur géographique. Pays Basque nord, 2021

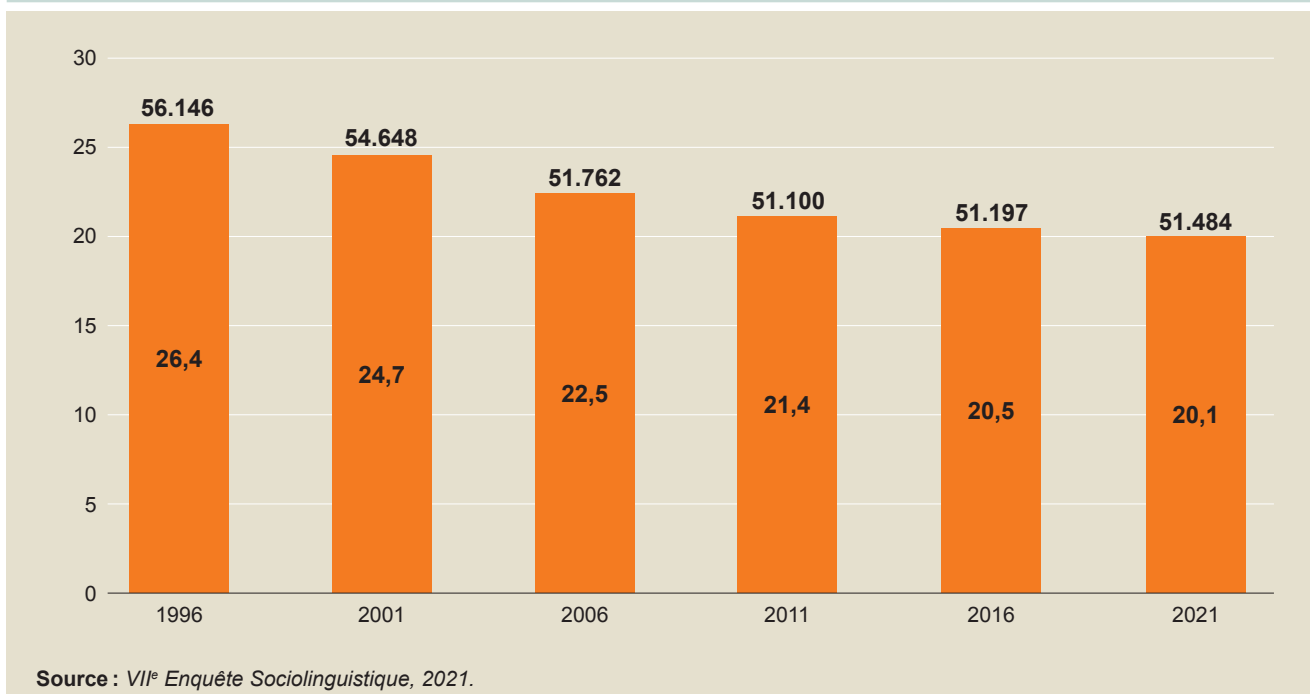
	Pays Basque nord	BAB	Labourd (hors BAB)	Basse-Navarre / Soule
<b>Au total</b>	<b>255.937</b>	<b>104.384</b>	<b>118.956</b>	<b>32.597</b>
Bascophones	51.484	8.788	27.206	15.489
Bascophones réceptifs	24.005	6.439	13.082	4.484
Non-bascophones	180.448	89.157	78.668	12.623

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.



Rétrospectivement, au cours des vingt-cinq dernières années, la proportion des bascoprones a diminué de 6,3 points. Les bascoprones du Pays Basque nord représentaient 26,4 % en 1996, contre 20,1 % aujourd'hui. La proportion des bascoprones réceptifs a pour sa part peu évolué : 9,3 % en 1996 contre 9,4 % en 2021.

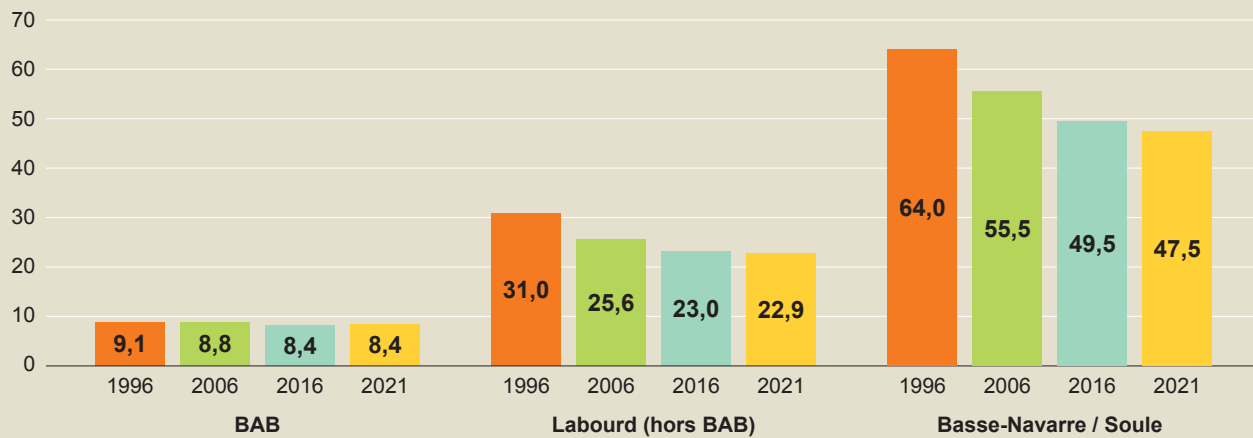
**Figure 5.** Évolution des bascoprones. Pays Basque nord, 1996-2021



La plus forte baisse du nombre de bascoprones a eu lieu en Basse-Navarre et en Soule.

En vingt-cinq ans, la part des bascoprones a fléchi de 6,3 points. En effet, en Basse-Navarre et en Soule, 64 % des habitants étaient bascoprones en 1996, contre 47,5 % aujourd'hui.

**Figure 6.** Évolution des bascophones selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## 2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge

Au Pays Basque Nord, concernant le sexe, il n'y a presque pas de différence en pourcentage de bascophones entre les femmes et les hommes. Ainsi, 20,3% des femmes et 20% des hommes sont bascophones au Pays Basque nord, soit une différence de 0,3 points.

Parmi les bascophones réceptifs, 9,7% sont des femmes et 9,1% sont des hommes (un écart de 0,6 point).

Dans le cas des personnes qui ne parlent pas basque, à l'inverse, le pourcentage d'hommes est plus élevé que celui des femmes (un écart de 0,9 point).

**Tableau 3.** Compétence linguistique en fonction du sexe. Pays Basque nord, 2021 (%)

	Bascophones	Bascophones réceptifs	Non-bascophones
<b>Au total</b>	<b>20,1</b>	<b>9,4</b>	<b>70,5</b>
Femmes	20,3	9,7	70,0
Hommes	20,0	9,1	70,9

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'âge des bascophones, le pourcentage le plus fort se situe chez les personnes de 65 ans et plus, et à mesure que l'âge diminue, le pourcentage baisse jusqu'au groupe d'âge des 25-34 ans. Ici, la tendance s'inverse, avec 2 points de plus par rapport au groupe d'âge précédent (ils sont 17,2%).

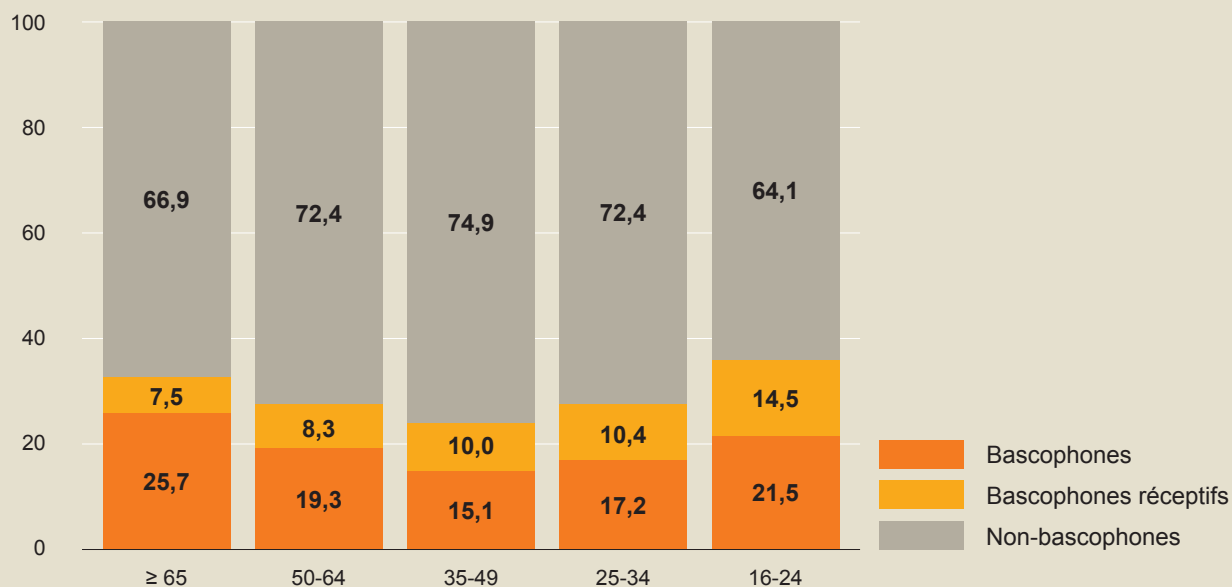
Cependant, la plus forte augmentation concerne le pourcentage de bascophones de la tranche d'âge des 16-24 ans (21,5%), qui représente une hausse de 4 points.

Comme évoqué précédemment, la diminution du nombre de bascophones varie selon l'âge. En effet, chez les plus jeunes, la part de bascophones augmente au lieu de diminuer, comparée aux groupes d'âge précédents.

La part de bascophones la plus faible se trouve chez les 35-49 ans (15,1%) et la plus importante chez les 65 ans et plus (25,7%). La donnée la plus remarquable est celle du pourcentage de bascophones chez les jeunes de 16-24 ans et de 25-34 ans : 21,5% et 17,2% respectivement.

Cela signifie que la tendance observée chez les jeunes il y a dix ans est aujourd'hui bien réelle : la tendance à la baisse ralentit et une phase de hausse s'amorce.

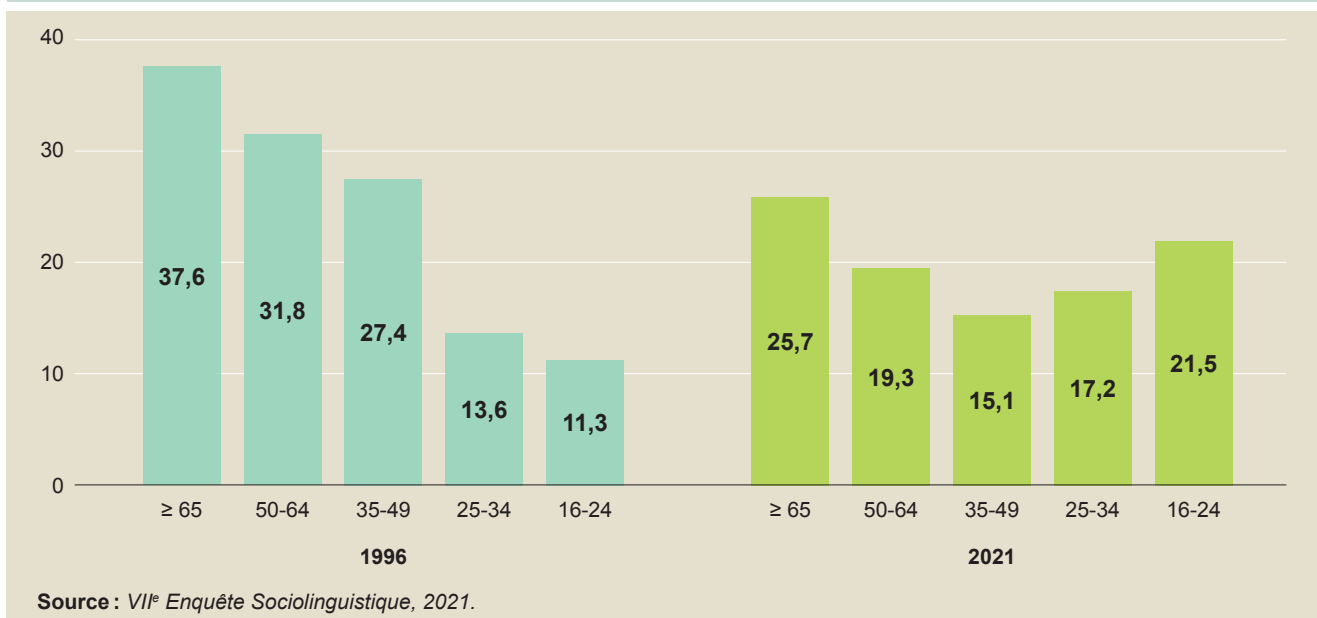
**Figure 7.** Compétence linguistique en fonction de l'âge. Pays Basque nord, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Compte tenu de l'évolution de ces 25 dernières années, l'augmentation des bascophones se produit à partir des plus jeunes. Ainsi, 11,3% des habitants de 16-24 ans étaient bascophones il y a 25 ans, contre presque 10 points de plus aujourd'hui. De la même manière, la part des bascophones s'est accrue chez les 25-34 ans (13,6% en 1996 contre 17,2% en 2021). Dans les autres groupes d'âge, la part des bascophones a diminué. La plus forte baisse, de 12 points, concerne les 35-49 ans.

Figure 8. Évolution des bascophones selon l'âge. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



On observe une augmentation du nombre de bascophones chez les jeunes des trois secteurs géographiques du Pays Basque nord, notamment dans la tranche d'âge des 16-24 ans.

Cependant, le plus fort pourcentage de bascophones se trouve chez les 65 ans et plus dans tous les secteurs géographiques, sauf sur le BAB. De même, à mesure que l'âge diminue, le pourcentage de bascophones baisse pour toutes les tranches d'âge excepté les plus jeunes.

Sur le BAB, le pourcentage le plus élevé des bascophones s'observe chez les 16-24 ans (10,8%) et le plus faible chez les 35-49 ans (5,5%).

Au Labourd (hors BAB), les 65 ans et plus présentent le pourcentage le plus élevé de bascophones (29%), alors que le plus faible se situe chez les 35-49 ans (17,4%).

Enfin, en Basse-Navarre et en Soule, le plus fort pourcentage des bascophones s'observe là encore chez les 65 ans et plus (60,9%), et le plus faible chez les 25-34 ans (32,8%).

**Tableau 4.** Bascophones en fonction de l'âge et le secteur géographique. Pays Basque nord, 2021 (%)

	ÂGE					
	Total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>Pays Basque nord</b>	<b>20,1</b>	<b>25,7</b>	<b>19,3</b>	<b>15,1</b>	<b>17,2</b>	<b>21,5</b>
BAB	8,4	10,6	7,5	5,5	7,8	10,8
Labourd (hors BAB)	22,9	29,0	20,0	17,4	22,7	28,1
Basse-Navarre / Soule	47,5	60,9	48,2	37,3	32,8	38,3

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler basque

On étudiera ici la compétence relative des bascophones, c'est-à-dire leur facilité à parler en basque et dans une autre langue (dans la plupart des cas le français).

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leur compétence linguistique relative :

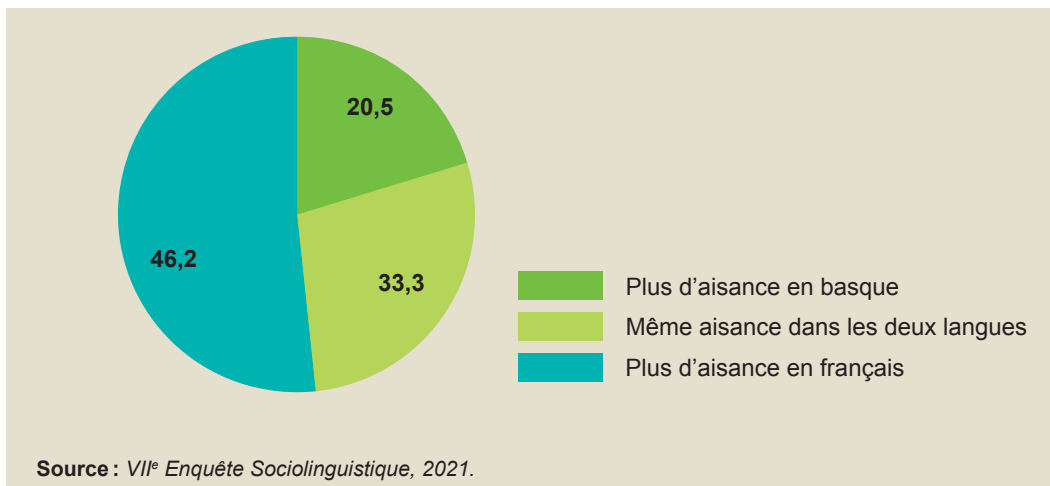
- **Bilingues plus à l'aise en basque** : ils maîtrisent mieux le basque que le français.
- **Bilingues équilibrés** : ils maîtrisent aussi bien les deux langues. Ces bascophones s'expriment avec la même aisance en basque et en français.
- **Bilingues plus à l'aise en français** : ils maîtrisent mieux le français que le basque.

Au Pays Basque nord, 20,5% des bascophones s'expriment plus aisément en basque qu'en français.

33,3% des bascophones s'expriment avec la même aisance en basque et en français.

Les personnes qui s'expriment plus aisément en français qu'en basque constituent le groupe le plus nombreux parmi les bascophones (46,2%).

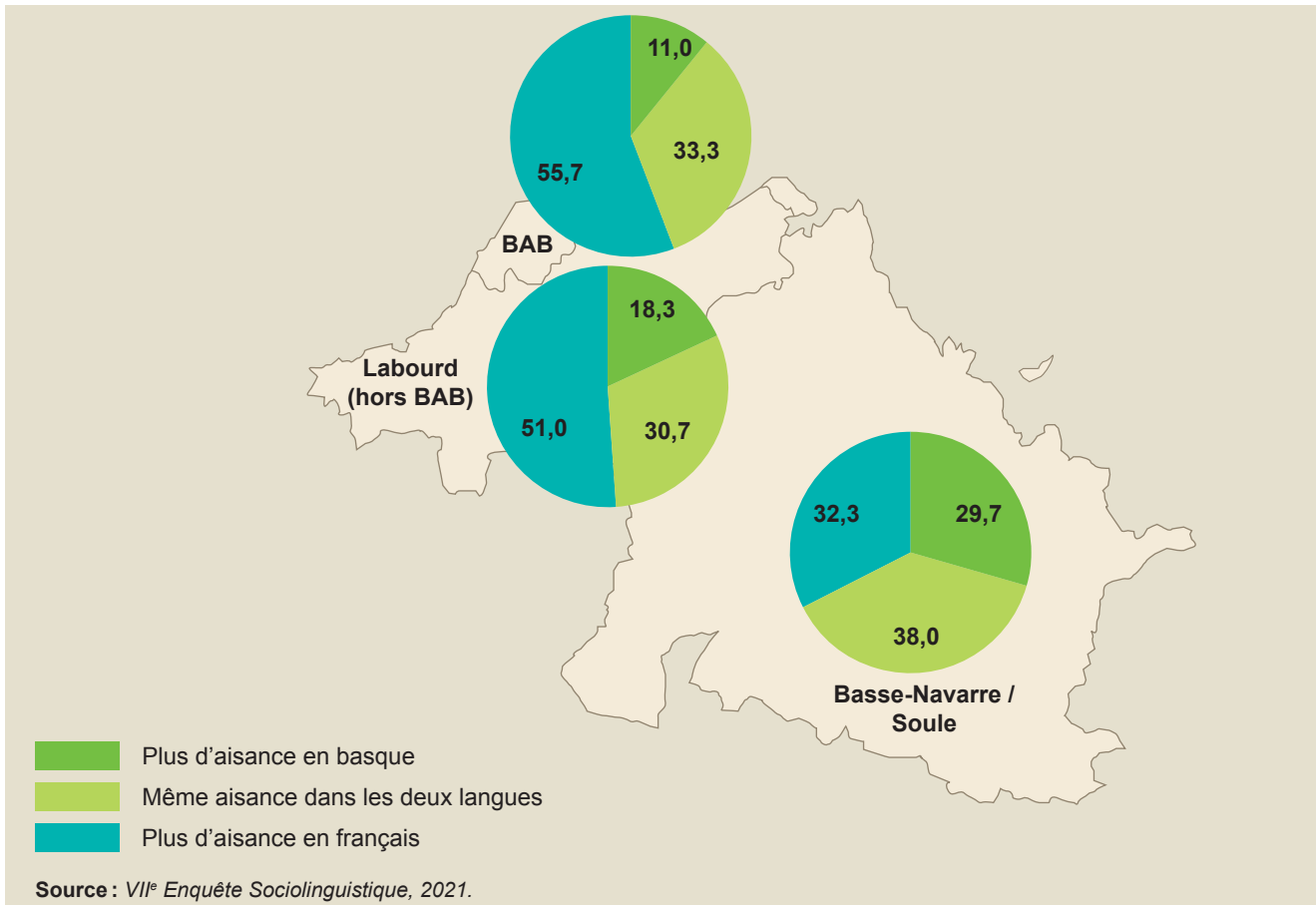
**Figure 9.** Aisance linguistique des bascophones. Pays Basque nord, 2021 (%)



Les différences de facilité à parler basque sont grandes d'un secteur géographique à l'autre. Sur le BAB, 55,7% des bascophones s'expriment plus aisément en français qu'en basque. 33,3% se débrouillent aussi bien en basque qu'en français, et 11% s'expriment plus aisément en basque.

Au Labourd (hors BAB), les bascophones qui s'expriment plus aisément en français sont majoritaires (51%). Les bilingues équilibrés représentent 30,7% des bascophones et les bilingues plus à l'aise en basque 18,3%.

En Basse-Navarre et en Soule, les bilingues équilibrés sont 38%, les bilingues plus à l'aise en basque 29,7% et les bilingues plus à l'aise en français 32,3%.

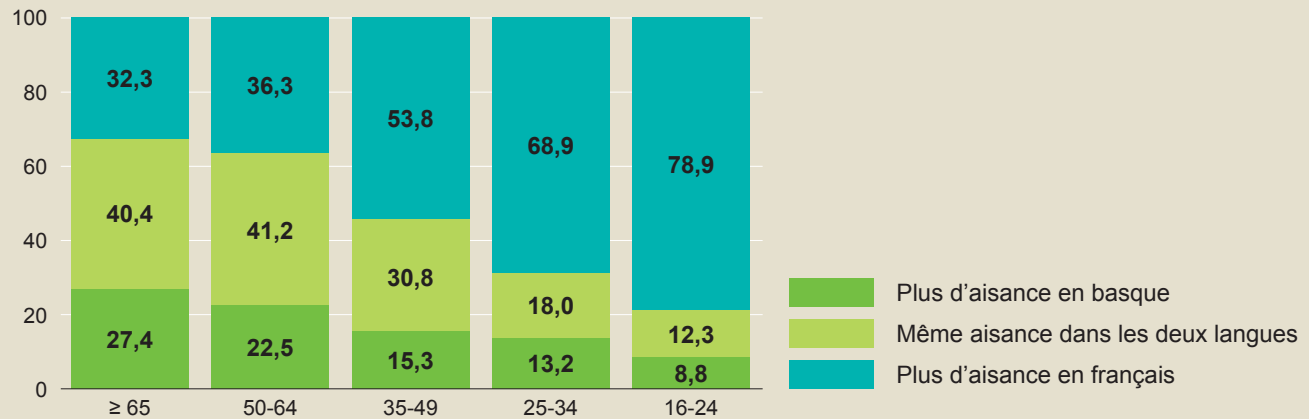
**Figure 10.** Aisance linguistique des bascophones selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 2021 (%)


Concernant l'âge, le plus fort pourcentage des bilingues plus à l'aise en basque se situe chez les 65 ans et plus (27,4 %) et le plus faible chez les 16-24 ans (8,8 %).

Le plus fort pourcentage des bilingues équilibrés se trouve chez les 50-64 ans (41,2 %) et le plus faible chez les 16-24 ans (12,3 %).

Enfin, le pourcentage des bilingues plus à l'aise en français qu'en basque est plus fort chez les jeunes. Ainsi, 78,9 % des bascophones de 16-24 ans appartiennent à ce groupe, de même que plus de deux tiers des bascophones de 25-34 ans (68,9 %) et aussi plus de la moitié des bascophones de 35-49 ans (53,8 %).

Figure 11. Aisance linguistique des bascophones selon l'âge. Pays Basque nord, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

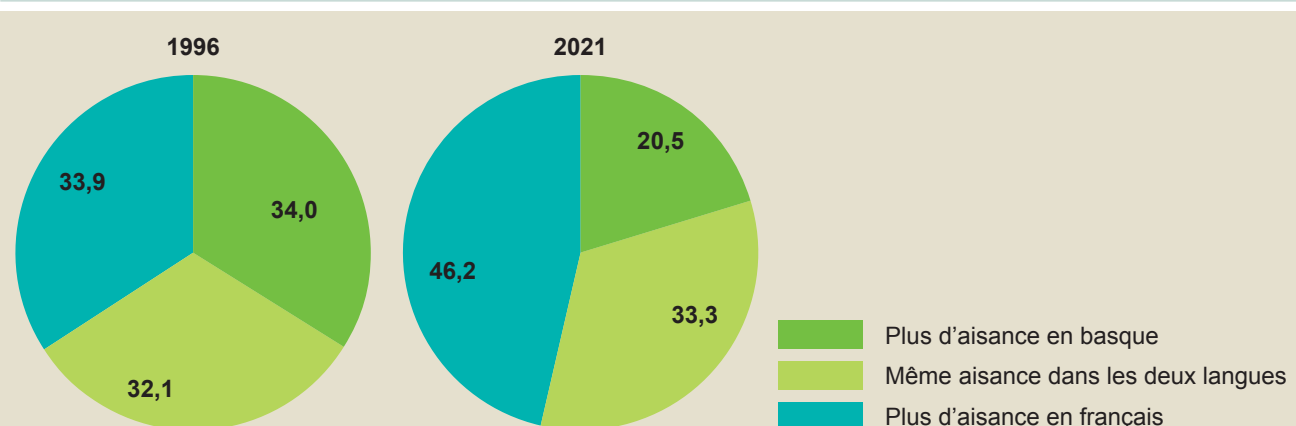
En ce qui concerne l'évolution, la facilité des bascophones à s'exprimer en basque a profondément changé au cours des vingt-cinq dernières années.

Ainsi, en 1996, 34 % des bascophones du Pays Basque nord maîtrisaient mieux le basque que le français. Ils sont 20,5 % aujourd'hui.

La part de ceux qui sont aussi à l'aise en basque qu'en français est assez similaire (32,1 % en 1996 contre 33,3 % aujourd'hui).

Enfin, la proportion de ceux qui maîtrisent mieux le français a augmenté. En effet, ils représentaient 33,9 % en 1996, contre 46,2 % aujourd'hui.

Figure 12. Évolution de l'aisance linguistique des bascophones. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.



En analysant l'évolution de la facilité linguistique en fonction de l'âge, on constate qu'en 1996 comme en 2021, le pourcentage des bilingues plus à l'aise en basque diminuait à mesure que l'âge baissait, mais cette tendance était plus marquée. En effet, l'écart entre les 16-24 ans et les 65 ans et plus était de 51 points (3,5 % contre 54,4 %) en 1996 alors qu'il est seulement de 18,6 points en 2021 (8,8 % contre 27,4 %).

En 1996, le plus haut pourcentage de bilingues équilibrés se trouvait chez les 50-64 ans et les 25-34 ans (40,4 % et 36,3 %). En revanche, en 2021, il se situe chez les 50-64 ans et les 65 ans et plus (41,2 % et 40,4 %).

Enfin, en 1996, le pourcentage le plus élevé de bilingues plus à l'aise en français se situait dans les tranches d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans (67,3 % et 54,8 %). En 2021, cette tendance n'a pas changé puisque les pourcentages les plus élevés se situent toujours chez les jeunes de 16-24 ans et de 25-34 ans (respectivement 78,9 % et 68,9 %).

**Tableau 5.** Évolution de l'aisance linguistique des bascophones en fonction de l'âge. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)

	Groupes d'âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>1996</b>						
<b>Bascophones</b>	<b>56.146</b>	<b>19.943</b>	<b>13.075</b>	<b>15.281</b>	<b>4.658</b>	<b>3.189</b>
Plus d'aisance en basque	34,0	54,4	39,8	16,3	8,9	3,5
Même aisance dans les deux langues	32,1	27,1	40,4	30,8	36,3	29,2
Plus d'aisance en français	33,9	18,5	19,7	52,9	54,8	67,3
<b>2021</b>						
<b>Bascophones</b>	<b>51.484</b>	<b>19.019</b>	<b>12.064</b>	<b>9.084</b>	<b>5.675</b>	<b>5.641</b>
Plus d'aisance en basque	20,5	27,4	22,5	15,3	13,2	8,8
Même aisance dans les deux langues	33,3	40,4	41,2	30,8	18,0	12,3
Plus d'aisance en français	46,2	32,3	36,3	53,8	68,9	78,9

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 3. TRANSMISSION DE LA LANGUE

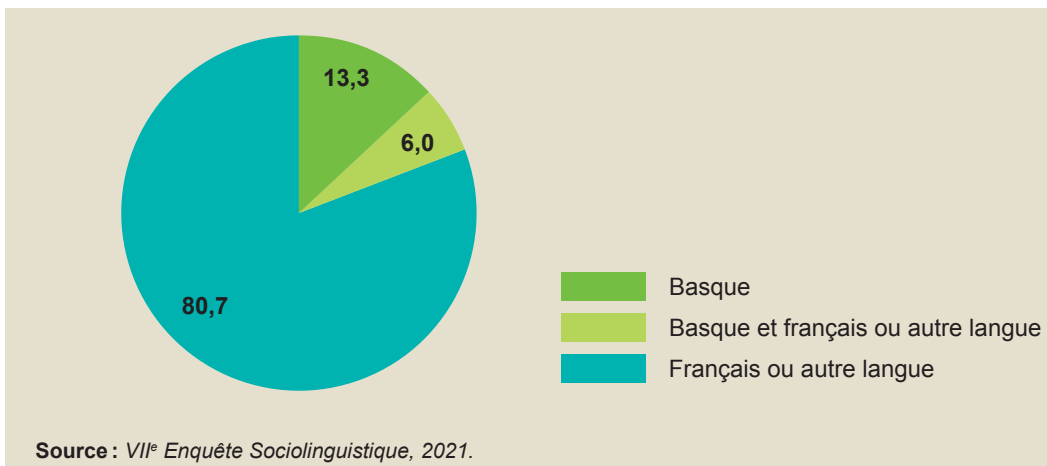
#### 3.1. Première langue au Pays Basque nord en fonction du secteur géographique

Lorsque l'on parle de langue maternelle, on fait référence à la langue ou aux langues que les enfants de moins de trois ans acquièrent auprès de leurs parents ou des personnes vivant au sein du même foyer.

13,3% de la population du Pays Basque nord de 16 ans et plus a acquis le basque comme seule langue en famille alors que 6% ont acquis en famille le basque avec le français ou une autre langue.

Parallèlement, 80,7% de la population a acquis en famille uniquement le français ou une langue autre que le basque. Bien qu'il est ici principalement fait référence au français, il est important de rappeler que de plus en plus d'habitants ont une ou plusieurs langues maternelles autres que le français.

Figure 13. Première langue. Pays Basque nord, 2021 (%)



La part de la population de 16 ans et plus ayant le basque comme unique première langue est plus faible qu'il y a 25 ans. Elle s'élevait à 26,4% en 1996 et s'élève à 13,3% en 2021 (une baisse de 13,1 points).

La part de la population dont la langue maternelle est le basque avec le français ou une autre langue a augmenté de 0,8 point ces 25 dernières années : elle est passée de 5,2% en 1996 à 6% en 2021.

En revanche, le pourcentage de ceux qui ont reçu le français ou une langue autre que le basque comme langue maternelle est plus élevé en 2021 qu'en 1996 (80,7 % contre 68,5 %).

**Tableau 6.** Évolution de la première langue. Pays Basque nord, 1996-2021

	1996	2021	1996 (%)	2021 (%)
<b>Au total</b>	<b>212.392</b>	<b>255.937</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Basque	56.051	33.988	26,4	13,3
Basque et français ou autre langue	10.958	15.327	5,2	6,0
Français ou autre langue	145.383	206.622	68,5	80,7

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

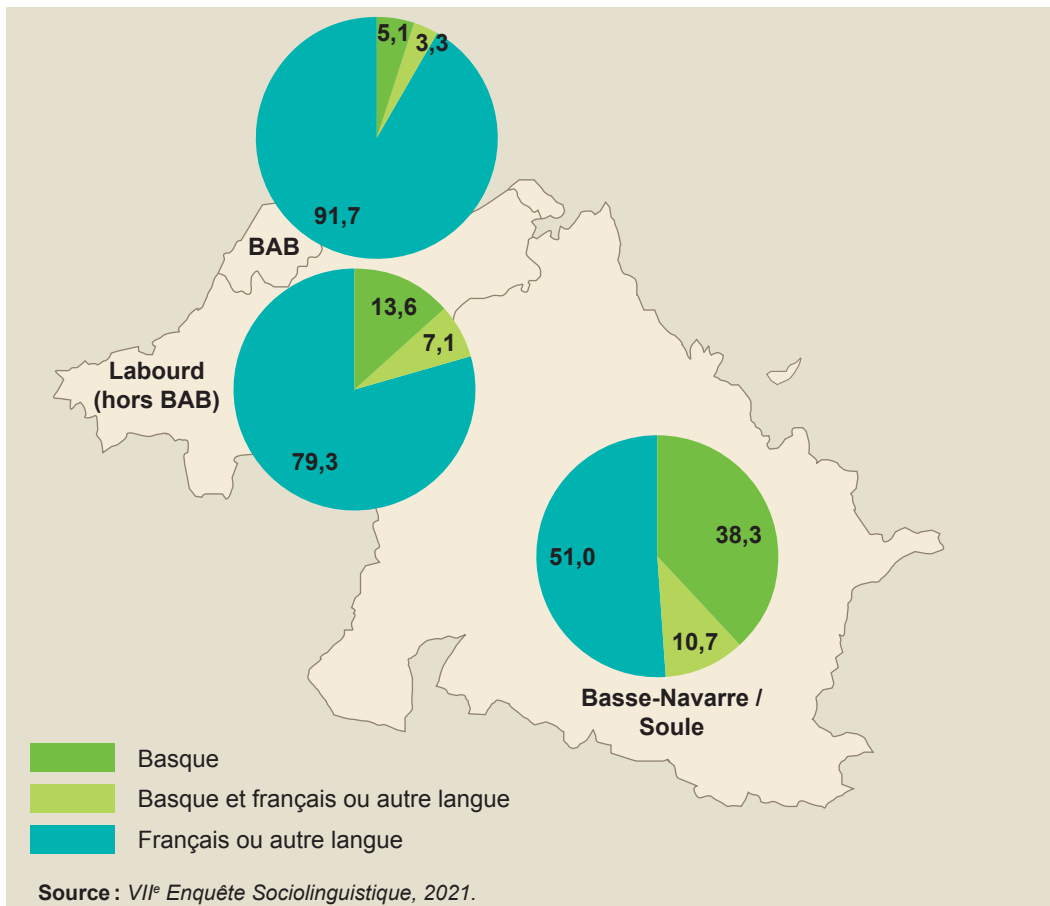
La langue maternelle diffère selon les secteurs géographiques.

Ainsi, 38,3 % des habitants de Basse-Navarre et de Soule ont acquis le basque comme seule langue maternelle à la maison et 10,7 % ont acquis le basque avec le français ou une autre langue. 51 % ont acquis uniquement le français ou une autre langue.

Au Labourd, 13,6 % des habitants ont acquis le basque comme seule langue maternelle, tandis que 7,1 % ont acquis le basque avec le français ou une autre langue. Les habitants ayant acquis le français seul ou une autre langue sont majoritaires (79,3 %).

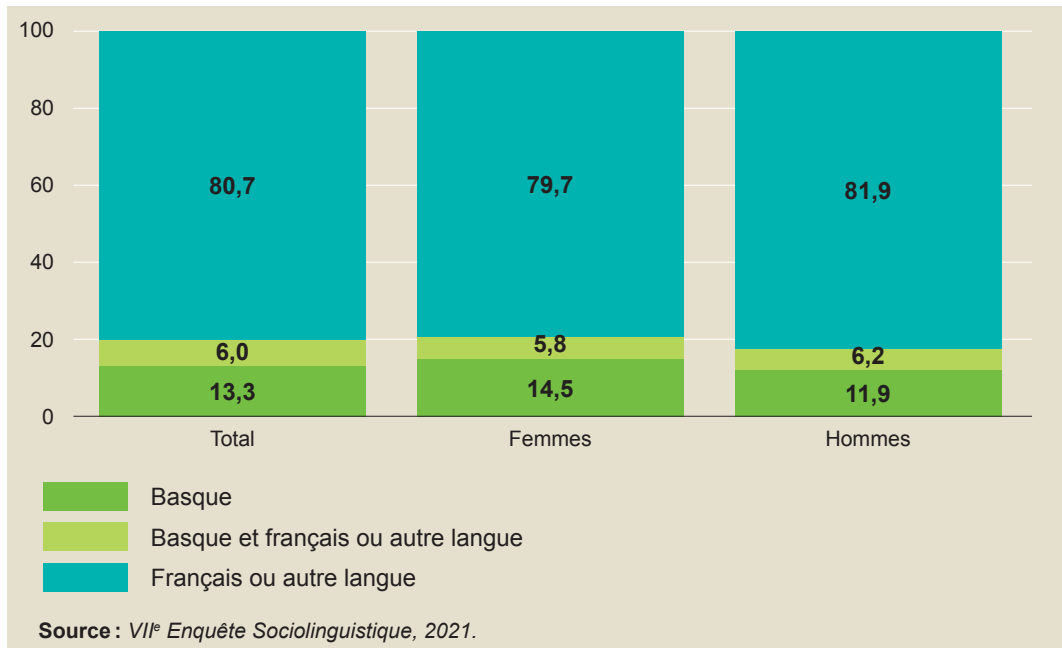
Enfin, sur l'agglomération du BAB, 5,1 % des habitants ont acquis le basque comme seule première langue, tandis que 3,3 % ont acquis le basque avec le français ou une autre langue. Sur le BAB, ceux ayant acquis le français seul ou une langue autre que le basque sont majoritaires (91,7 %).

Figure 14. Première langue selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 2021 (%)



### 3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge

On observe des différences hommes/femmes dans les pourcentages de la population ayant le basque seul comme première langue. Les femmes sont plus nombreuses à avoir acquis le basque seul que les hommes (un écart de 2,6 points).

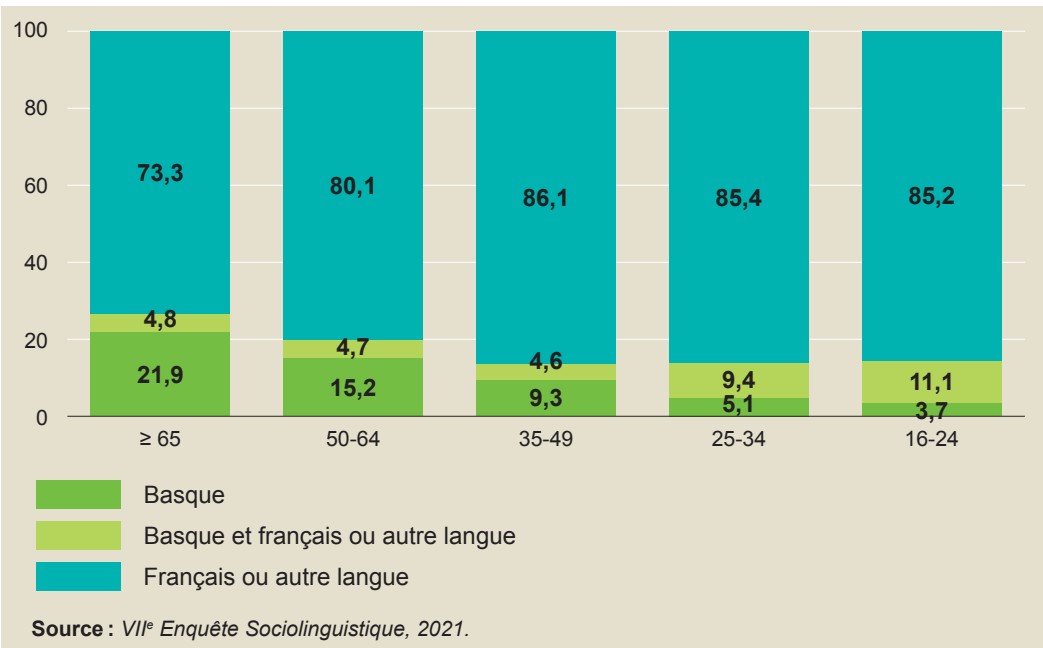
**Figure 15.** Première langue en fonction du sexe. Pays Basque nord, 2021 (%)


Pour ce qui est de l'âge, le pourcentage le plus élevé de ceux ayant le basque seul comme première langue s'observe chez les 65 ans et plus (21,9%). Ce pourcentage baisse avec l'âge. Parmi les jeunes, c'est-à-dire chez les 16-24 ans, le pourcentage de ceux ayant le basque comme seule langue maternelle s'élève à 3,7%.

Le pourcentage de ceux ayant acquis le basque avec le français ou une autre langue est similaire chez les plus de 35 ans (légèrement en dessous de 5%). Ce pourcentage augmente chez les moins de 35 ans : la part la plus élevée s'observe chez les jeunes de 16 à 24 ans (11,1%).

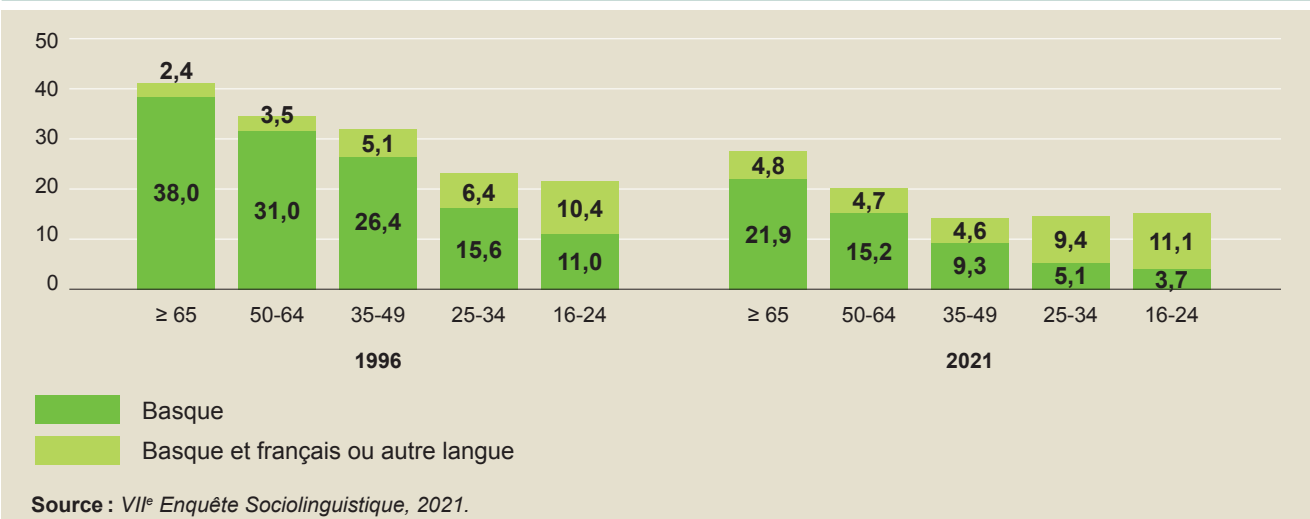
Pour les trois secteurs géographiques, la part de la population ayant le basque comme langue maternelle baisse à mesure que l'âge diminue.

Figure 16. Première langue en fonction de l'âge. Pays Basque nord, 2021 (%)



Il y a 25 ans, le pourcentage le plus élevé de ceux ayant le basque seul comme première langue se trouvait chez les plus 65 ans (38 %) et ce pourcentage baissait avec l'âge. La tranche d'âge des 16-24 ans avaient le pourcentage le plus faible (11 %).

Figure 17. Évolution de la première langue selon l'âge. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



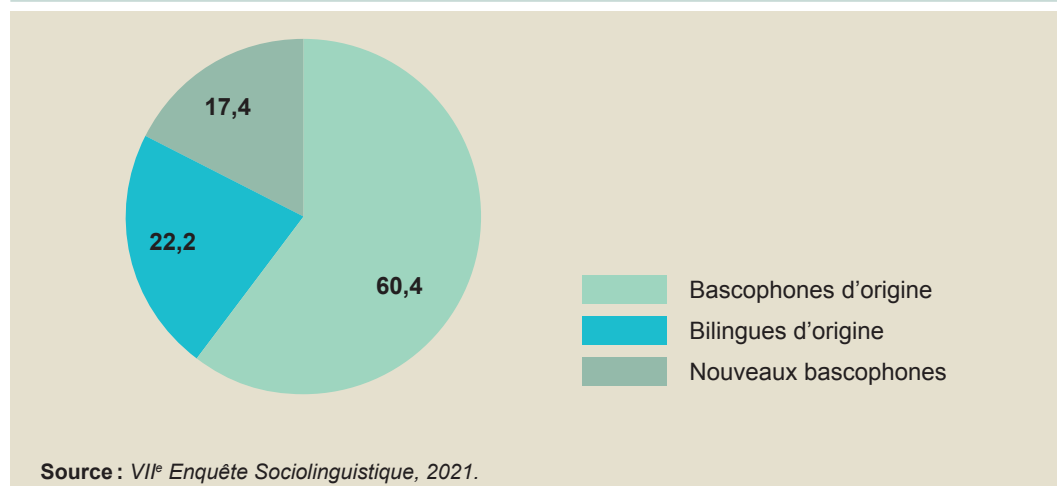
### 3.3. Les bascophones en fonction de leur première langue

Les bascophones sont classés en trois groupes en fonction de leur(s) première(s) langue(s) :

- **Les bascophones d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque comme seule langue maternelle, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les bilingues d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque ainsi que le français ou une autre langue, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les nouveaux bascophones** : ils n'ont pas acquis le basque comme langue maternelle avec leurs parents ou les autres membres du foyer. Ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou au sein de structures d'apprentissage du basque aux adultes.

Au Pays Basque nord, 60,4 % des bascophones ont acquis au sein de leur foyer le basque comme seule langue maternelle, ce sont les bascophones d'origine. 22,2 % des bascophones ont acquis le basque avec le français ou une autre langue, ce sont les bilingues d'origine. Enfin, 17,4 % ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou au sein d'une structure d'apprentissage du basque aux adultes, ce sont des nouveaux bascophones.

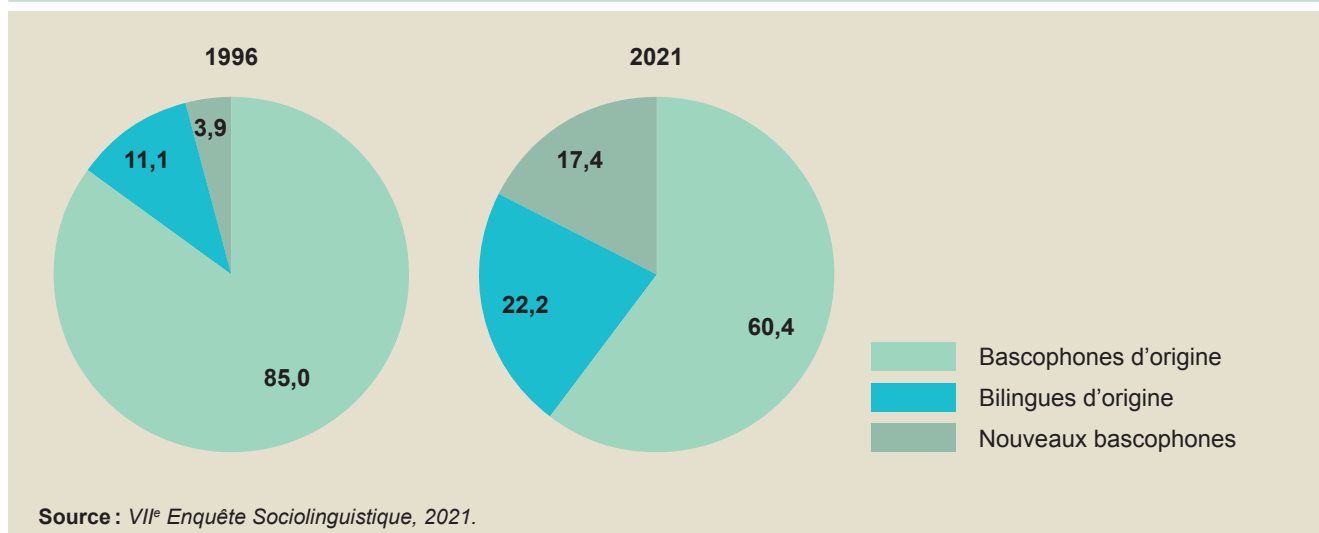
Figure 18. Bascophones selon leur première langue. Pays Basque nord, 2021 (%)



Il y a 25 ans, la majorité des bascophones étaient bascophones d'origine (85 %) mais leur proportion a reculé de 24,6 points. Au contraire, la part des bilingues d'origine était plus faible (11,1 % contre 22,2 %) et la part des nouveaux bascophones était encore plus faible (3,9 % contre 17,4 %).

Par conséquent, comme pour les autres territoires de la langue basque, le profil des bascophones change au Pays Basque nord : les bascophones d'origine ont de moins en moins de poids dans le nombre total de bascophones et les bilingues d'origine augmentent, surtout les nouveaux bascophones.

**Figure 19.** Évolution des bascophones en fonction de leur première langue. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



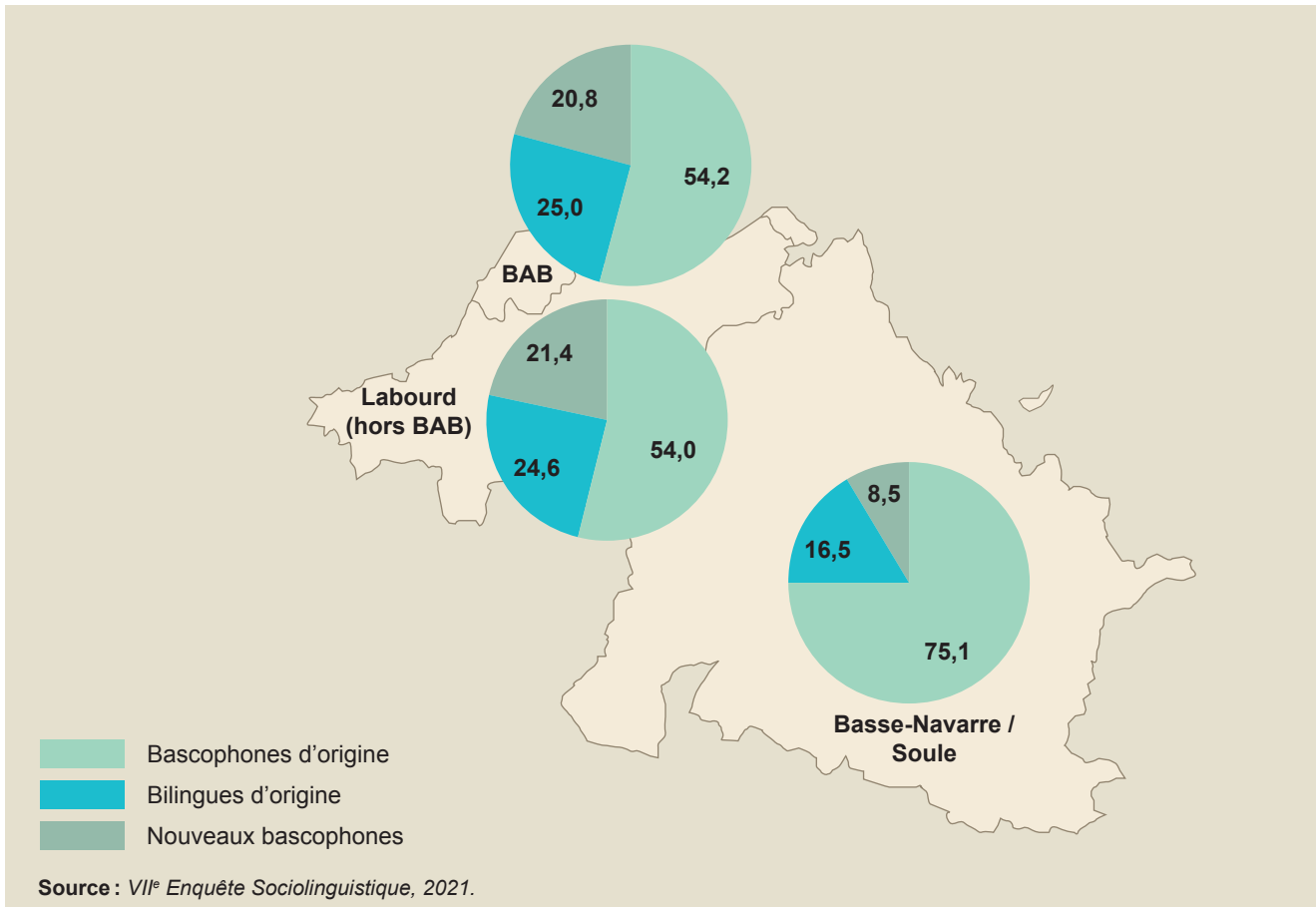
On observe des différences importantes entre les secteurs géographiques. Ainsi, sur le BAB, plus de la moitié des personnes qui parlent basque (54,2 %) sont des bascophones d'origine, 25 % des bilingues d'origine et 20,8 % des nouveaux bascophones.

Au Labourd également (hors BAB), plus de la moitié des bascophones sont des bascophones d'origine (54 %), un quart des bilingues d'origine (24,6 %) et un cinquième des nouveaux bascophones (21,4 %).

Enfin, en Basse-Navarre et en Soule, trois bascophones sur quatre sont des bascophones d'origine (75,1 %), 16,5 % des bilingues d'origine et 8,5 % des nouveaux bascophones.



**Figure 20.** Bascophones en fonction de leur première langue et le secteur géographique. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



La part des bascophones d'origine baisse à mesure que l'âge diminue, tandis que celle des nouveaux bascophones et celle des bilingues d'origine augmente.

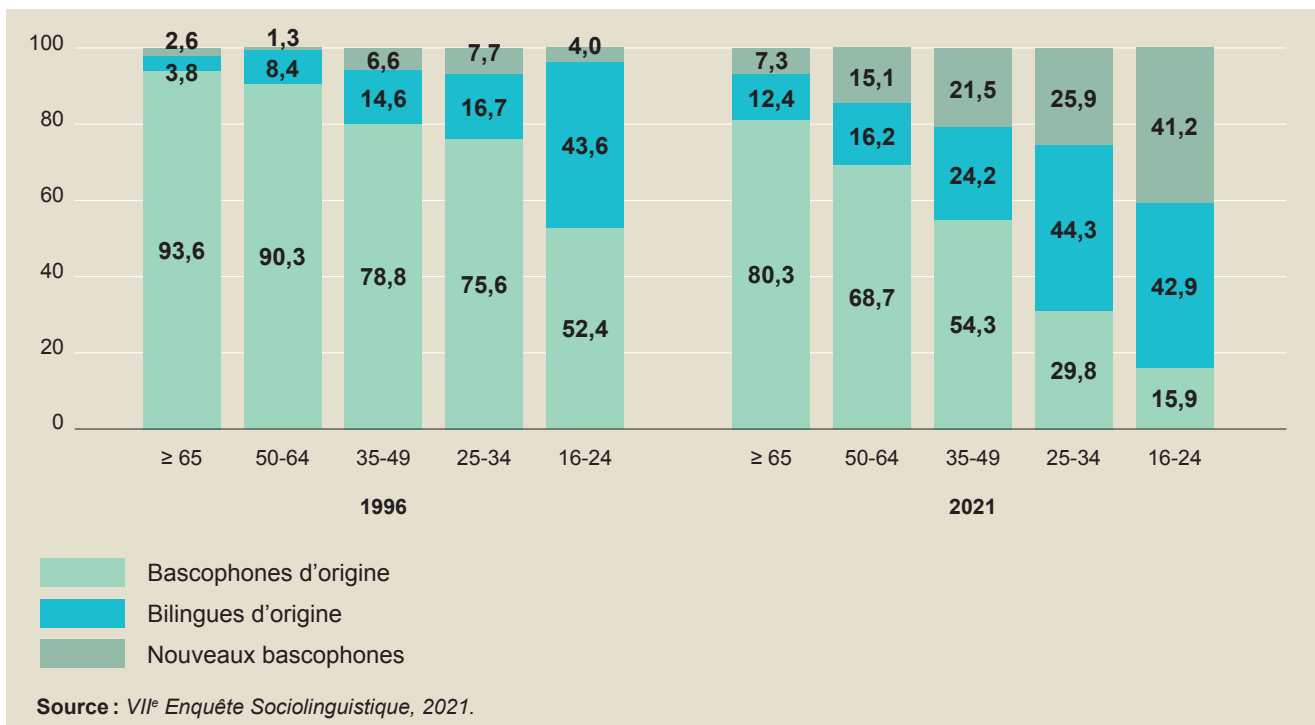
L'augmentation des nouveaux bascophones est considérable dans toutes les tranches d'âge, surtout chez les jeunes. En 2021, 41,2% des bascophones âgés de 16 à 24 ans sont des nouveaux bascophones. En 1996, ils ne représentaient que 4,0%.

La part des bilingues d'origine s'accroît dans toutes les tranches d'âge, sauf chez les plus jeunes : ils étaient 43,6% chez les 16-24 ans en 1996 et sont 42,9% en 2021.

En 1996, les bascophones d'origine étaient majoritaires dans toutes les tranches d'âge. En 2021, même si leur pourcentage est plus faible dans toutes les tranches d'âge, ils restent majoritaires chez les plus de 35 ans. En revanche, ils ne sont

plus majoritaires chez les moins de 35 ans, et leur pourcentage est de plus en plus faible : ils représentent 15,9% chez les 16 à 24 ans.

**Figure 21.** Évolution des bascophones en fonction de leur première langue et leur âge. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



### 3.4. Transmission familiale de la langue

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission familiale de la langue basque, tous les enquêtés ont été interrogés sur les langues qu'ils ont acquises au sein de leur foyer, en fonction des compétences linguistiques de leurs parents.

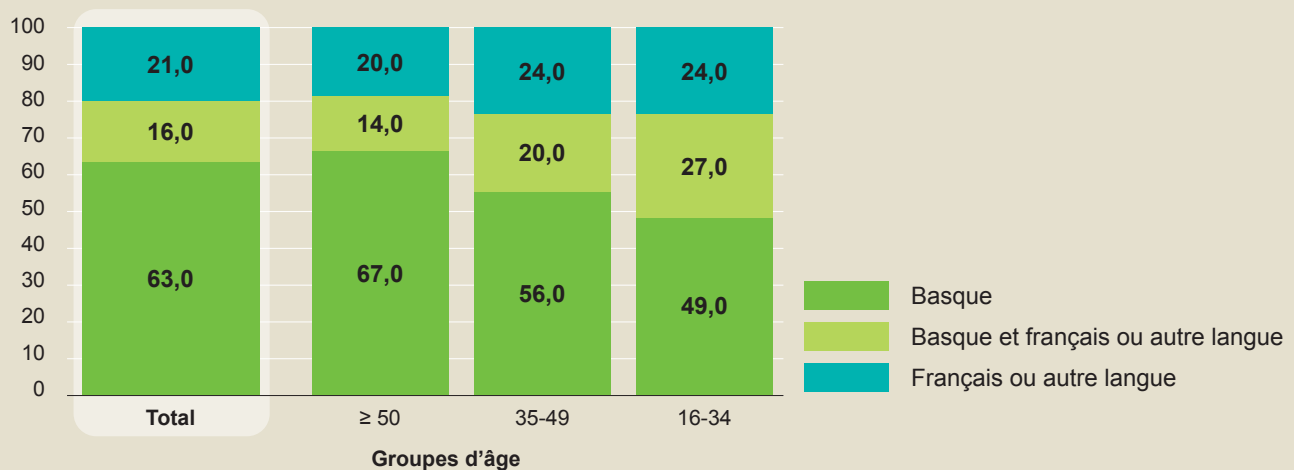
Sachant que l'âge des personnes interrogées va de 16 ans à près de 100 ans, il est possible de déterminer comment la langue basque a été transmise via les parents depuis près d'un siècle.

Au Pays Basque nord, 63% des enfants ayant deux parents bascophones ont acquis le basque comme seule langue maternelle, 16% ont acquis le basque et le français, et 21% n'ont pas acquis le basque.

Dans le cas où les deux parents sont bascophones, la transmission du basque est plus importante chez les générations plus âgées. Ainsi, le taux de transmission du basque le plus élevé s'observe chez les plus de 50 ans interrogés (67 % ont acquis le basque comme seule première langue et 14 % le basque avec le français ou une autre langue). Chez les moins de 35 ans, 27 % ont acquis à la fois le basque et le français à la maison.

Lorsque les deux parents sont bascophones, la part de ceux qui n'ont pas acquis le basque au sein de la famille a augmenté un peu : ils représentent 20 % de la population de plus de 50 ans et 24 % de la population de moins de 50 ans.

**Figure 22.** Transmission familiale, lorsque les deux parents sont bascophones selon l'âge. Pays Basque nord, 2021 (%)

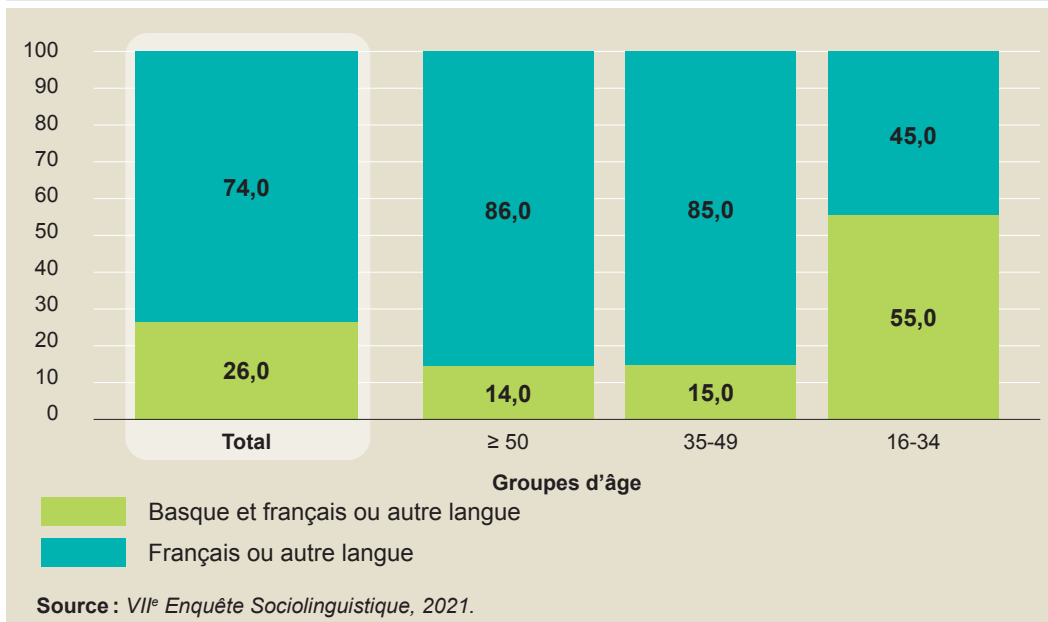


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Lorsque l'un des parents ne parle pas basque, 26 % des enfants ont acquis le basque avec le français au sein du foyer, et 74 % n'ont pas acquis le basque au sein de la famille.

Lorsque l'un des deux parents n'est pas bascophone, la transmission du basque (aux côtés du français ou d'une autre langue) augmente à mesure que l'âge diminue. Chez les plus de 35 ans qui ont un seul parent bascophone, 15 % ont acquis le basque à la maison. Chez les moins de 35 ans, la transmission du basque est plus élevée (aux côtés du français ou d'une autre langue).

**Figure 23.** Transmission familiale, lorsque un seul parent est bascophone selon l'âge. Pays Basque nord, 2021 (%)



Lorsque l'un des parents ne parle pas basque, peu de différences sont observées dans la transmission du basque en fonction du sexe du parent qui le parle.

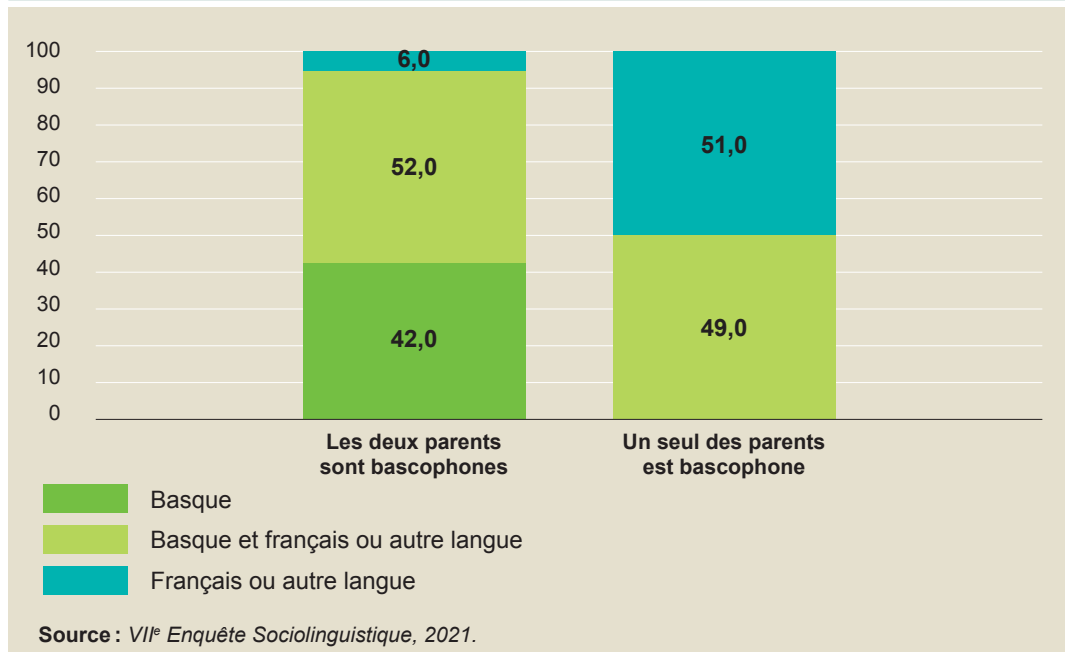
### Transmission de la langue dans les familles avec les enfants de 3 à 15 ans

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission de la langue dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans, les enquêtés ont été interrogés au sujet de la langue qu'ils ont transmise à leurs enfants.

Lorsque les deux parents sont bascophones, 42% des enfants de 3 à 15 ans ont acquis le basque comme seule langue au sein du foyer, et 52% ont acquis le basque avec le français ou une autre langue. Lorsque les deux parents sont bascophones, 6% des enfants de 3 à 15 ans n'ont pas acquis le basque à la maison.

Quand un seul des parents est bascophone, près de la moitié (49%) des enfants de 3 à 15 ans ont acquis le basque en même temps que le français ou une autre langue au sein du foyer, et l'autre moitié (51%) n'ont pas acquis le basque au sein de la famille.

**Figure 24.** Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans, en fonction des langues parlées par leurs parents. Pays Basque nord, 2021 (%)



### 3.5. Gains et pertes de la langue basque

86,2% des personnes ayant acquis comme langue maternelle le basque seul ou le basque avec le français, ont conservé le basque et sont maintenant bascophones.

Cependant, 13,8% des personnes ayant acquis comme langue maternelle le basque ou le basque avec le français ne sont plus bascophones aujourd'hui. En d'autres mots, sur les 49.300 personnes ayant comme première langue le basque, 42.500 personnes l'ont gardé et 6.800 personnes l'ont complètement ou partiellement perdu.

La plupart de ces pertes sont partielles (4.900 personnes). Il s'agit de personnes qui, même si elles ne parlent pas le basque couramment, sont capables de le comprendre. Les 1.800 personnes restantes ont complètement perdu la langue basque. Il s'agit alors de pertes linguistiques totales.

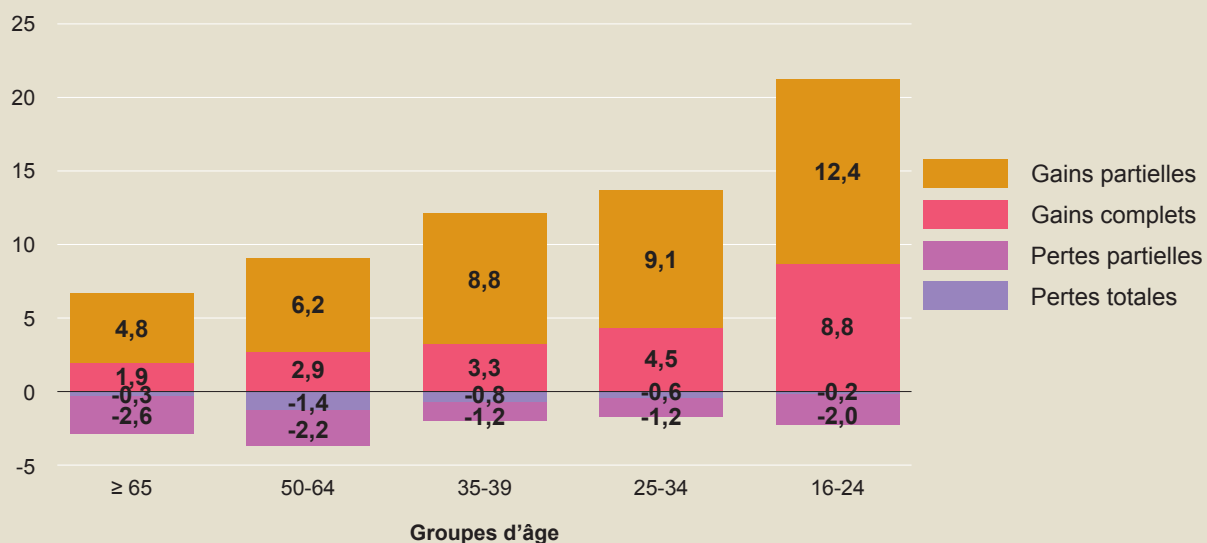
Dans le même temps, 8.900 personnes dont le basque n'est pas la langue maternelle ont appris le basque et sont aujourd'hui bascophones. Elles représentent 17,4 % de l'ensemble des bascophones. Ces nouveaux bascophones constituent des gains complets pour la langue basque.

19.000 autres personnes, dont la langue maternelle est le français ou une autre langue, sont aujourd'hui capables de comprendre le basque. Ils sont donc partiellement nouveaux bascophones

On constate que les gains dépassent maintenant les pertes. En effet, il existe de plus en plus de personnes qui, tout en ayant le français ou une autre langue comme langue maternelle, sont aujourd'hui bascophones. Il existe de moins en moins de personnes qui, tout en ayant le basque comme langue maternelle, ne sont plus bascophones aujourd'hui.

Pour ce qui est de l'âge, les gains (complets ou partiels) de la langue basque augmentent et les pertes (complètes ou partielles) se réduisent à mesure que l'âge diminue. Les plus grands gains et les plus petites pertes de la langue basque ont lieu chez les jeunes de 16 à 24 ans.

Figure 25. Gains et pertes de la langue basque selon l'âge. Pays Basque nord, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Les gains dépassent les pertes dans les trois secteurs géographiques. Sur le BAB et notamment dans le Labourd, le résultat est sans équivoque : les gains complets dépassent la somme des pertes partielles et totales. En Basse-Navarre et en Soule, les gains complets, à savoir les nouveaux bascophones (4 %), sont légèrement inférieurs à la somme des gains partiels et complets (5,5 %).

## 4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE

### 4.1. Facteurs qui influent sur l'utilisation du basque : corrélations

Les facteurs qui ont une incidence sur l'usage de la langue basque ont été étudiés par une analyse des corrélations. Les corrélations montrent qu'une variable peut avoir une incidence sur d'autres variables.

Des corrélations ont été faites en fonction de trois milieux d'utilisation : en famille, entre amis et avec les collègues de travail. Dans tous ces contextes, deux facteurs influent dans une plus grande mesure sur l'utilisation : la densité des bascophones dans le réseau relationnel (combien de personnes parlent basque au sein de la famille, dans le cercle d'amis ou parmi les collègues de travail) et l'aisance à parler basque. La langue maternelle et la zone sociolinguistique influent aussi dans une large mesure.

Au Pays Basque nord, le facteur qui influe le plus sur l'utilisation de la langue à la maison est la densité des bascophones au sein du foyer, c'est-à-dire le nombre de personnes sachant le basque à la maison (0,723). Le deuxième facteur est l'aisance à parler basque (0,486). Le troisième facteur qui influe le plus sur l'utilisation en famille est l'attitude (0,362). Le quatrième facteur est la langue maternelle (0,223).

**Tableau 7.** Corrélations : utilisation de la langue basque en famille. Pays Basque nord, 2021

	Proportion de bascophones au sein du foyer	Aisance en basque	Attitude	Langue maternelle
Langue parlée à la maison	0,723	0,486	0,362	0,223

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'utilisation du basque dans le cadre amical, la variable la plus influente est aussi la densité des bascophones, c'est-à-dire le nombre de bascophones dans le cercle (0,634). Le deuxième facteur est l'aisance à parler basque (0,502). Le troisième facteur est l'attitude (0,322). Le quatrième facteur est la zone sociolinguistique (0,300).



**Tableau 8.** Corrélations : utilisation du basque entre amis. Pays Basque nord, 2021

	Proportion des bascophones dans le cercle d'amis	Aisance en basque	Attitude	Zone sociolinguistique
Langue parlée entre amis	0,634	0,502	0,322	0,300

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Concernant l'utilisation du basque avec les collègues de travail, le facteur le plus important est également le nombre de personnes bascophones (0,819). Le deuxième facteur est l'aisance à parler basque (0,418) et le troisième l'attitude (0,231). La langue maternelle apparaît comme quatrième facteur (0,184).

**Tableau 9.** Corrélations : utilisation du basque entre collègues de travail. Pays Basque nord, 2021

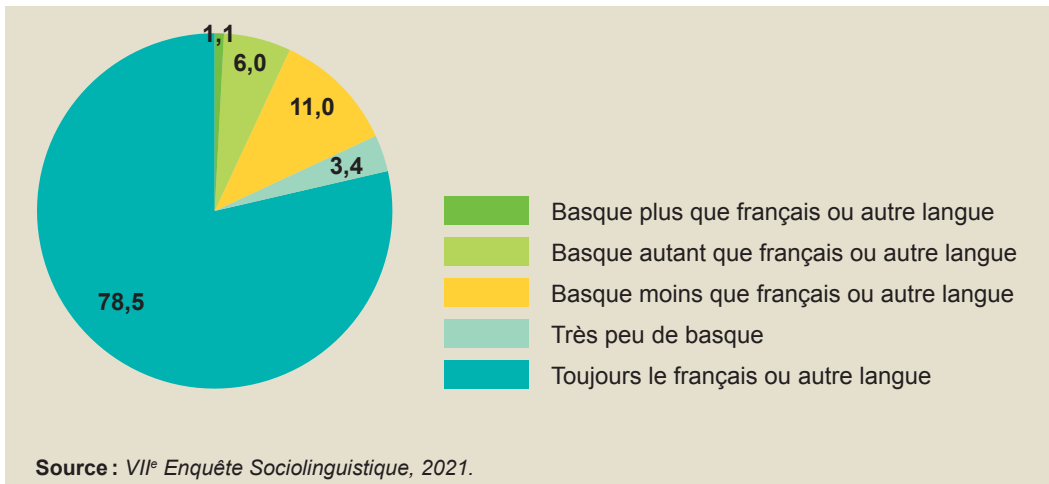
	Proportion de bascophones parmi les collègues de travail	Aisance en basque	Attitude	Langue maternelle
Langue parlée au travail	0,819	0,418	0,231	0,184

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## 4.2. Utilisation du basque au Pays Basque nord en fonction du secteur géographique

Au Pays Basque nord, 7,1 % des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue. 11 % utilisent le basque, mais moins que le français ou une autre langue. 3,4 % utilisent très peu le basque et le reste de la population (78,5 %) utilise seulement le français ou une autre langue.

Figure 26. Typologie de l'utilisation du Basque. Pays Basque nord, 2021 (%)

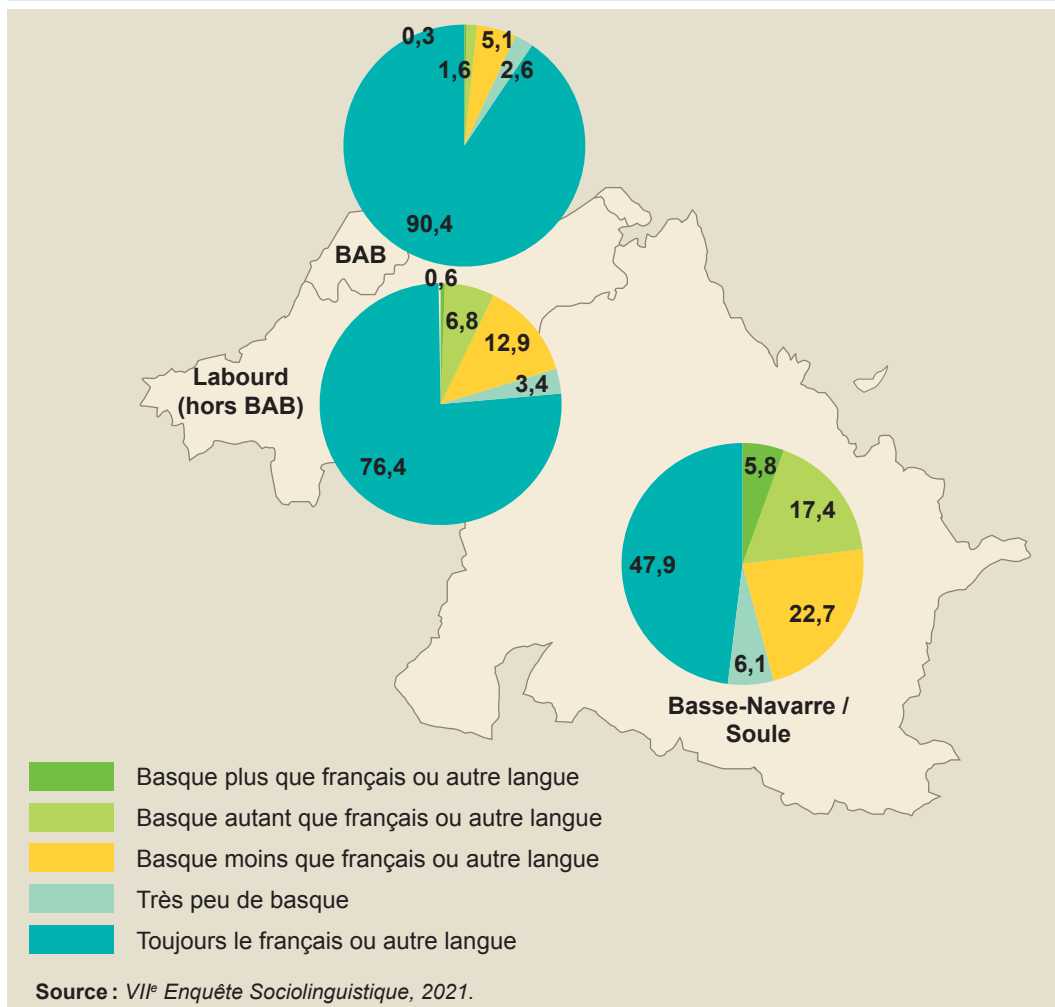


Le Vice-Ministère de la Politique Linguistique a défini une typologie afin de mesurer l'utilisation de la langue basque en prenant en compte les domaines d'utilisation suivants :

- l'utilisation en famille
- l'utilisation entre amis
- l'utilisation formelle (d'une part, dans les commerces et les banques, d'autre part, dans les services de santé et les services municipaux)

Il existe des différences notables d'utilisation de la langue d'un secteur géographique à l'autre. En effet, les personnes qui utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue, autrement dit celles qui utilisent le basque de manière intensive, sont 1,9% sur le BAB, 7,4% dans le Labourd (hors BAB) et 23,2% en Basse-Navarre et en Soule. De même, les personnes qui utilisent le basque, mais moins que le français ou une autre langue, représentent 5,1% sur le BAB, 12,9% dans le Labourd (hors BAB) et 22,7% en Basse-Navarre et en Soule.

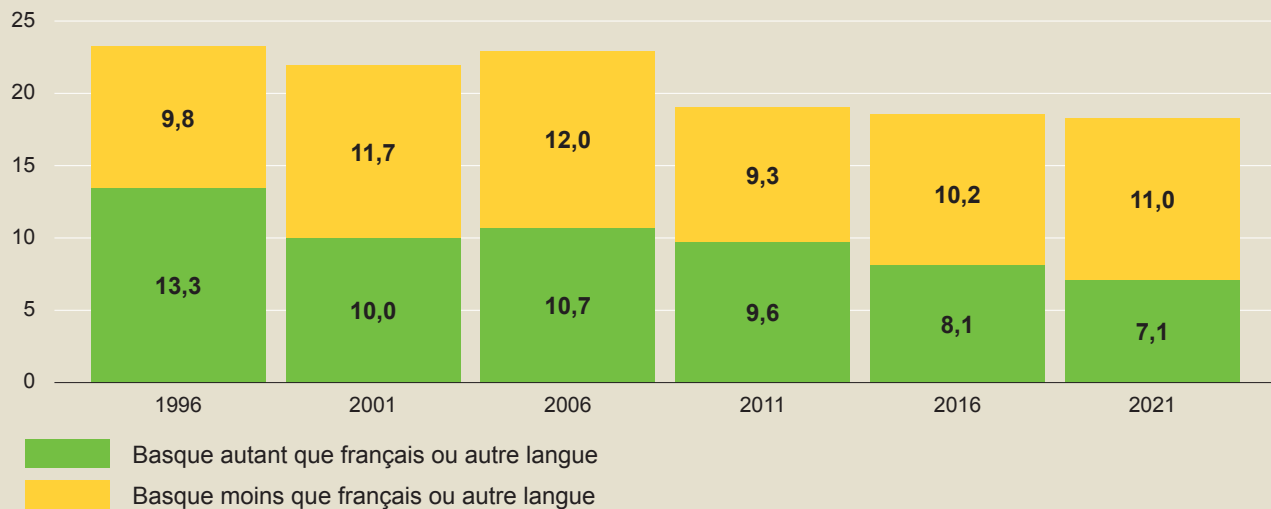
**Figure 27.** Typologie de l'utilisation du basque selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 2021 (%)



L'utilisation de la langue basque a baissé ces 25 dernières années : le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue a baissé de 6,2 points (ils étaient 13,3% en 1996, ils sont 7,1% en 2021).

Le pourcentage de population qui utilise le basque moins que le français ou une autre langue a connu de légères variations : il a gagné 1,2 point de 1996 à aujourd'hui (il était de 9,8% en 1996, il est de 11% en 2021).

**Figure 28.** Évolution de l'utilisation de la langue basque. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

La baisse du nombre de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue a eu lieu dans les trois secteurs géographiques. Sur le BAB, l'utilisation du basque a perdu 0,3 point, dans le Labourd (hors BAB) 6,6 points et en Basse-Navarre/Soule 20,6 points.

**Tableau 10.** Évolution de la population qui utilise le basque autant voire plus que le français ou une autre langue en fonction du secteur géographique. Pays Basque nord, 1996-2021

	1996	2001	2006	2011	2016	2021
<b>Pays Basque nord</b>	<b>13,3</b>	<b>9,9</b>	<b>10,6</b>	<b>9,6</b>	<b>8,1</b>	<b>7,1</b>
BAB	2,2	1,5	1,6	2,1	0,8	1,9
Labourd (hors BAB)	13,9	10,5	11,3	10,2	9,0	7,3
Basse-Navarre et Soule	43,8	33,5	36,5	30,6	27,9	23,2
<b>Pays Basque nord</b>	<b>28.258</b>	<b>22.045</b>	<b>24.484</b>	<b>22.877</b>	<b>20.256</b>	<b>18.275</b>
BAB	2.018	1.456	1.620	2.009	835	2.005
Labourd (hors BAB)	12.367	9.887	10.879	10.911	10.319	8.708
Basse-Navarre et Soule	13.873	10.702	11.984	9.958	9.102	7.562

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 4.3. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge

En ce qui concerne le sexe, l'utilisation du basque est un peu plus importante chez les hommes que chez les femmes. En effet, la part de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue s'élève à 8,3 % chez les hommes, contre 6,1 % chez les femmes. Durant ces 25 dernières années, cet écart d'utilisation s'est globalement maintenu.

**Tableau 11.** Évolution de la population qui utilise le basque autant voire plus que le français ou une autre langue en fonction du sexe. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)

	1996	2001	2006	2011	2016	2021
Hommes	14,2	11,7	11,9	10,8	9,1	8,3
Femmes	12,5	8,4	9,5	8,5	7,4	6,1
<b>Au total</b>	<b>13,3</b>	<b>9,9</b>	<b>10,6</b>	<b>9,6</b>	<b>8,1</b>	<b>7,1</b>

Source : VI<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

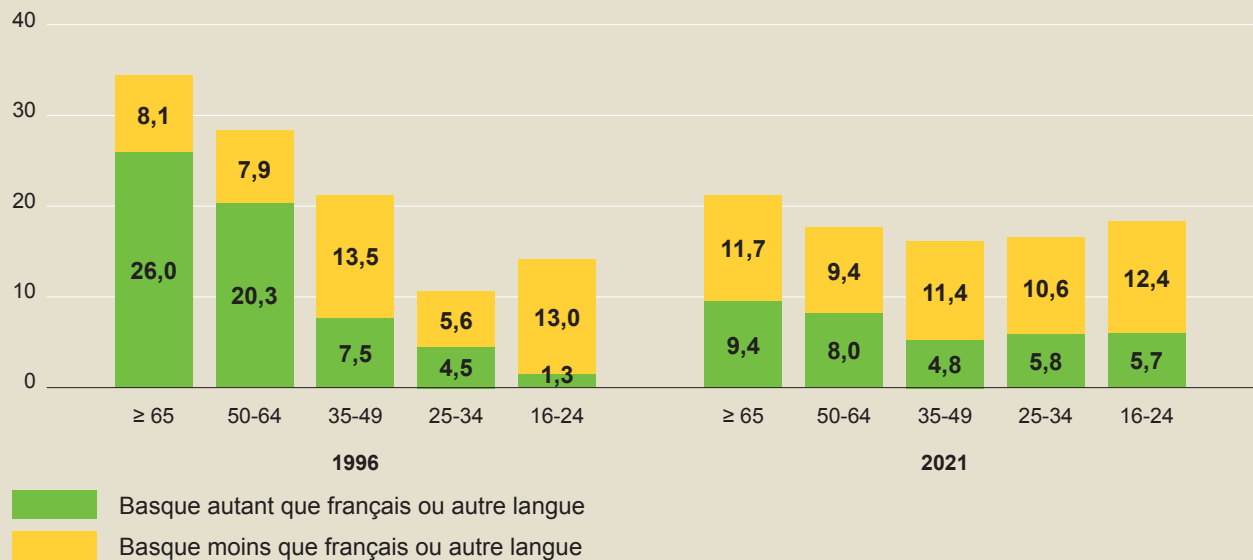
En analysant l'utilisation du basque en fonction de l'âge, on observe que les plus de 65 ans sont ceux qui utilisent le plus le basque autant voire plus que le français ou une autre langue (9,4 %). Ce pourcentage baisse à mesure que les locuteurs sont plus jeunes, jusqu'à la tranche d'âge des 35 ans. Les personnes de 35 à 49 ans sont celles qui utilisent le moins la langue basque (4,8 %).

Chez les moins de 35 ans, on observe un changement de tendance dans l'utilisation du basque, puisque la baisse s'est arrêtée. 5,8 % des habitants de 25 à 34 ans utilisent le basque autant voire plus que le français. Dans la tranche d'âge des 16-24 ans, ils sont 5,7 %.

En analysant l'évolution, on observe qu'entre 1996 et 2021 le pourcentage des personnes de plus de 35 ans qui utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue a diminué : -16,6 points chez les plus de 65 ans, -12,3 points chez les 50-64 ans, et -2,7 points chez les 35-49 ans. La diminution ralentit à mesure que les locuteurs sont plus jeunes.

Dans le groupe d'âge des moins de 35 ans, l'utilisation du basque a augmenté de 1996 à 2021. Le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue a connu une hausse de 1,3 point chez les 25-34 ans, et de 4,4 points chez les jeunes de 16 à 24 ans.

**Figure 29.** Évolution de l'utilisation de la langue basque selon l'âge. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Ces comportements d'utilisation liés à l'âge se retrouvent au Labourd, en Basse-Navarre et en Soule. En effet, ce sont les plus de 65 ans qui utilisent le plus le basque, et ce pourcentage baisse à mesure que l'âge diminue, jusqu'au groupe des 35 ans. Chez les moins de 35 ans, l'utilisation du basque s'est accrue.

Sur le BAB, le plus fort pourcentage de ceux qui utilisent le basque se trouve chez les personnes de moins de 35 ans, suivies de celles de plus de 65 ans.

**Tableau 12.** Population qui utilise le basque autant voire plus que le français ou une autre langue en fonction de l'âge. Pays Basque nord, 2021 (%)

	Groupes d'âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>Pays Basque nord</b>	<b>7,1</b>	<b>9,4</b>	<b>8,0</b>	<b>4,8</b>	<b>5,8</b>	<b>5,7</b>
BAB	1,9	2,0	1,5	0,9	3,9	2,1
Labourd (hors BAB)	7,3	9,2	8,9	5,1	5,5	6,0
Basse-Navarre / Soule	23,2	32,3	21,7	16,9	15,0	19,2

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

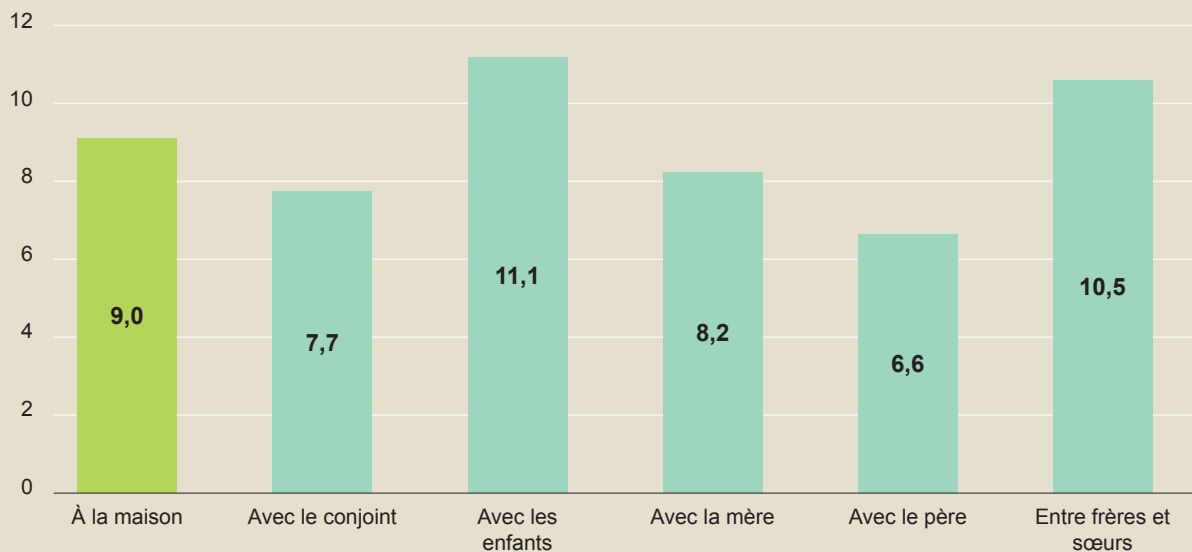
#### 4.4. Utilisation du basque en fonction du contexte : en famille, entre amis, dans un environnement formel

##### Utilisation du basque en famille

Au Pays Basque nord, 9,0% des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue lorsqu'ils sont en famille, 6,7% utilisent le basque, mais moins que le français ou une autre langue, et les 84,3% restants uniquement le français ou une autre langue.

L'utilisation la plus forte du basque en famille se rencontre chez les enfants (11,1%). En revanche, l'utilisation la plus faible a lieu avec le père (6,6%) et avec le conjoint (7,7%). 8,2% utilisent le basque autant voire plus que le français avec la mère, et 10,5% avec les frères et sœurs.

**Figure 30.** Utilisation du basque à la maison autant ou plus que l'espagnol ou autre langue. Pays Basque nord, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

En observant l'évolution de ces 25 dernières années, on constate que l'utilisation du basque a diminué au sein du foyer (7 points). Les baisses ont été de 11 points avec le père et la mère, de l'ordre de 9 points dans l'utilisation du basque avec le conjoint et avec les frères ou sœurs, et de 5,4 points avec les enfants.

**Tableau 13.** Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque en famille. Pays Basque nord, 1996-2021(%)

	1996	2001	2006	2011	2016	2021
A la maison	16,0	11,9	12,4	10,7	9,5	9,0
Avec le conjoint	16,5	12,2	10,6	10,8	9,0	7,7
Avec les enfants	16,5	10,7	12,3	11,1	9,4	11,1
Avec la mère	19,2	13,8	15,6	9,9	10,0	8,2
Avec le père	17,8	13,6	15,5	8,2	8,5	6,6
Entre frères et soeurs	19,6	15,0	16,8	13,7	13,6	10,5

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### Utilisation du basque entre amis

Au Pays Basque nord, 12,1 % des personnes de 16 ans et plus utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue entre amis, 7,2 % utilisent le basque, mais moins que le français ou une autre langue, et les 80,7 % restants uniquement le français ou une autre langue.

Au cours des 25 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue avec les amis a reculé de 5,1 points. Toutefois, de 2016 à 2021, la baisse a été moins importante, d'un demi-point seulement.

**Tableau 14.** Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque entre amis. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)

	1996	2001	2006	2011	2016	2021
Avec les amis	17,2	14,1	17,0	14,5	12,6	12,1

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.



## Utilisation du basque dans un environnement formel

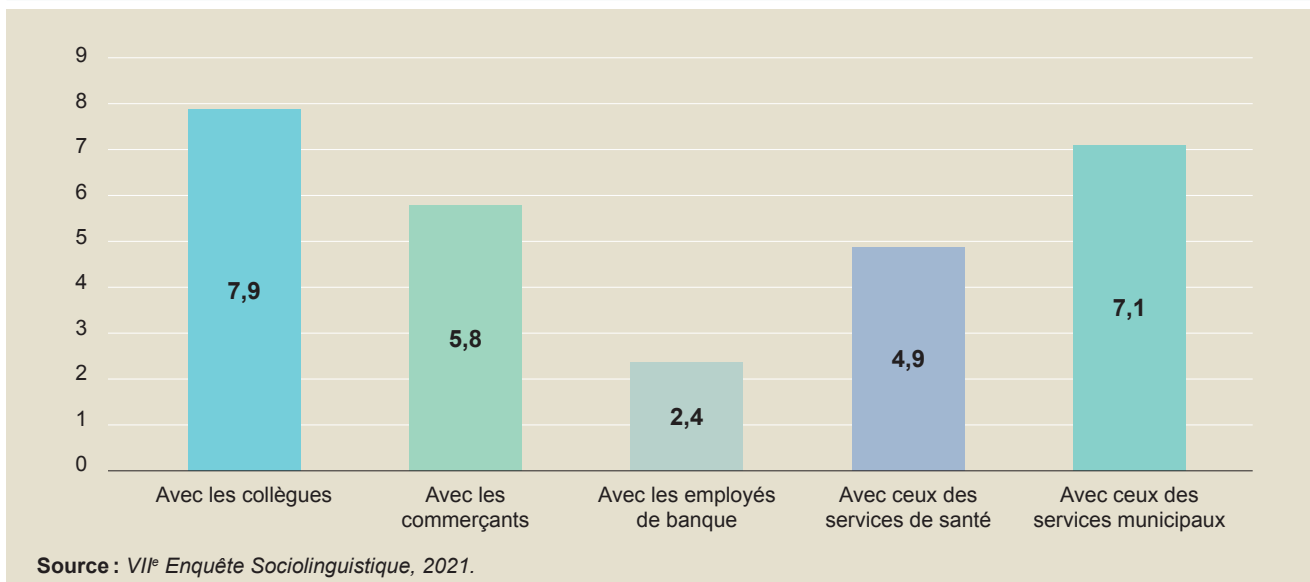
Trois domaines d'utilisation sont ici analysés : l'utilisation entre collègues de travail, l'utilisation dans le secteur privé (avec le personnel des commerces et des banques) et l'utilisation dans le secteur public (avec le personnel des services de santé et des services municipaux).

En 2021, 7,9 % des habitants du Pays Basque nord utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue au travail. 4,2 % utilisent le basque, mais moins que le français ou une autre langue, et 88 % utilisent uniquement le français ou une autre langue.

Dans la sphère privée, 5,8 % des habitants utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue dans les commerces et 2,4 % dans les banques. Dans ces deux secteurs, les pourcentages de ceux qui utilisent le basque, mais moins que le français ou une autre langue, sont respectivement de 7,4 % et 2,6 %.

En ce qui concerne la sphère publique, 4,9 % des habitants utilisent le basque autant voire plus que le français ou une autre langue dans les services de santé et 7,1 % dans les services municipaux. Dans ces deux secteurs, les pourcentages de ceux qui utilisent le basque, mais moins que le français ou une autre langue, sont respectivement de 4,4 % et 3,9 %.

**Figure 31.** Utilisation du basque dans le domaine formel autant ou plus que l'espagnol ou autre langue. Pays Basque nord, 2021 (%)



Au cours des 25 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque au travail autant voire plus que le français ou une autre langue a diminué de 4 points. Le pourcentage de ceux qui l'utilisent dans les commerces a reculé de 4,9 points et le pourcentage de ceux qui l'utilisent dans les banques a perdu 6,7 points.

Dans le secteur public, la baisse a été de 0,8 point dans les services de santé et de 7,3 points dans les services municipaux. Néanmoins, il convient de noter que de 2016 à 2021, en dehors du travail, l'utilisation du basque par les habitants dans un environnement formel aussi bien privé que public a très peu varié (moins d'un point).

**Tableau 15.** Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque dans l'environnement formel. Pays Basque nord, 1996-2021 (%)

	1996	2001	2006	2011	2016	2021
Avec les collègues de travail	11,9	8,5	10,9	10,9	10,3	7,9
Avec les commerçants	10,7	7,6	7,4	6,6	5,8	5,8
Avec les employés de banque	9,1	6,9	5,7	3,0	2,3	2,4
Dans les services de santé	5,7	6,2	4,0	3,5	4,2	4,9
Dans les services municipaux	14,4	9,1	10,2	8,3	7,9	7,1

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

## 4.5. Utilisation du basque sur les réseaux sociaux

La langue la plus utilisée sur les réseaux sociaux est le français. Cependant, 5,6% des utilisateurs utilisent le basque autant voire plus que le français. Chez les jeunes (16-24 ans), 5,6% utilisent le basque autant voire plus que le français (en fait, l'utilisation du basque est très similaire dans toutes les tranches d'âge).

En plus du français et du basque, les usagers utilisent également d'autres langues sur les réseaux sociaux (10,4%), principalement l'anglais et l'espagnol.

## 5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE

### 5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque au Pays Basque nord en fonction du secteur géographique

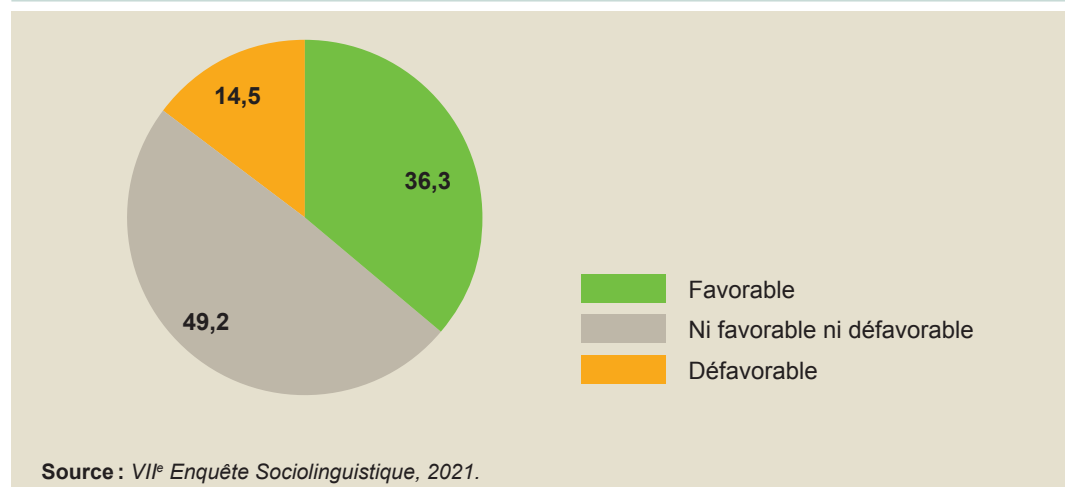
Afin de connaître l'attitude envers la promotion de l'usage du basque, une typologie a été établie selon 4 opinions favorables ou défavorables concernant l'utilisation de la langue basque.

Pour établir cette typologie, les affirmations suivantes ont été utilisées :

- Il est nécessaire de connaître le basque pour entrer dans l'administration.
- Il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (les personnes en désaccord sont jugées favorables à la promotion de la langue basque).
- Tous les enfants devraient apprendre le basque.
- Davantage d'émissions de radio et de télévision devraient être diffusées en basque.

36,3% des habitants du Pays Basque nord de 16 ans et plus sont favorables à la promotion de la langue basque, 49,2% ne sont ni favorables ni défavorables et 14,5% y sont défavorables.

Figure 32. Attitude envers la promotion du basque. Pays Basque nord, 2021 (%)

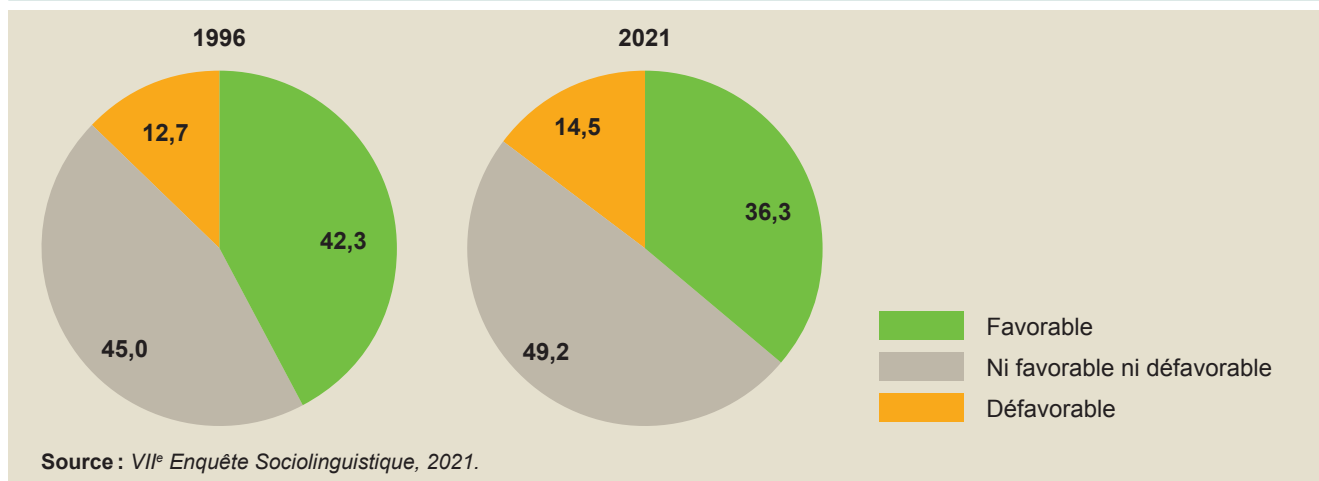


Entre 1996 et 2021, la part des personnes favorables à la promotion de la langue basque a diminué de 6 points au Pays Basque nord : elles étaient 42,3 % en 1996, contre 36,3 % en 2021. Si l'on compare avec l'enquête de 2016, on constate que l'attitude favorable à la promotion de l'usage du basque a progressé de 1 point.

Les habitants qui n'y sont ni favorables ni défavorables ont quant à eux augmenté de 4,2 points en comparaison avec les données de l'enquête de 1996 (45 % contre 49,2 %).

Enfin, la part des personnes opposées à la promotion de l'usage du basque a augmenté légèrement : de 1,8 point exactement (12,7 % contre 14,5 %).

Figure 33. Évolution de l'attitude envers la promotion du basque. Basque nord, 1996-2021 (%)

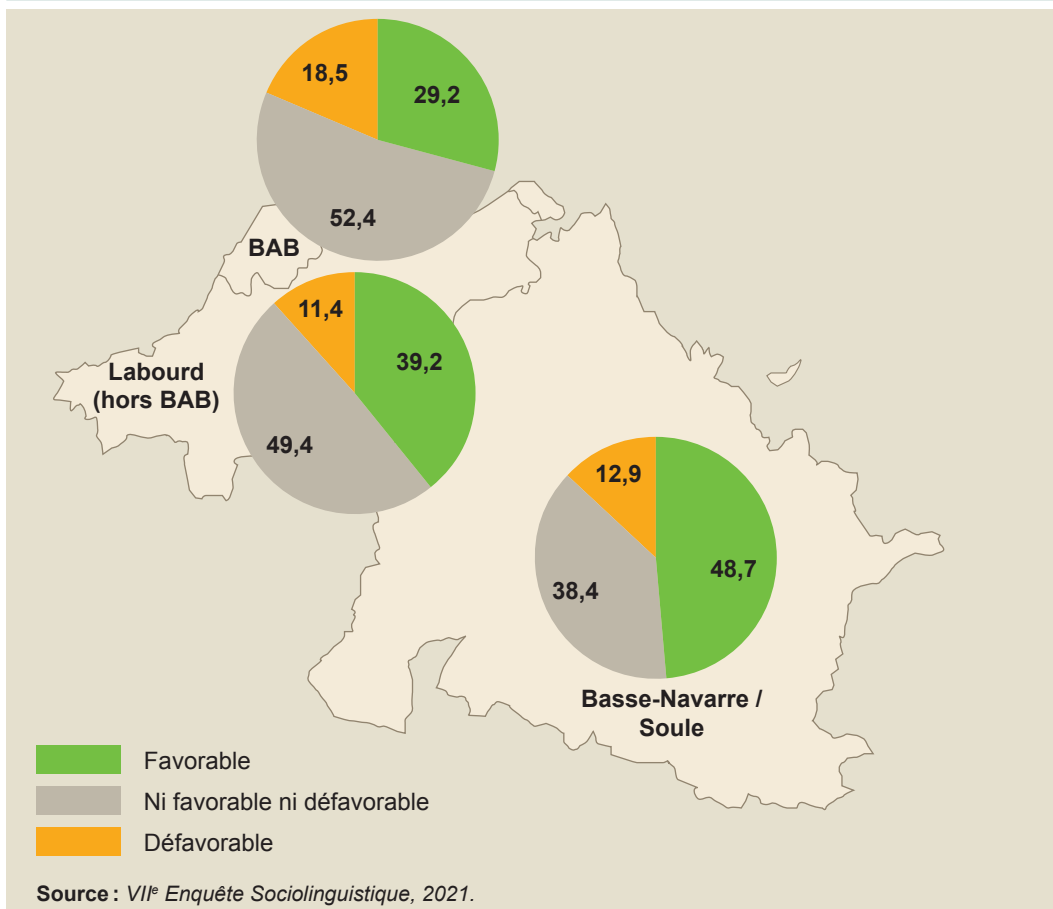


L'attitude favorable à la promotion de la langue basque est plus élevée en Basse-Navarre et en Soule (48,7 %) qu'au Labourd (39,2 %) et sur le BAB (29,2 %).

Sur le BAB, plus de la moitié des habitants se déclare ni favorable ni opposé (52,4 %). Au Labourd, près de la moitié des habitants expriment une attitude ni favorable ni opposée (49,4 %). Enfin, en Basse-Navarre et en Soule, les personnes ni favorables ni opposées représentent une part moins importante (38,4 %).

La plus forte proportion de l'attitude défavorable à la promotion de la langue basque s'observe sur le BAB (18,5 %), et la plus faible au Labourd (11,4 %), en Basse-Navarre et en Soule (12,9 %).

**Figure 34.** Attitude envers la promotion de l'usage de la langue basque selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 2021 (%)

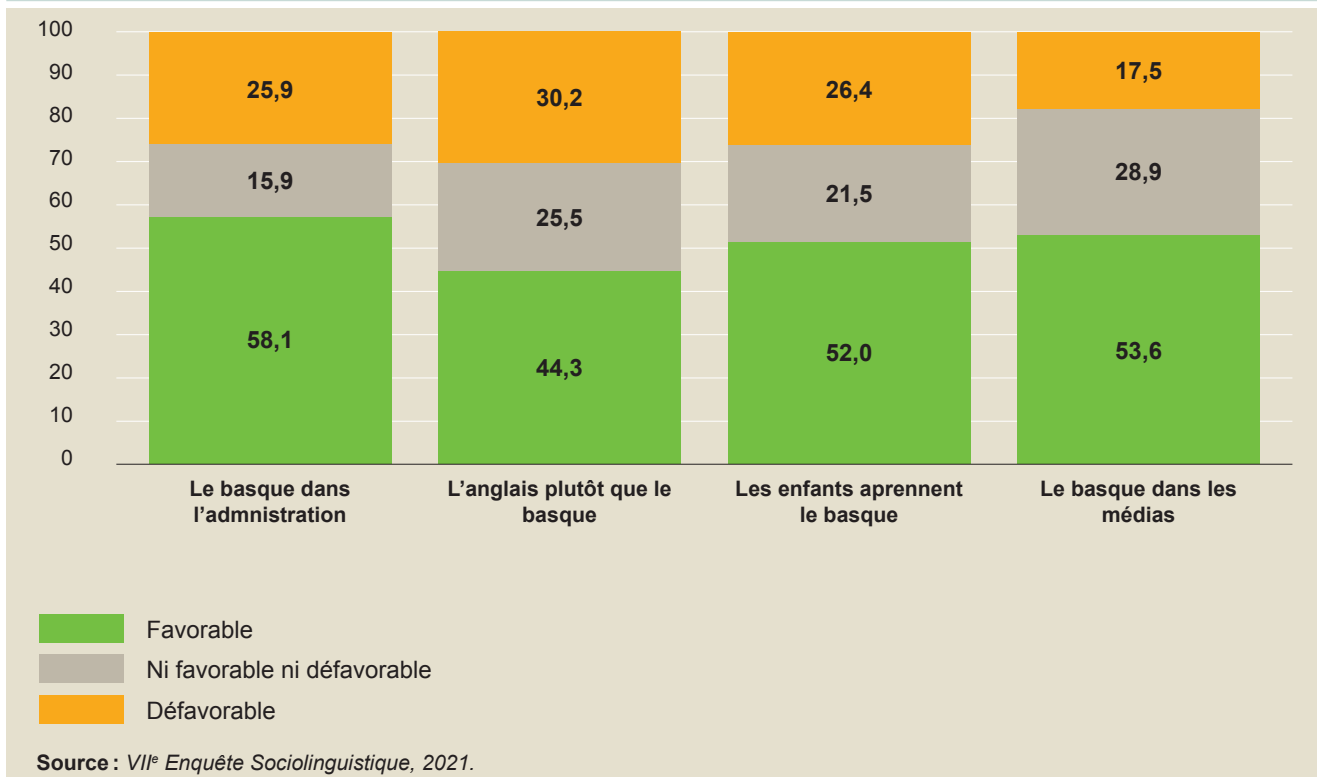


Les réponses aux questions retenues pour définir une typologie de l'attitude envers la promotion de la langue basque sont les suivantes :

- 58,1% des habitants du Pays Basque nord pensent qu'il devrait être nécessaire de savoir le basque pour travailler dans l'administration et 15,9% se disent ni favorables ni défavorables. D'autre part, 25,9% des habitants sont opposés à ce critère.
- 44,3% pensent qu'il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque et 25,5% se disent ni favorables ni défavorables. 30,2% sont opposés à ce critère.
- 52% des habitants pensent que tous les enfants devraient apprendre le basque, 21,5% ne sont ni pour ni contre, et 26,4% sont contre.

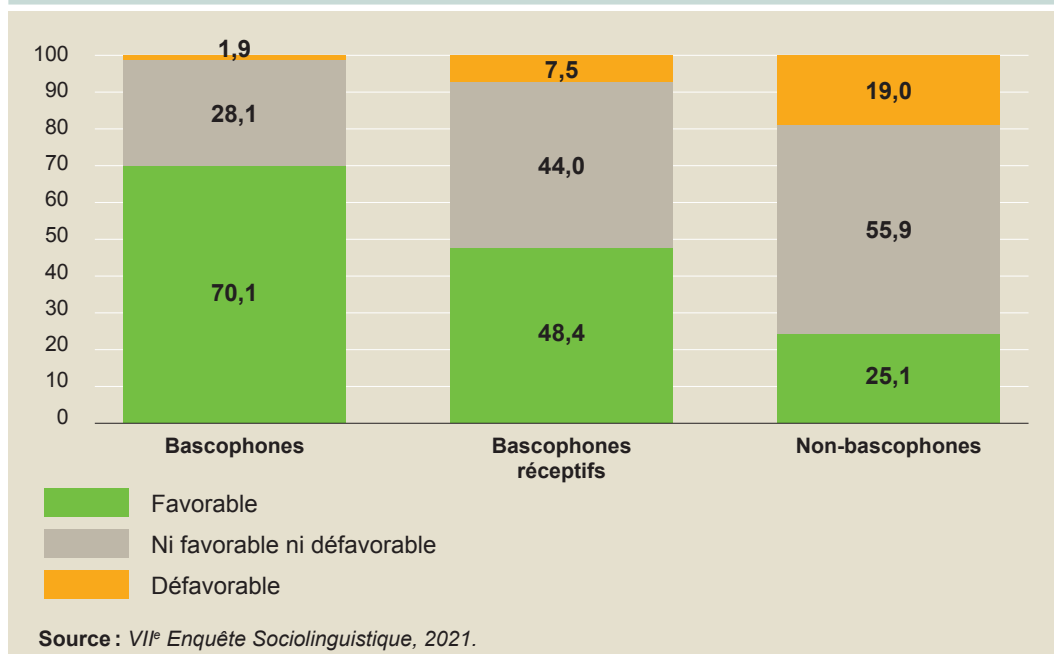
- Enfin, 53,6% pensent que les radios et les télévisions devraient diffuser davantage d'émissions en basque, 28,9% ne sont ni pour ni contre, et 17,5% sont contre.

**Figure 35.** Indicateurs pour établir la typologie des attitudes relatives à la promotion de la langue basque. Pays Basque nord, 2021 (%)



## 5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge

L'attitude envers la langue basque est étroitement liée à la compétence linguistique. En effet, 70,1% des bascophones sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, contre 48,4% des bascophones réceptifs et 25,1% des non-bascophones.

**Figure 36.** Attitude envers la promotion du basque selon la compétence linguistique. Pays Basque nord, 2021 (%)


En ce qui concerne le sexe, les femmes ont une attitude légèrement plus favorable que les hommes envers la promotion de la langue basque : 37,3 % contre 35,1 % (soit un écart de 2,2 points). L'inverse se produit dans l'attitude ni pour ni contre : 47,6 % sont des femmes et 51 % sont des hommes (soit 3,4 points d'écart). C'est pour l'attitude défavorable que la différence est plus faible (1,2 point).

**Tableau 16.** Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction du sexe. Pays Basque nord, 2021 (%)

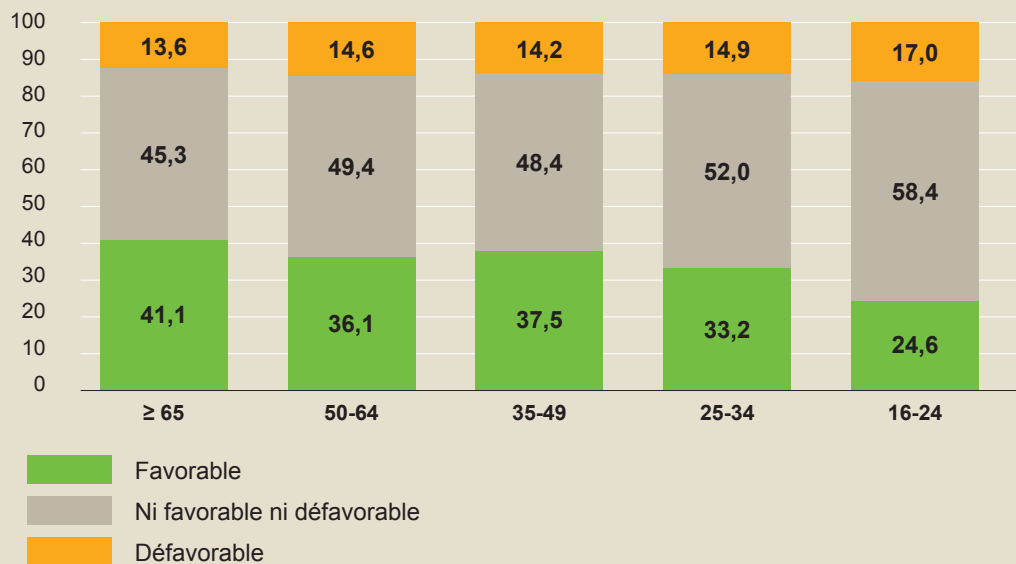
	Favorable	Ni favorable ni défavorable	Défavorable
<b>Au total</b>	<b>36,3</b>	<b>49,2</b>	<b>14,5</b>
Femmes	37,3	47,6	15,0
Hommes	35,1	51,0	13,8

Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Pour ce qui est de l'âge, les plus favorables à la promotion de la langue basque sont les personnes les plus âgées, c'est-à-dire celles de 65 ans et plus (41,1 %). Les personnes de 35-64 ans sont la deuxième tranche d'âge à exprimer l'attitude la plus favorable (plus de 36 %).

En revanche, les jeunes de 16-24 ans sont ceux qui présentent la plus faible attitude en faveur de la promotion du basque (24,6 %).

**Figure 37.** Attitude envers la promotion du basque selon l'âge. Pays Basque nord, 2021 (%)

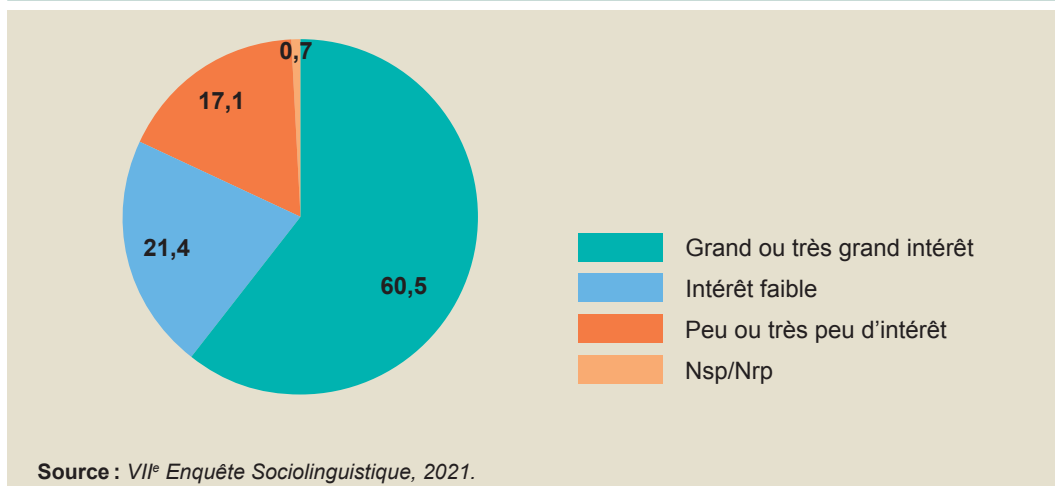


Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

### 5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions

Interrogés sur leur intérêt pour le basque, 60,5 % des habitants du Pays Basque nord déclarent avoir un grand ou très grand intérêt pour la langue basque, 21,4 % un intérêt faible, 21,4 % peu ou très peu d'intérêt et, enfin, 0,7 % ne sait pas ou n'a pas répondu.



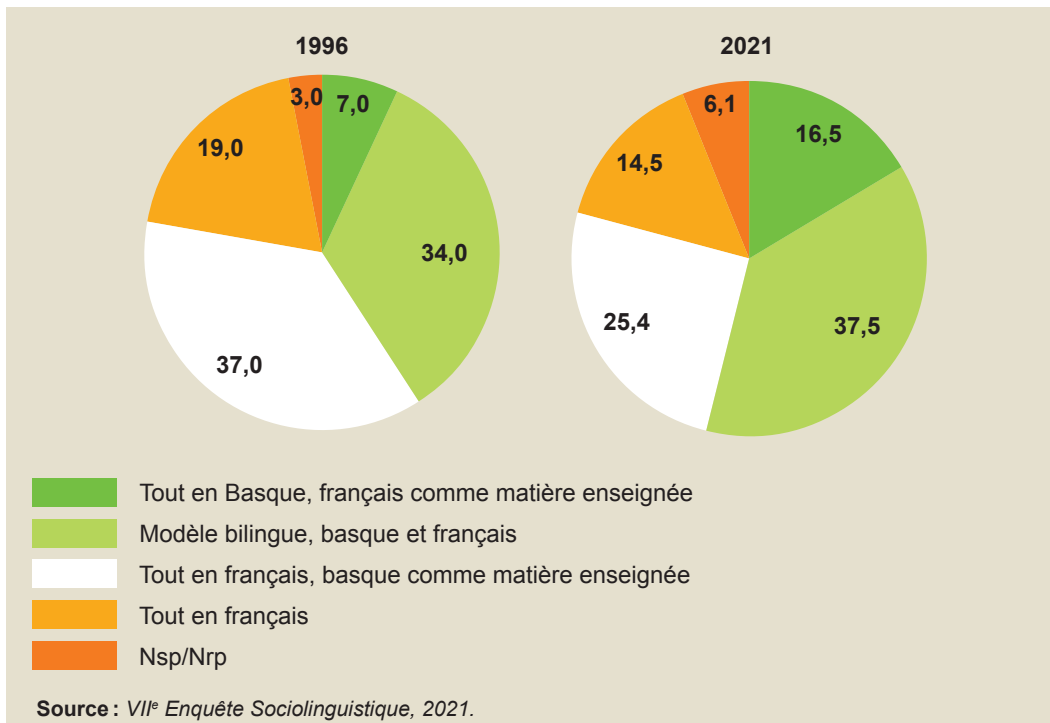
**Figure 38.** Intérêt pour le basque. Pays Basque nord, 2021 (%)

Concernant les autres opinions relatives à la langue basque, 54 % des habitants du Pays Basque nord de 16 ans et plus souhaiteraient pour leurs enfants le modèle immersif (16,5 %) ou le modèle bilingue (37,5 %) (en basque, avec le français comme matière enseignée, ou en basque et français respectivement). Les habitants qui souhaiteraient le modèle d'enseignement utilisant surtout le français sont moins nombreux (39,9 %).

Il y a 25 ans, en 1996, le choix du modèle immersif et du modèle bilingue (41,0 %) était plus faible. À l'inverse, le choix de l'enseignement en français seul ou avec le basque comme matière d'enseignement était plus important (56 %).

Il convient de souligner la hausse connue en 25 ans par le choix favorable à l'enseignement en basque, c'est-à-dire le modèle immersif, une hausse qui s'élève à 9,5 points (7 % contre 16,5 %).

**Figure 39.** Si vous aviez des enfants, dans quel modèle souhaiteriez-vous les scolariser? Pays Basque nord, 1996-2021 (%)



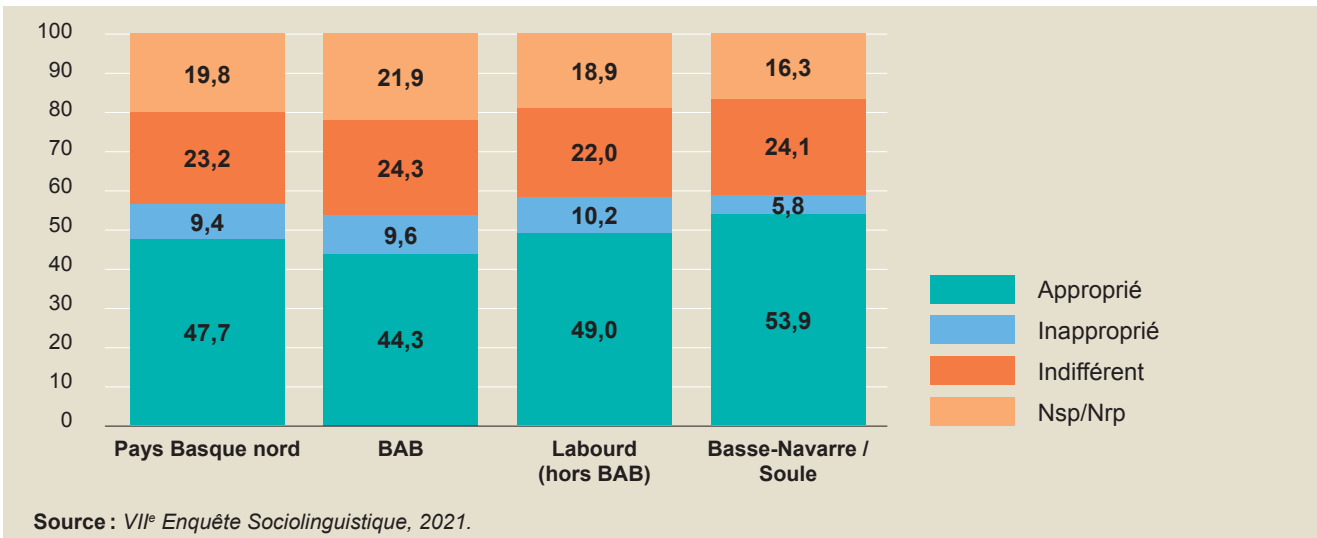
D'autre part, 93,7 % des habitants du Pays Basque nord de 16 ans et plus pensent que, à l'avenir, il faudrait parler en basque et en français, 1,9 % uniquement en basque et 3,2 % uniquement en français.

Il a également été demandé aux bascophones s'ils avaient déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas avoir la possibilité de parler basque et 22,3 % ont répondu qu'ils se sont déjà sentis discriminés. De même, il a été demandé aux non-bascophones s'ils avaient déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas connaître le basque et 45,8 % ont répondu qu'ils se sont déjà sentis discriminés.

Interrogés sur le travail mené par l'Office Public de la Langue Basque (Euskararen Erakunde Publikoa) en matière de langue basque, 47,7 % des habitants de 16 ans et plus du Pays Basque nord le jugent approprié, 23,2 % inapproprié, 9,4 % sont indifférents, et les 19,8 % restants ne savent pas ou n'ont pas répondu.

Par secteur géographique, c'est en Basse-Navarre, en Soule et dans le Labourd que l'on trouve la part la plus élevée d'habitants pensant que le travail de l'Office Public de la Langue Basque en matière de langue basque est approprié (respectivement 53,9 % et 49 %), et c'est sur le BAB que l'on trouve la part la plus faible (44,3 %).

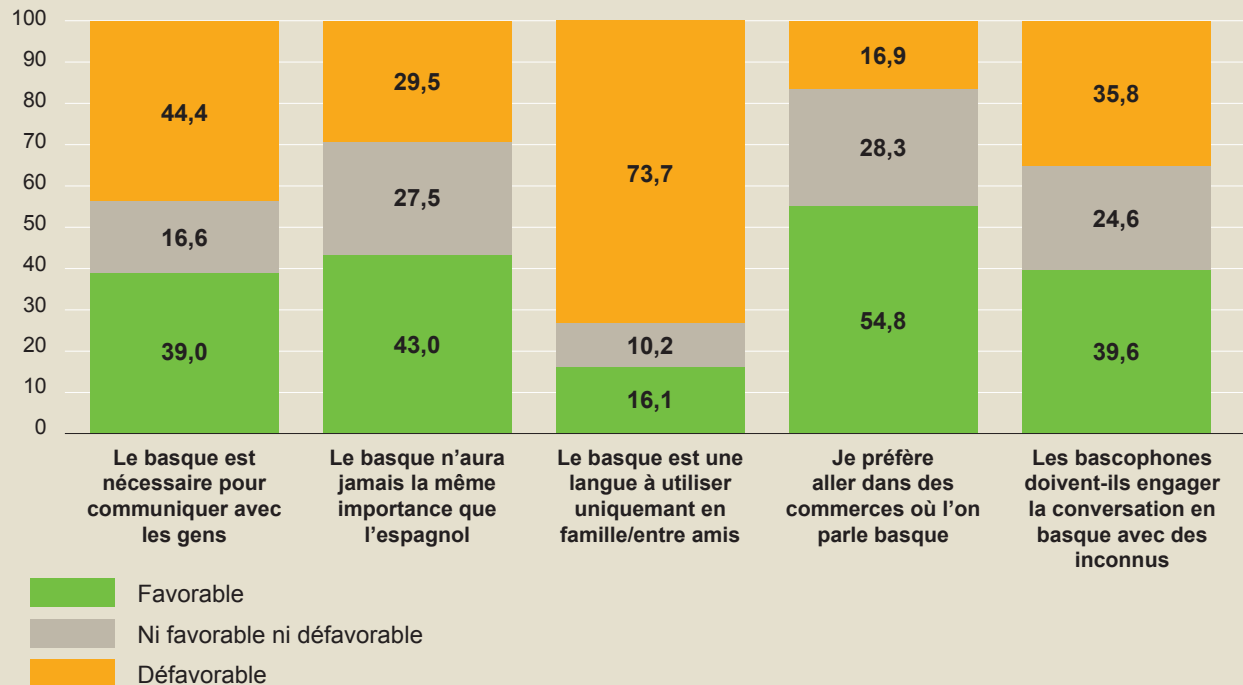
**Figure 40.** Valorisation du travail effectué par l'Office Public de La Langue Basque selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 2021 (%)



D'autres opinions concernant le basque ont été recueillies auprès des personnes interrogées. En résumé, les résultats sont les suivants :

- Une minorité de la population du Pays Basque nord âgée de 16 ans et plus pense que le basque est nécessaire pour communiquer avec les gens : 39 % sont pour et 44,4 % sont contre.
- Au Pays Basque nord, 43 % estiment que le basque n'aura jamais la même importance que le français. 29,5 % de la population pense le contraire. Les 27,5 % restants ne sont ni pour ni contre.
- 73,7 % des habitants sont opposés à l'affirmation selon laquelle la langue basque est une langue à utiliser uniquement en famille ou entre amis. 16,1 % sont d'accord. Les autres ne sont ni pour ni contre (10,2 %).
- 79,3 % pensent que l'existence de deux langues ne crée pas de difficulté dans la société. 11,9 % pensent que cela crée des difficultés.
- En ce qui concerne le choix de cibler les commerces où l'on parle basque, 54,8 % des bascophones sont pour, 28,3 % ne sont ni pour ni contre et 16,9 % sont contre.
- À la question « les bascophones doivent-ils engager la conversation en basque avec des inconnus », 39,6 % de la population du Pays Basque nord a répondu qu'elle y était favorable, 35,8 % qu'elle y était défavorable et 24,6 % ne sont ni pour ni contre.

Figure 41. Autres opinions relatives à la langue basque. Pays Basque nord, 2021 (%)



Source : VII<sup>e</sup> Enquête Sociolinguistique, 2021.

Par ailleurs, les personnes au Pays Basque nord qui pensent que le basque risque de disparaître sont plus nombreuses (46,7%) que celles qui pensent le contraire (40,5%). Les autres ne sont ni en accord ni en désaccord, ou ne savent pas ou n'ont pas répondu.

Si l'on prend en compte uniquement les bascophones, la proportion de ceux qui pensent que le basque risque de disparaître est encore plus élevée (53%), et la proportion de ceux qui pensent le contraire est plus faible (37,4%).

## 6. EN RÉSUMÉ

- La population du Pays Basque nord présente deux caractéristiques significatives : il s'agit d'une société vieillissante (les plus de 65 ans sont plus nombreux que les moins de 20 ans : 24,4 % contre 20,7 %), avec une proportion élevée de nouveaux arrivants, surtout sur la côte. Ainsi, la population du Pays Basque nord augmente sous l'effet d'un solde migratoire positif, tandis que le solde naturel est négatif (11,7 décès pour 1.000 habitants contre 8,7 naissances pour 1.000 habitants).
- Au Pays Basque nord, parmi les habitants de 16 ans et plus, 20,1 % sont bascophones, 9,4 % bascophones réceptifs et 70,5 % non-bascophones. Les bascophones sont moins nombreux qu'il y a 25 ans (4.700 en moins) et leur part continue de baisser (notamment en raison de l'influence des gens arrivant de l'extérieur), mais pour la première fois, le nombre absolu de locuteurs s'est stabilisé : il y a 51.500 bascophones, soit plus qu'en 2016.
- La Basse-Navarre et la Soule sont les secteurs géographiques les plus bascophones en proportion (47,5 % de leur population), soit 15.500 locuteurs bascophones. Mais c'est dans le Labourd (hors BAB) que l'on trouve le plus grand nombre de bascophones avec 27.200 locuteurs, soit 22,9 % de sa population. Enfin, sur le BAB, 8,4 % des habitants sont bascophones, avec 8.800 locuteurs.
- Les plus âgés (65 ans et plus) constituent la part de bascophones la plus importante : 25,7 % des bascophones. Néanmoins, la tendance observée au cours des dix dernières années se confirme avec une augmentation constante du nombre et de la proportion des jeunes bascophones. Ainsi, dans la tranche d'âge des 16-24 ans, la part de bascophones augmente à la fois par rapport aux enquêtes précédentes et par rapport au groupe d'âge des 25-34 ans : 21,5 % des jeunes de 16 à 24 ans sont bascophones en 2021, contre 11,3 % en 1996 ; et 17,2 % des jeunes de 25 à 34 ans sont bascophones.
- La facilité des bascophones à s'exprimer en basque a diminué ces 25 dernières années. En 1996, 34 % des bascophones se débrouillaient mieux en basque qu'en français, aujourd'hui ils sont 20,5 % dans l'ensemble de la population enquêtée et 8,8 % chez les jeunes.

- 13,3% des habitants ont acquis le basque comme unique langue à la maison, et 6% le basque avec le français ou une autre langue. Plus elles sont jeunes, plus la part des personnes ayant acquis le basque comme langue maternelle baisse progressivement, et la part des personnes ayant acquis aussi bien le basque que le français ou une autre langue augmente progressivement.
- Huit personnes sur dix sont bascophones ou bilingues d'origine (82,6%), autrement dit, elles ont acquis le basque à la maison (le basque seul ou avec une autre langue). La proportion des nouveaux bascophones s'accroît à mesure que l'âge diminue. En effet, 41,2% des bascophones de 16 à 24 ans ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou au sein de structures d'apprentissage du basque aux adultes.
- Dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans, lorsque les deux parents sont bascophones, 42% des enfants ont acquis le basque comme unique langue au sein du foyer, et 52% ont acquis le basque avec le français ou une autre langue. Lorsque un seul des parents est bascophone, près de la moitié des enfants (49%) ont acquis le basque en même temps que le français ou une autre langue.
- 7,1% de la population du Pays Basque nord utilise le basque autant voire plus que le français ou une autre langue. 11% utilisent le basque, mais moins que le français.
- Ces 25 dernières années, la part de la population qui utilise le basque autant voire plus que le français ou une autre langue a diminué de 6,2 points, et la part des personnes qui utilisent le basque, mais moins que le français, a progressé de 1,2 point. L'utilisation du basque a reculé dans les trois secteurs géographiques.
- Depuis 1996, l'utilisation du basque a baissé dans tous les contextes, c'est-à-dire en famille, dans le cercle amical et dans l'environnement formel. Cependant, si l'on tient compte des données des 5 dernières années, l'utilisation du basque entre amis et dans l'environnement formel, aussi bien public que privé, n'a pas diminué.
- Si on analyse l'utilisation en fonction de l'âge, le plus fort pourcentage de ceux qui utilisent le basque se trouve chez les hommes et les femmes de plus de 65 ans (9,4%). Ce pourcentage baisse à mesure que l'âge diminue, jusqu'à 35 ans. Chez les moins de 35 ans, on note un changement de tendance dans l'utilisation du basque, puisque la baisse s'est arrêtée.

- En 2021, 36,3% de la population est en faveur de la promotion de l'usage du basque, 49,2% n'est ni pour ni contre et ceux qui y sont opposés représentent une minorité, 14,5%. L'attitude favorable à la promotion de l'usage du basque a diminué de 6 points par rapport à l'enquête de 1996 (36,3% contre 42,3%).
- Une majorité de la population dit s'intéresser beaucoup ou assez à la langue basque (60,5%). En ce qui concerne l'enseignement, le pourcentage de ceux qui choisissent le modèle immersif ou bilingue s'élève à 54%. Par ailleurs, une large majorité des 16 ans et plus (93,7%) estime que, à l'avenir, il faudrait parler le basque et le français (1,9% uniquement le basque et 3,2% uniquement le français).

## FICHE TECHNIQUE

- L'univers analysé par l'Enquête Sociolinguistique est celui de la population de 16 ans et plus du territoire de la langue basque, formé par la Communauté Autonome Basque, la Communauté Forale de Navarre et le Pays Basque nord.
- Le plan de l'enquête, la préparation de l'échantillon, l'exploitation des données et leur élaboration ont été réalisés par le Vice-Ministère de la Politique Linguistique. L'échantillon de Navarre a été fourni par NASTAT.
- Le travail de terrain a été effectué par la société SIADECO Koop EM dans la Communauté Autonome Basque (CAB) et dans la Communauté Forale de Navarre, et par la société COHDA au Pays Basque nord.
- La collecte de l'information a été réalisée par téléphone entre juin et décembre 2021, par un questionnaire structuré et prédéfini.
- Le système d'échantillonnage utilisé est à plusieurs phases et stratifié, en sélectionnant les foyers au sein desquels réaliser l'enquête, en fonction des zones sociolinguistiques et des communes.
- Dans chaque secteur géographique, les résultats ont été pondérés conformément à la répartition de la population en fonction du sexe, de l'âge et de la compétence linguistique.
- 8.550 enquêtes ont été effectuées : 4.550 dans la Communauté Autonome Basque, 2.000 dans la Communauté Forale de Navarre et 2.000 au Pays Basque nord.
- La marge d'erreur pour les données de l'ensemble du territoire de la langue basque est de  $\pm 1,38\%$  pour un niveau de confiance de 95,5 % et où  $p=q=50\%$ . Pour le même niveau de confiance, la marge d'erreur des bascophones est de  $\pm 1,82\%$ , et celle des bascophones réceptifs et des non-bascophones est de  $\pm 1,82\%$ .



- La marge d'erreur pour les données de l'ensemble de la Communauté Autonome Basque est de  $\pm 1,76\%$  pour un niveau de confiance de 95,5 %, et où  $p=q=50\%$ . Pour le même niveau de confiance, la marge d'erreur des bascophones est de  $\pm 2,09\%$ , et celle des bascophones réceptifs et des non-bascophones est de  $\pm 2,49\%$ .

Pour le même niveau de confiance, la marge d'erreur en fonction des provinces est la suivante :  $\pm 3,74\%$  en Alava,  $\pm 2,66\%$  en Biscaye et  $\pm 2,78\%$  dans le Gipuzkoa.

- L'erreur de l'échantillon pour les données de l'ensemble de la Communauté Forale de Navarre est de  $\pm 2,90\%$  pour un niveau de confiance de 95,5 %, et où  $p=q=50\%$ . Pour le même niveau de confiance, l'erreur de l'échantillon des bascophones est de  $\pm 3,19\%$ , et celle des bascophones réceptifs et des non-bascophones est de  $\pm 3,33\%$ .

Pour le même niveau de confiance, l'erreur de l'échantillon en fonction des zones linguistiques est la suivante :  $\pm 4,41\%$  dans la zone bascophone,  $\pm 3,74\%$  dans la zone mixte et  $\pm 5,87\%$  dans la zone non-bascophone.

- La marge d'erreur pour les données de l'ensemble du Pays Basque nord est de  $\pm 2,31\%$  pour un niveau de confiance de 95,5 %, et où  $p=q=50\%$ . Pour le même niveau de confiance, la marge d'erreur des bascophones est de  $\pm 5,7\%$ , et celle des bascophones réceptifs et des non-bascophones est de  $\pm 2,36\%$ .
- Pour le même niveau de confiance, la marge d'erreur en fonction des secteurs géographiques est la suivante :  $\pm 3,54\%$  sur le BAB,  $\pm 3,68\%$  dans le Labourd (hors BAB) et  $\pm 4,48\%$  en Basse-Navarre et en Soule.